MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07918742 3

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/muguetteopraco00miss

I

3930 1re éd. [1902-1903]

Loewenberg col. 1247

62

A Mademoiselle Germaine DUGUÉ

Je dédie cette partition

EDMOND MISSA

MUGUETTE

MUGUETTE

Opéra-Comique en Quatre actes

D'APRÈS UNE NOUVELLE DE OUIDA

POÈME DE

Michel CARRÉ et Georges HARTMANN

MUSIQUE DE

Edmond MISSA

Prix net : 20 fr.

Paris, L. GRUS & Cie, Éditeurs, Place Saint-Augustin

Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.
Copyright by L. Grus 1902

0415

M
1503
M688M8

MUGUETTE

OPÉRA-COMIQUE EN QUATRE ACTES ET CINQ TABLEAUX

Représenté pour la première fois au Théâtre National de l'Opéra-Comique
le 18 Mars 1903

Direction de M. ALBERT CARRÉ

Chef d'Orchestre :
M. A. Luigini

Directeur de la Scène :
M. Albert Vizentini

Directeur de la Musique :
M. A. Messager

Chefs du Chant :
MM. Piffaretti et de Boisjolin

Chefs des Chœurs MM. H. Busser et H. Carré

PERSONNAGES

MUGUETTE	Soprano	MM^mes	MARIE THIÉRY.
LINE KREBS	Mezzo.		JENNY PASSAMA.
MELKA	Mezzo.		DE CRAPONNE.
VANHART	Mezzo.		PIERRON.
GERTRUDE.	Soprano.		COSTÈS.
MÈRE ROSA	Mezzo.		PERRET.
LIONEL	Ténor.	MM^rs	MURATORE.
KLOTZ	Baryton.		FUGÈRE.
PETER POT	Ténor.		CAZENEUVE.
VANHART	Trial		MESMAECKER.
JEAN	Baryton.		IMBERT.
KOBE	Baryton.		VIGUÉ.
2 RAPINS	Ténors		BRÉARD et ÉLOI.

Chœurs : Flamands et Flamandes, Rapins, Buveurs, Enfants.

L'action se passe en Flandre, vers 1820
et à Paris

Costumes de M. Ch. Bianchini

Pour traiter des représentations et pour la partition et les parties d'orchestre, s'adresser à M^rs L. Grus et C^ie,

INDEX

Pages

Prélude 2

ACTE I.

La Place du Marché aux Poulets à Anvers

Mme Vanhart, Kobe, Vanhart, Gehan, Peter Pot. Dame Vanhart ! 5
Klotz . . . . . Plus gâté qu'un Sultan 17
Lionel . . . . . Je rêve une Vierge 25
Muguette . . . . . Ah! le joli, le frais dimanche 33
Carillon Flamand 37
Muguette . . . . . Cours mon fuseau 40
Muguette, Lionel . . . . . Dans ton jardin chez toi 50

ACTE II.

Le Jardin de Muguette

Muguette et les Enfants . . . . . Avril a fui voici Mai 59
Line Krebs . . . . . Les livres sont trompeurs 77
Peter Pot et les Chœurs . . . . . C'est à Bruxelles, en Brabant 84
Lionel . . . . . Image à peine écrite 93
Lionel, Muguette . . . . . Oui, certes, je le veux 98
Muguette . . . . . Je veux savoir comment sont faites les étoiles 103

ACTE III.

Ier TABLEAU

Veillée Flamande

Prélude 120
Chanson de la Veillée 135
Klotz . . . . . J'aurais dû le comprendre 154
Muguette . . . . . Voila des mois que je l'attends 157

IIme TABLEAU

Dans la Neige

Entr'acte 169
Klotz . . . . . En route à bien des gens 184

ACTE IV.

L'Atelier de Lionel à Paris

Intermezzo 191
Melka . . . . . L'Amour va je ne sais comment 194
Melka . . . . . Je suis plus belle 202
Muguette . . . . . Je voudrais n'être pas venue 215
Lionel . . . . . Lorsque je t'ai quittée 222
Lionel, Muguette . . . . . Ces traits, ces longs cheveux d'or 228

MUGUETTE

Opéra-Comique en quatre Actes

d'après la nouvelle de OUIDA

Poème de
M. MICHEL CARRÉ
et GEORGES HARTMANN

Musique de
EDMOND MISSA

Introduction

Paris, LÉON GRUS, Éditeur
Copyright by L.GRUS 1902
Propriété pour tous Pays

poco rit.
Jolioso (80 = ♩)
mf
p dim.
p
bien soutenu
Ped.
pp
dim.
pp
à l'aise
4
poco rit.
cresc.
mf
f
dim.
Même Mouvt, poco chaloroso
p
cresc.
poco en dehors

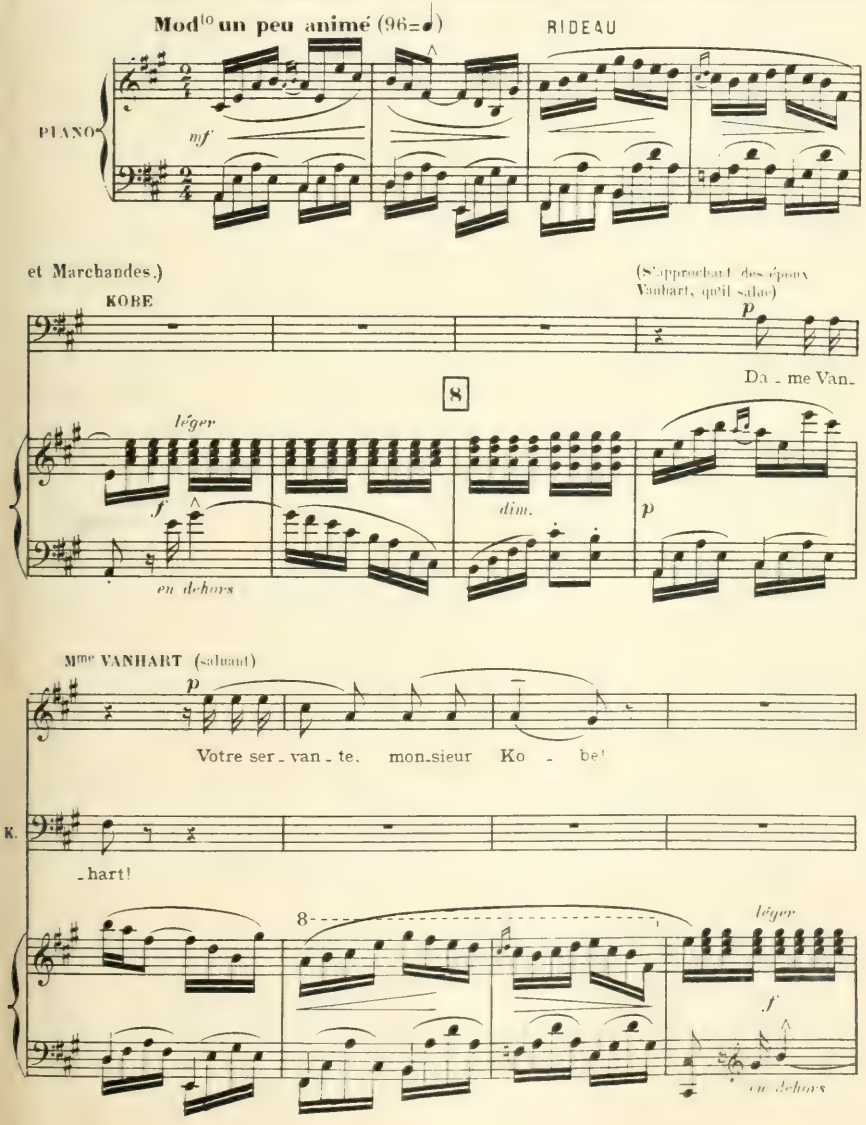
5
ten
f
sf
p
Ped.
pp dolcissimo
Ped.
6
dim.
dol.
7
pp
canto
mf
p
Ped.
Cors
dim.
f
p
f
pp
rall.
ppp
Ped.

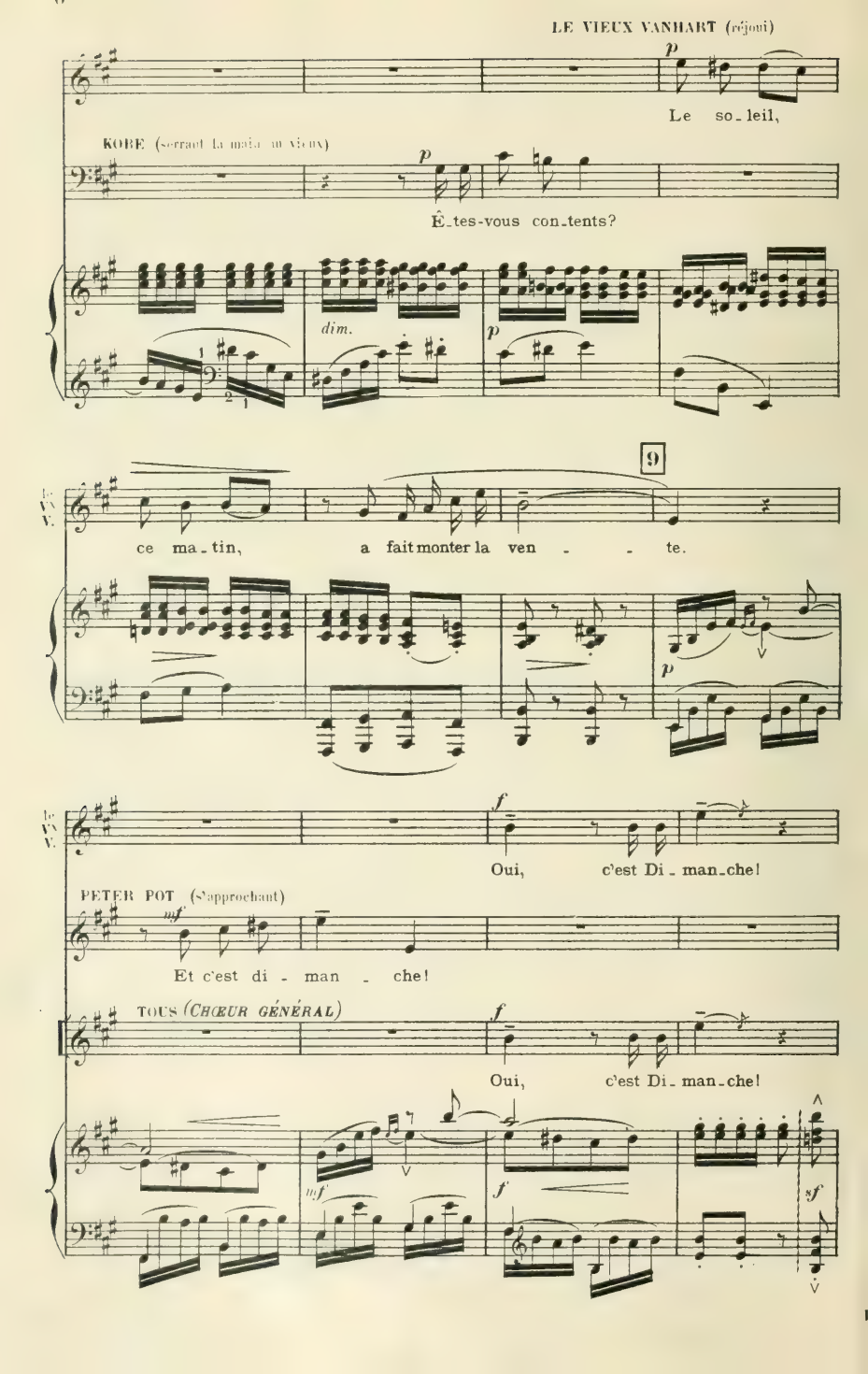
ACTE I

LA PLACE DU MARCHÉ AUX POULETS À ANVERS

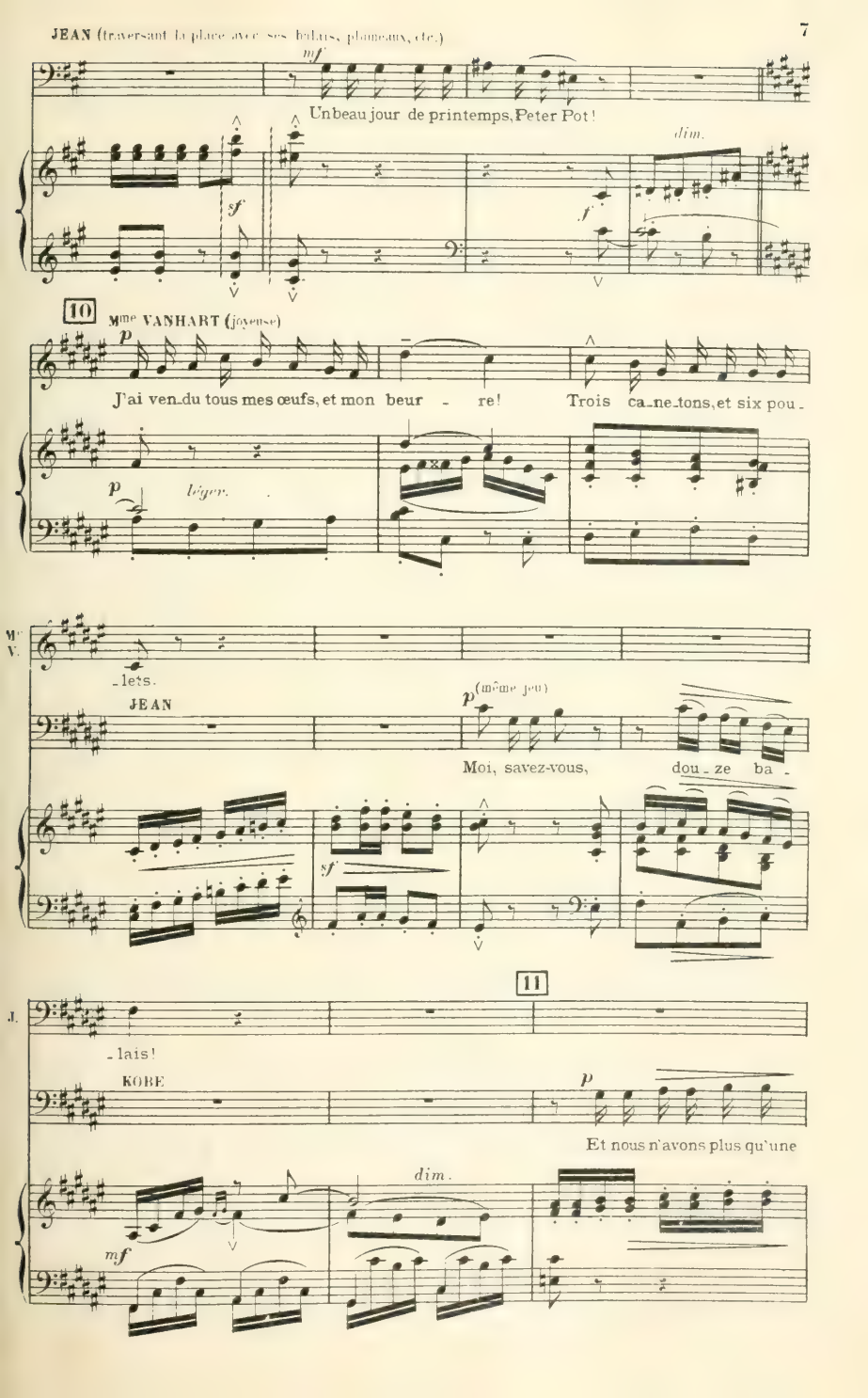
Un jour de marché; à droite, sous l'auvent d'une porte, la tente qui couvre l'éventaire de MUGUETTE. – A gauche, l'étalage de fruiterie des époux Vanhart – Çà et là, marchands de toutes sortes – Mouvement sur la place – Va et vient des commères – C'est Dimanche.

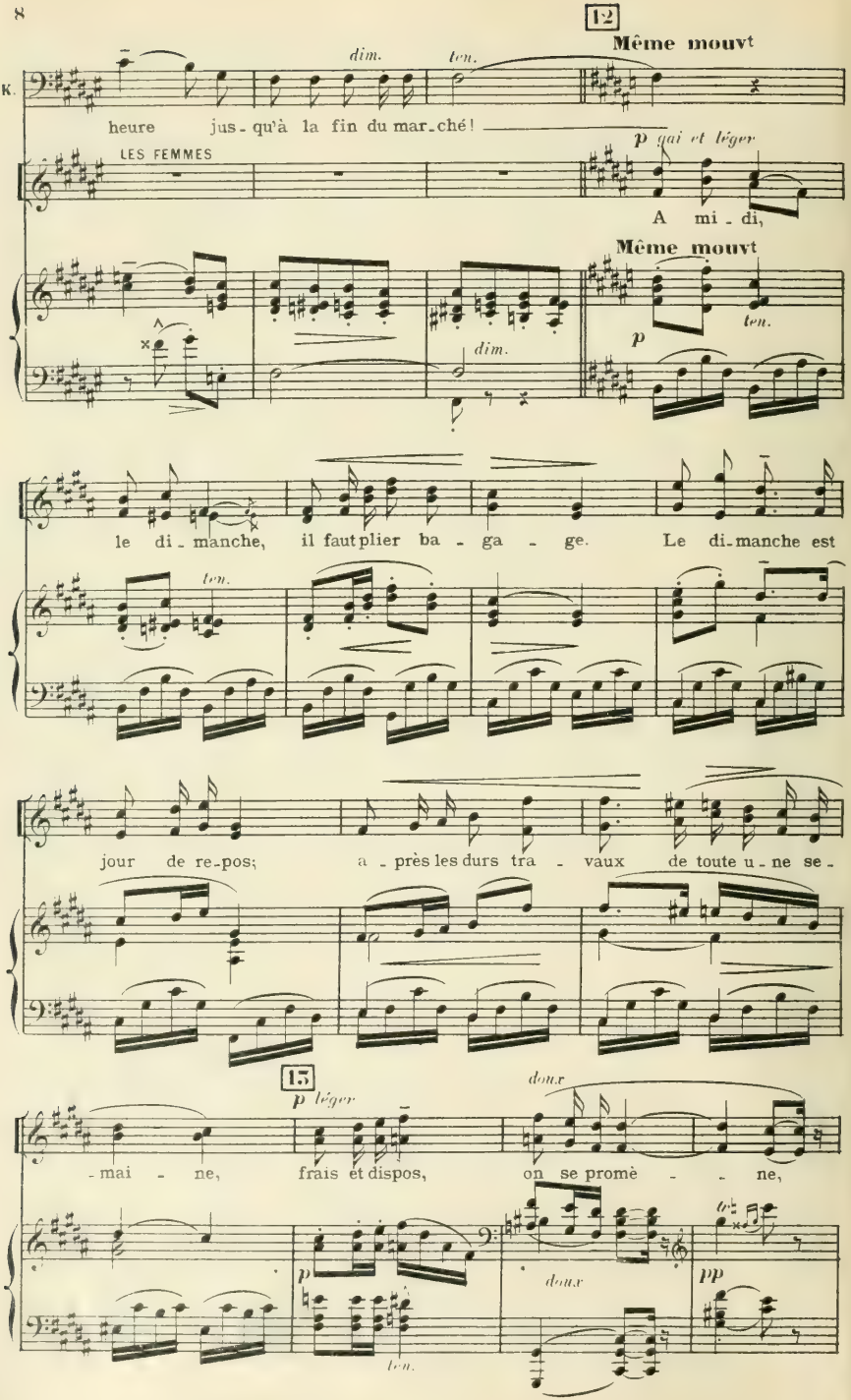
Scène I. – Mme VANHART, KOBE, VANHART, JEAN, PETER POT, Marchands

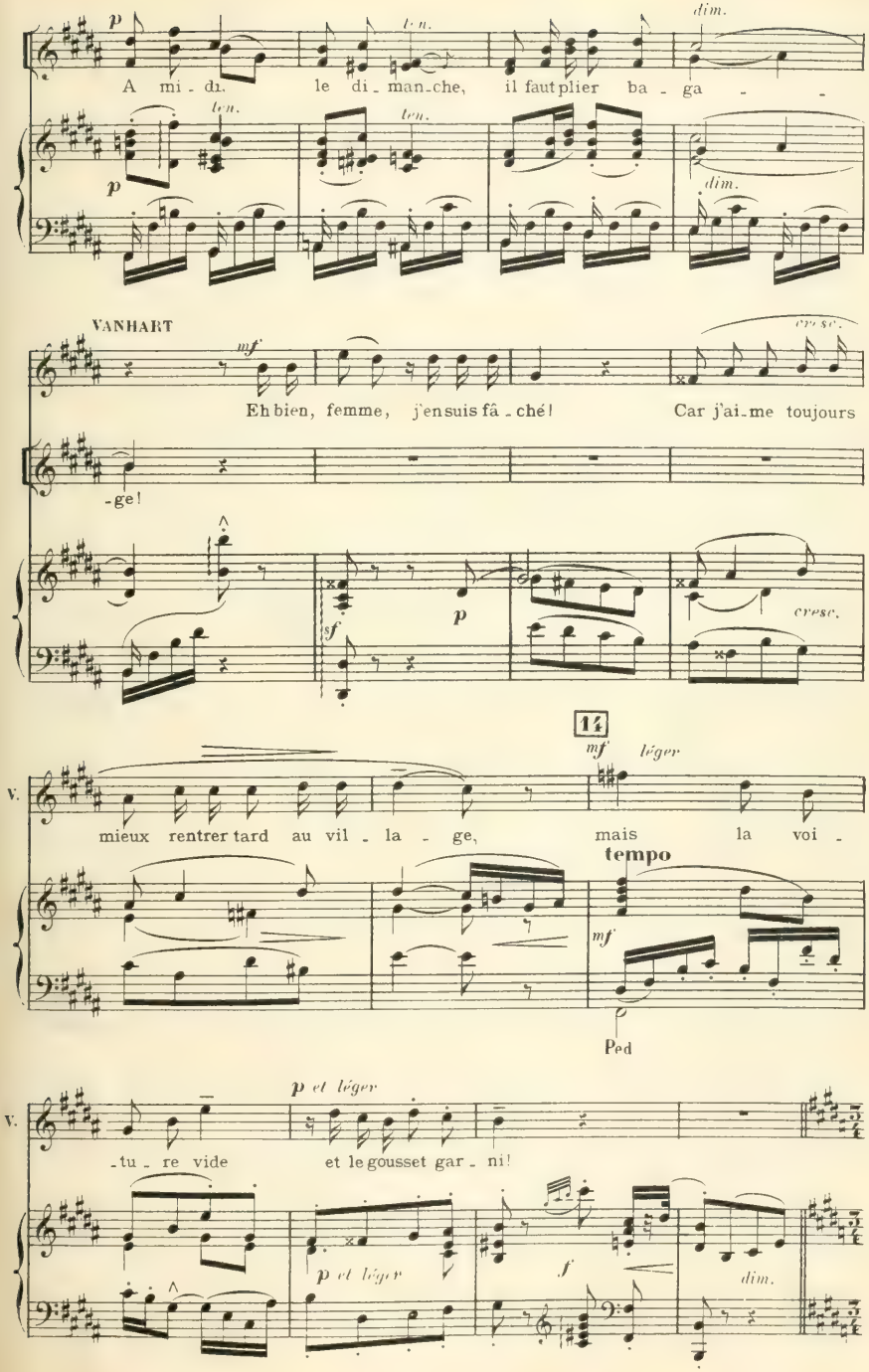


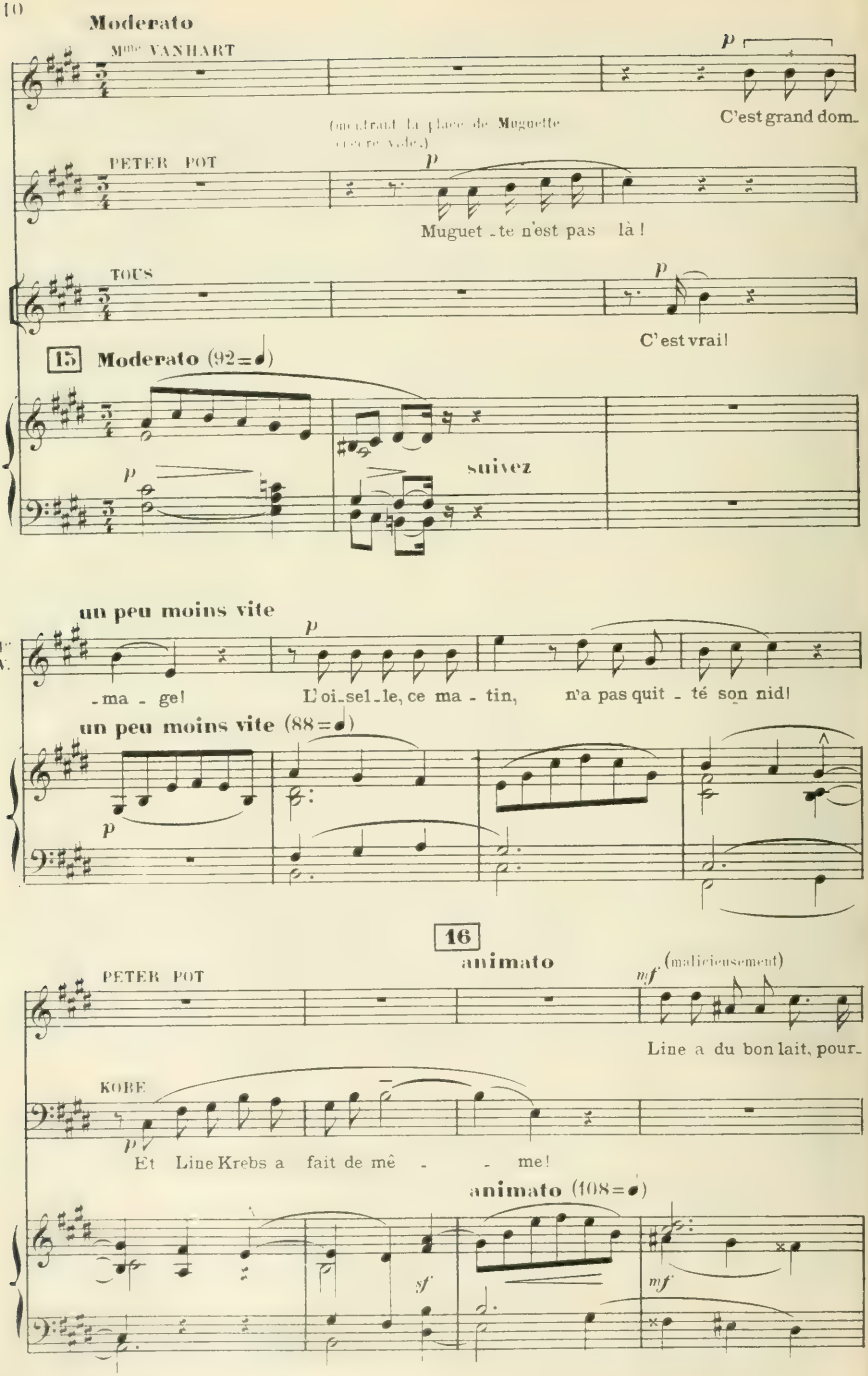

LE VIEUX VANHART (réjoui)
p
Le so_leil,
KOBE (serrant la main au vieux)
p
Ê_tes-vous con_tents?
dim.
p
9
ce ma_tin, a fait monter la ven - te.
p
f
Oui, c'est Di_man_che!
PETER POT (s'approchant)
mf
Et c'est di - man - che!
TOUS (CHŒUR GÉNÉRAL)
f
Oui, c'est Di_man_che!
mf
f
sf

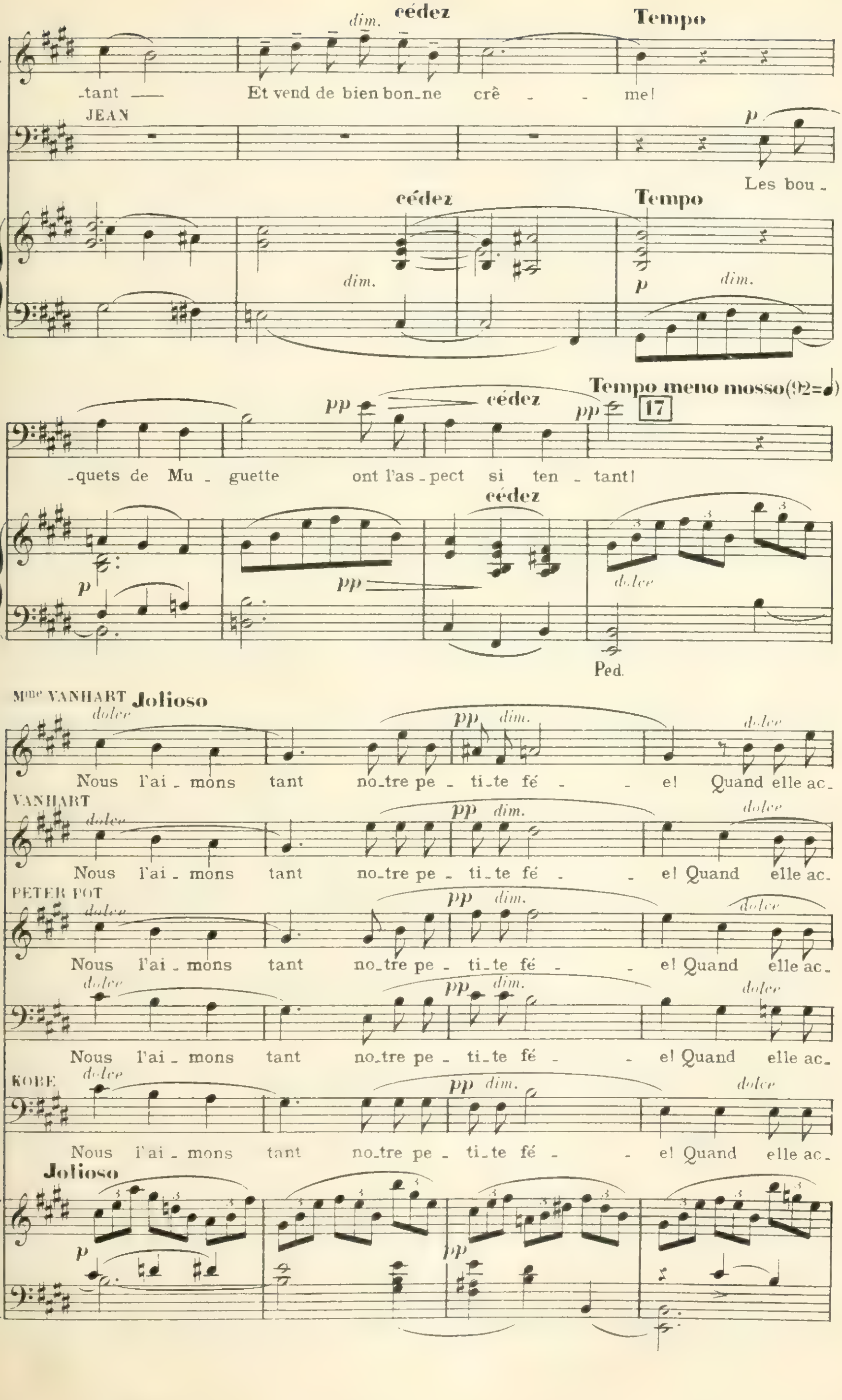
JEAN (traversant la place avec ses bidons, planeaux, etc.)

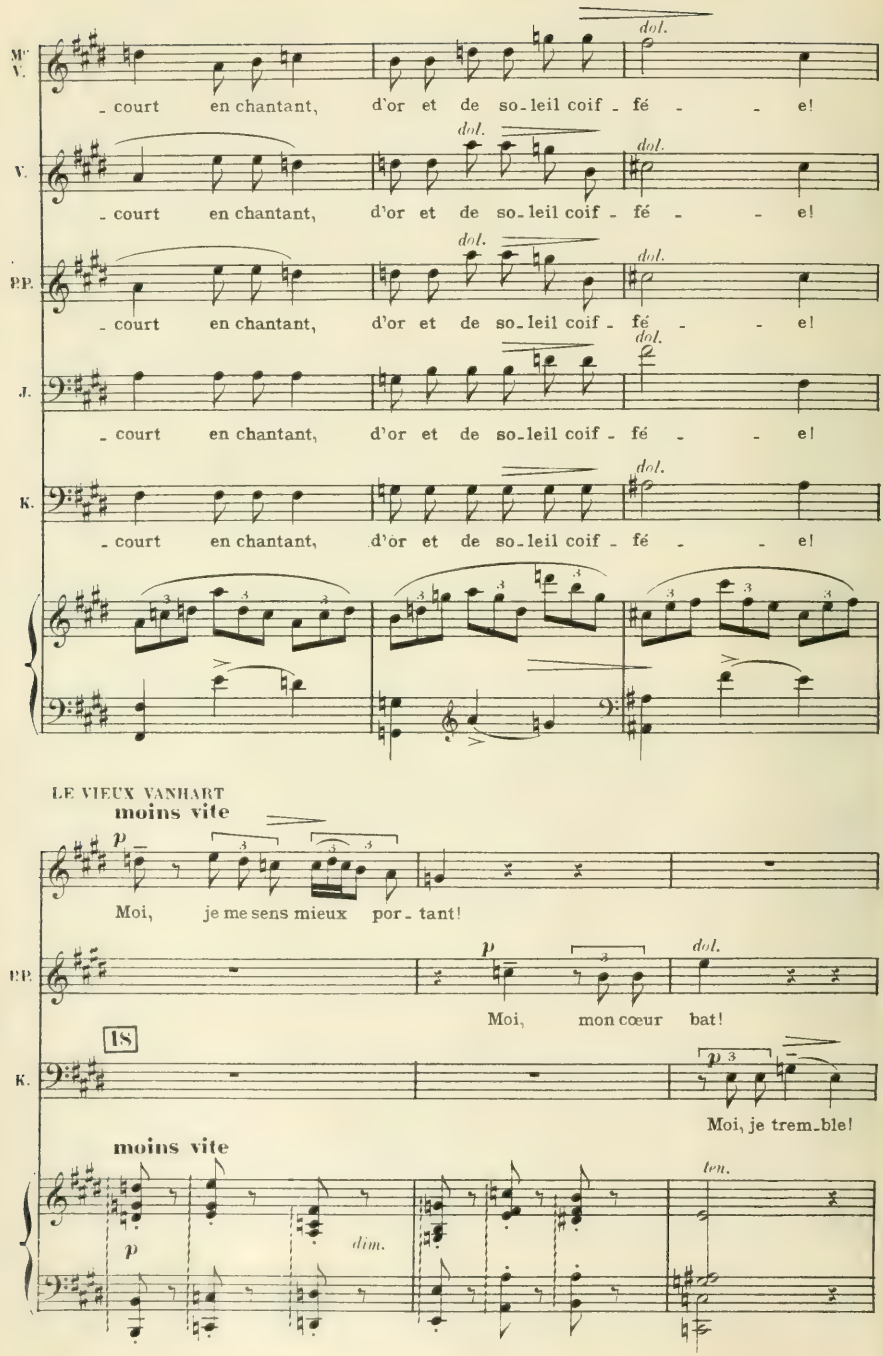


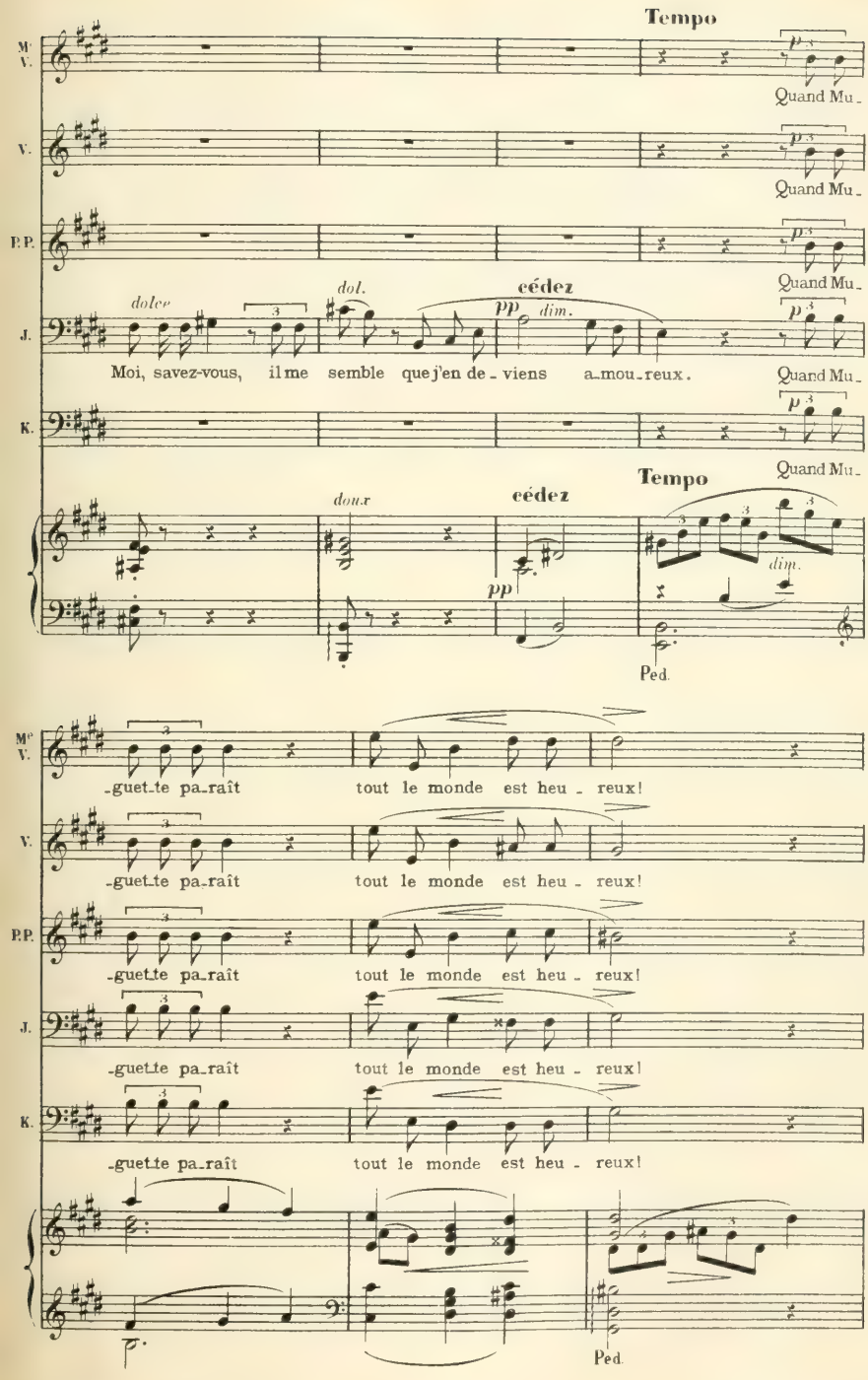

12
Même mouvt
dim.
ten.
K.
heure jus-qu'à la fin du mar-ché!
LES FEMMES
p gai et léger
A mi-di,
Même mouvt
ten.
p
dim.
le di-manche, il faut plier ba-ga-ge. Le di-manche est
ten.
jour de re-pos; a-près les durs tra-vaux de toute u-ne se-
15
p léger
doux
-mai-ne, frais et dispos, on se promè-ne,
p
doux
pp
ten.

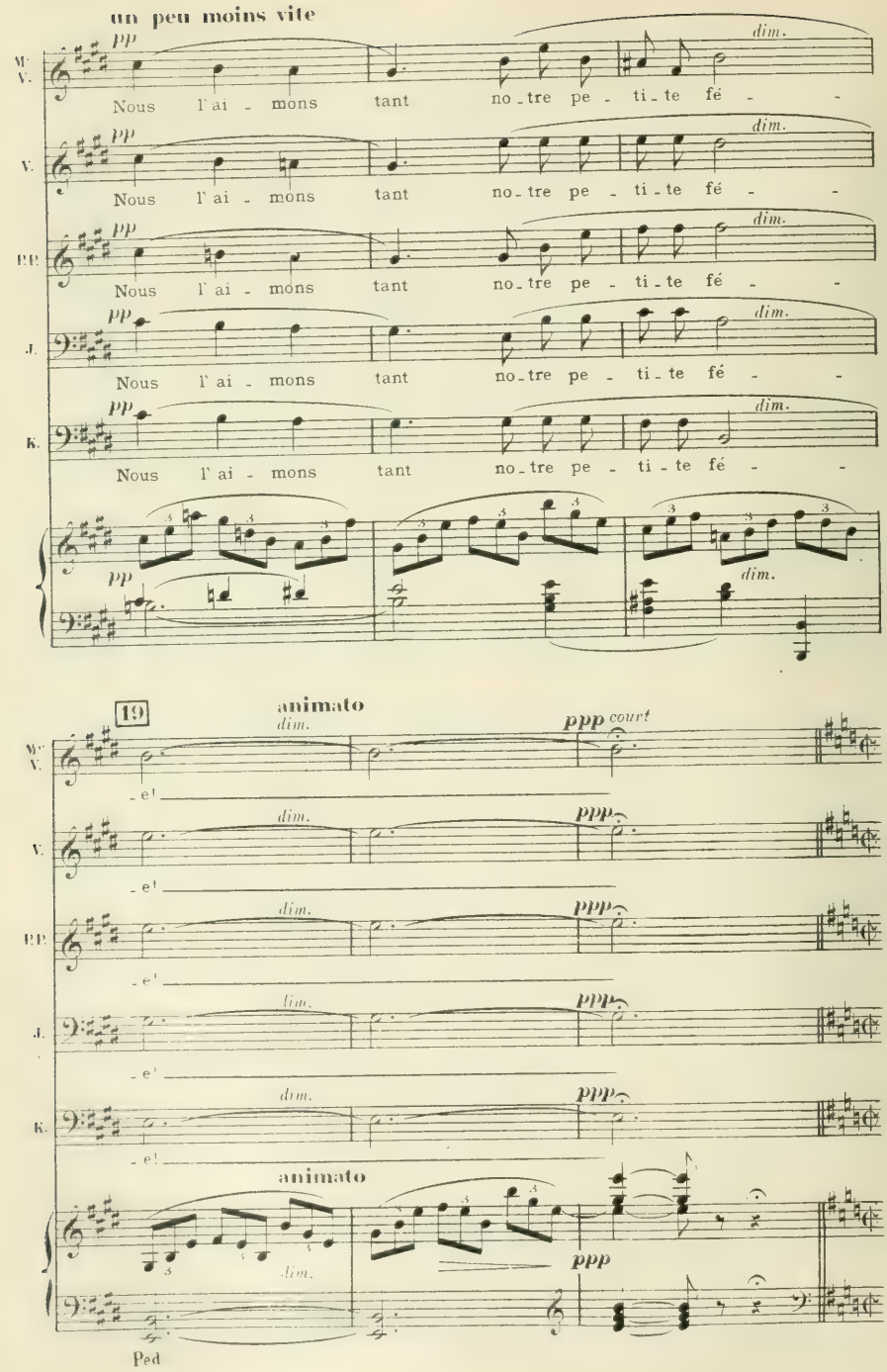

p
ten.
dim.
A mi - di, le di - man - che, il faut plier ba - ga - -
VANHART
mf
cresc.
Eh bien, femme, j'en suis fâ - ché! Car j'ai - me toujours
-ge!
sf
p
cresc.
14
mf léger
V.
mieux rentrer tard au vil - la - ge, mais la voi -
tempo
mf
Ped
p et léger
V.
-tu - re vide et le gousset gar - ni!
p et léger
f
dim.


Moderato
Mme VANHART
p
C'est grand dom-
(montrant la place de Muguette restée vide.)
PETER POT
p
Muguet - te n'est pas là !
TOUS
p
C'est vrai !
15 Moderato (92=♩)
p
suivez
un peu moins vite
Mme V.
p
- ma - ge !
L'oi - sel - le, ce ma - tin,
n'a pas quit - té son nid !
un peu moins vite (88=♩)
p
16
animato
PETER POT
mf (malicieusement)
Line a du bon lait, pour-
KOBE
p
Et Line Krebs a fait de mê - - me !
animato (108=♩)
sf
mf


P.P.
cédez
dim.
Tempo
-tant —— Et vend de bien bon-ne crè - - me!
JEAN
p
Les bou-
cédez
Tempo
dim.
p
dim.
Tempo meno mosso (92=♩)
J.
pp
cédez
pp
17
-quets de Mu - guette ont l'as-pect si ten - tant!
cédez
p
pp
dolce
Ped.
Mme VANHART Jolioso
dolce
pp dim.
dolce
Nous l'ai - mons tant no-tre pe - ti-te fé - - e! Quand elle ac-
VANHART
Nous l'ai - mons tant no-tre pe - ti-te fé - - e! Quand elle ac-
PETER POT
Nous l'ai - mons tant no-tre pe - ti-te fé - - e! Quand elle ac-
J.
Nous l'ai - mons tant no-tre pe - ti-te fé - - e! Quand elle ac-
KOBE
Nous l'ai - mons tant no-tre pe - ti-te fé - - e! Quand elle ac-
Jolioso
p
pp


court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - e!
court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - e!
court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - e!
court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - e!
court en chantant, d'or et de so-leil coif - fé - e!
dol.
LE VIEUX VANHART
moins vite
Moi, je me sens mieux por - tant!
Moi, mon cœur bat!
Moi, je trem-ble!
18
moins vite
dim.
ten.


Tempo
Quand Mu-
dolce
dol.
cédez
pp
dim.
Moi, savez-vous, il me semble que j'en de-viens a-mou-reux.
doux
Ped.
-guet-te pa-raît
tout le monde est heu-reux!


un peu moins vite
pp
dim.
Nous l'ai - mons tant no - tre pe - ti - te fé -
V.
P.P.
J.
K.
19
animato
ppp court
ppp
-e!
Ped

Scène II. — LES MÊMES, KLOTZ. (Klotz, le colporteur, paraît portant une petite mallette en baudoulière.)

KOBE **All^tto quasi mod^to** (yeux, le reconnaissant)

KLOTZ (à tous) Eh! c'est

Que le ciel vous tienne en joi - e!

All^tto quasi mod^to (96 = ♪) *soutenu*

Ko. Klotz, le col-por-teur!

mf

Mme VANHART (à Klotz)

mf Ap-proche un peu que l'on te voi - e!

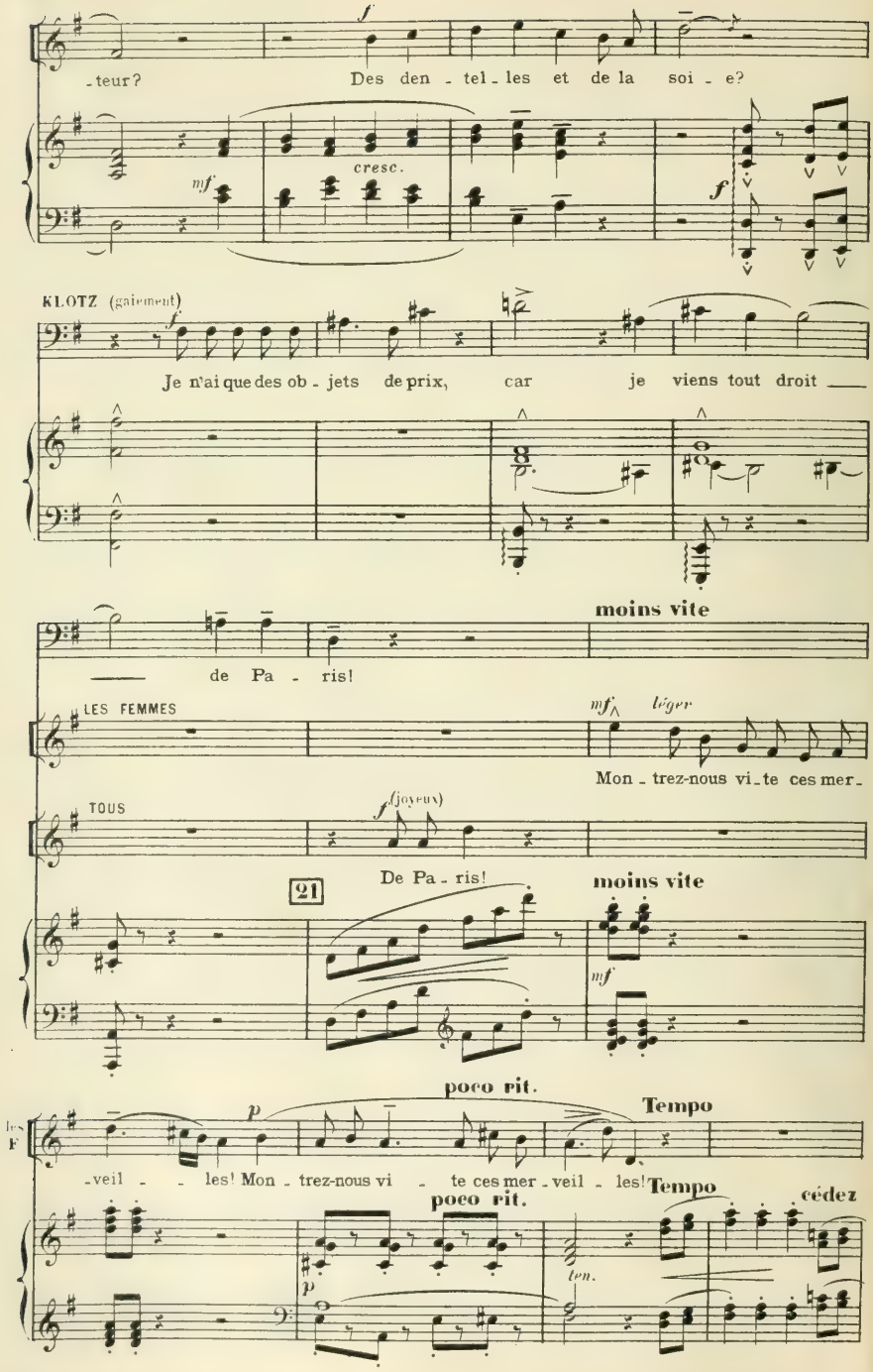
20

léger

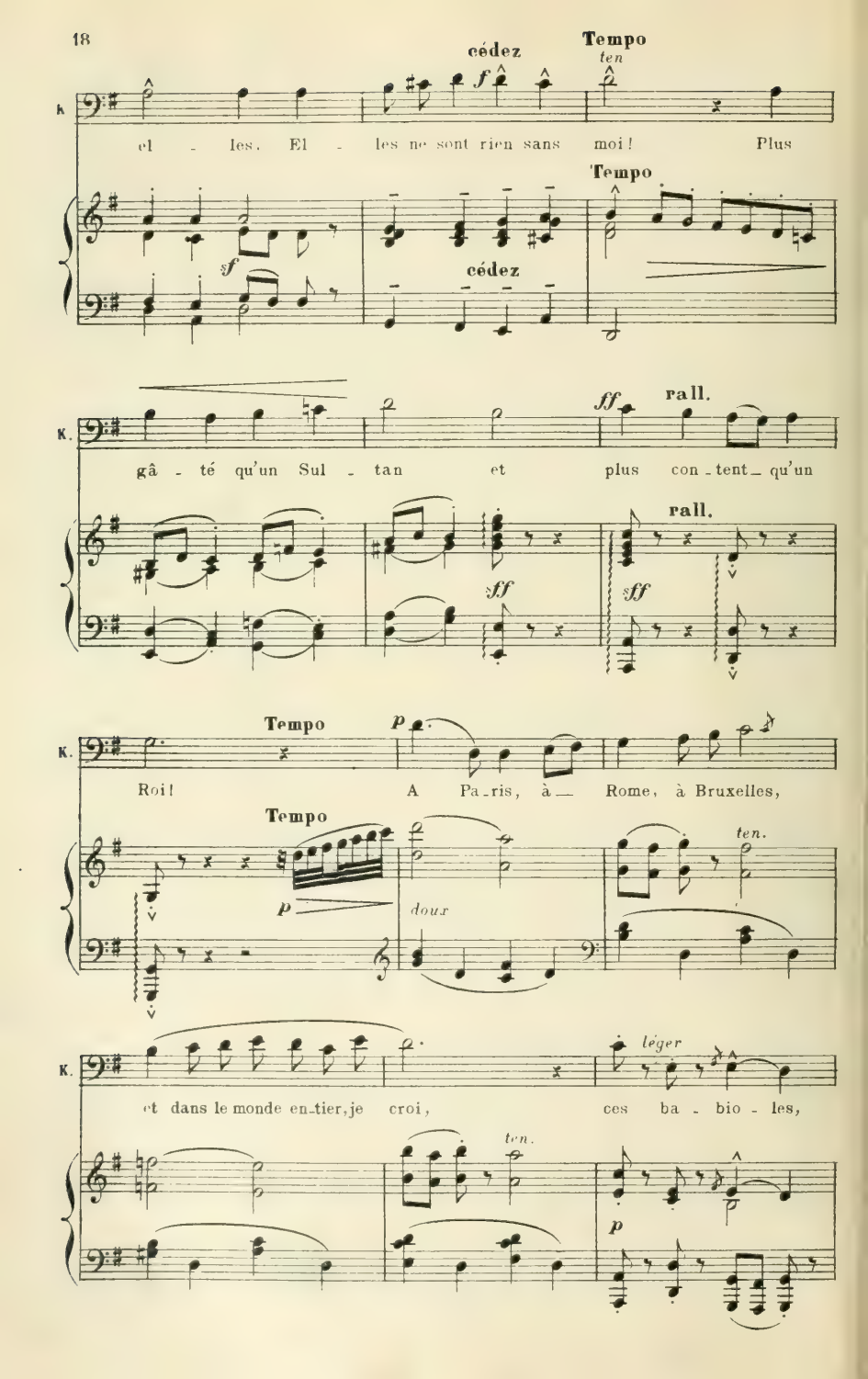
LES JEUNES FILLES (curieusement, à Klotz)

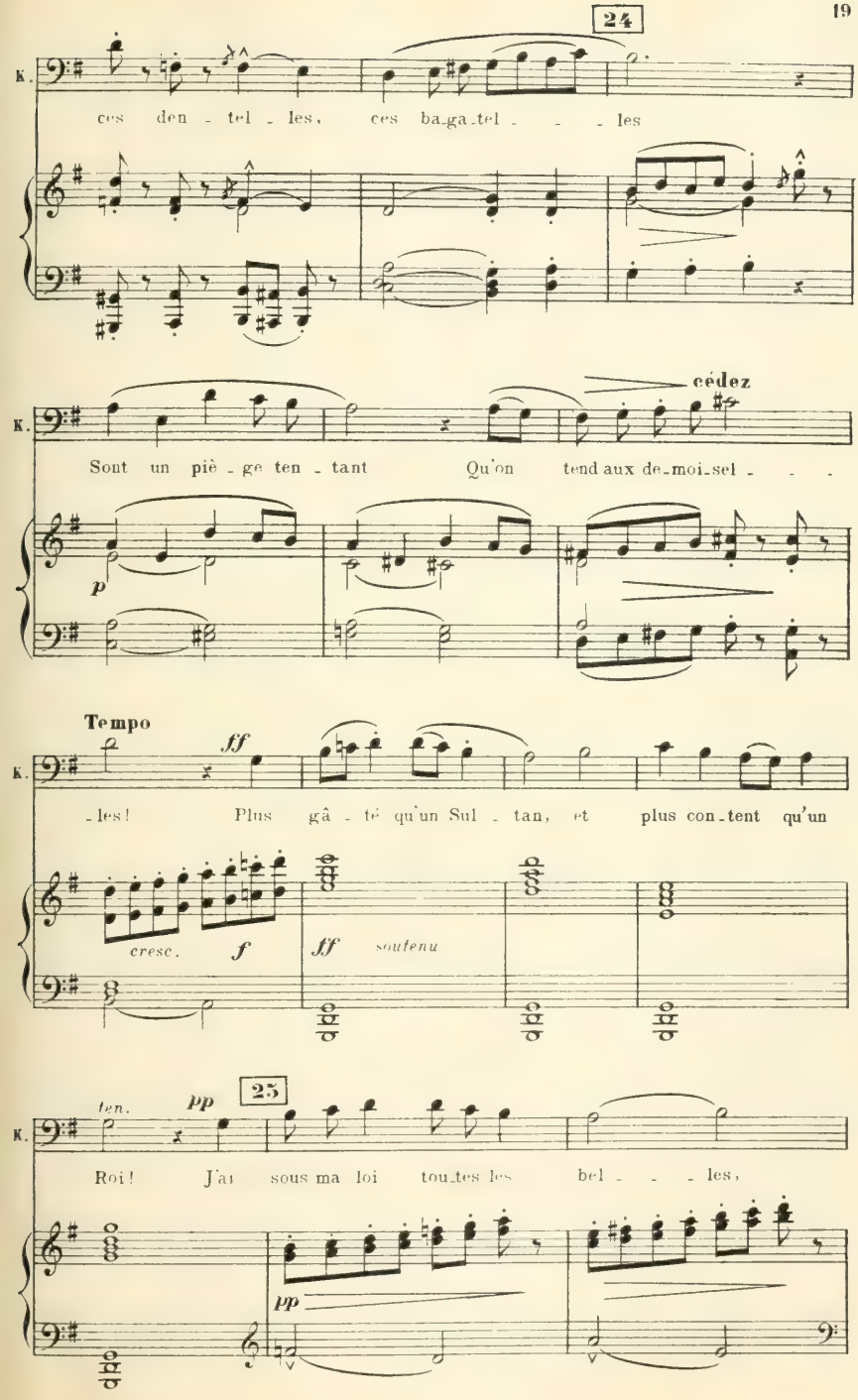
mf As - tu quel-que bi - jou pour ten - ter l'a-che-

lié


-teur?
Des den - tel - les et de la soi - e?
cresc.
KLOTZ (gaiement)
Je n'ai que des ob - jets de prix, car je viens tout droit
moins vite
de Pa - ris!
LES FEMMES
léger
Mon - trez-nous vi - te ces mer -
TOUS
(joyeux)
De Pa - ris!
21
moins vite
poco rit.
Tempo
-veil - les! Mon - trez-nous vi - te ces mer - veil - les!
Tempo
poco rit.
cédez

KLOTZ (riant)
mf
rubato
rit.
22
Mod.to
K.
Les femmes sont tou-tes pa-reil - - - - les! Plus
Mod.to
mf
suivez
f
sans lenteur
K.
gâ - té qu'un Sul - tan, et plus con - tent qu'un
sans lenteur (92 = d)
mf un peu lourdement
ten.
pp
K.
Roi! J'ai sous ma loi tou-tes les bel - - les,
sf
p
pp
mf
p
ten.
mf
23
K.
tou - tes les bel - - - les! Si je ne suis rien sans
mf
p
sf

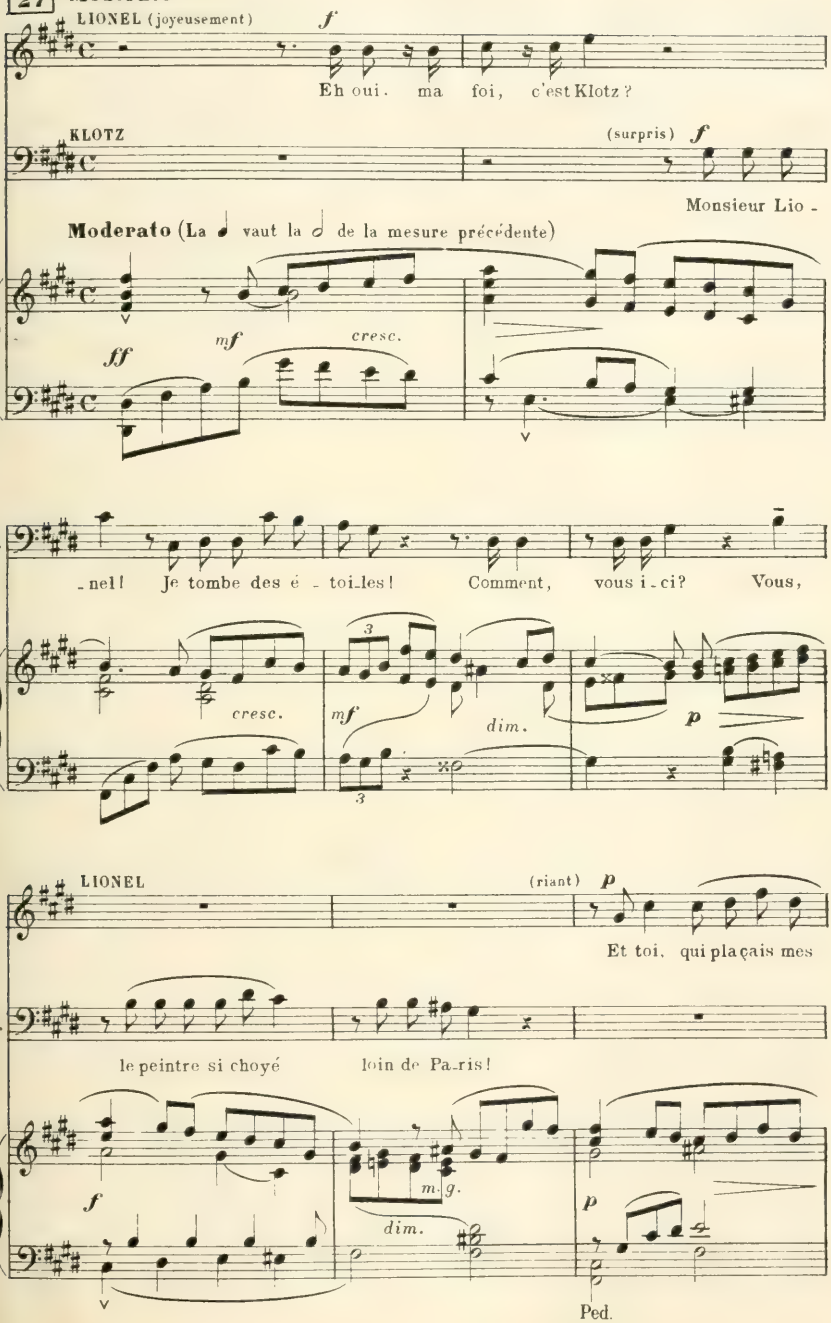

cédez
Tempo
ten
K.
el - les. El - les ne sont rien sans moi! Plus
Tempo
sf
cédez
ff
rall.
gâ - té qu'un Sul - tan et plus con - tent qu'un
rall.
sff
sff
Tempo
p
Roi! A Pa - ris, à Rome, à Bruxelles,
Tempo
ten.
p
doux
léger
et dans le monde en - tier, je croi, ces ba - bio - les,
ten.
p

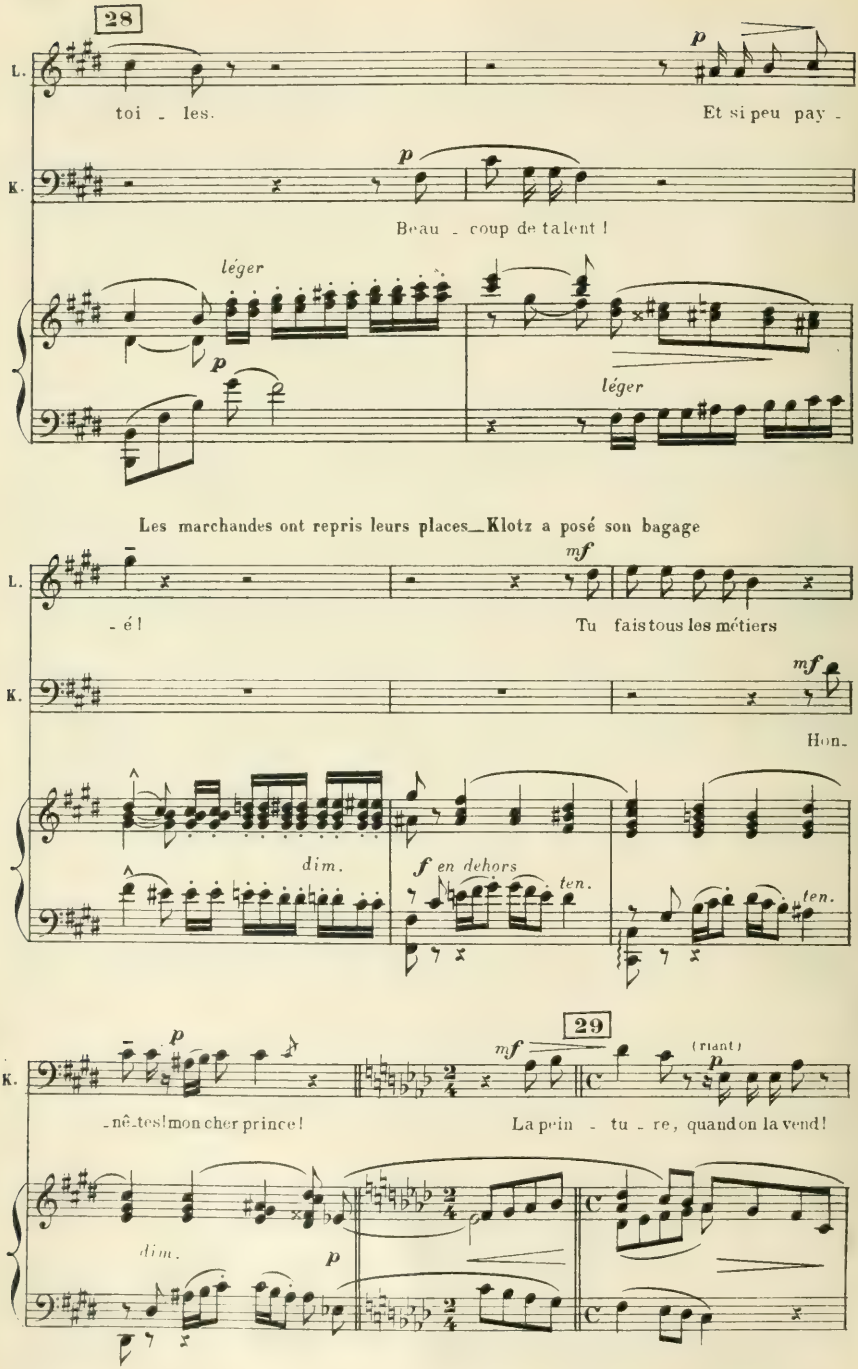

24
K.
ces den - tel - les, ces ba-ga-tel - - - les
cédez
K.
Sont un piè - ge ten - tant Qu'on tend aux de-moi-sel - - -
p
Tempo
ff
K.
- les! Plus gâ - té qu'un Sul - tan, et plus con-tent qu'un
cresc.
f
ff soutenu
ten.
pp
25
K.
Roi! J'ai sous ma loi tou-tes les bel - - - les,
pp

K.
mf
ten.
mf
tou - tes les bel - - les ! Si je ne suis rien sans
p
sf
cédez
Tempo
ten.
el - les, El - les ne sont rien sans moi ! Plus
Tempo
cédez
f
26
ff
rall.
gâ - te qu'un Sul - tan et plus con - tent qu'un
rall.
sff
sff
Pendant que Klotz chante, Lionel a paru sur la place, flânant ; il s'arrête et écoute, puis reconnaît Klotz et paraît surpris
Tempo
Roi !
Tempo
tr
sff
ff

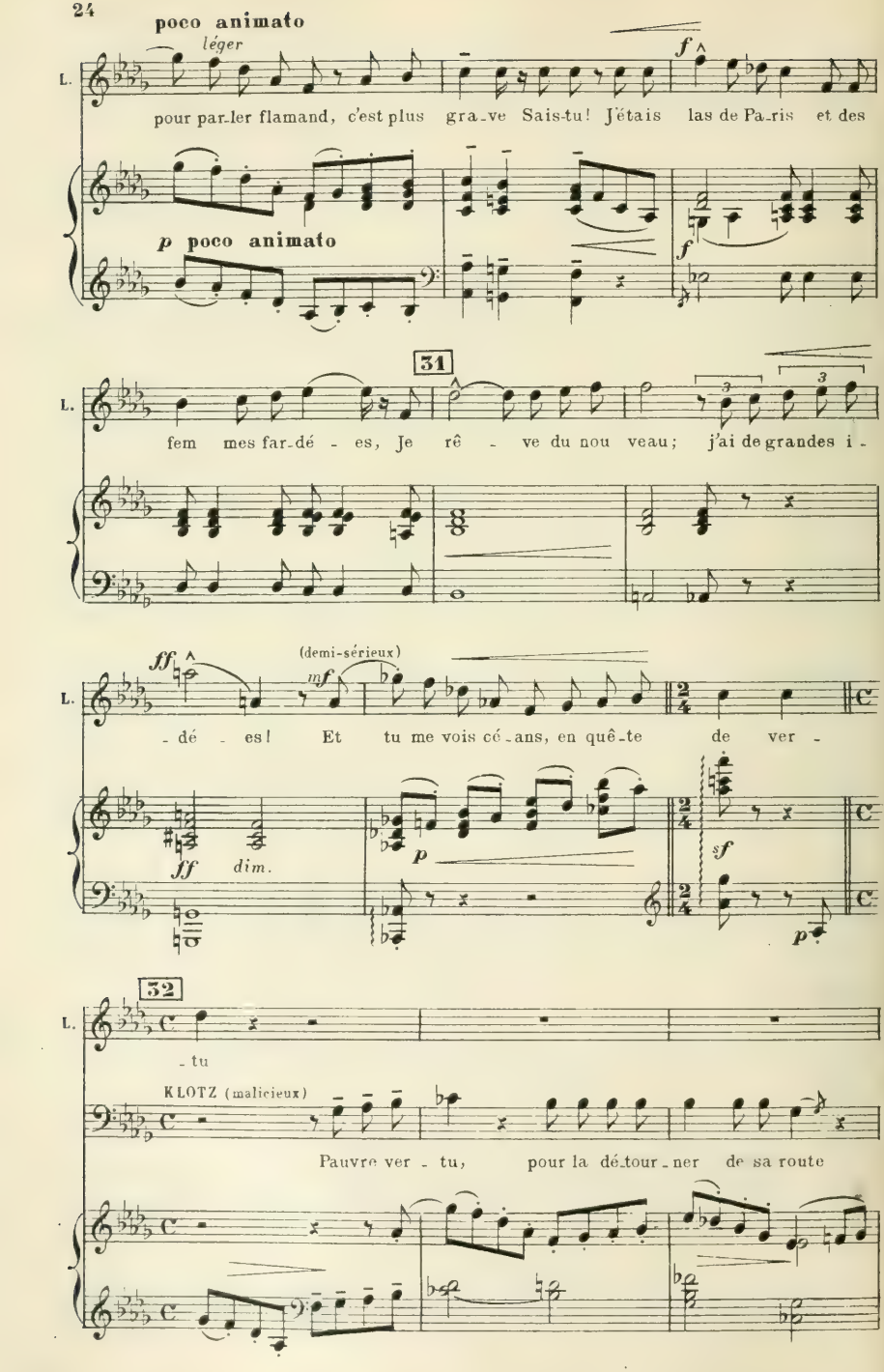
Scène III_LES MÊMES, LIONEL

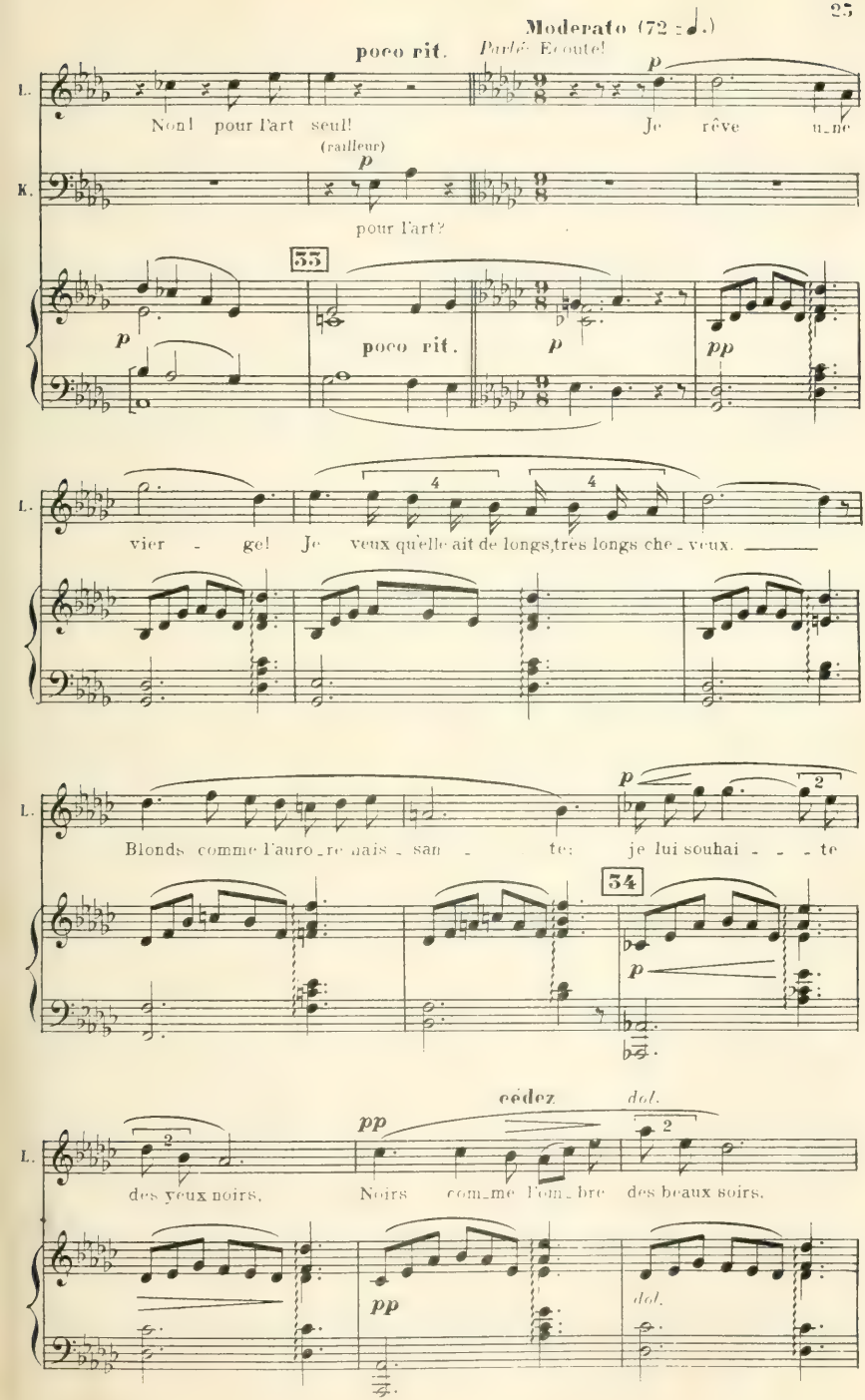
27 **Moderato**

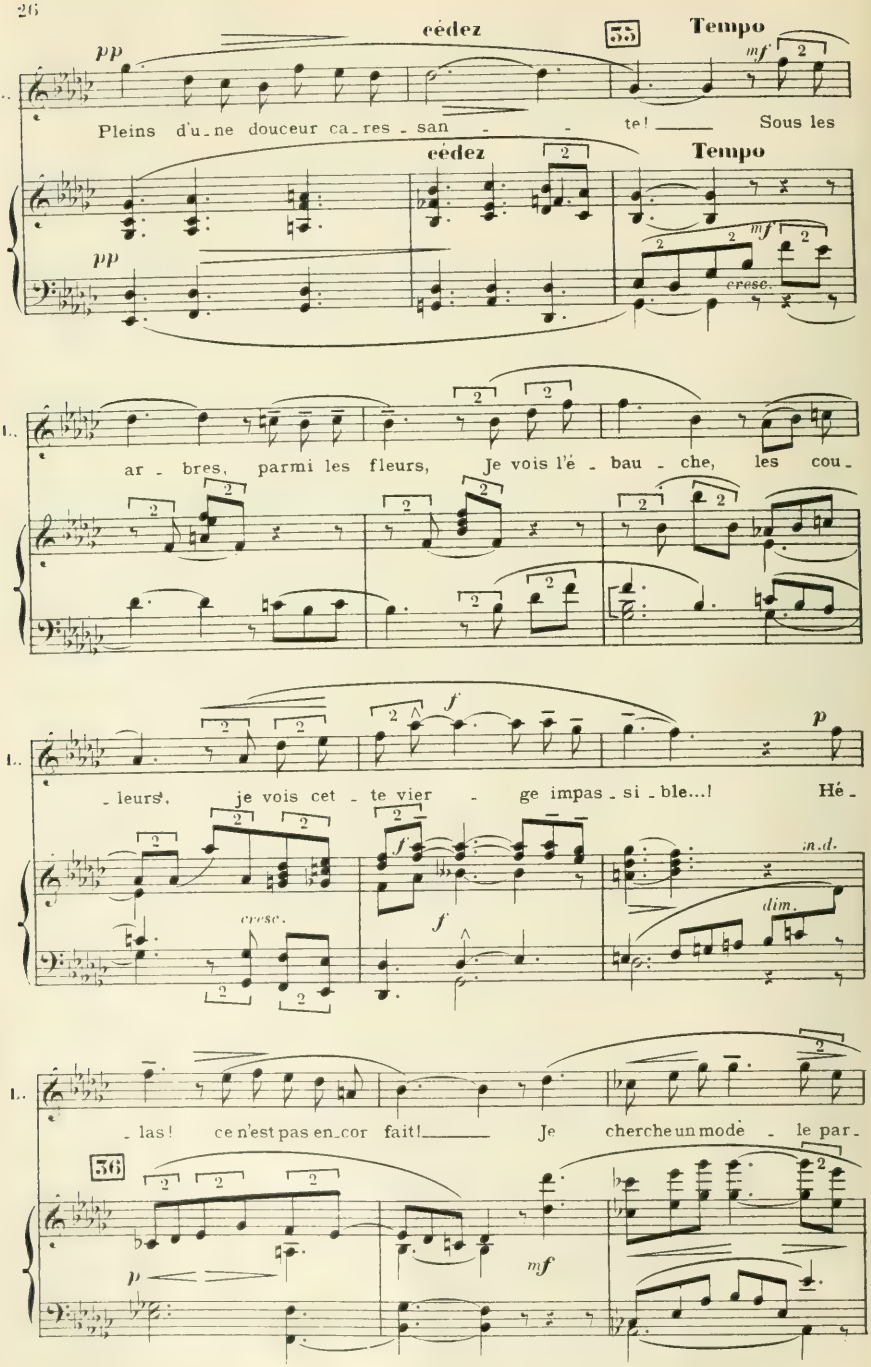



28
L.
toi - les.
Et si peu pay -
p
K.
Beau - coup de talent !
léger
p
léger
Les marchandes ont repris leurs places_Klotz a posé son bagage
mf
L.
- é !
Tu fais tous les métiers
mf
K.
Hon-
dim.
f en dehors
ten.
ten.
29
p
mf
(riant)
p
K.
-nê-tes! mon cher prince!
La pein - tu - re, quand on la vend!
dim.
p

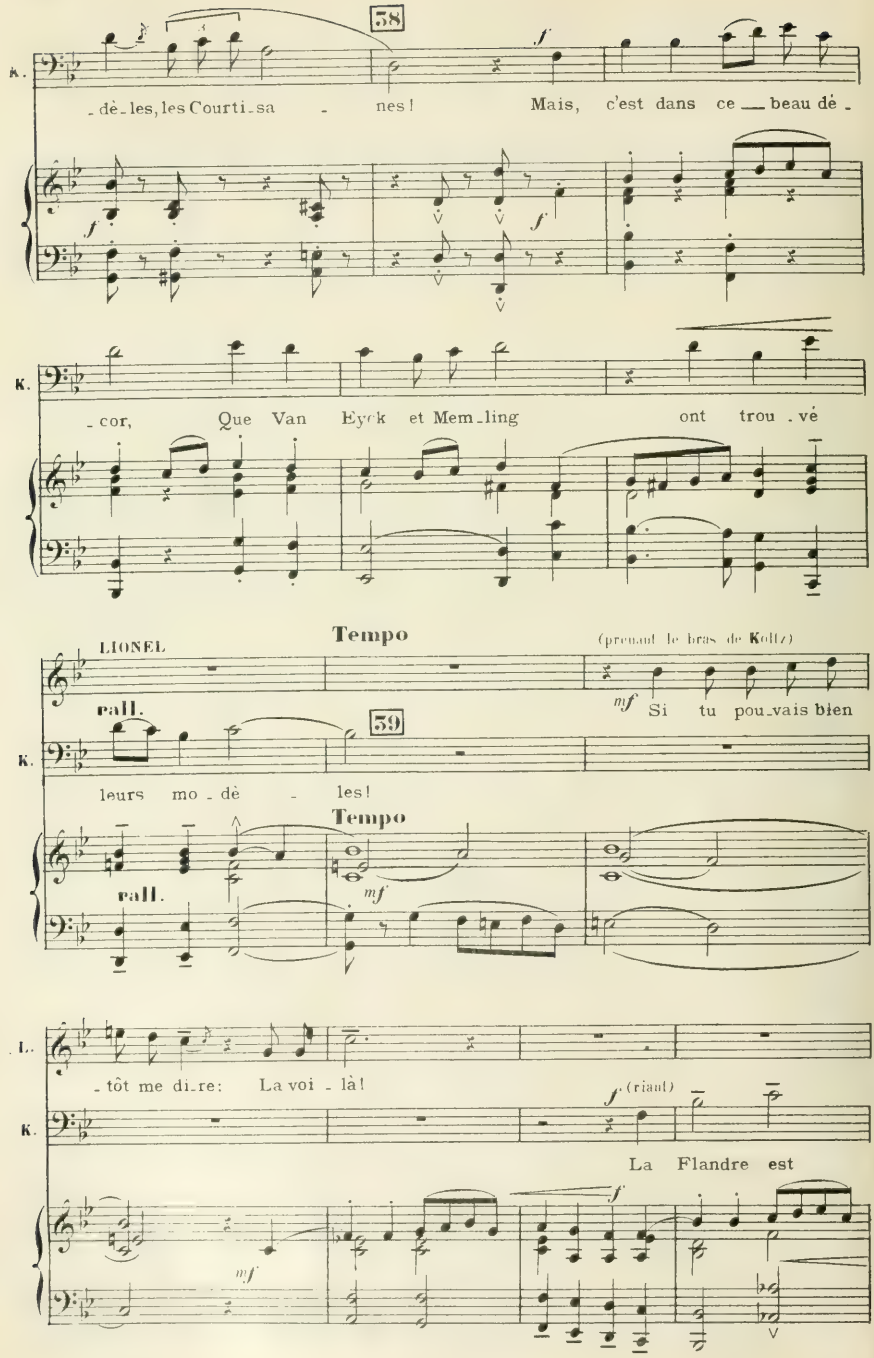
(riant) p
L.
au pein-tre
K.
donne un bé-né-fi - ce trop min-ce
quelquefois...
p
K.
au vendeur plus sou - vent... L'art monsieur, l'art, c'est dé-ce-
p
dim.
LIONEL
30
p
Moi,
ten.
(changeant de ton)
mf
K.
-vant!
Et vous? toujours heureux, j'es-pè - re?
pp
cresc.
mf
p


poco animato
léger
L.
pour par-ler flamand, c'est plus gra-ve Sais-tu! J'étais las de Pa-ris et des
p poco animato
f
31
fem mes far-dé - es, Je rê - ve du nou veau; j'ai de grandes i -
ff
(demi-sérieux)
mf
- dé - es! Et tu me vois cé-ans, en quê-te de ver -
ff dim.
p
sf
32
- tu
KLOTZ (malicieux)
Pauvre ver - tu, pour la dé-tour-ner de sa route

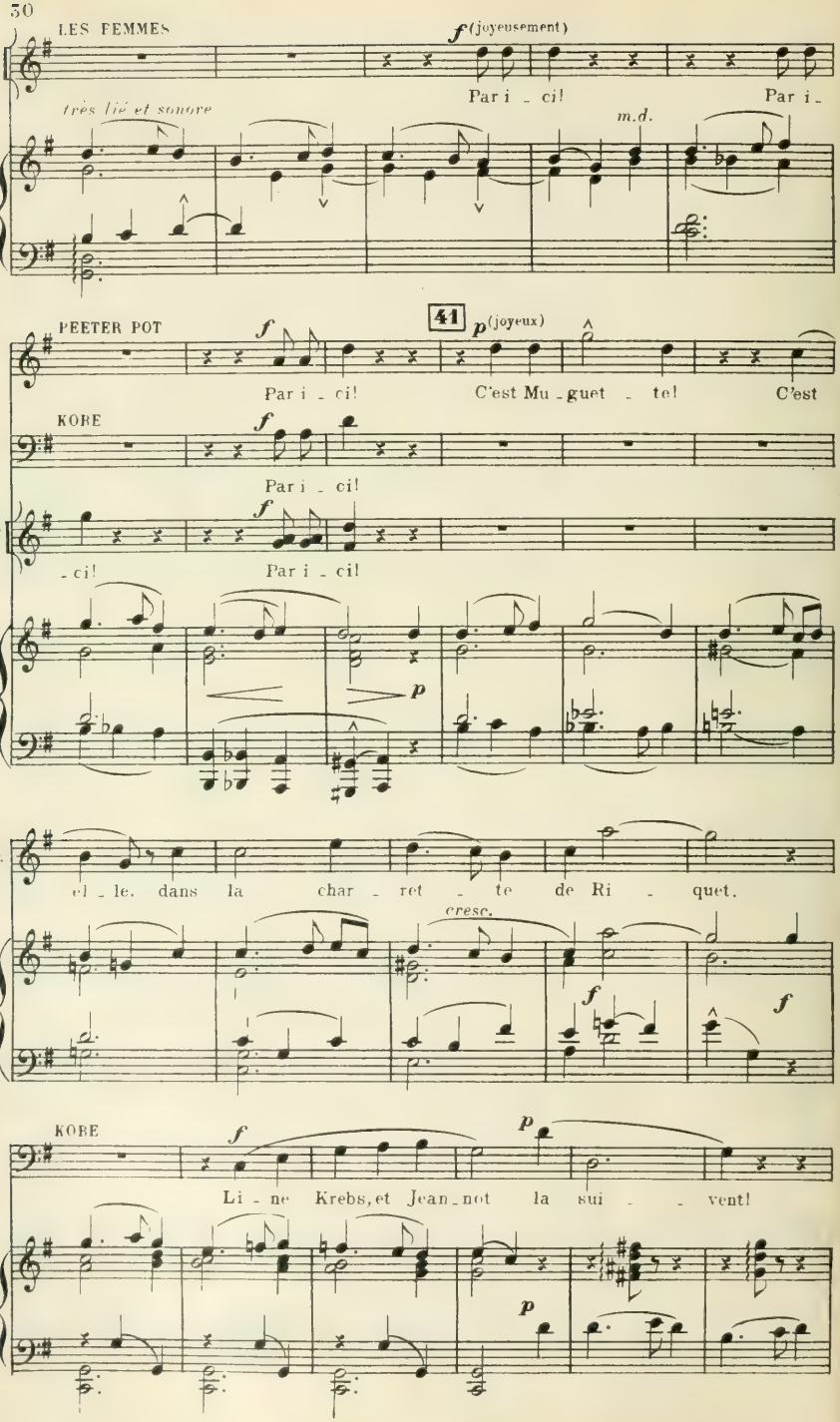

Moderato (72 = ♩.)
poco rit.
Parlé: Ecoute!
p
L.
Non! pour l'art seul! Je rêve u_ne
(railleur)
p
K.
pour l'art?
55
poco rit.
p
pp
L.
vier - ge! Je veux qu'elle ait de longs,très longs che_veux.
p
L.
Blonds comme l'auro_re nais_san - te; je lui souhai - - - te
34
p
cédez
dol.
pp
L.
des yeux noirs, Noirs com_me l'om_bre des beaux soirs.
pp
dol.

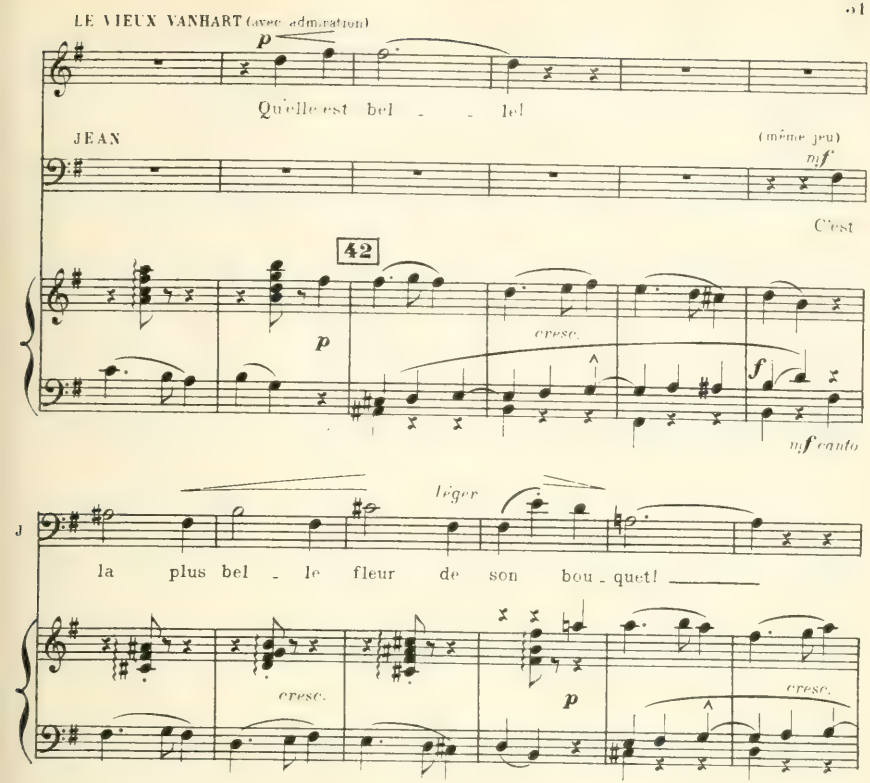

cédez
35
Tempo
pp
mf
Pleins d'une douceur caressante! Sous les
cédez
Tempo
pp
mf
cresc.
arbres, parmi les fleurs, Je vois l'ébauche, les cou-
leurs, je vois cette vierge impassible...! Hé-
f
p
cresc.
f
dim.
las! ce n'est pas encor fait! Je cherche un modèle par-
36
p
mf

Meno mosso
poco rit
L.
- fait....
N'ai - je pas rê - vé l'im_pos - si - -
poco rit.
pp suivez
dim.
pp
Tempo
Allegretto
- ble!
KLOTZ
mf (riant)
animato
Allegretto (1/4=♩)
Tempo
37
La vertu,
sf
cresc.
sf dim.
mf
K.
fleur très ra - re, en Flan - dre pousse en - cor! Les
ten.
ten.
mf
cresc.
mai - tres d'I_ta - li - e ont peint les In_fi -
mf


58
K.
-dè-les, les Courti-sa - nes! Mais, c'est dans ce beau dè-
f
f
f
K.
-cor, Que Van Eyck et Mem-ling ont trou-vé
Tempo
LIONEL
(prenant le bras de Kollz)
rall.
mf Si tu pou-vais bien
59
K.
leurs mo-dè - les!
Tempo
rall.
mf
L.
-tôt me di-re: La voi-là!
f (riant)
K.
La Flandre est
f
mf

On entend, à gauche, un bruit de clochettes; les femmes du marché, la vieille Vauhart en tête, quittent leurs places pour voir. Le bruit se rapproche.


LES FEMMES
f (joyeusement)
Par i - ci! Par i -
très lié et sonore
m.d.
PEETER POT
41
p (joyeux)
Par i - ci! C'est Mu - guet - te! C'est
KORE
f
Par i - ci!
Les F.
- ci! Par i - ci!
p
P. F.
el - le. dans la char - ret - te de Ri - quet.
cresc.
f
f
KORE
f
p
Li - ne Krebs, et Jean - not la sui - - vent!
p

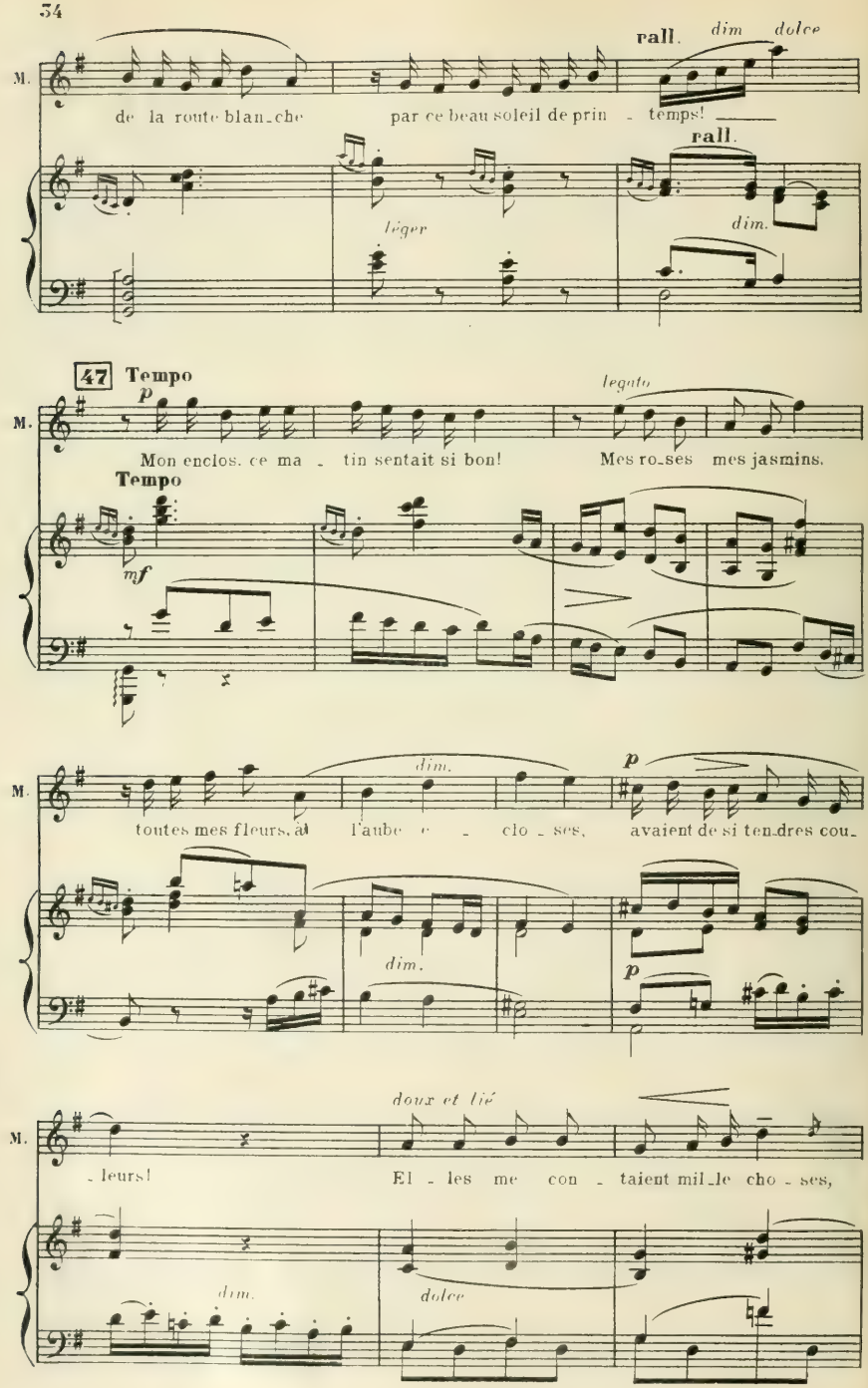


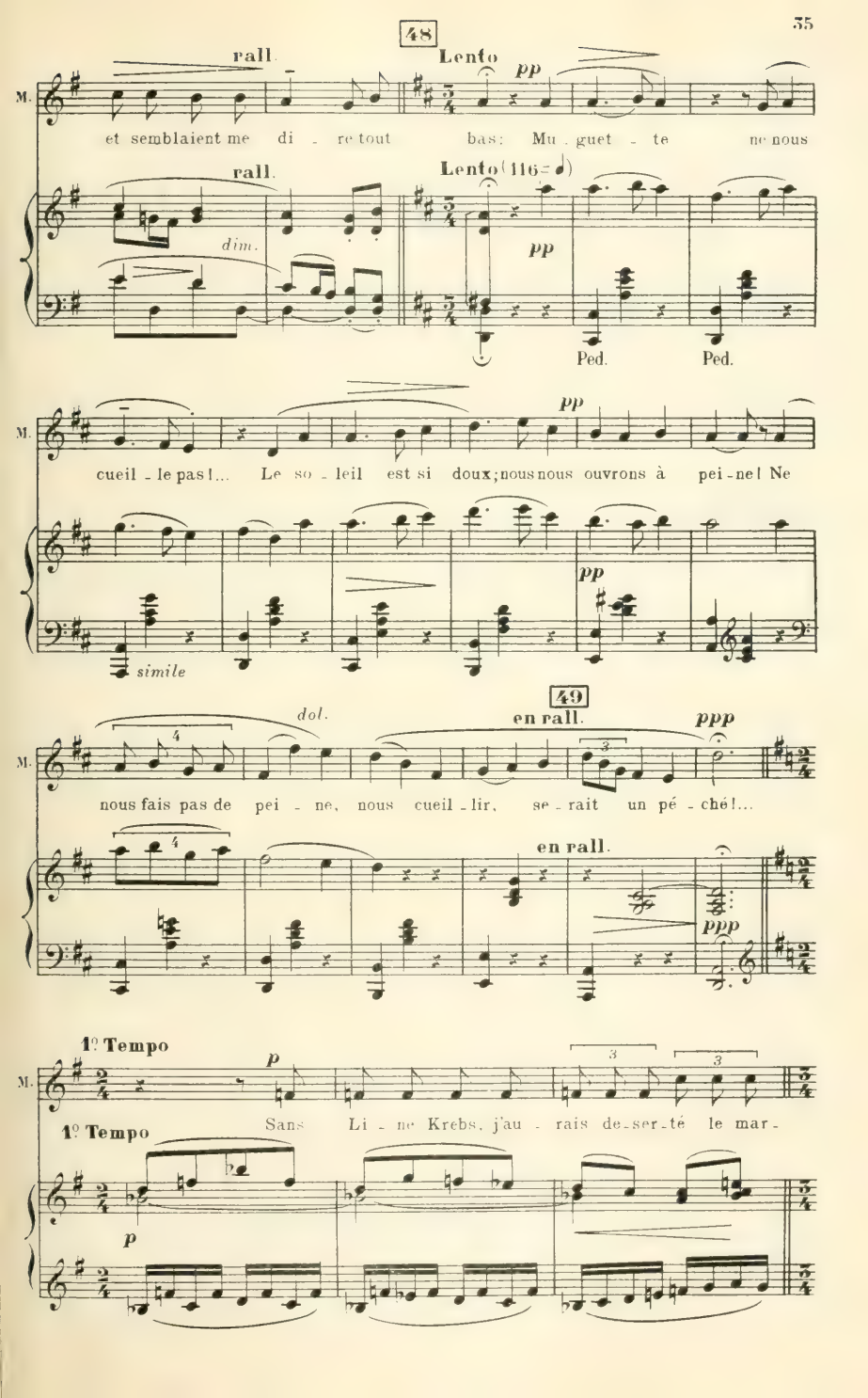
Scène IV. LES MÊMES, MUGUETTE, LINE KREBS, LE PETIT JEANNOT

Ils entrent. MUGUETTE est assise au milieu des pots de lait, parmi les fleurs, dans la petite voiture que traîne le chien Riquet. — Line Krebs marche à côté. — Jeannot conduit le chien.

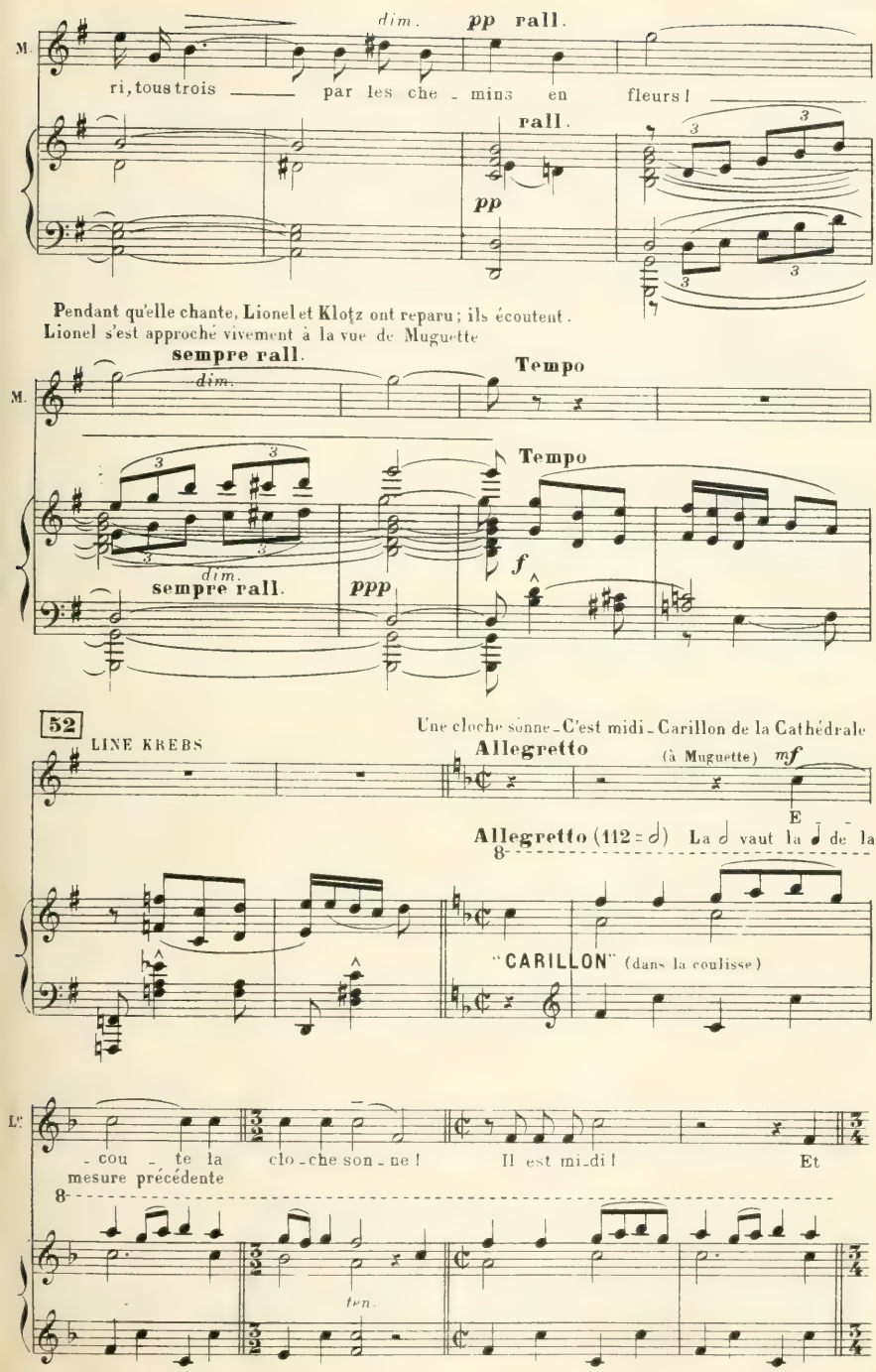
MUGUETTE
poco rit.
f
Bon-
LINE KREBS
mf
Nous voi - là!
poco rit.
p
(gaiement)
44
M.
-jour Monsieur Kobe, dame Van-hart, et Peeter Pot! mes chers a - mis!
Tempo
suivez
p
p
p
dol.
(Elle saute de voiture)
M.
Bon - jour a tous.
sonore
dim.
pp
mf
legato
poco rit.
mf
dim.

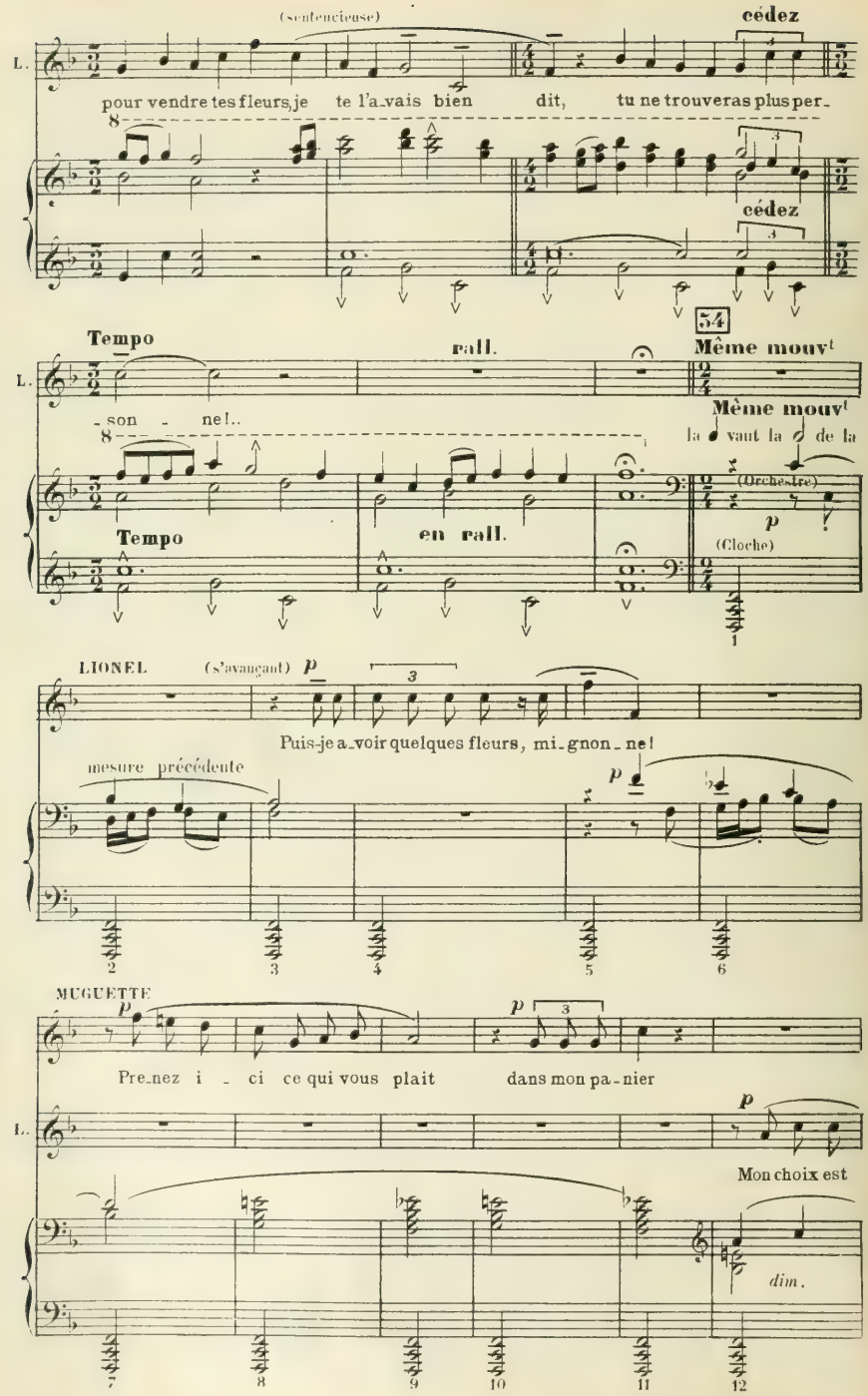
un peu rall.
LE VIEUX VANHART
dol.
Tempo
La co_quette, elle a mis sa plus belle ro_ _ be!
45
Tempo
suivez
MUGUETTE
(lui faisant une révérence)
Un Di_man_ _che, c'est bien
46
All^tto grazioso
léger et
per_mis!
Ah! le jo_
All^tto grazioso (96 = ♩)
dim.
ten.
sostenuto
simplement
_li, le frais Diman_che!
Et qu'on aime à perdre son temps
Tout le long


M.
rall.
dim
dolce
de la route blan_che
par ce beau soleil de prin - temps!
rall.
léger
dim.
47 Tempo
p
legato
Mon enclos, ce ma - tin sentait si bon!
Mes ro_ses mes jasmins.
Tempo
mf
dim.
p
toutes mes fleurs, à l'aube o - clo_ses,
avaient de si ten_dres cou_
dim.
p
doux et lié
- leurs!
El - les me con - taient mil_le cho_ses,
dim.
dolce


48
rall.
Lento
pp
M.
et semblaient me di - re tout bas: Mu - guet - te ne nous
rall.
Lento (116 = ♩)
dim.
pp
Ped.
Ped.
pp
M.
cueil - le pas!... Le so - leil est si doux; nous nous ouvrons à pei - ne! Ne
pp
simile
49
dol.
en rall.
ppp
M.
nous fais pas de pei - ne, nous cueil - lir, se - rait un pé - ché!...
en rall.
ppp
1º Tempo
p
M.
1º Tempo
Sans Li - ne Krebs, j'au - rais de - ser - té le mar -
p

50
p
M.
-ché!!
J'ai fait en hâ-te ma cueil-
dim.
p
M.
-let-te, et nous som-mes par-tis tous
3
M.
trois dans la char-ret-te, sur la rou-te
3
3
3
cresc.
cresc.
51
pp
M.
blanche! Ah! que nous a-vons
3
f
3
8
pp
suivez


M.
dim.
pp rall.
ri, tous trois par les che - mins en fleurs !
rall.
pp
Pendant qu'elle chante, Lionel et Klotz ont reparu ; ils écoutent.
Lionel s'est approché vivement à la vue de Muguette
sempre rall.
dim.
Tempo
M.
Tempo
dim.
sempre rall.
ppp
f
52
LINE KREBS
Une cloche sonne - C'est midi - Carillon de la Cathédrale
Allegretto
(à Muguette)
mf
E
Allegretto (112 = ♩) La ♩ vaut la ♩ de la
8
"CARILLON" (dans la coulisse)
Lc
- cou - te la clo - che son - ne ! Il est mi - di ! Et
mesure précédente
8
ten.


(Sentencieuse)
cédez
L.
pour vendre tes fleurs, je te l'a-vais bien dit, tu ne trouveras plus per-
cédez
54
Tempo
rall.
Même mouvt
L.
-son - ne!..
Même mouvt
la vaut la de la
(Orchestre)
Tempo
en rall.
p
(Cloche)
LIONEL
(s'avançant) p
Puis-je a-voir quelques fleurs, mi-gnon-ne!
mesure précédente
p
MUGUETTE
p
p
Pre-nez i - ci ce qui vous plait dans mon pa-nier
L.
p
Mon choix est
dim.

55

Allegretto

L.

fait !

Allegretto (battez par blanche pointée)

dim.

pp *legato*

dim.

MUGUETTE (détachant un œillet d'un bouquet)

p

Sauf cet œil - let, que je vous don - - - ne !

56

(le saluant)

M.

Mer_ci, mon _sieur !

LINE KREBS

(à part)

Quel

mf

Les marchands et les marchandes de la place ont fait leurs paquets, les voitures, les charrettes commencent à circuler. — Va et vient, mouvement de départ

Moderato

Lionel suit des yeux la jeune fille

Ls

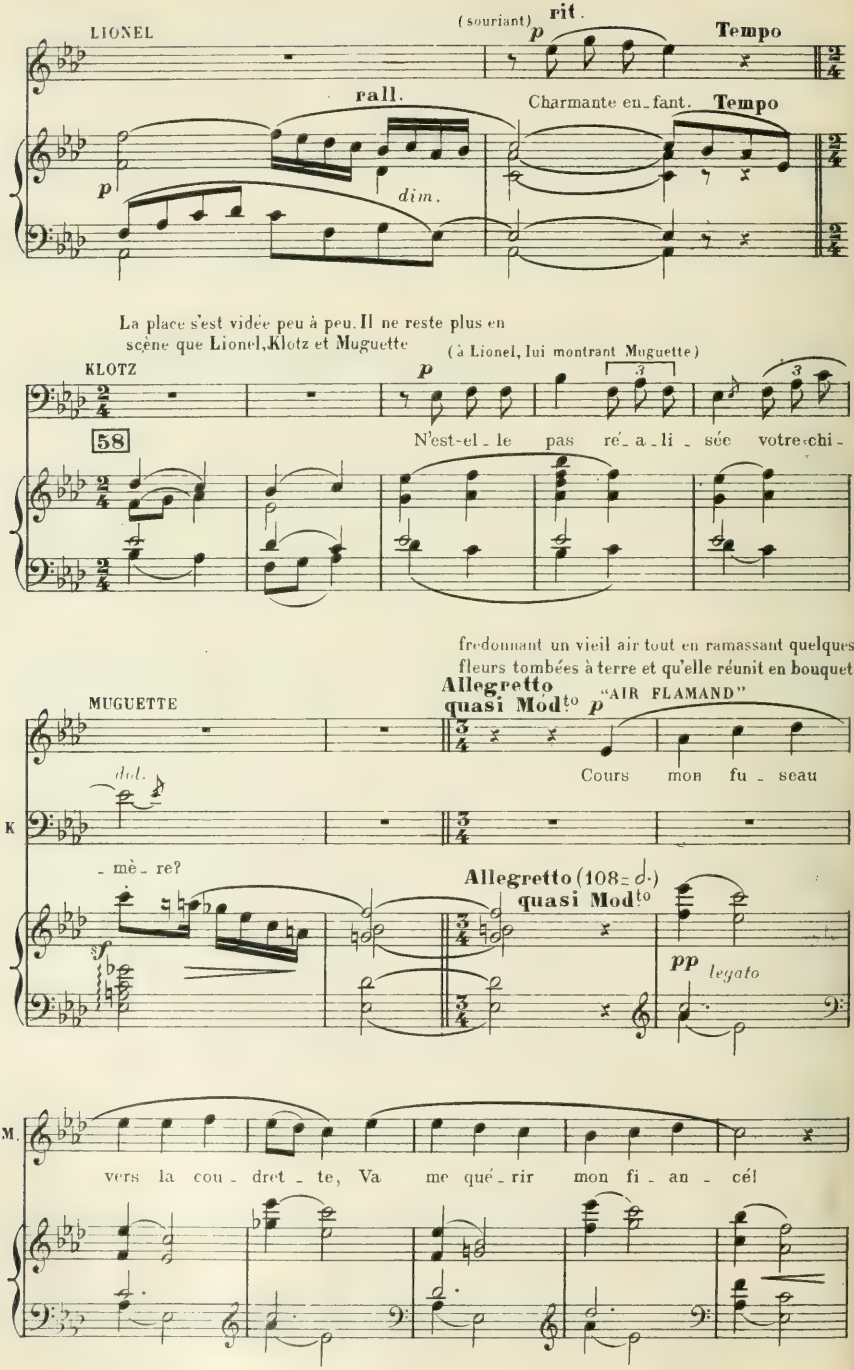
est cet é_tran - - - ger !

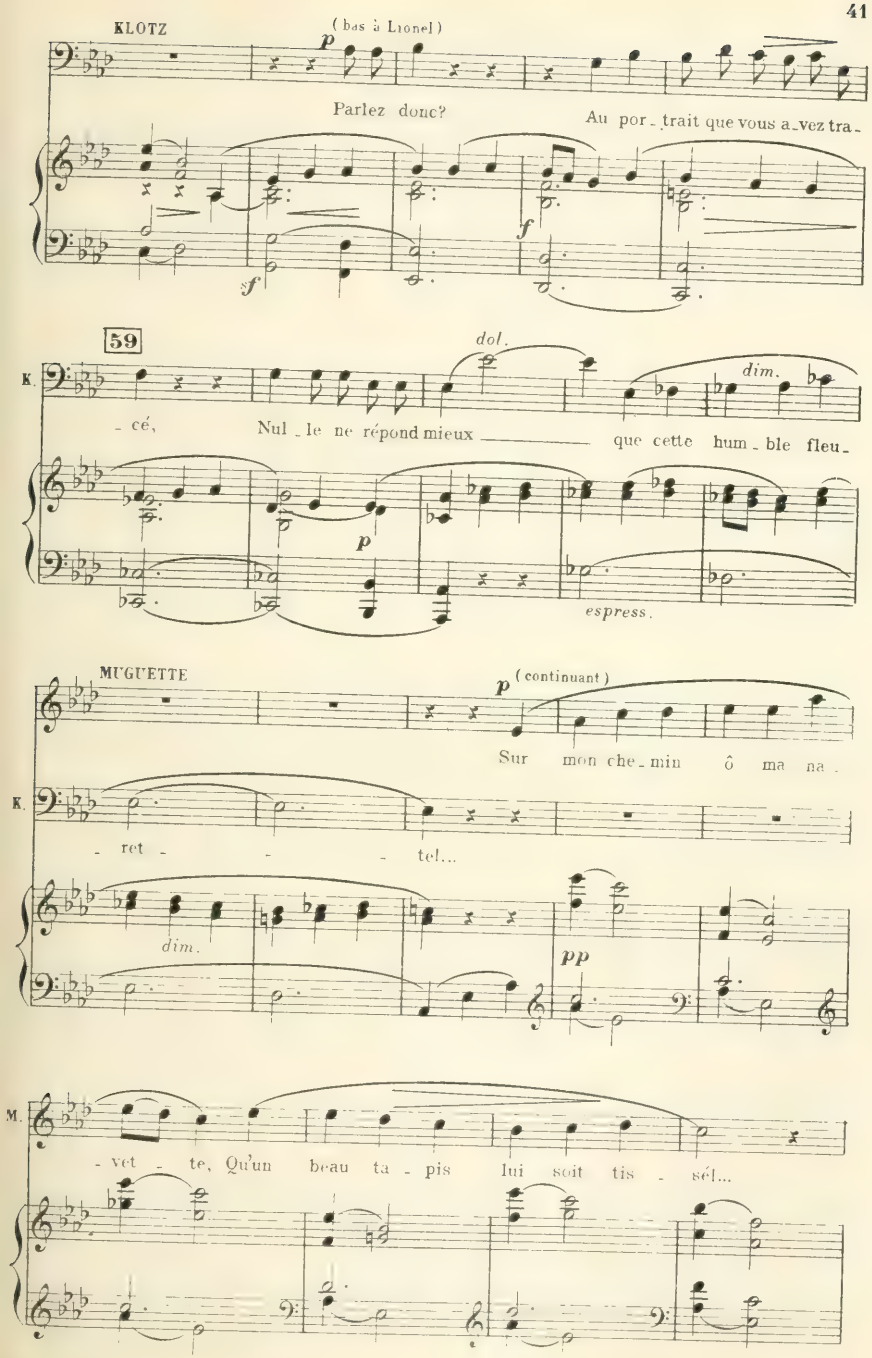
Moderato

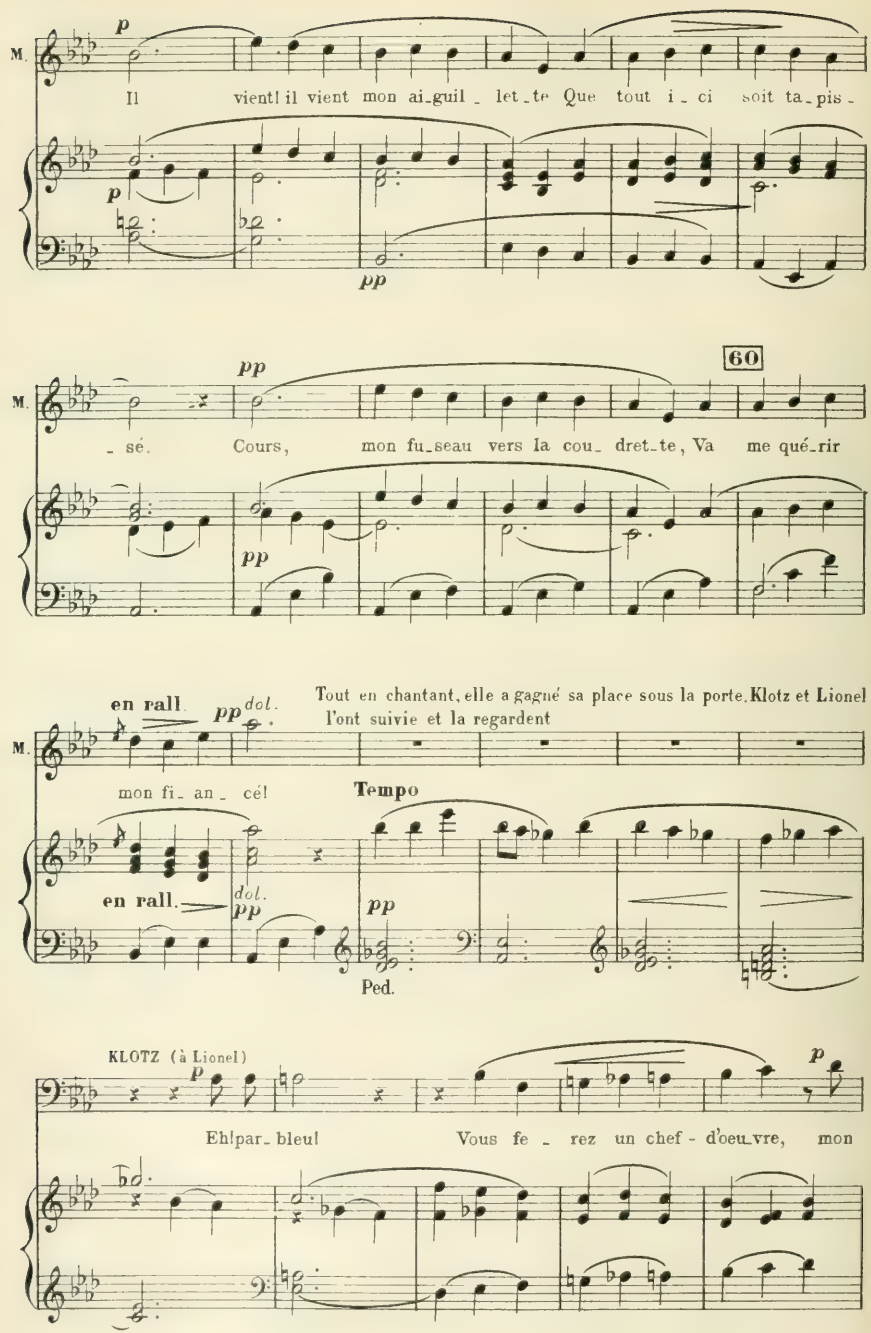
croisez

cresc.

p


LIONEL
(souriant)
p
rit.
Tempo
rall.
Charmante en-fant.
Tempo
p
dim.
La place s'est vidée peu à peu. Il ne reste plus en scène que Lionel, Klotz et Muguette
(à Lionel, lui montrant Muguette)
KLOTZ
p
58
N'est-el-le pas ré-a-li-sée votre chi-
fredonnant un vieil air tout en ramassant quelques fleurs tombées à terre et qu'elle réunit en bouquet
MUGUETTE
Allegretto quasi Modto
p
"AIR FLAMAND"
Cours mon fu-seau
dol.
K
-mè-re?
Allegretto (108=𝅗𝅥.)
quasi Modto
sf
pp
legato
M.
vers la cou-dret-te, Va me qué-rir mon fi-an-cé!


KLOTZ
(bas à Lionel)
p
Parlez donc?
Au por_trait que vous a_vez tra_
sf
f
59
dol.
dim.
K.
_ cé,
Nul _ le ne répond mieux
que cette hum_ble fleu_
p
espress.
MUGUETTE
p (continuant)
Sur mon che_min ô ma na_
K.
_ ret _ _ _ tel...
dim.
pp
M.
_ vet _ te, Qu'un beau ta _ pis lui soit tis _ sél...

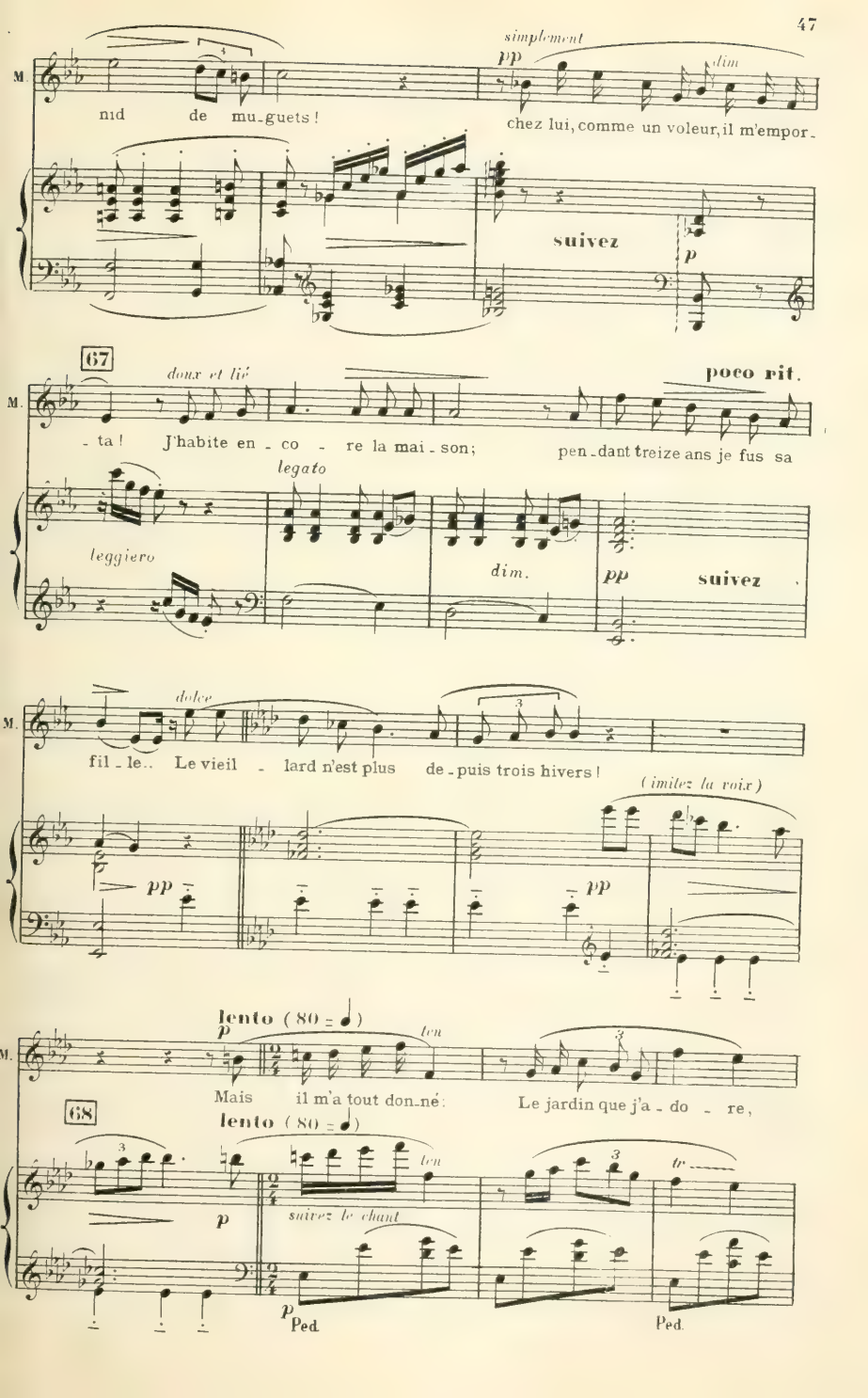

M.
p
Il vient! il vient mon ai_guil_let_te Que tout i_ci soit ta_pis_
p
pp
M.
pp
60
_ sé. Cours, mon fu_seau vers la cou_ dret_te, Va me qué_rir
pp
M.
en rall.
pp dol.
Tout en chantant, elle a gagné sa place sous la porte. Klotz et Lionel l'ont suivie et la regardent
mon fi_an_cé!
Tempo
en rall.
dol.
pp
pp
Ped.
KLOTZ (à Lionel)
p
p
Eh! par_bleu! Vous fe_rez un chef-d'oeu_vre, mon

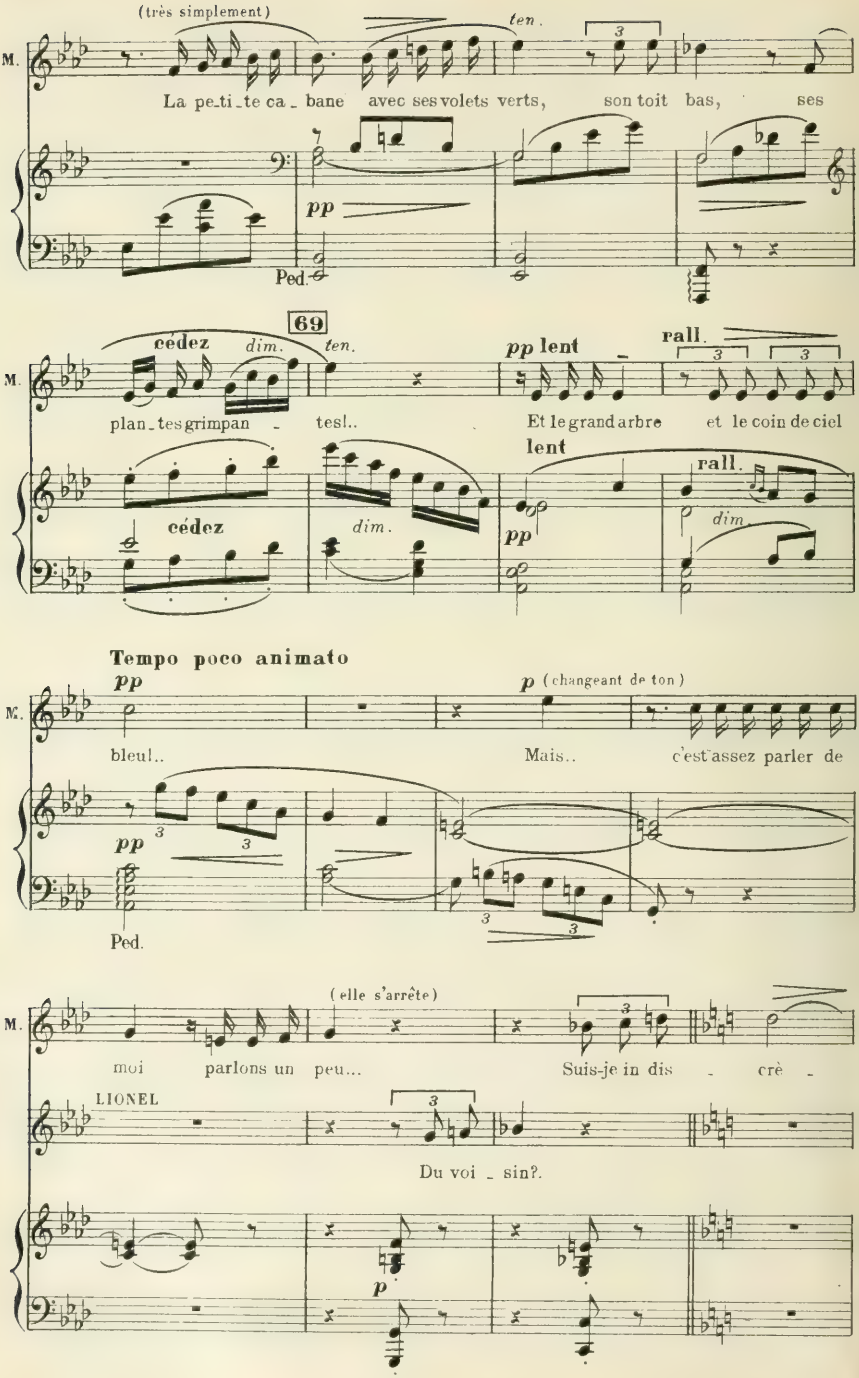
Scène V. LIONEL, MUGUETTE

MUGUETTE (simplement)
p
Un moment de silence; Lionel la regarde
A votre gré, Monsieur!
62
LIONEL
p
C'est un plai_sir de voir vos doigts a_gi_
pp
gracioso
L.
léger
_ les li_er ces fleurs, en un bou_quet char_mant... Sans briser leurs tiges fra_
p
dim.
dim.
MUGUETTE
(riant)
p
Ce_la peut s'apprendre aisément.
dim.
L.
_ gi _ les
63
pp

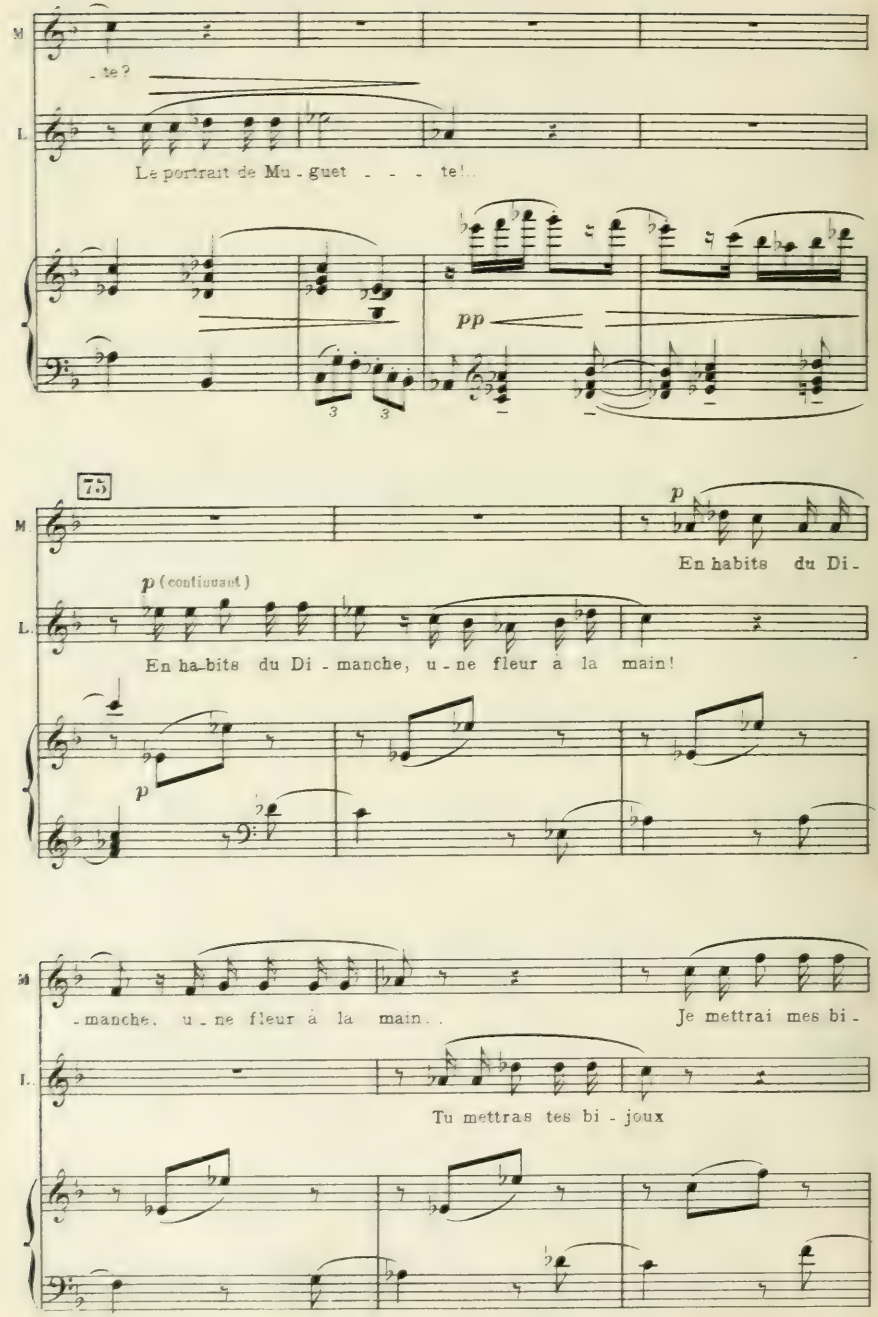
(s'asseyant auprès d'elle)
Même mouv!
p
L.
D'où vient ce nom si jo -
Même mouv!
dim.
pp
64
dol.
L.
- li, qu'on vous don - ne?
"Mu - guet - - te"?
croisez
pp
p
L.
Vous a - vez sans doute un au - tre nom?
doux
doux encore
MUGUETTE
65
(tristement)
p
Non...! pour
p
L.
Un père, u - ne fa - mil - le?..
p
dim.

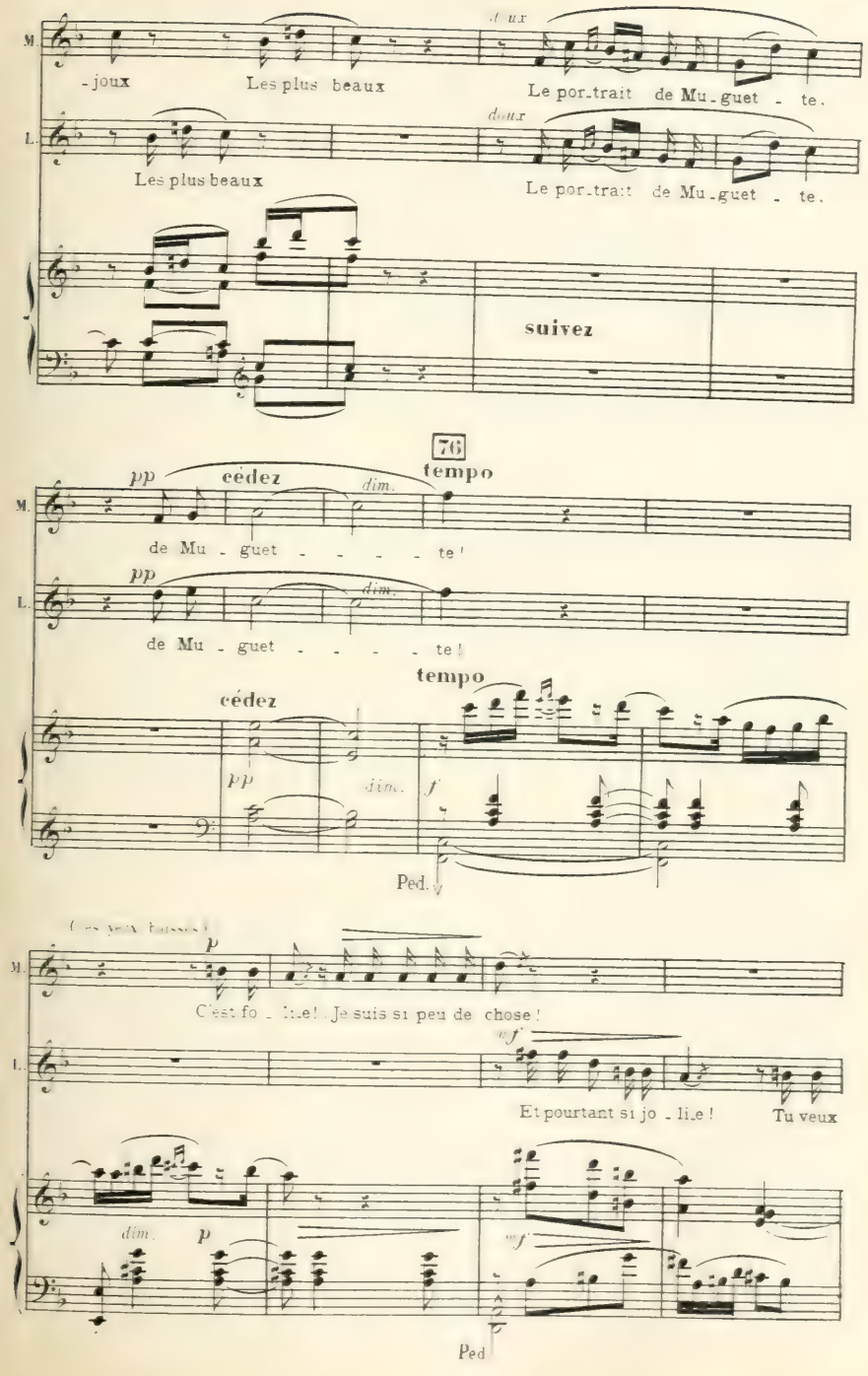
un peu céder
Allegretto
M.
père il n'a que Dieu l'en_fant qu'on a_ban_donne!
céder
Allegretto
m.g.
dim.
(changeant de ton, naïvement)
mf
rit.
3
M.
Mais, j'ai tou_jours pen_sé, que ma mère_ était fleur!
rit.
Tempo
p
(sérieuse)
p
dim
2
p
M.
Ce n'est pas sans cau_ses! Un
LIONEL (souriant)
p
Enfant!
mf gracioso
p
dim.
espress.
66
Mod^to sans lenteur
3
dol.
M.
homme, Antoine Robs, me trou_va, sous des ro_ses, dans un
Mod^to sans lenteur (92 = ♩)
p
croisez
espress.

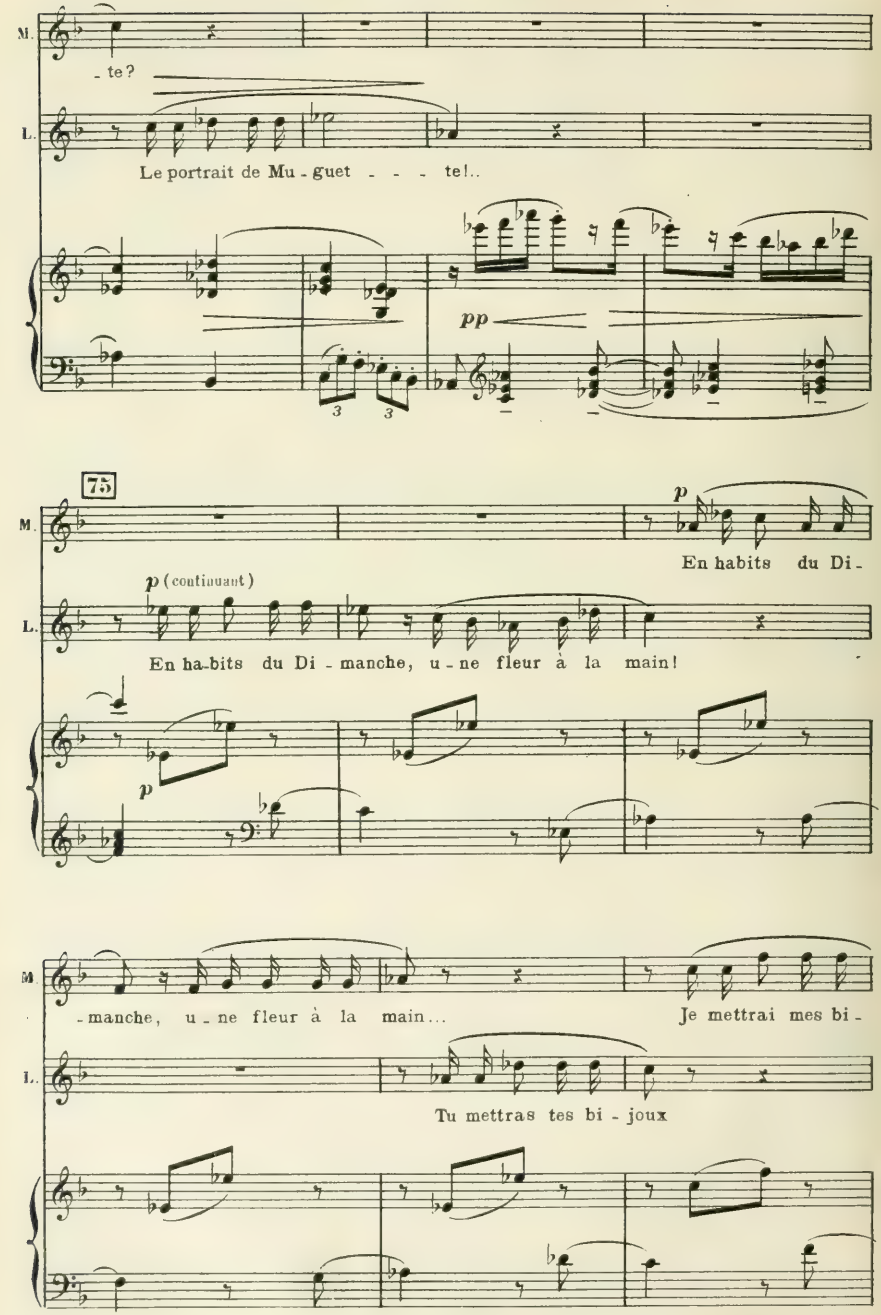

M.
nid de mu-guets !
simplement
pp
dim
chez lui, comme un voleur, il m'empor-
suivez
p
67
doux et lié
poco rit.
M.
-ta ! J'habite en-co-re la mai-son;
pen-dant treize ans je fus sa
legato
leggiero
dim.
pp
suivez
M.
dolce
fil-le.. Le vieil-lard n'est plus de-puis trois hivers !
(imitez la voix)
pp
pp
lento (80 = ♩)
p
ten
M.
Mais il m'a tout don-né:
Le jardin que j'a-do-re,
68
lento (80 = ♩)
ten
ten
p
suivez le chant
p
Ped.
Ped.

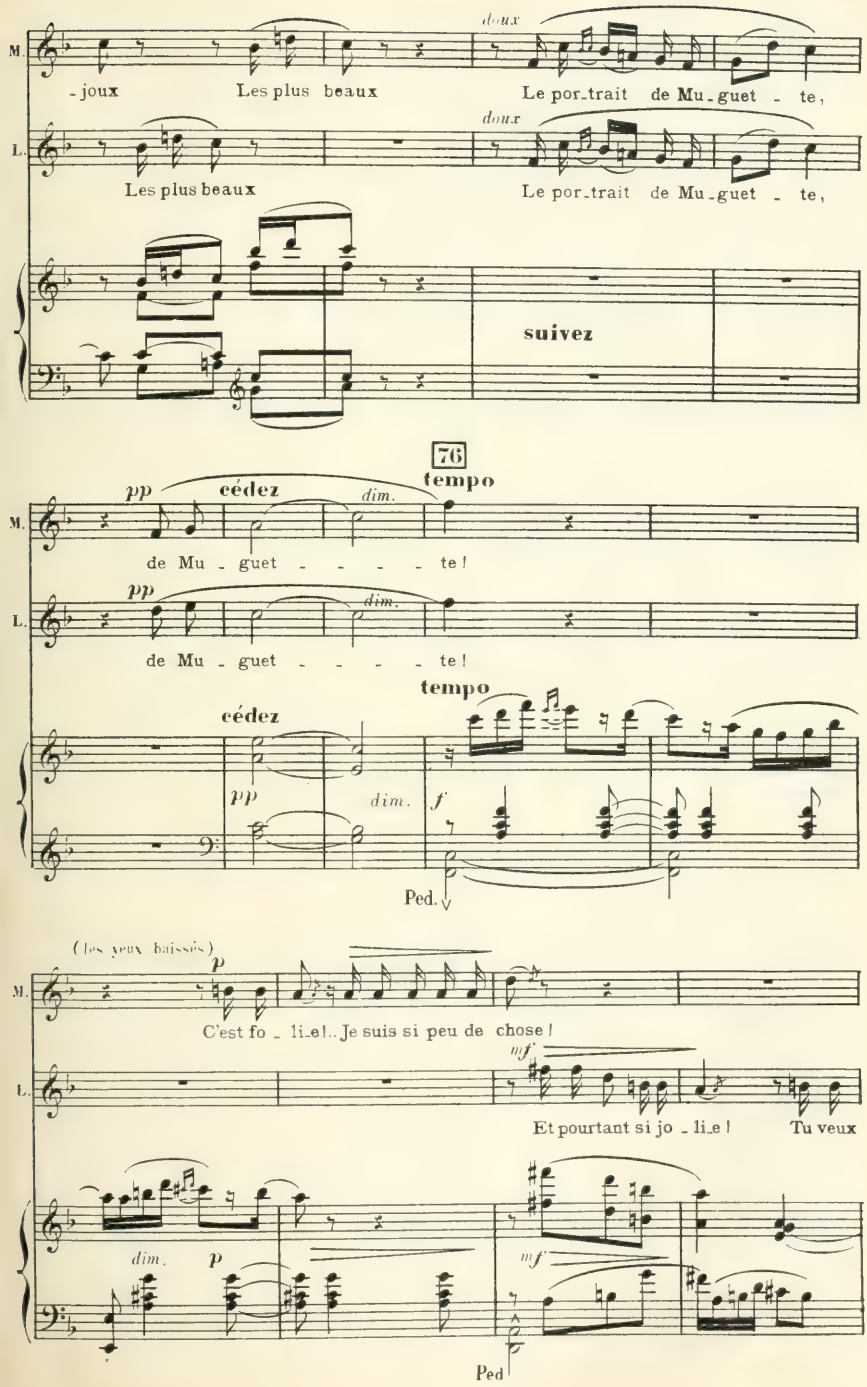

(très simplement)
ten.
M.
La pe_ti_te ca_ bane avec ses volets verts, son toit bas, ses
pp
Ped.
69
cédez
dim.
ten.
pp lent
rall.
plan_tes grimpan_ tes!..
Et le grand arbre et le coin de ciel
lent
rall.
cédez
dim.
pp
dim.
Tempo poco animato
pp
p (changeant de ton)
bleu!..
Mais..
c'est assez parler de
pp
Ped.
(elle s'arrête)
moi parlons un peu...
Suis-je in dis_ crè_
LIONEL
Du voi_sin?.
p

70 Poco animato
M.
- te?
L.
p
Je vous dois un même a - veu; je me nomme Lionel,
Poco animato
p
dolce
je suis peintre! On me prête à Pa - ris quel - que ta - lent!
p
meno mosso
MUGUETTE
p
Peintre! comme Ru - bens!
(sérieuse) mf
poco rit.
C'é - tait un peintre
L.
p
A pei - ne!
meno mosso
dim.
poco rit
mf
71 Tempo
(simplement)
M.
p
Roi! Ja - dis, en m'en par - lant, le père An - toine ô - tait son
Tempo
p


M.
- te ?
L.
Le portrait de Mu - guet - - - te !..
pp
3
3
75
M.
p
En habits du Di -
p (continuant)
L.
En ha-bits du Di - manche, u - ne fleur à la main!
p
M.
- manche. u - ne fleur à la main..
Je mettrai mes bi -
L.
Tu mettras tes bi - joux


M.
-joux
Les plus beaux
doux
Le por_trait de Mu_guet - te.
L.
Les plus beaux
doux
Le por_trait de Mu_guet - te.
suivez
76
pp
cédez
dim.
tempo
de Mu - guet - - - - te!
pp
dim.
de Mu - guet - - - - te!
cédez
tempo
pp
dim.
f
Ped.
p
C'est fo - lie! Je suis si peu de chose!
mf
Et pourtant si jo - lie! Tu veux
dim.
p
mf
Ped


M.
- te?
L.
Le portrait de Mu - guet - - - te!..
pp
75
M.
p
En habits du Di -
p (continuant)
L.
En ha-bits du Di - manche, u - ne fleur à la main!
p
M.
- manche, u - ne fleur à la main...
Je mettrai mes bi -
L.
Tu mettras tes bi - joux


M.
-joux
Les plus beaux
doux
Le por_trait de Mu_guet - te,
L.
Les plus beaux
doux
Le por_trait de Mu_guet - te,
suivez
76
tempo
pp
cédez
dim.
de Mu - guet - - - - te!
pp
dim.
de Mu - guet - - - - te!
tempo
cédez
pp
dim.
f
Ped.
(les yeux baissés)
p
C'est fo - li_e!.. Je suis si peu de chose!
mf
Et pourtant si jo - li_e! Tu veux
dim.
p
mf
Ped

77
M.
mf
f
S'il vous plait ain - si!
Demain.
Demain!..
L.
f
p rall.
bien?
Alors! de-main?
Mer - ci!
Demain!..
rall.
mf
f
pp
Ped
1º tempo subito
dim.
legato
pp
L.
je vien - drai...
Dans ton jardin, chez toi, devant la maison.
1º tempo subito
pp
dim.
dolce
pp
MUGUETTE (l'interrompant)
p
En habits du Di - manche, u - ne fleur à la main...
L.
p
- nette...
Tu mettras tes bi -

78

p *léger*

M. Je met_trai mes bi - joux Les plus beaux. En habits du Di-

L. - joux. Les plus beaux En habits du Di-

p

pp **tempo**

M. - manche, u_ne fleur à la main !..

pp

L. - manche, u_ne fleur à la main !..

pp **tempo** *f*

Scène VII — LES MÊMES, TRINE KREBS, JEANNOT

Trine Krebs reparaît avec la petite voiture — Jeannot suit.

Allegro ($80 = \frac{2}{4}$) (Battez à un temps)

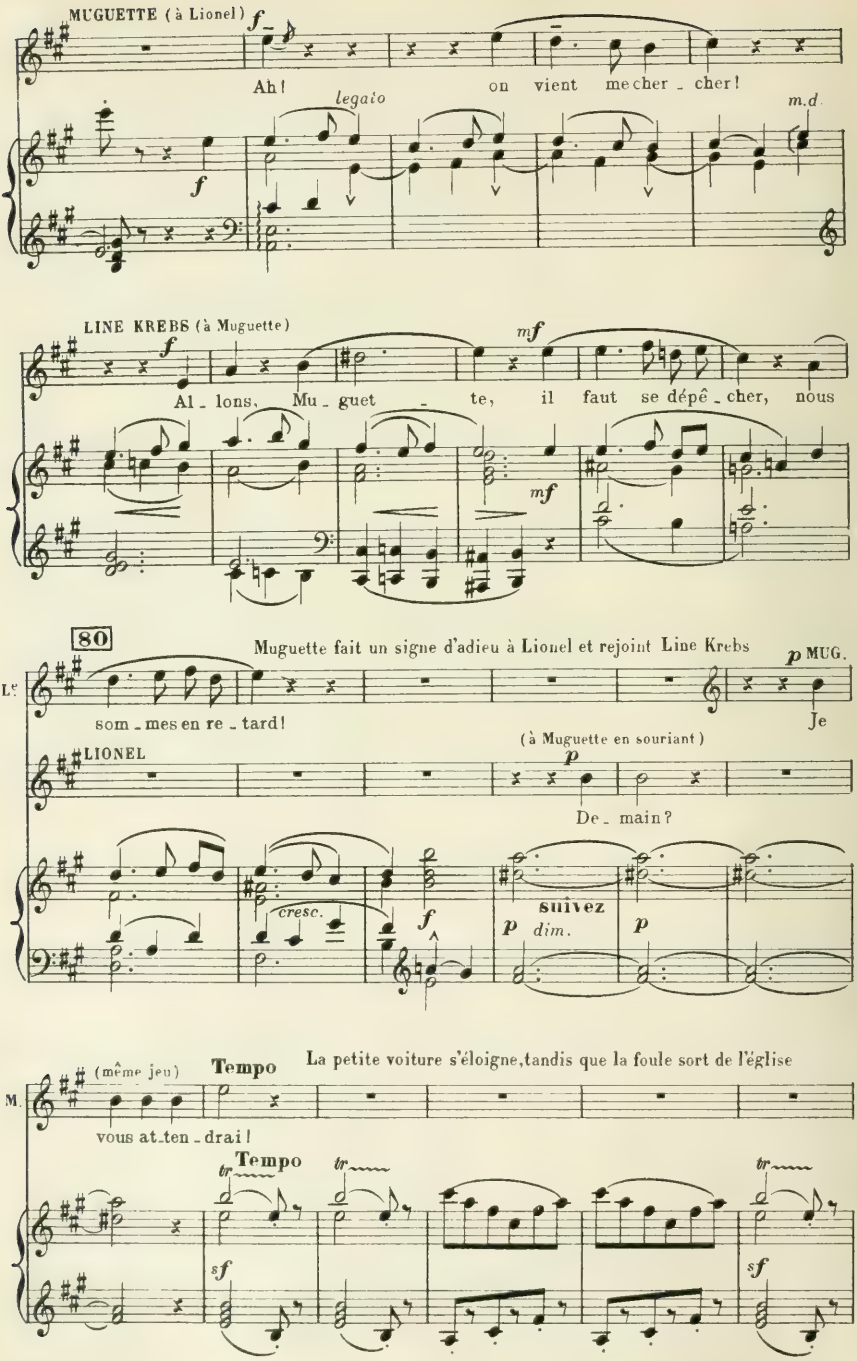
79

tr *f* *sf*

TRINE KREBS (au chien) *f*

Dépêchons nous, Ri_quet !

tr *cresc.*


MUGUETTE (à Lionel)
Ah! on vient me cher - cher!
legato
m.d.
LINE KREBS (à Muguette)
Al - lons, Mu - guet - te, il faut se dépê - cher, nous
80
Muguette fait un signe d'adieu à Lionel et rejoint Line Krebs
MUG.
som - mes en re - tard!
Je
(à Muguette en souriant)
LIONEL
De - main?
cresc.
suivez
dim.
(même jeu)
Tempo
La petite voiture s'éloigne, tandis que la foule sort de l'église
vous at - ten - drai!
Tempo

81
sf
Gd Orgue de la Cathédrale
cresc.
ff
Ped.
8
cresc.
f
CARILLON DE L'HÔTEL DE VILLE
8
(112 = 𝅗𝅥)
(on s'aborde, on se salue, on se complimente)
(dans la coulisse)
ten.
(l'orchestre se mêle peu
RIDEAU
8
à peu au Carillon)
ten.
cédez
3
3
8
Tempo
allarg.
TUTTI
en rall.
ff
sff
Grosse Cloche
sff
1 heure
Fin du 1er Acte

ACTE II

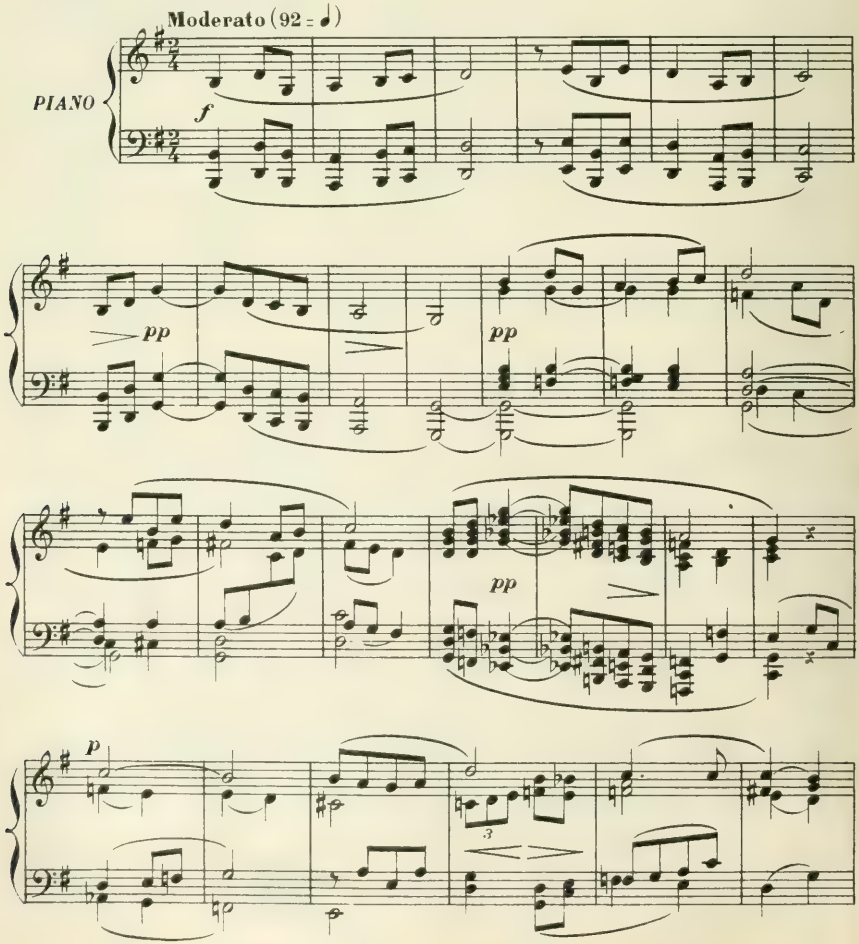
LE JARDIN DE MUGUETTE

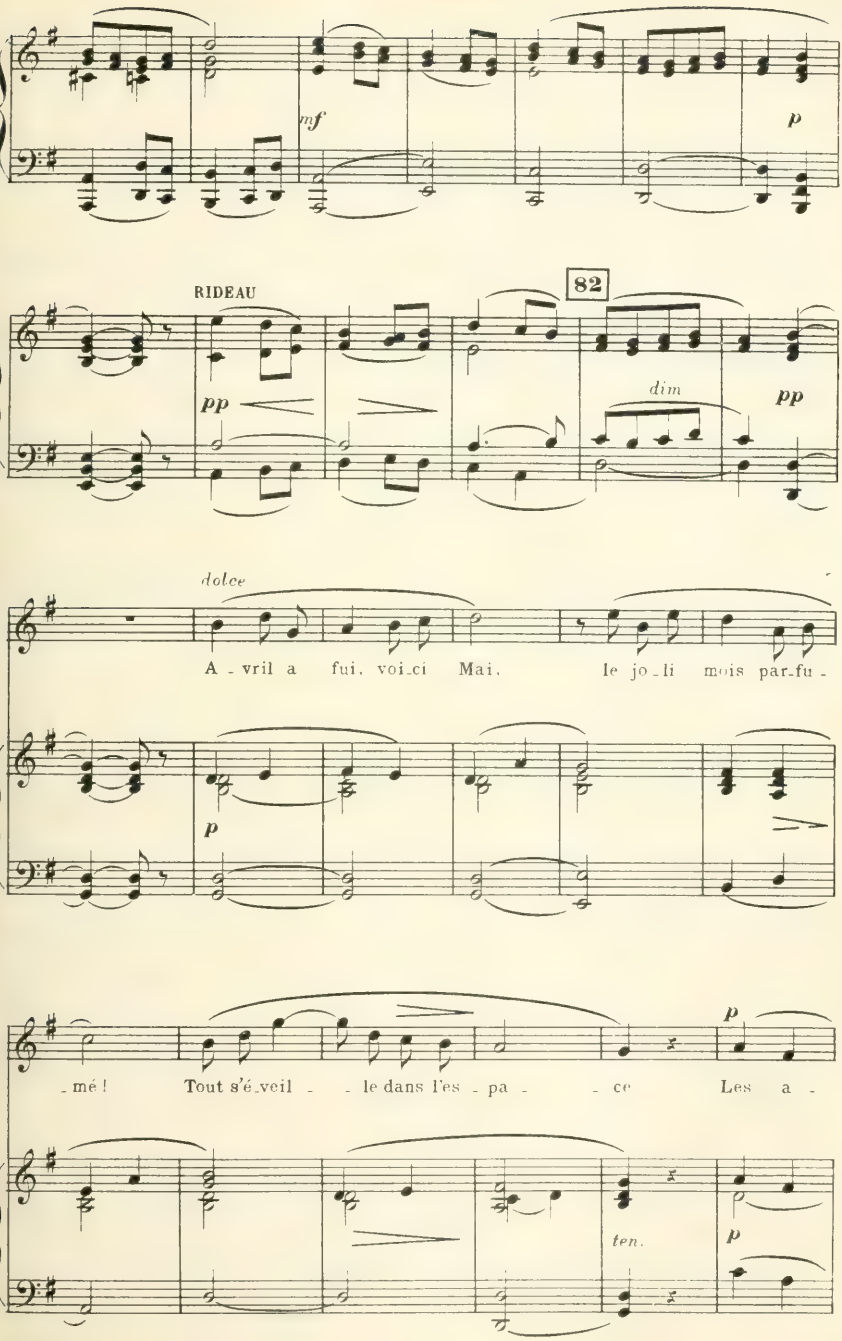
On est en Mai; tout est en fleurs. A droite, la petite maison à toit bas, avec ses volets verts et ses plantes, qui grimpent le long du vieux mur. Entre la porte (au 1er plan) et la fenêtre basse et assez large, une petite statuette rustique de la Vierge est fixée dans une niche de pierre. Quelques fleurs sont au pied. Partant de la maison et gagnant la gauche, en pan coupé, une haie vive, toute fleurie, et percée d'une porte basse, s'étend. Un massif de rosiers se trouve au second plan, un peu en arrière d'un vieil arbre (un pommier tout rose) qui couvre de son ombre un banc placé au pied. Un chemin passe derrière la haie et se perd sous les arbres.

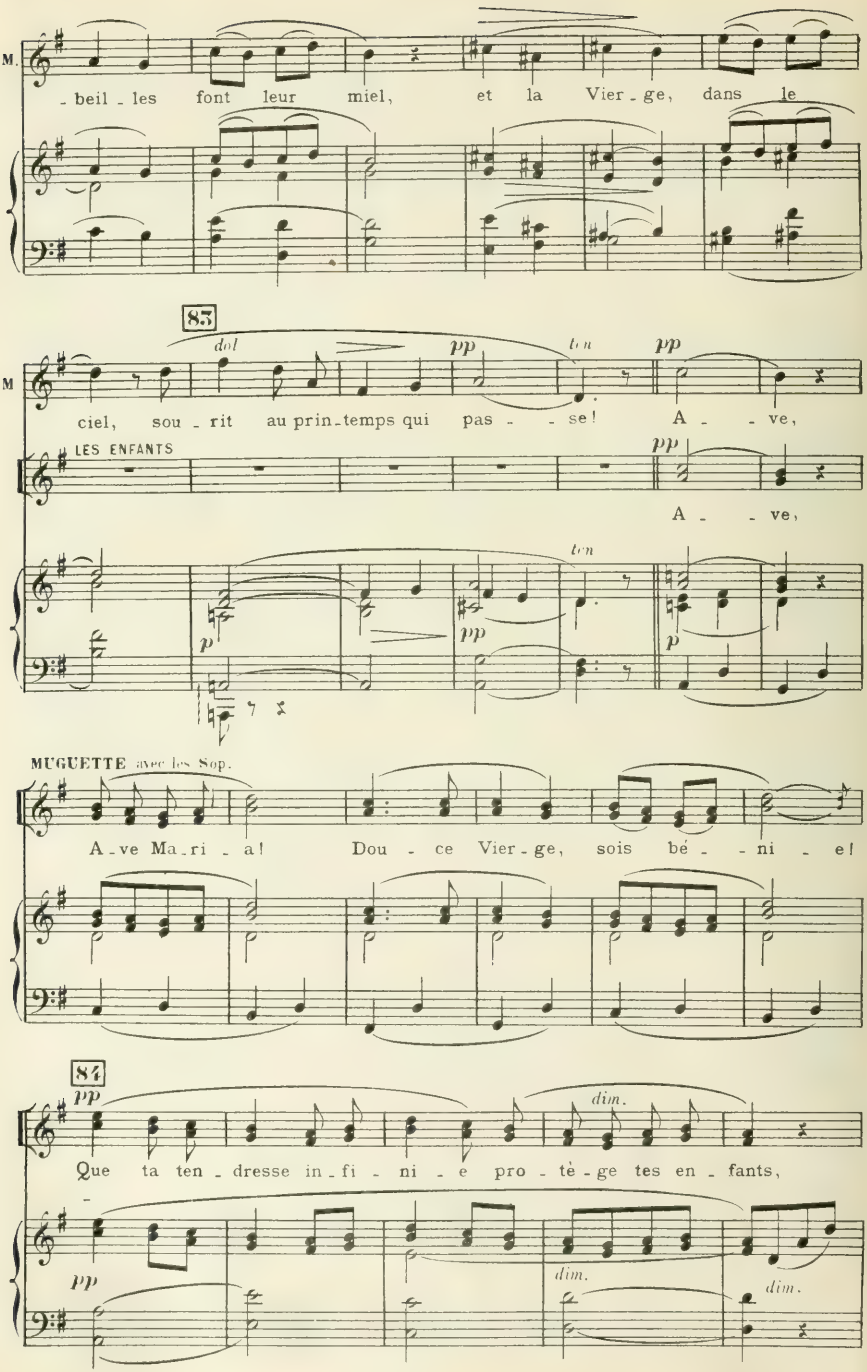
Scéne I — Le Petit JEANNOT KREBS, LES ENFANTS, MUGUETTE.

Au lever du Rideau, Muguette et les enfants du hameau, sont devant la statuette de la Vierge et chantent la prière du mois de Marie.

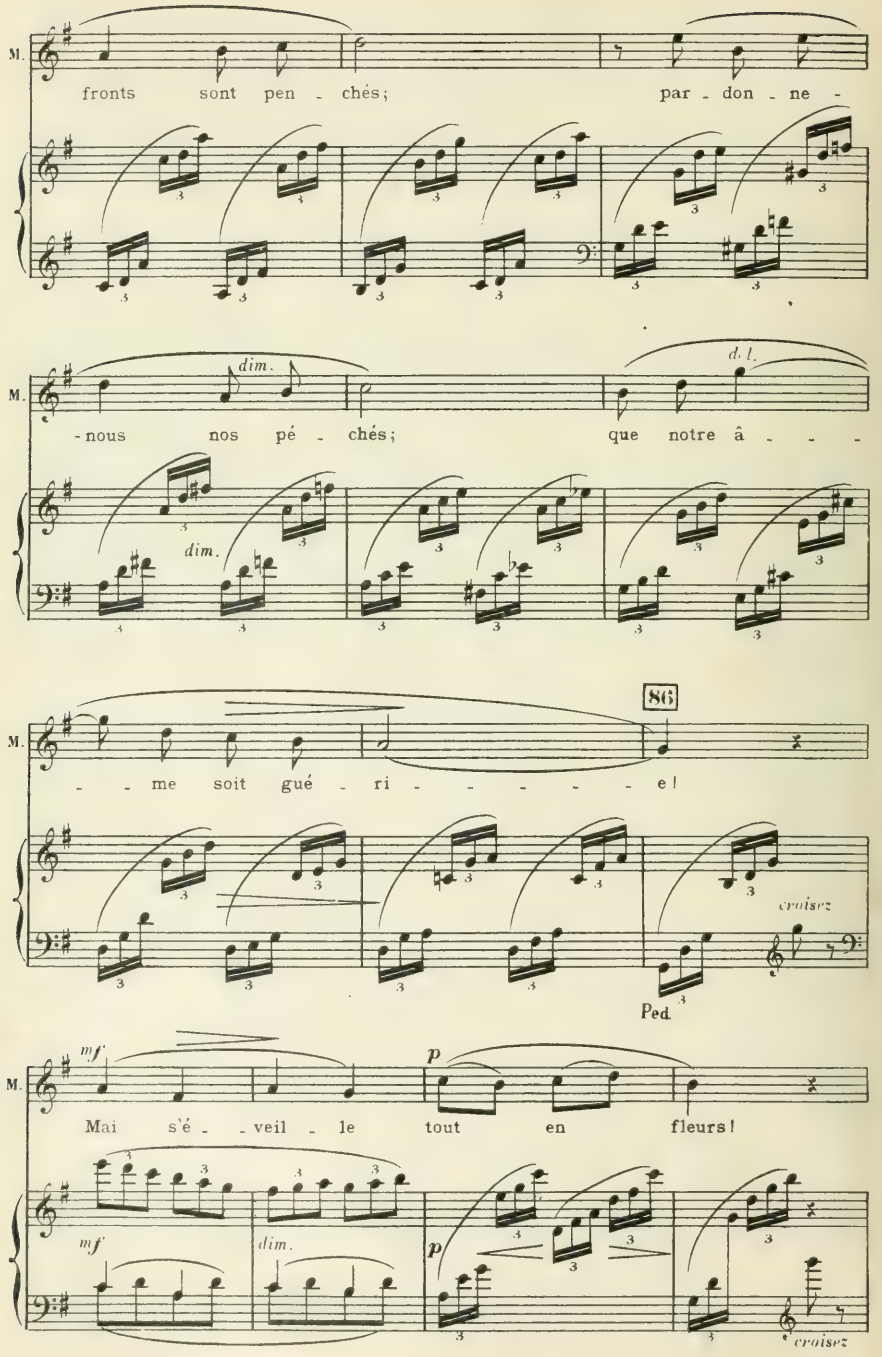
INTRODUCTION



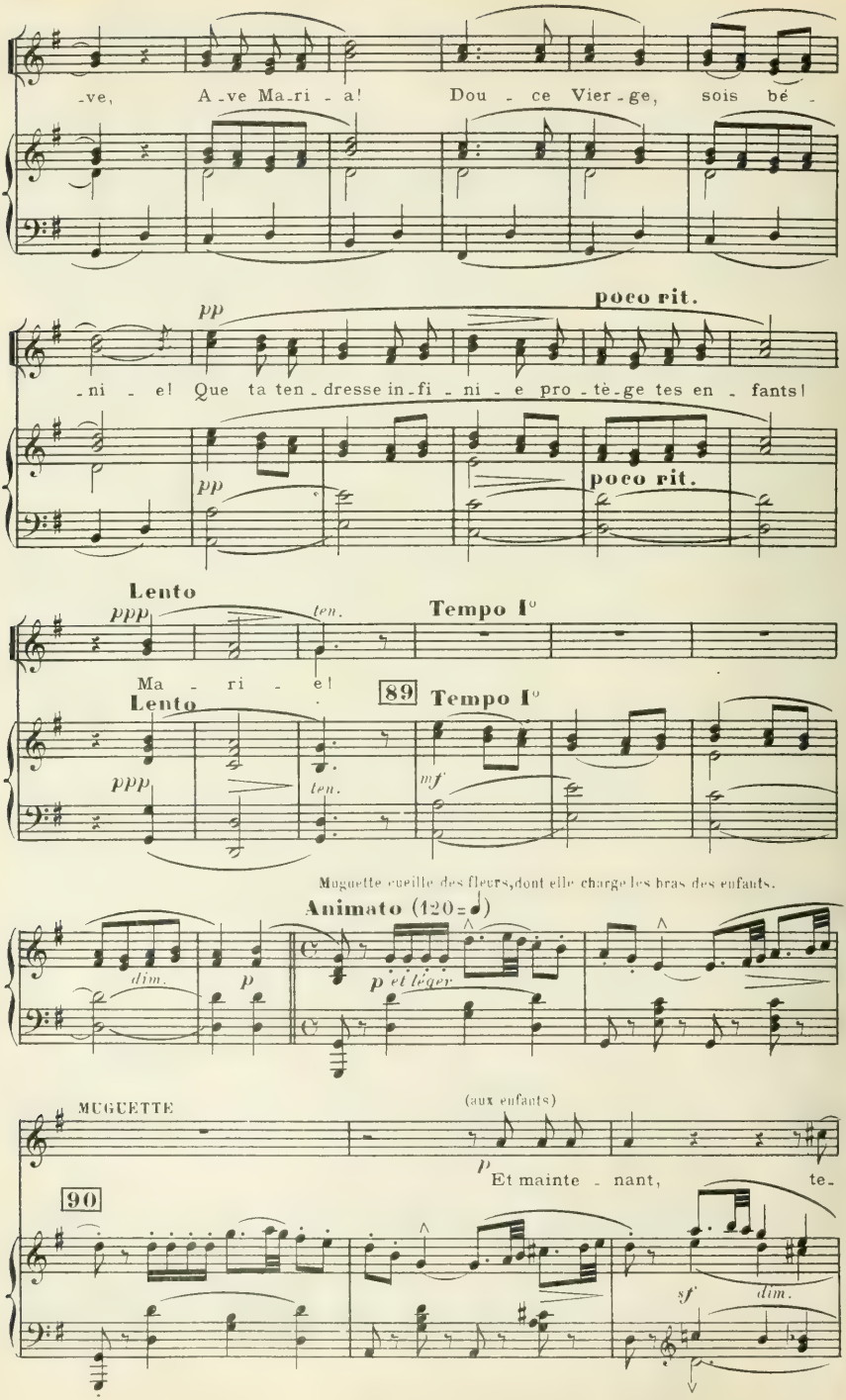

mf
p
RIDEAU
82
pp
dim
pp
dolce
A - vril a fui, voi_ci Mai, le jo_li mois par_fu -
p
_mé ! Tout s'é_veil - - le dans l'es - pa - - ce Les a -
p
ten.
p

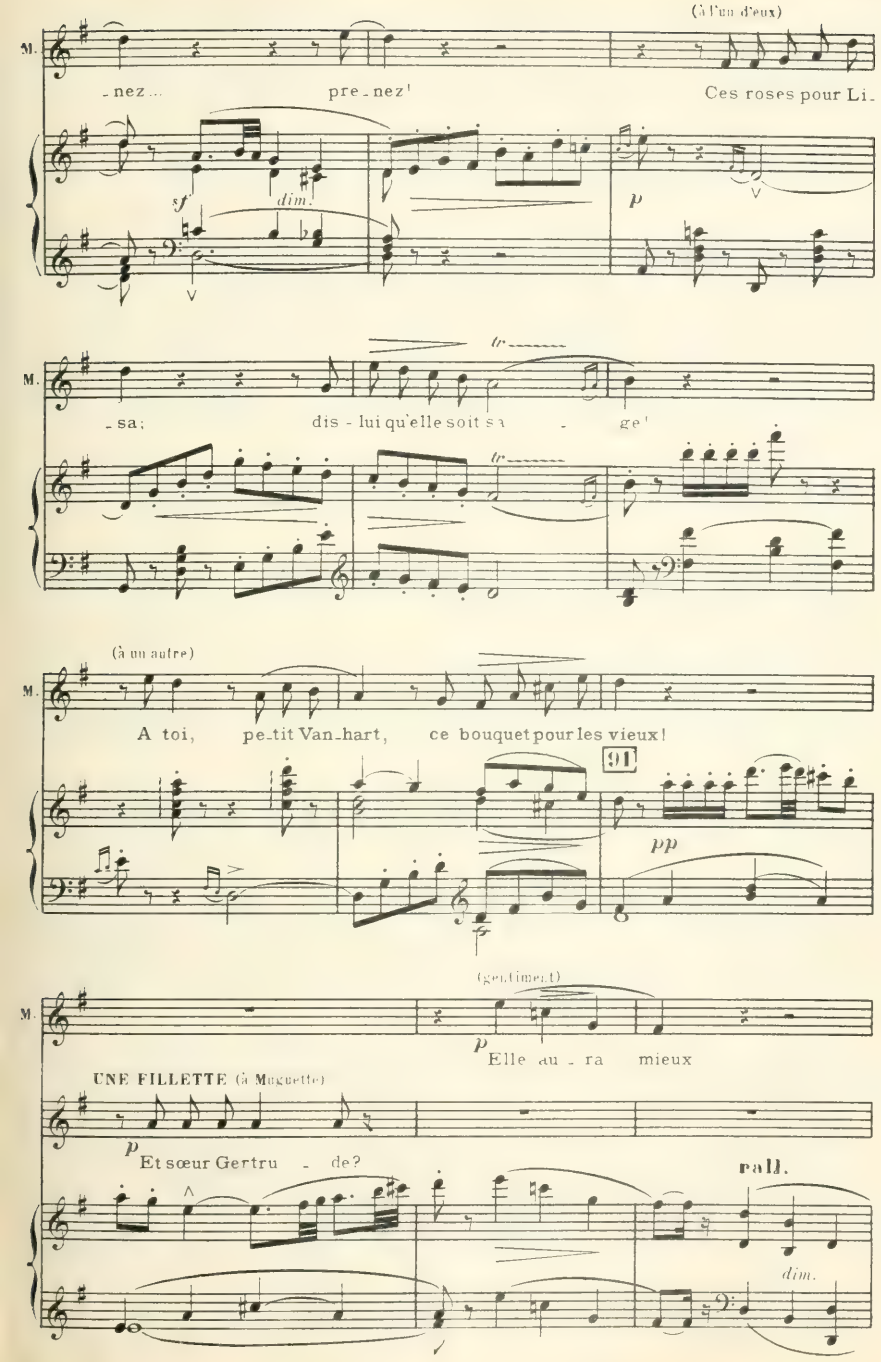

M.
- beil - les font leur miel, et la Vier - ge, dans le
87
dol
pp
ten
pp
M
ciel, sou - rit au prin - temps qui pas - - se! A - - ve,
LES ENFANTS
pp
A - - ve,
ten
p
pp
p
MUGUETTE avec les Sop.
A - ve Ma - ri - a! Dou - ce Vier - ge, sois bé - - ni - e!
84
pp
dim.
Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge tes en - fants,
pp
dim.
dim.

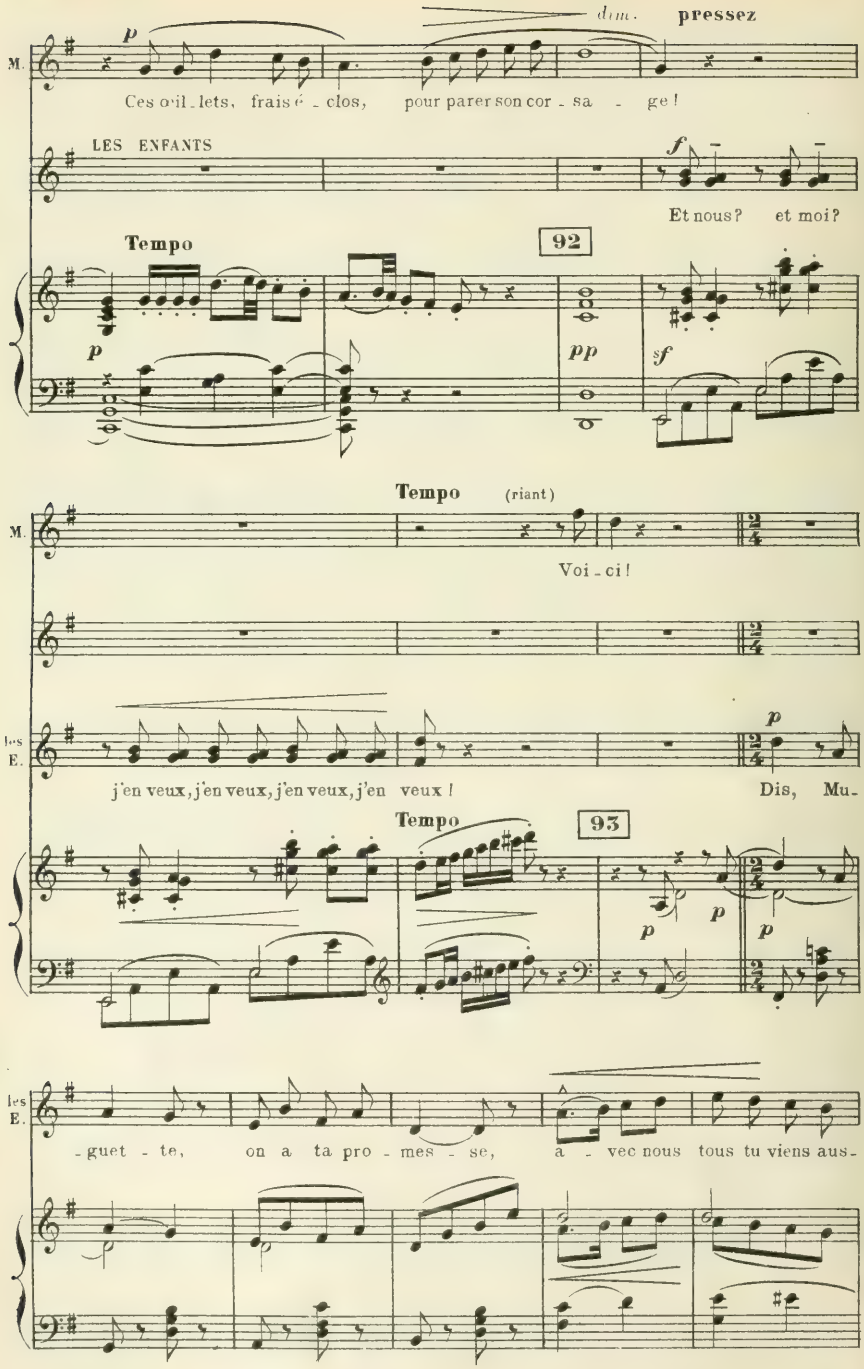
dolcissimo
A - - - ve, A - ve Ma - ri - a! Dou - ce Vier - ge,
dolcissimo
pp
poco rit.
sois bé - ni - e! Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge tes en -
pp
poco rit.
lento
ppp
tempo 1°
- fants! Ma - - ri - - e!
85
lento
tempo 1°
ppp
mf
MUGUETTE
p
Vois, tous nos
dim.
p
p
una corda

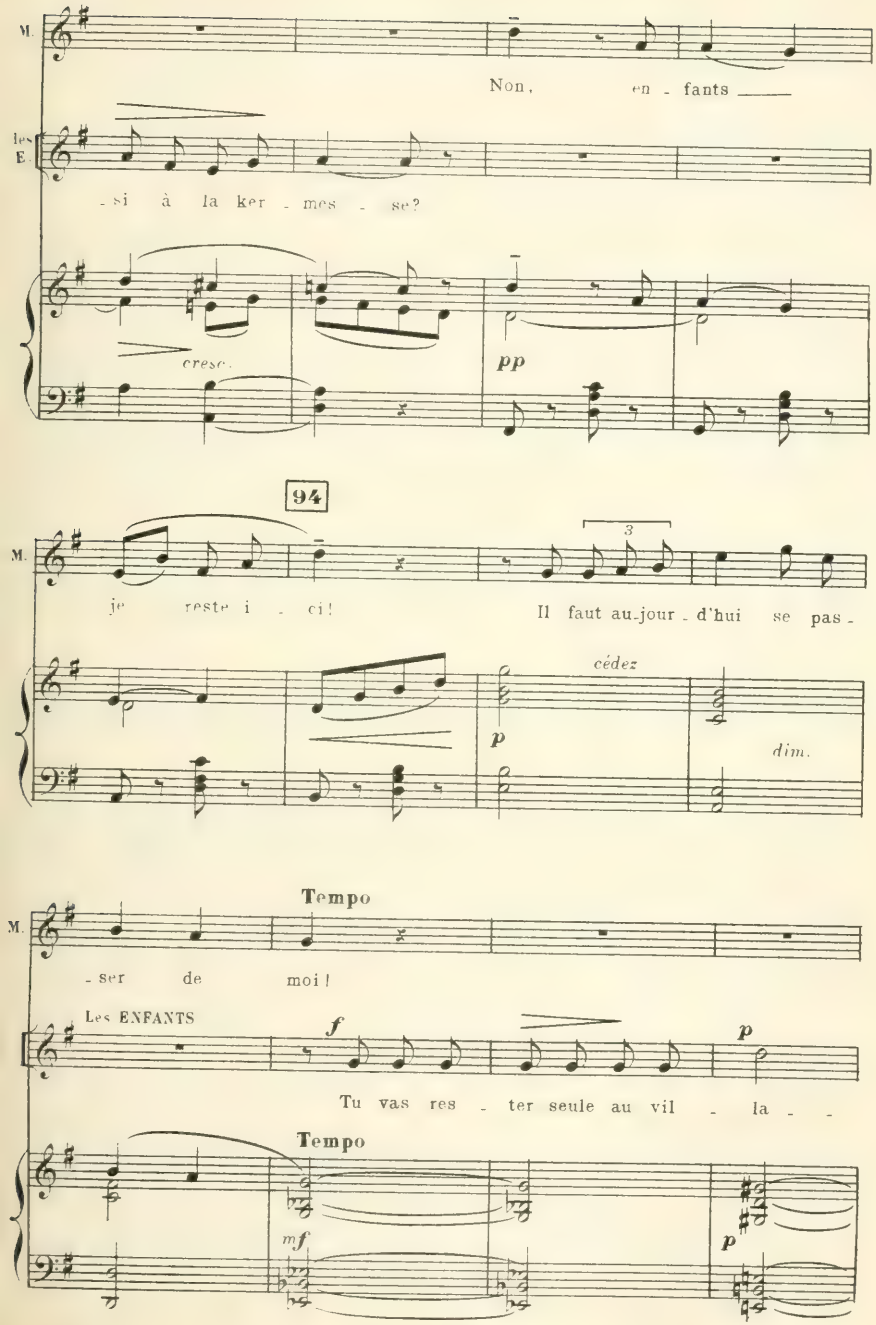

M.
fronts sont pen - chés; par - don - ne -
dim.
d. l.
- nous nos pé - chés; que notre â - - -
dim.
86
- - me soit gué - ri - - - - - - e!
croisez
Ped.
mf
p
Mai s'é - - veil - le tout en fleurs!
mf
dim.
p
croisez

sf
p
M
Sois clé - men - te, vois nos pleurs! Par-
mf
p
croisez
rit.
pp
87 Tempo
pp
M
- donne à ce - lui qui pri - - e! A - ve,
pp
A - - ve,
rit.
Tempo
p
ten
pp
dim.
p
MUGUETTE avec les Sop.
A - ve Ma - ri - a! Dou - ce Vier - ge, sois bé - - ni - e!
88
dolcissimo
pp
dim.
Que ta ten - dresse in - fi - ni - e pro - tè - ge tes en - fants! A - -
pp
dim.
dim.
dolcissimo


-ve, A-ve Ma-ri-a! Dou-ce Vier-ge, sois bé-
pp
poco rit.
-ni-e! Que ta ten-dresse in-fi-ni-e pro-tè-ge tes en-fants!
pp
poco rit.
Lento
ppp
ten.
Tempo I°
Ma-ri-e!
89
Lento
Tempo I°
ppp
ten.
mf
Muguette cueille des fleurs, dont elle charge les bras des enfants.
Animato (120 = ♩)
dim.
p
p vif léger
MUGUETTE
(aux enfants)
p
Et mainte-nant, te-
90
sf
dim.

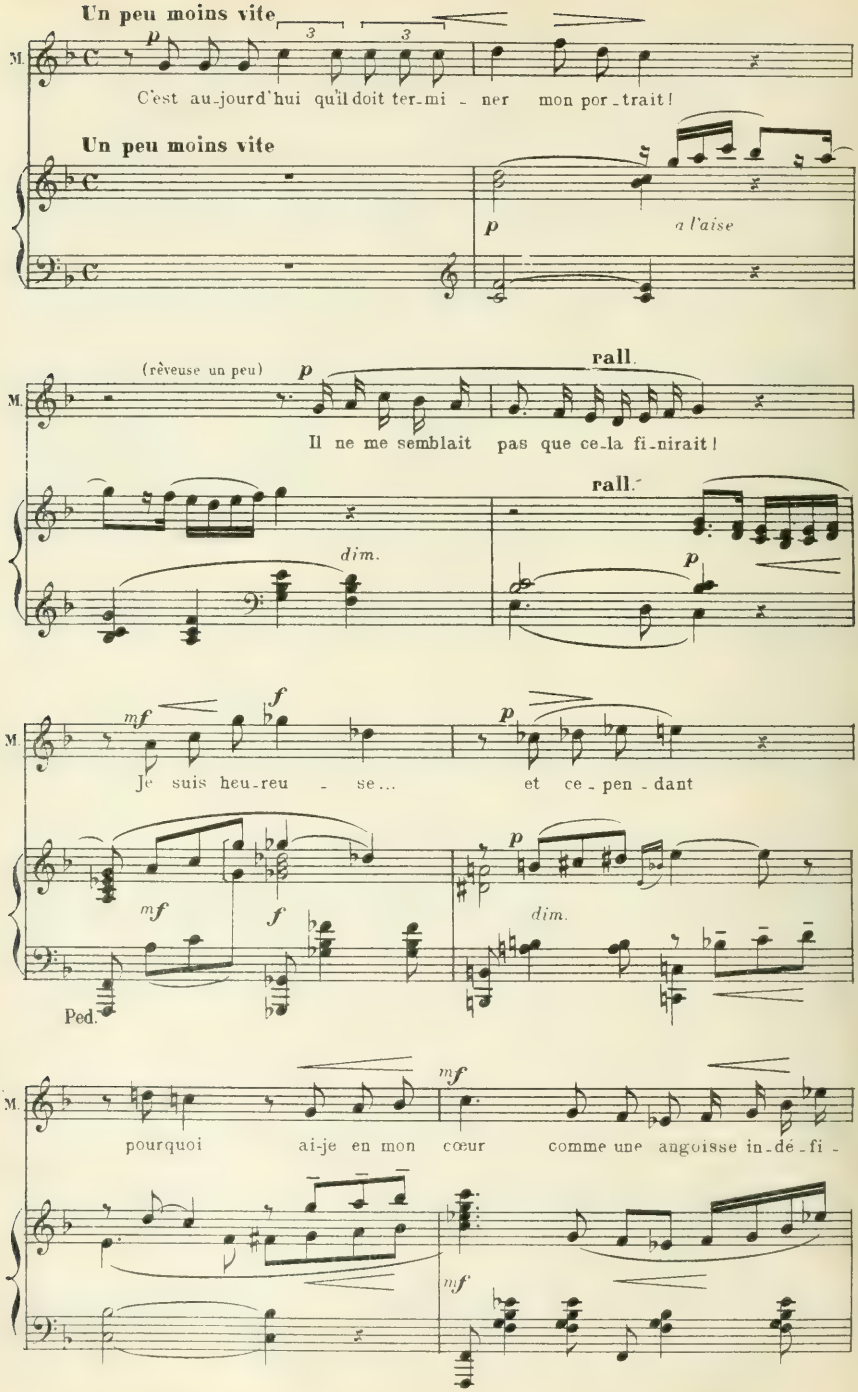

(à l'un d'eux)
M.
-nez... pre-nez! Ces roses pour Li-
sf dim. p
M.
-sa; dis-lui qu'elle soit sa - ge!
tr tr
(à un autre)
M.
A toi, pe-tit Van-hart, ce bouquet pour les vieux!
91
pp
(gentiment)
M.
p Elle au-ra mieux
UNE FILLETTE (à Muguette)
p Et sœur Gertru - de?
rall.
dim.

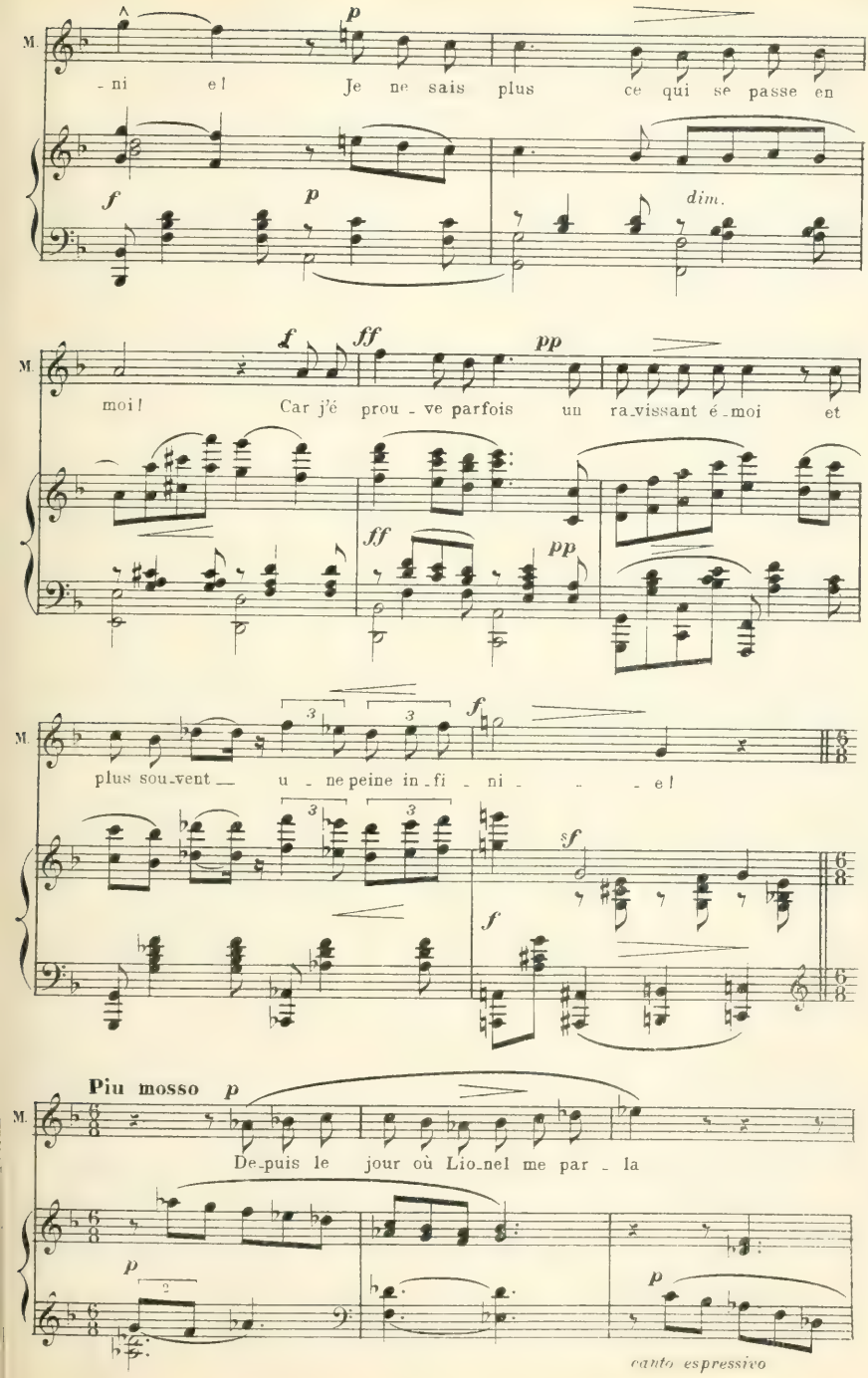

dim.
pressez
p
M.
Ces oeil-lets, frais é-clos, pour parer son cor-sa-ge!
LES ENFANTS
f
Et nous? et moi?
Tempo
92
p
pp
sf
Tempo (riant)
M.
Voi-ci!
les E.
j'en veux, j'en veux, j'en veux, j'en veux!
p
Dis, Mu-
Tempo
93
p
p
p
les E.
-guet-te, on a ta pro-mes-se, a-vec nous tous tu viens aus-


M.
Non, en - fants
les E
- si à la ker - mes - se?
cresc.
pp
94
M.
je reste i - ci!
Il faut au-jour - d'hui se pas -
3
cédez
p
dim.
Tempo
M.
- ser de moi!
Les ENFANTS
f
p
Tu vas res - ter seule au vil - la - -
Tempo
mf
p

M
p
Tou - te seu - - - - le!
les E.
mf
- ge!
Pour -
léger et sans presser
f (les poussant vers la porte)
Debout sur le seuil
M.
Sauvez-vous!
(Parlé)
(Ils sortent en courant)
les E.
- quoi?
Au revoir! au revoir!
f
de la porte. Muguette les regarde s'éloigner
rall.
mf

MUGUETTE
Moins vite
ten
Jo - li mois de Ma - ri - e, Nous te chantons en chœur !
Moins vite (76 = ♩)
eleganza
p
dolce
p legato
M.
Mon â - me, com - me la na - ture, ___ est re - fleu -
M.
f
rall
- ri - e ! C'est fête ___ en mon jardin, ain - si que dans mon
f
pp
suivez
101
Tempo
p
M.
cœur ! ___
Tempo
p
pp
Ped.
Ped


Un peu moins vite
M.
p
C'est au-jourd'hui qu'il doit ter-mi - ner mon por-trait!
Un peu moins vite
p
a l'aise
(rêveuse un peu)
p
rall.
Il ne me semblait pas que ce-la fi-nirait!
rall.
dim.
p
mf
f
Je suis heu-reu - se...
p
et ce-pen-dant
mf
f
p
dim.
Ped.
mf
pourquoi ai-je en mon cœur comme une angoisse in-dé-fi -
mf

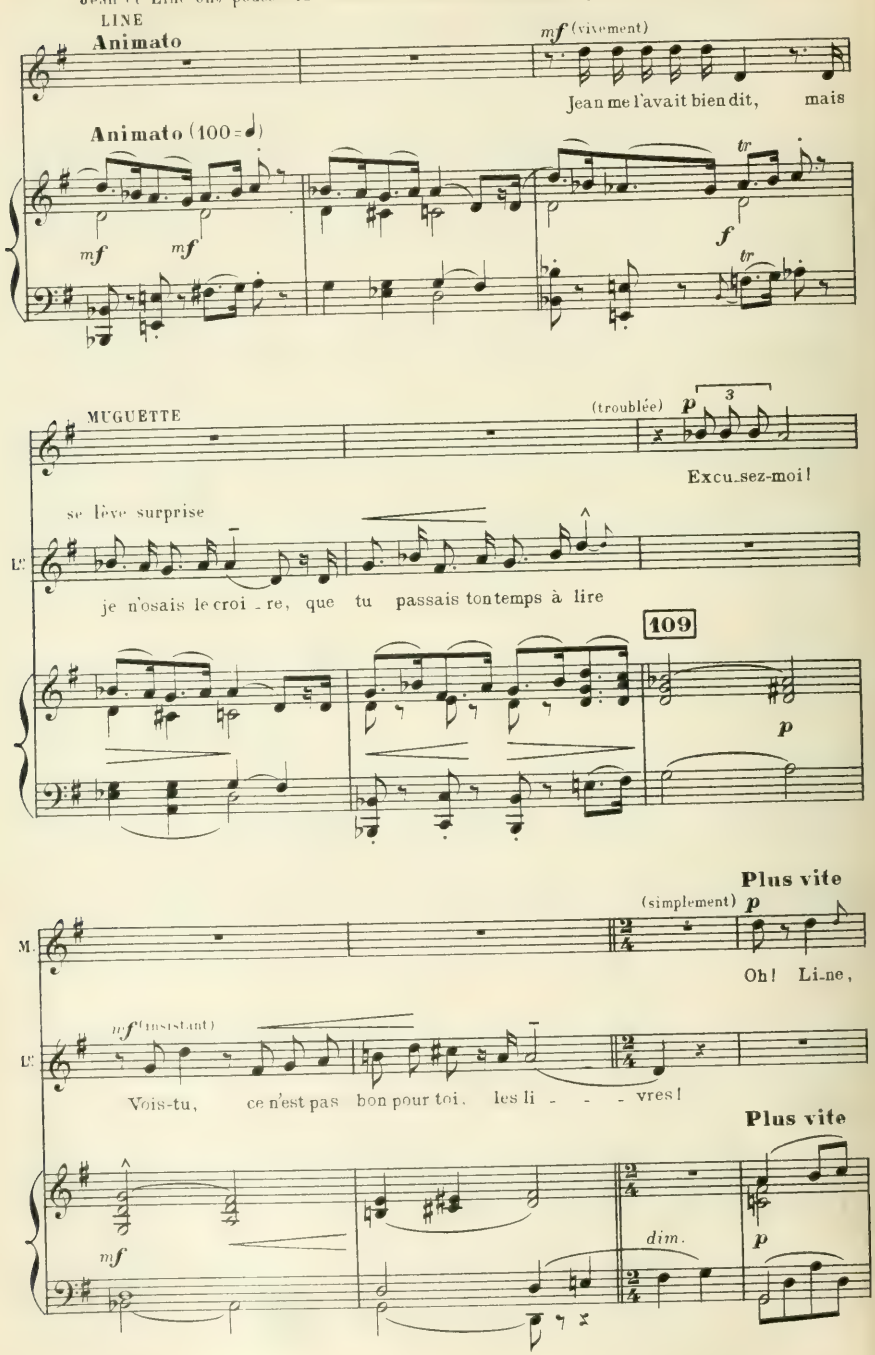

M.
p
- ni e!
Je ne sais plus ce qui se passe en
f
p
dim.
M.
f
ff
pp
moi!
Car j'é prou - ve parfois un ra-vissant é-moi et
ff
pp
M.
f
plus sou-vent — u - ne peine in-fi - ni - - - e!
sf
f
Piu mosso p
M.
De-puis le jour où Lio-nel me par - la
p
p
canto espressivo

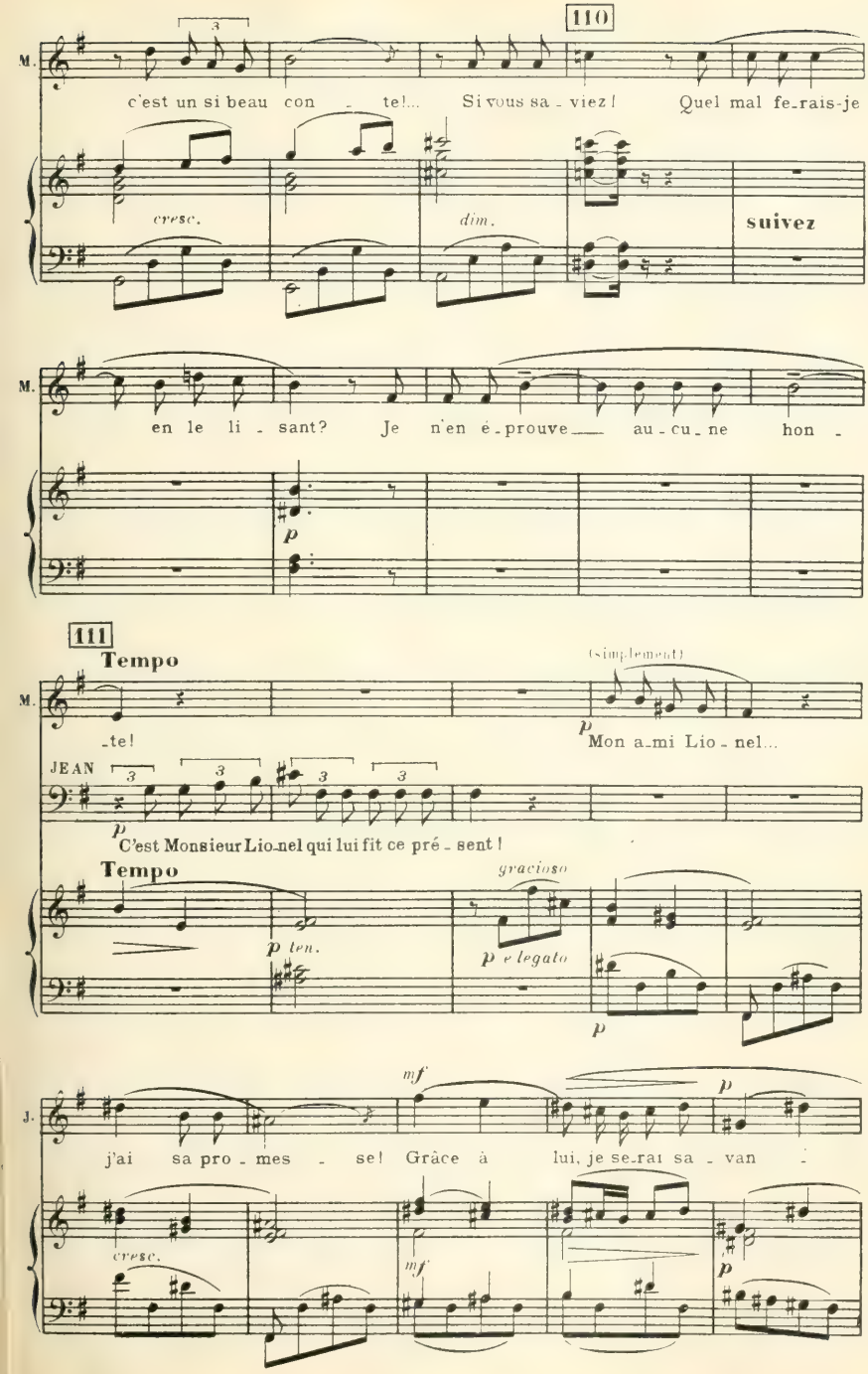
Scène II — MUGUETTE, LINE KREBS, JEAN

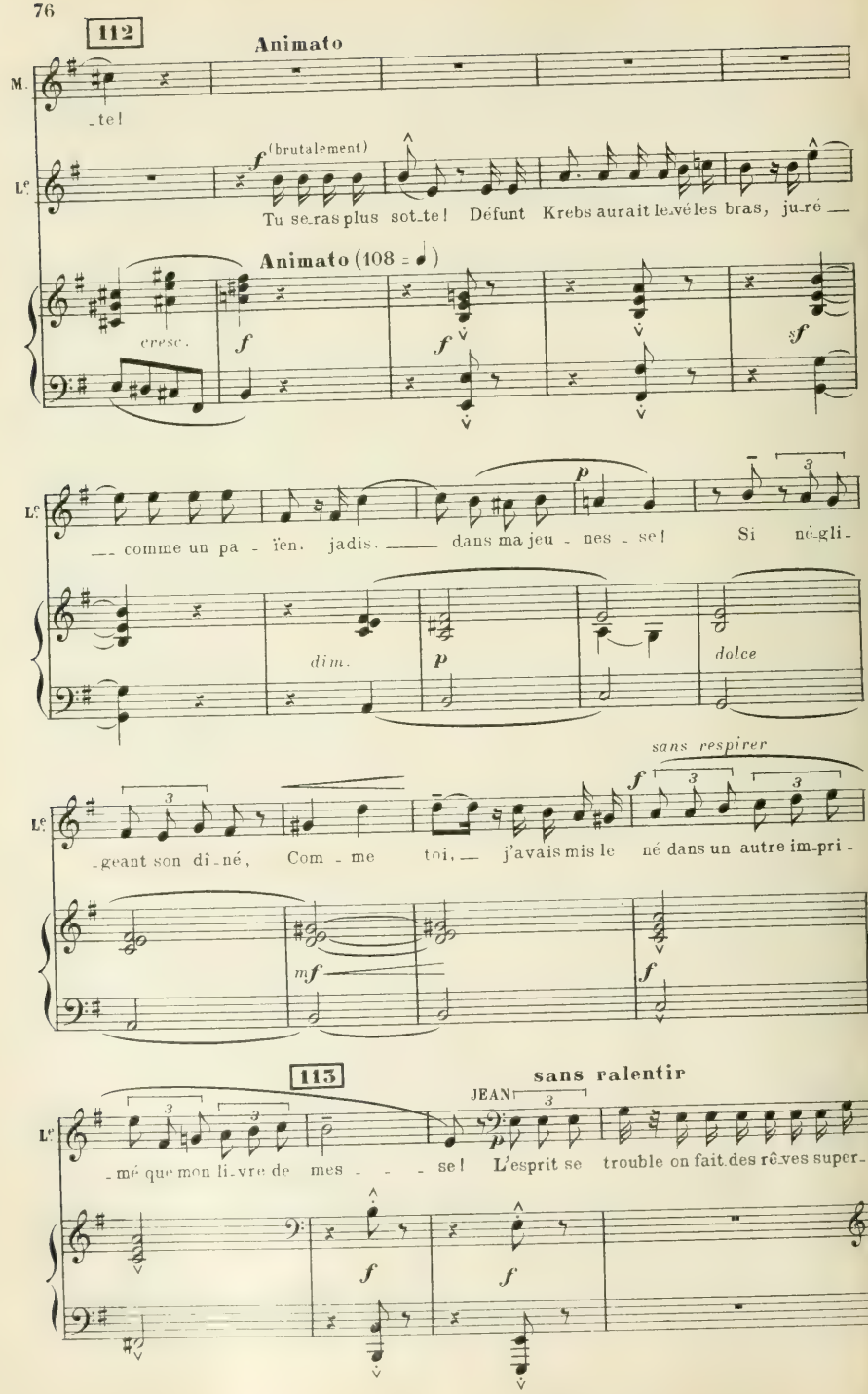
Jean et Line ont paru sur le chemin au dessus de la haie. Ils sont en habits de fête; ils s'arretent et aperçoivent Muguette — Line a poussé la barrière et entre.

Moderato sans lenteur
p
M
Lisons en-co-re dans ce li - vre cette his - toi-re de la Princesse aux blonds che-
8
Moderato sans lenteur
pp
M
-veux Il me voit comme el - le et je veux de-vant lui la fai-re vi -
mf
p
p
pp
Lento (lisant, sans apercevoir Jean et Line)
pp
M
- vre ! « Un prince, à ce que dit l'his - toire s'é-prit
Lento (80)
sf
p
en rall.
Piu lento
M
d'elle et sen - tit l'amour le consu - mer ! »
Piu lento
en rall.
sf
ten.
8

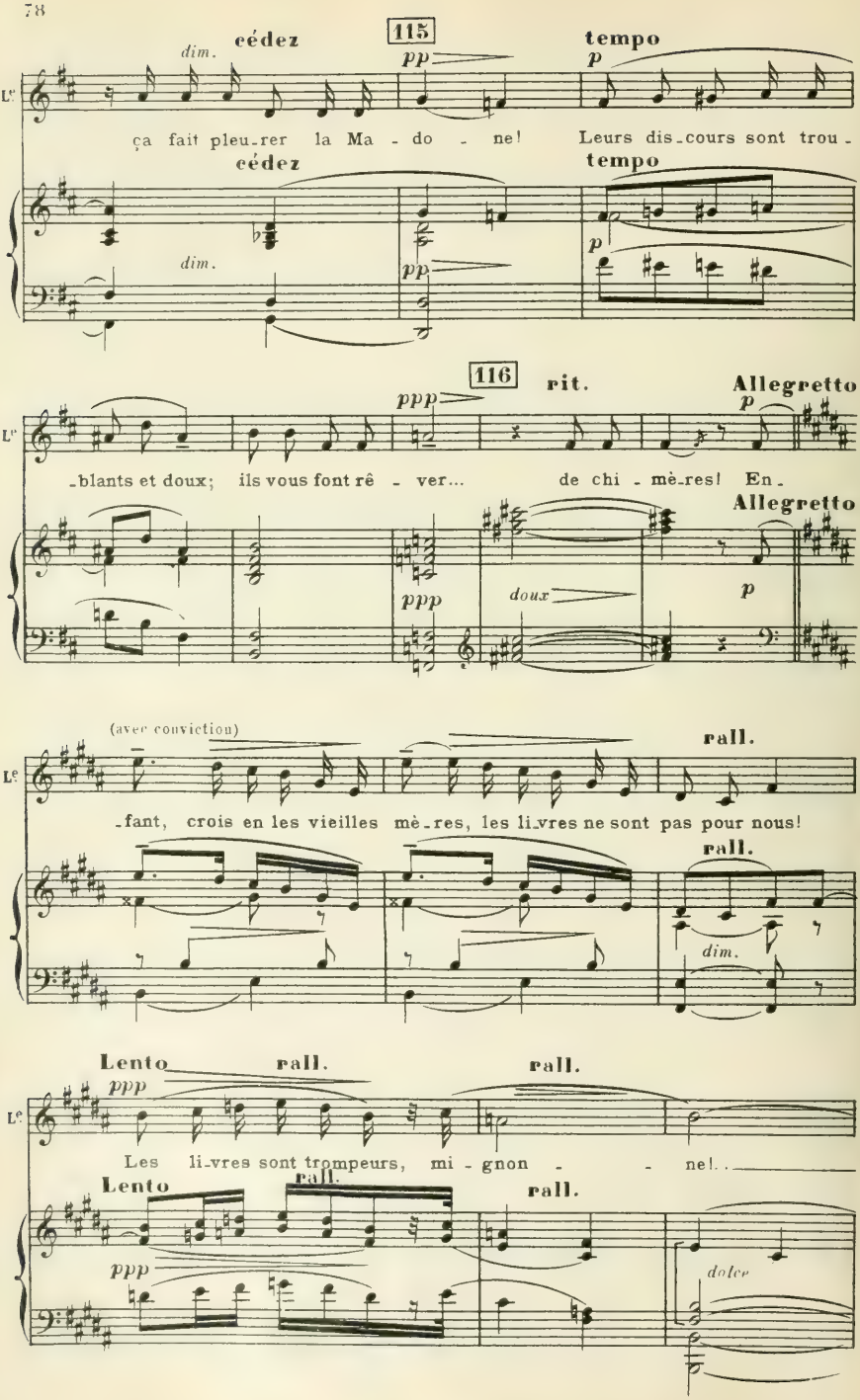
Jean et Line ont poussé la barrière et sont entrés dans le jardin Muguette les voit

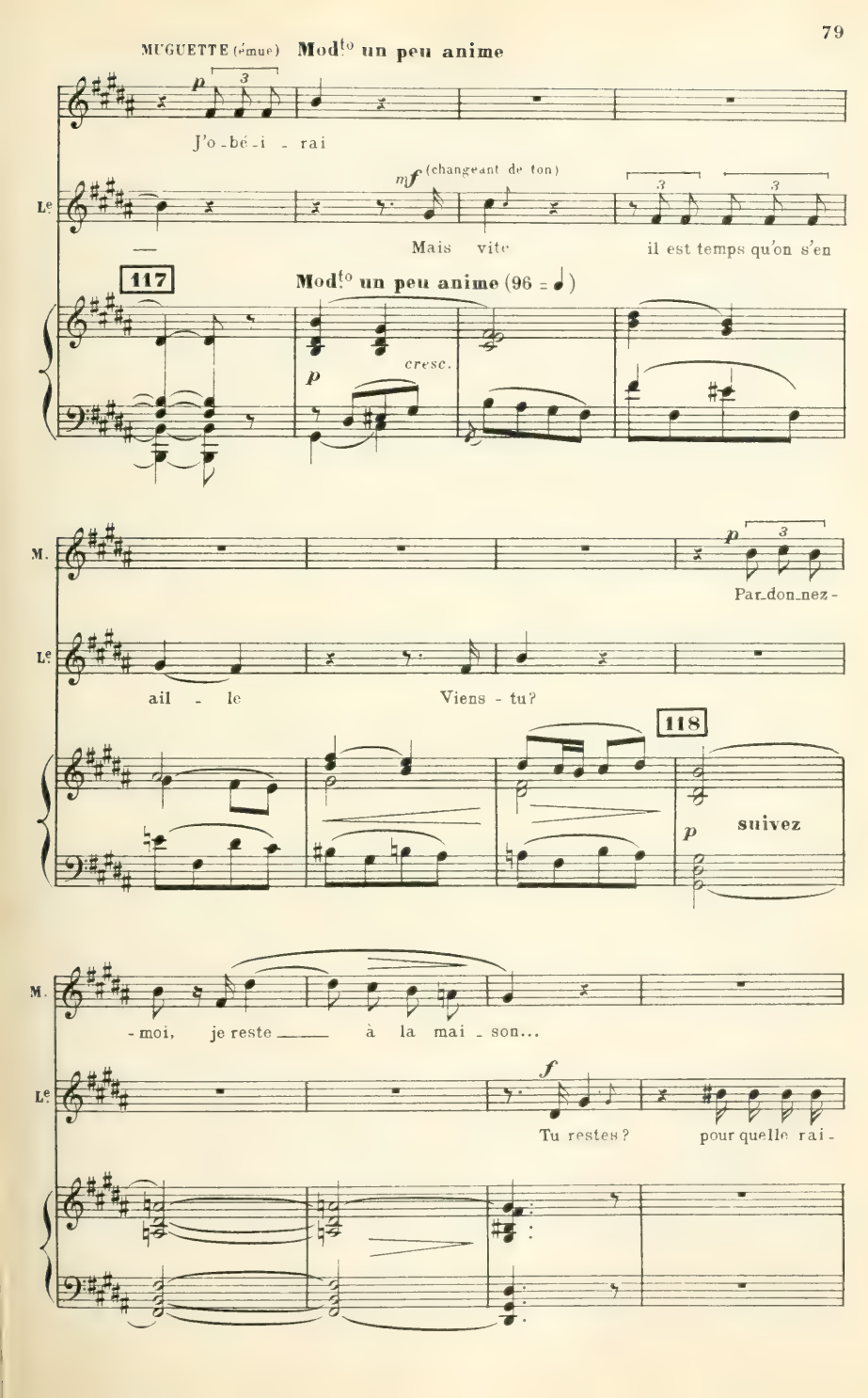


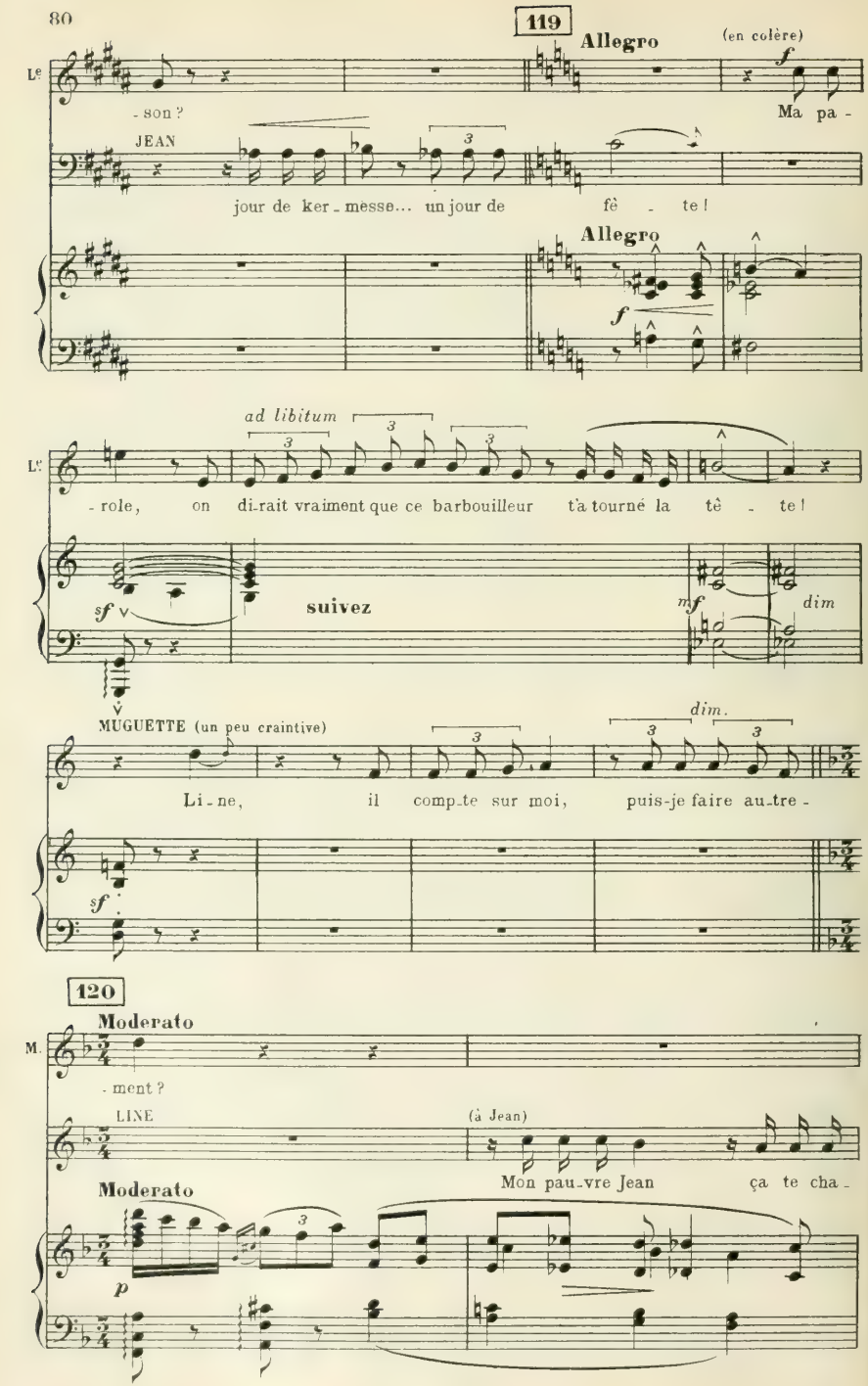

110
M.
c'est un si beau con - te!... Si vous sa - viez! Quel mal fe-rais-je
cresc.
dim.
suivez
M.
en le li - sant? Je n'en é-prouve au-cu-ne hon -
p
111
Tempo
(simplement)
M.
-te!
p
Mon a-mi Lio-nel...
JEAN
p
C'est Monsieur Lio-nel qui lui fit ce pré - sent!
Tempo
p ten.
gracioso
p e legato
p
J.
mf
p
j'ai sa pro - mes - se! Grâce à lui, je se-rai sa - van -
cresc.
mf
p


112
Animato
M.
-te!
L°
f (brutalement)
Tu se-ras plus sot-te! Défunt Krebs aurait le-vé les bras, ju-ré —
Animato (108 = ♩)
cresc.
f
f
f
L°
— comme un pa - ïen. jadis. — dans ma jeu - nes - se! Si né-gli-
p
dim.
p
dolce
sans respirer
L°
-geant son dî-né, Com - me toi, — j'avais mis le né dans un autre im-pri -
f
mf
f
113
sans ralentir
JEAN
L°
-mé que mon li-vre de mes - - - se! L'esprit se trouble on fait des rê-ves super-
p
f
f

mf
LINE (avec élan)
J.
-flus! C'est la cer - vel - le qui tra - vail - le!
f Tu lais - se -
mf
sf
114
p
Le
-ras tes fleurs se fa - ner! Ne lis plus.
dolce
f
dim.
p
Mod^to quasi and^te (très maternellement)
p
Le
Les li_vres sont trompeurs, mi - gnon - ne! Dans leurs pa - ges
Mod^to quasi and^te (60 = ♩)
p
ceédez
tempo
pp
Le
sont des poisons! En nous cachant nous les li - sons, et....
ceédez
tempo
pp


115
cédez
dim.
pp
tempo
p
ça fait pleu-rer la Ma - do - ne!
Leurs dis-cours sont trou-
116
rit.
ppp
Allegretto
-blants et doux; ils vous font rê - ver...
de chi - mè-res! En-
doux
(avec conviction)
rall.
-fant, crois en les vieilles mè-res, les li-vres ne sont pas pour nous!
Lento
Les li-vres sont trompeurs, mi - gnon - ne!..
dolce


MUGUETTE (émue)
Mod^to un peu anime
p
J'o - bé - i - rai
mf (changeant de ton)
Mais vite il est temps qu'on s'en
117
Mod^to un peu anime (96 = ♩)
p
cresc.
M.
Par - don - nez -
ail - le
Viens - tu?
118
p
suivez
- moi, je reste à la mai - son...
f
Tu restes?
pour quelle rai -

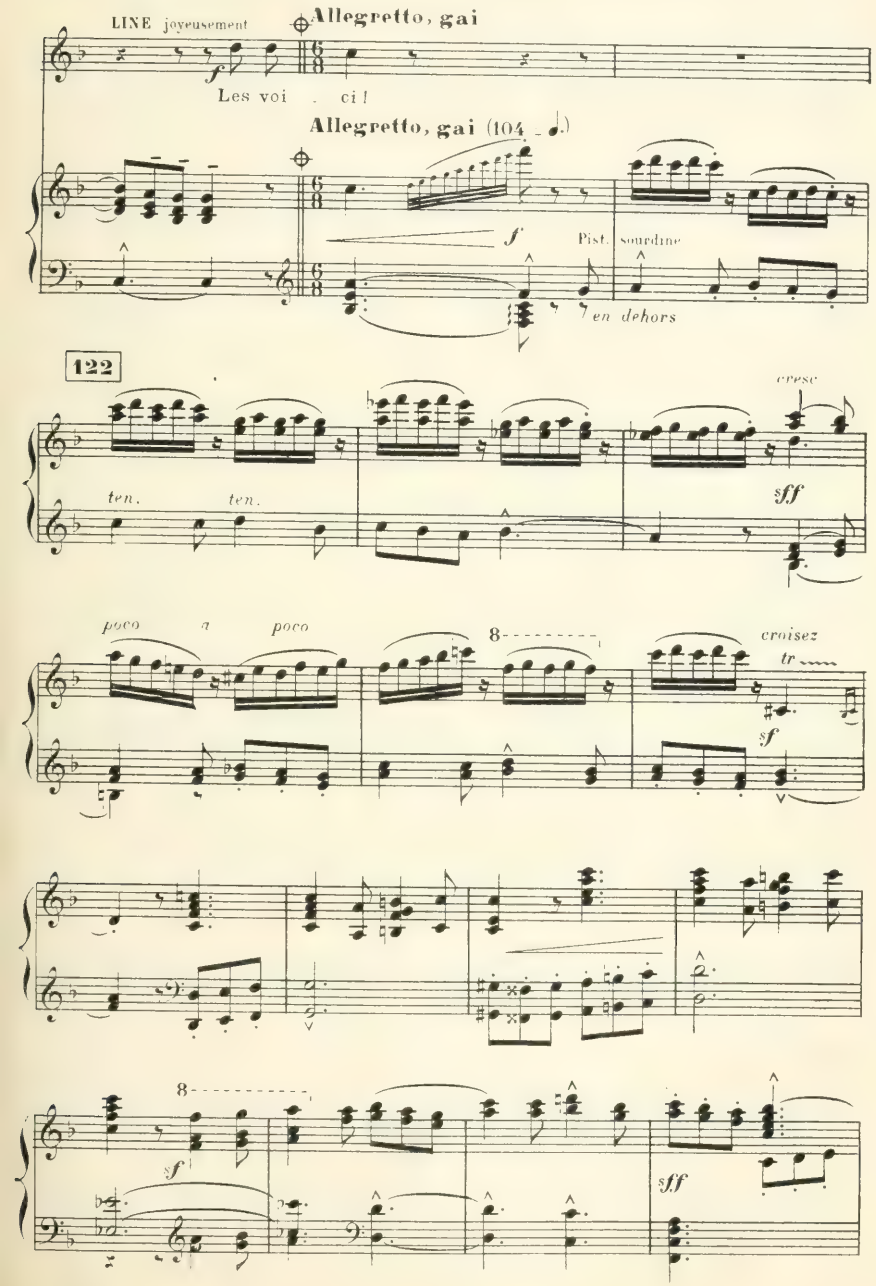

119
Allegro
(en colère)
- son ?
JEAN
Ma pa -
jour de ker - messe... un jour de fê - te !
Allegro
ad libitum
- role, on di-rait vraiment que ce barbouilleur t'a tourné la tê - te !
suivez
MUGUETTE (un peu craintive)
dim.
Li - ne, il comp-te sur moi, puis-je faire au-tre -
120
Moderato
- ment ?
LINE
(à Jean)
Mon pau-vre Jean ça te cha -
Moderato

*Coupure du signe ⊕ au ⊕ page 83 ad libitum

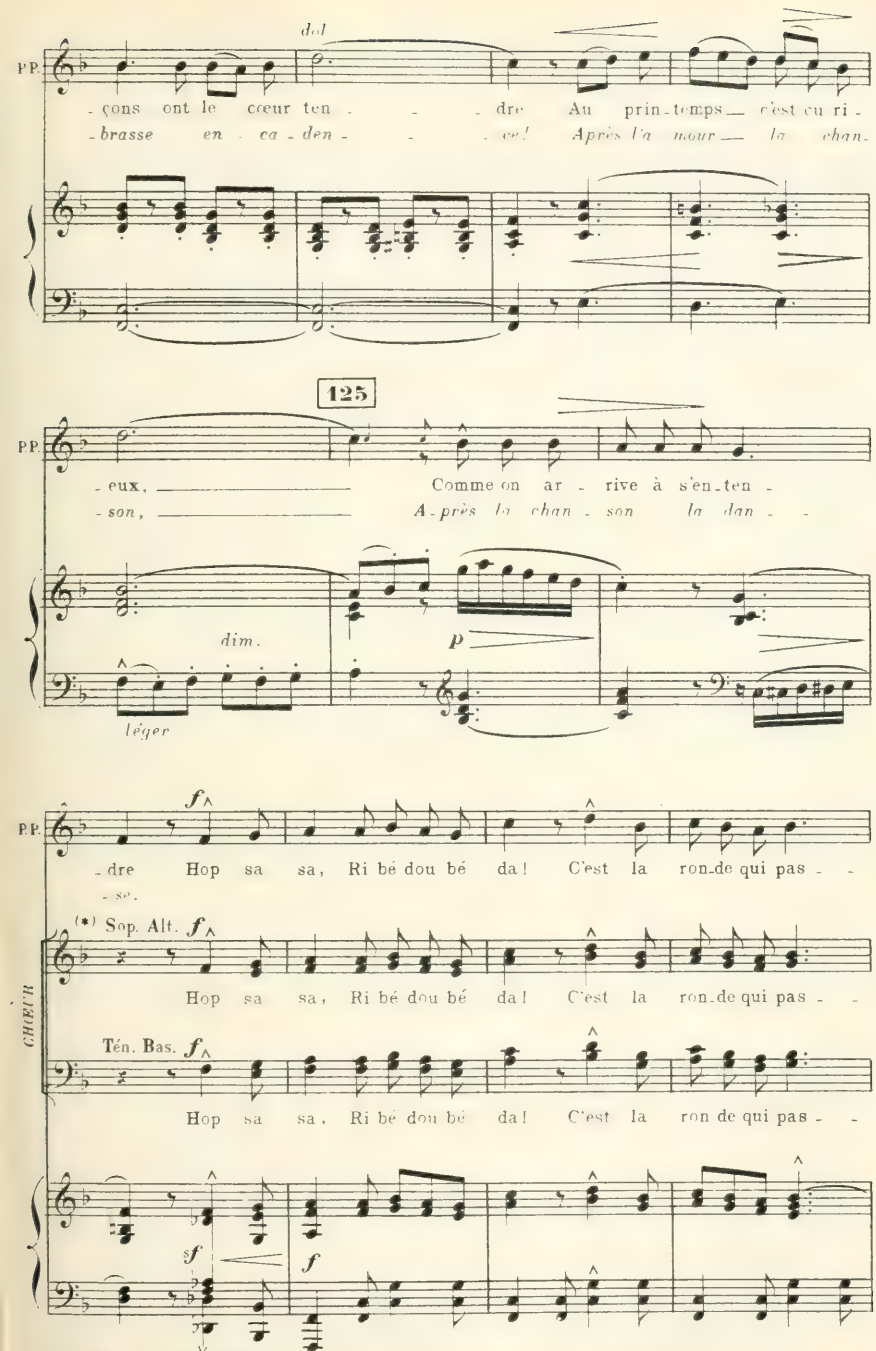
mf
-te! Ils vien - nent par i - ci!
Tempo
cédez
mf léger et staccato
Pour te cher - cher! On va bien -
cres - - - cen - - - -
p
mf
(sévèrement)
-tôt se mettre en rou - te, dé - ci - de
do - poco - a - poco
dim.
cresc
sf
MUGUETTE
121
p
Pourquoi le fâ - cher?
-toi!
mf
sf

Scène III — LES MÊMES, LE VIEUX VANHART, Mme VANHART, KOBS, JEHAN, PEETER POT. Garçons et filles en habits de fête

Ils entrent joyeusement se tenant par la main, font le tour du petit jardin et s'arrêtent, entourant Peeter Pot.

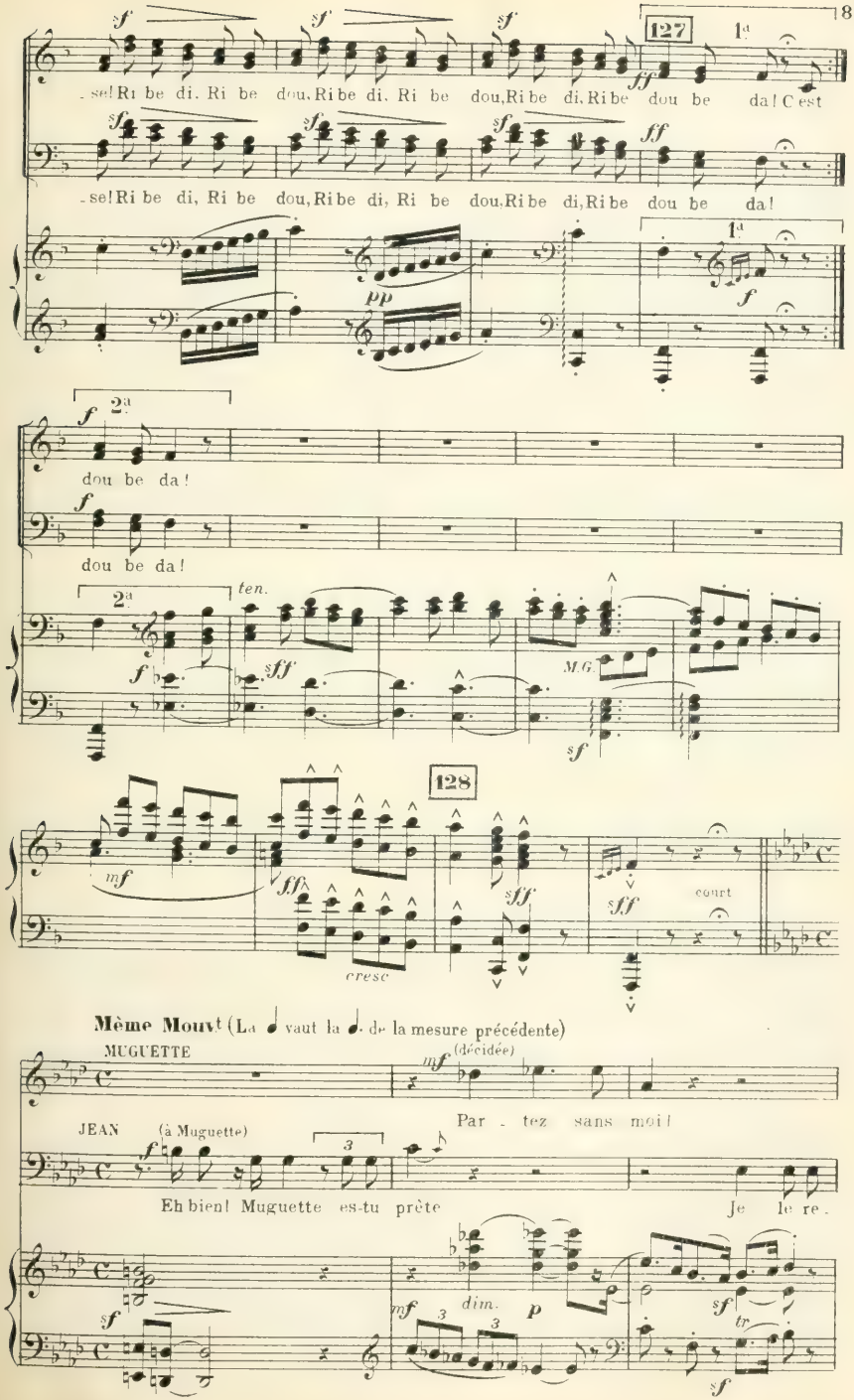


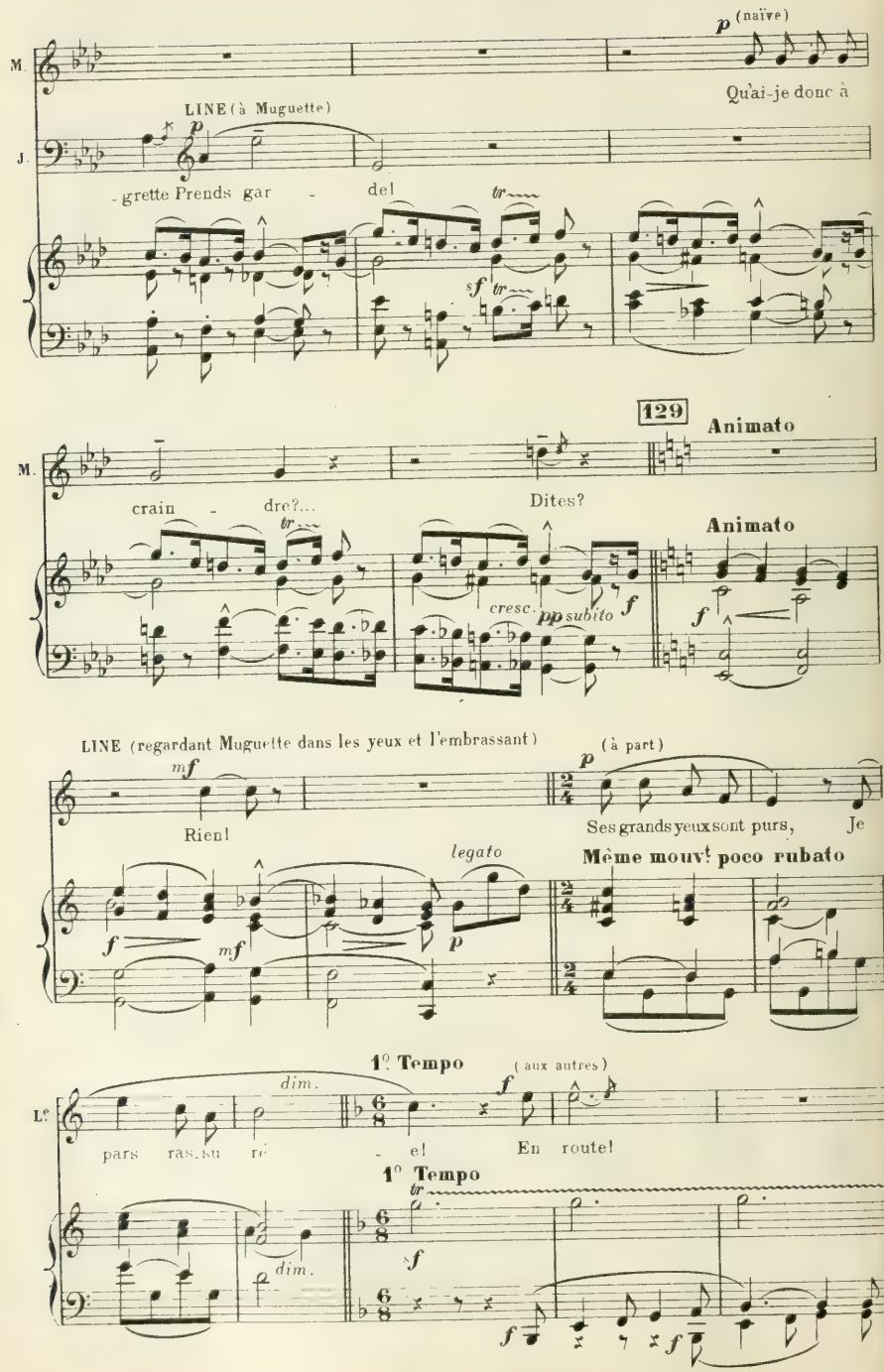
123
tr
sf
mf
ff
cresc.
PEETER POT
f
rit.
1re Strophe: C'est à Bruxelle en Bra-bant, Qu'on ai-me le mieux à
2e " C'est à Fres-ne, sur l'Es-caut, Qu'on boit la meilleu-re
mf
cresc.
ten.
rall.
124
rit.
f
mf Tempo
pp
ri-re! On se to-que d'un ruban, Pour u-ne fleur on fait
biè-re! Cha-cun pa-ye son é-cot Et se grise à sa ma-
mf et léger en dim.
p
pi-re! Les fil-les ont de doux yeux les gar-
niè-re! A-près boi-re sans fa-çon cha-cun s'em-
pp leggiero



(*) *Nota* — LINE KREBS avec les Sop., Mlle VANHART avec les Altos, VANHART avec les Ténors, JEAN et KOBE avec les Basses

PETER POT avec les Ténors
126
-se! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! On s'en - lace, on s'embras -
-se! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! On s'en - lace, on s'embras -
Hautb.
soutenu
f lourdement
ff
-se! Les fil - les ai - ment ça! Les gar - cons ai - ment
f
ff
-se! Les fil - les ai - ment ca! Les gar - cons ai - ment
f lourdement
pp
ça! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la ron - de qui pas - - -
pp
ça! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la ron - de qui pas - - -
leggiero
dim. p > pp
pp
léger


127
1a
-se! Ri be di. Ri be dou. Ri be di. Ri be dou. Ri be di. Ri be dou be da! C'est
-se! Ri be di, Ri be dou, Ri be di, Ri be dou. Ri be di, Ri be dou be da!
2a
dou be da!
dou be da!
ten.
M.G.
128
cresc
court
Même Mouvt (La ♩ vaut la ♩. de la mesure précédente)
MUGUETTE
(décidée)
Par - tez sans moi!
JEAN
(à Muguette)
Eh bien! Muguette es-tu prête
Je le re.
dim.
tr


M.
p (naïve)
Qu'ai-je donc à
LINE (à Muguette)
J.
p
- grette Prends gar - de!
tr
sf tr
129
Animato
M.
crain - dre?...
tr
Dites?
Animato
cresc.
pp subito
f
f
LINE (regardant Muguette dans les yeux et l'embrassant)
mf
Rien!
(à part)
p
Ses grands yeux sont purs, Je
legato
Même mouvt poco rubato
f
mf
p
1° Tempo
(aux autres)
dim.
f
Le
pars ras - su ré - el
En route!
1° Tempo
tr
dim.
f
f
f

130

LINE
(à Muguette) mf
Je re - vien.
tr
mf
Ils reprennent la ronde et sortent gaiement, leurs voix s'éloignent
Le
-drai dans la soi - ré-e ! Hop sa sa ! Ri be dou be da C'est la
CHŒUR
Sop. Alt.
f
Hop sa sa ! Ri bé dou bé da ! C'est la
Ten. Bas.
f
Hop sa sa ! Ri bé doubé da ! C'est la
f
f
sf
LINE avec les Sop.
ron-de qui pas - se. Hop sa sa ! Ri bé dou bé da ! On s'en -
ron-de qui pas - se. Hop sa sa ! Ri bé dou bé da ! On s'en -
sf

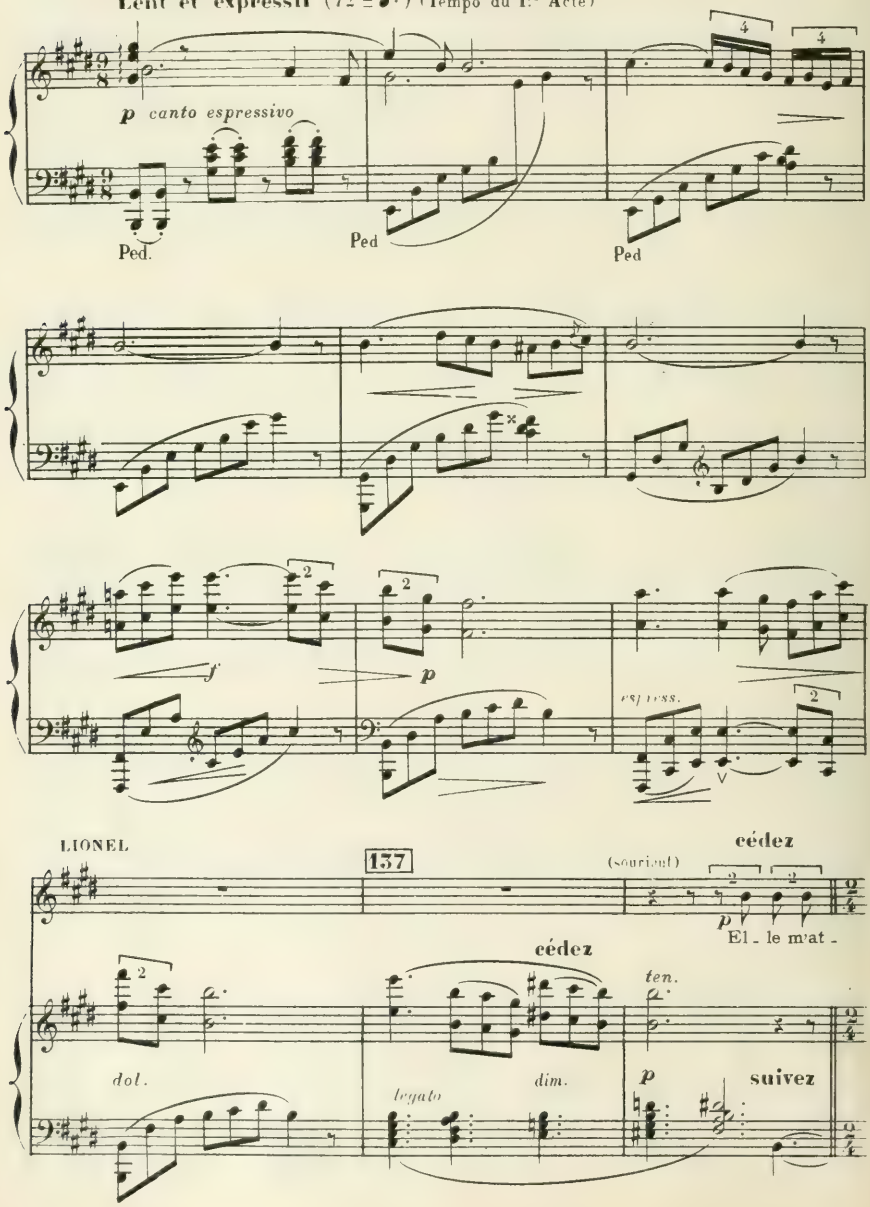
131

lourdement
(en s'éloignant)
-lace, on s'embras - se! Les fil-les aiment ça! Les gar-çons aiment
-lace, on s'embras - se! Les fil-les aiment ça! Les gar-çons aiment
en dehors
ça! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la ron-de qui pas -
ça! Hop sa sa! Ri bé dou bé da! C'est la ron-de qui pas -
pp et léger
en dim
(au loin)
-se! Ri bé di, Ri bé dou, Ri bé di, Ri bé dou, Ri bé di, Ri bé dou bé da!
-se! Ri bé di, Ri bé dou, Ri bé di, Ri bé dou, Ri bé di, Ri bé dou bé da!
tr
jusqu'à la fin du chœur
tr
f
pp

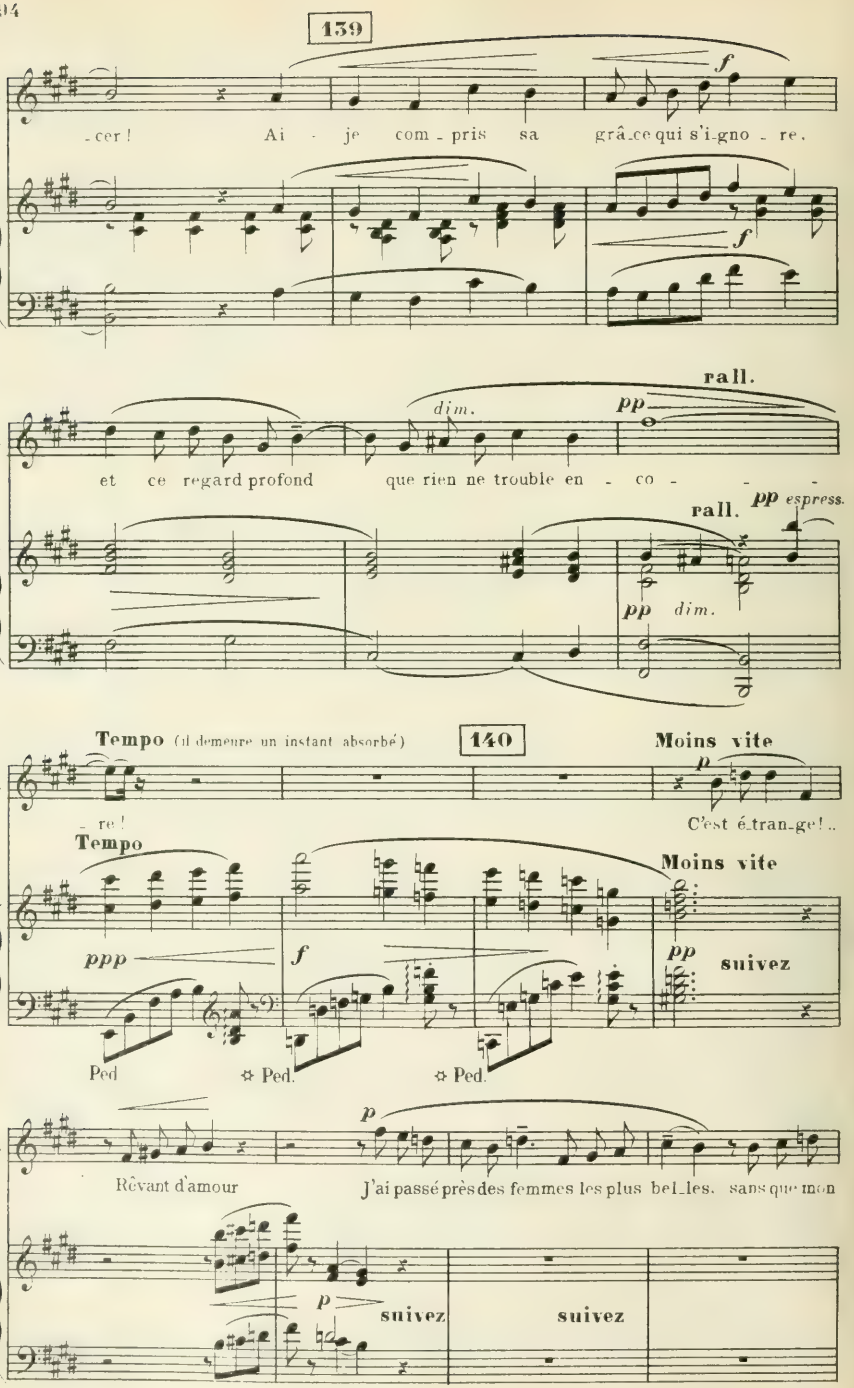
Scène IV_MUGUETTE seule

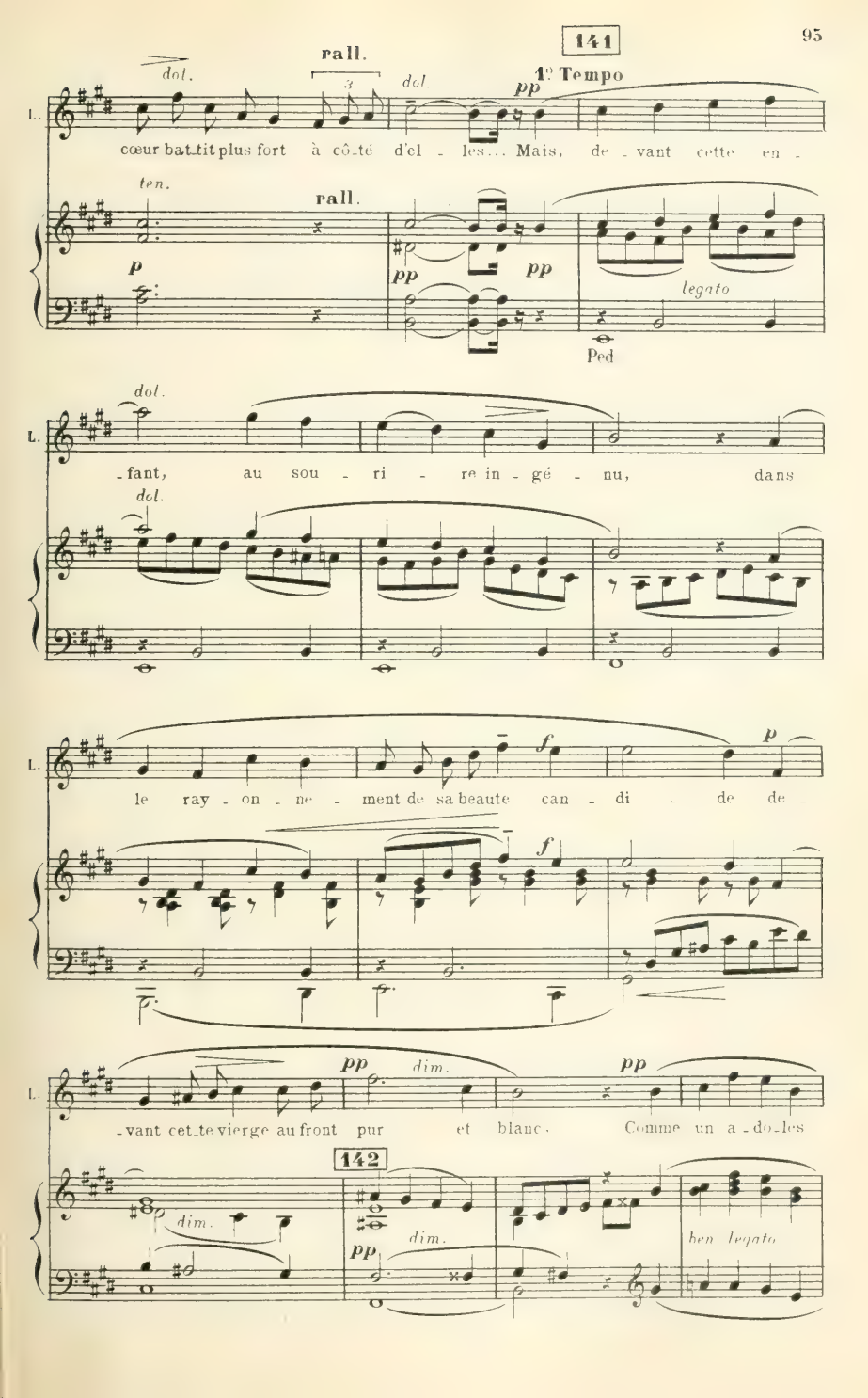
Scène V_ LIONEL puis MUGUETTE

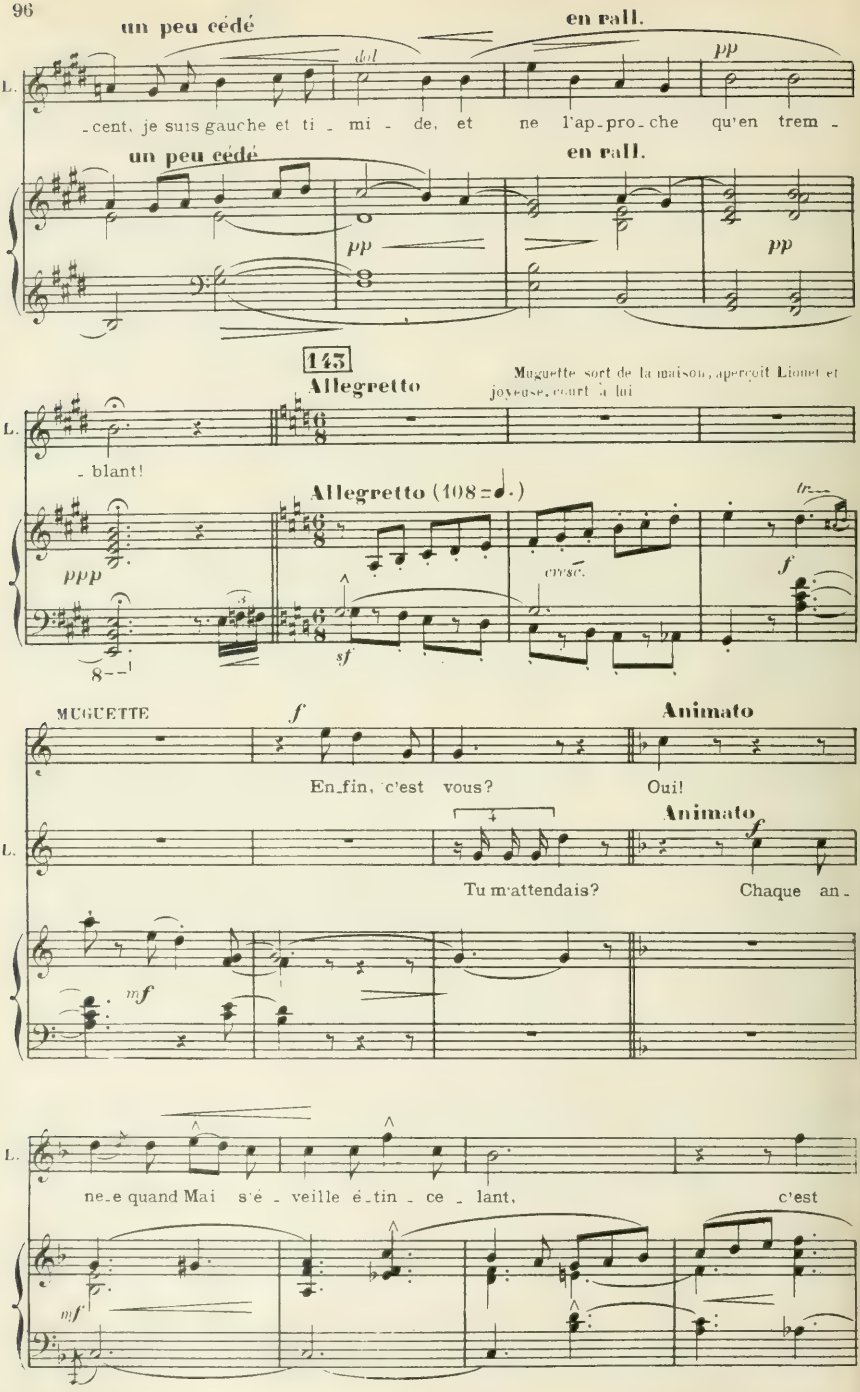
Lionel paraît sur le sentier. Il regarde par dessus la barrière et ne voyant pas Muguette, il pousse la petite porte et entre. Il semble troublé, descend vers son chevalet et voyant tout préparé, sourit, devinant que la jeune fille ne saurait être loin.



Allegretto
(il s'assied sur l'escabeau et contemple son œuvre)
L.
-tend !...
Allegretto (92 : ♩)
doux
dim.
cédez
Moderato
mf
Est-ce bien el - le? Ai-je vraiment su les fi - xer sur la toi - le
Moderato (80 : ♩)
soutenu
pp
suivez
p
p
rit.
Les traits si fins de son vi - sa - ge, à la fois en-fan-tin, et sé-ri-
dolce
p
rit.
Andantino
espress.
p
dol.
-eux !... I - mage à peine e - cri - te, et qui semblerait s'ef-fa-
Andantino (84 : ♩)
p espress.
dol.

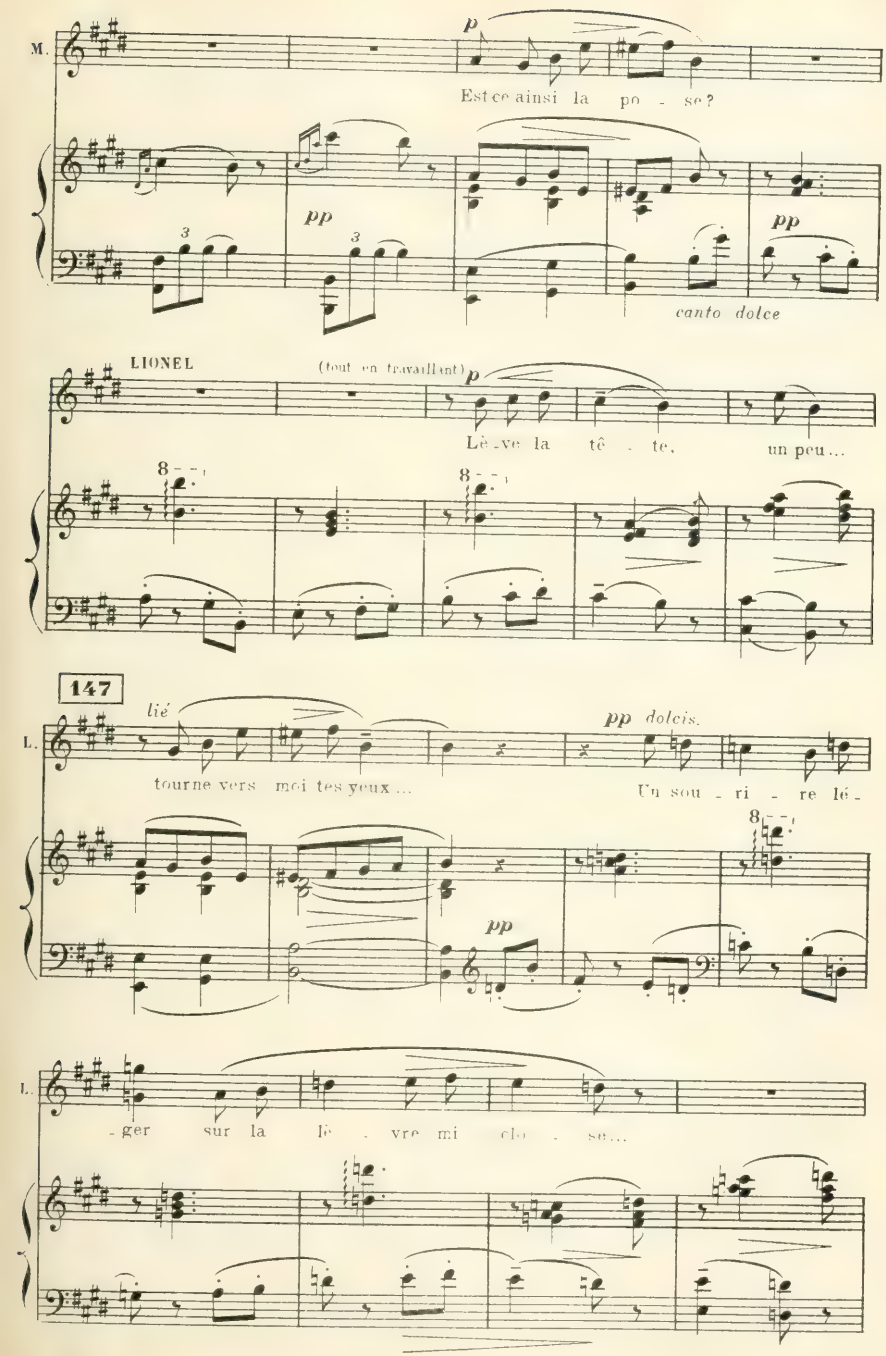

139
L.
-cer ! Ai - je com - pris sa grâ-ce qui s'i-gno - re,
f
f
rall.
dim.
pp
et ce regard profond que rien ne trouble en - co - - -
rall.
pp espress.
pp dim.
Tempo (il demeure un instant absorbé)
140
Moins vite
p
- re !
C'est é-tran-ge !..
Tempo
Moins vite
ppp
f
pp
suivez
Ped
✡ Ped.
✡ Ped.
p
Rêvant d'amour
J'ai passé près des femmes les plus bel-les, sans que mon
p
suivez
suivez

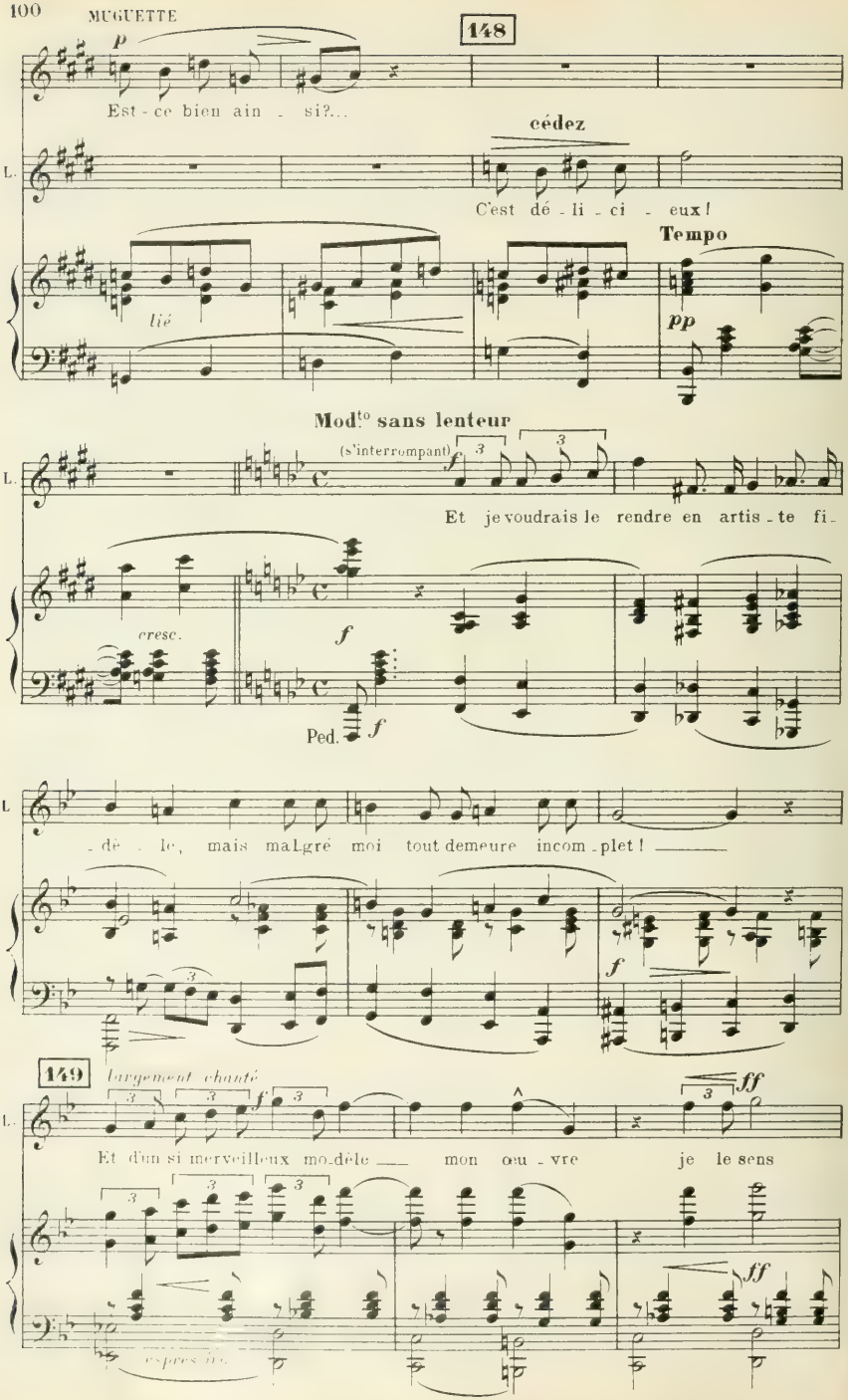

141
rall.
dol.
3
dol.
pp
1º Tempo
L.
cœur bat_tit plus fort à côté d'el - les... Mais, de - vant cette en -
ten.
rall.
p
pp
pp
legato
Ped
dol.
L.
-fant, au sou - ri - re in - gé - nu, dans
dol.
L.
le ray - on - ne - ment de sa beauté can - di - de de -
f
f
p
L.
-vant cet_te vierge au front pur et blanc. Comme un a - do_les
pp
dim.
pp
142
dim.
dim.
pp
ben legato


un peu cédé
en rall.
dol
pp
L.
-cent, je suis gauche et ti - mi - de, et ne l'ap-pro-che qu'en trem -
un peu cédé
en rall.
pp
pp
143
Allegretto
Muguette sort de la maison, aperçoit Lionel et joyeuse, court à lui
L.
- blant!
Allegretto (108 = ♩.)
ppp
cresc.
f
sf
MUGUETTE
f
Animato
En fin, c'est vous?
Oui!
Animato
L.
Tu m'attendais?
Chaque an -
mf
L.
ne-e quand Mai s'é - veille é-tin - ce - lant,
c'est
mf

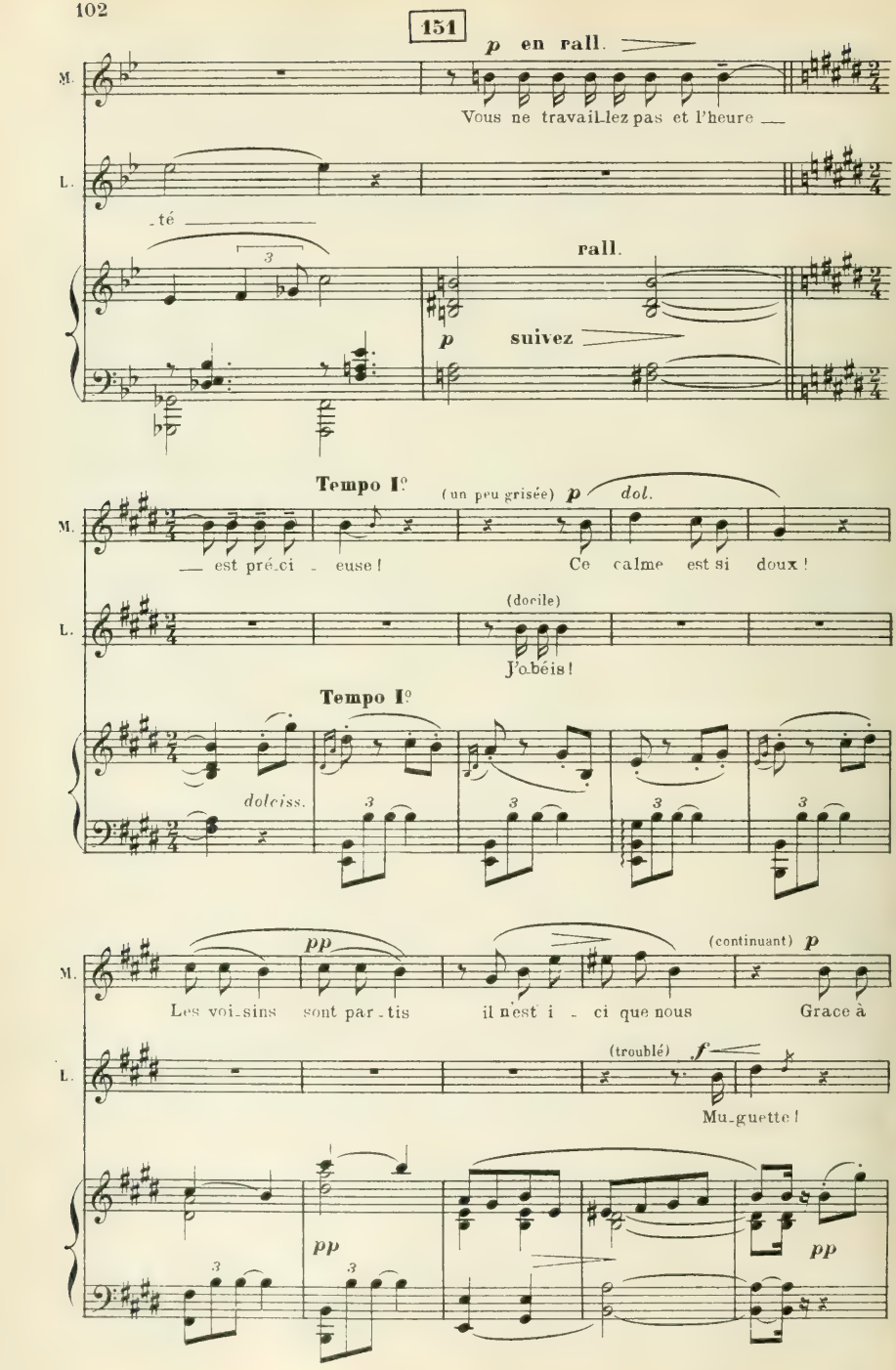
L.
dans tout le Bra_bant, fê_te ca_ril_lonne e! C'est ker_messe au_jour.
f
mf
144
_d'hui! Pour_quoi n'as-tu pas sui_vi tes com_pa_gnes?
p
dim.
Allegretto
MUGUETTE (naïvement)
Moi? ma tâ_che n'est pas termi_né _ e! Ne m'aviez
Allegretto (92 = ♩)
suivez
dim.
M.
vous pas dit: "De_main, je re_vien_drai!" C'est aujourd'hui, de_
pp
vivo
suivez
pp

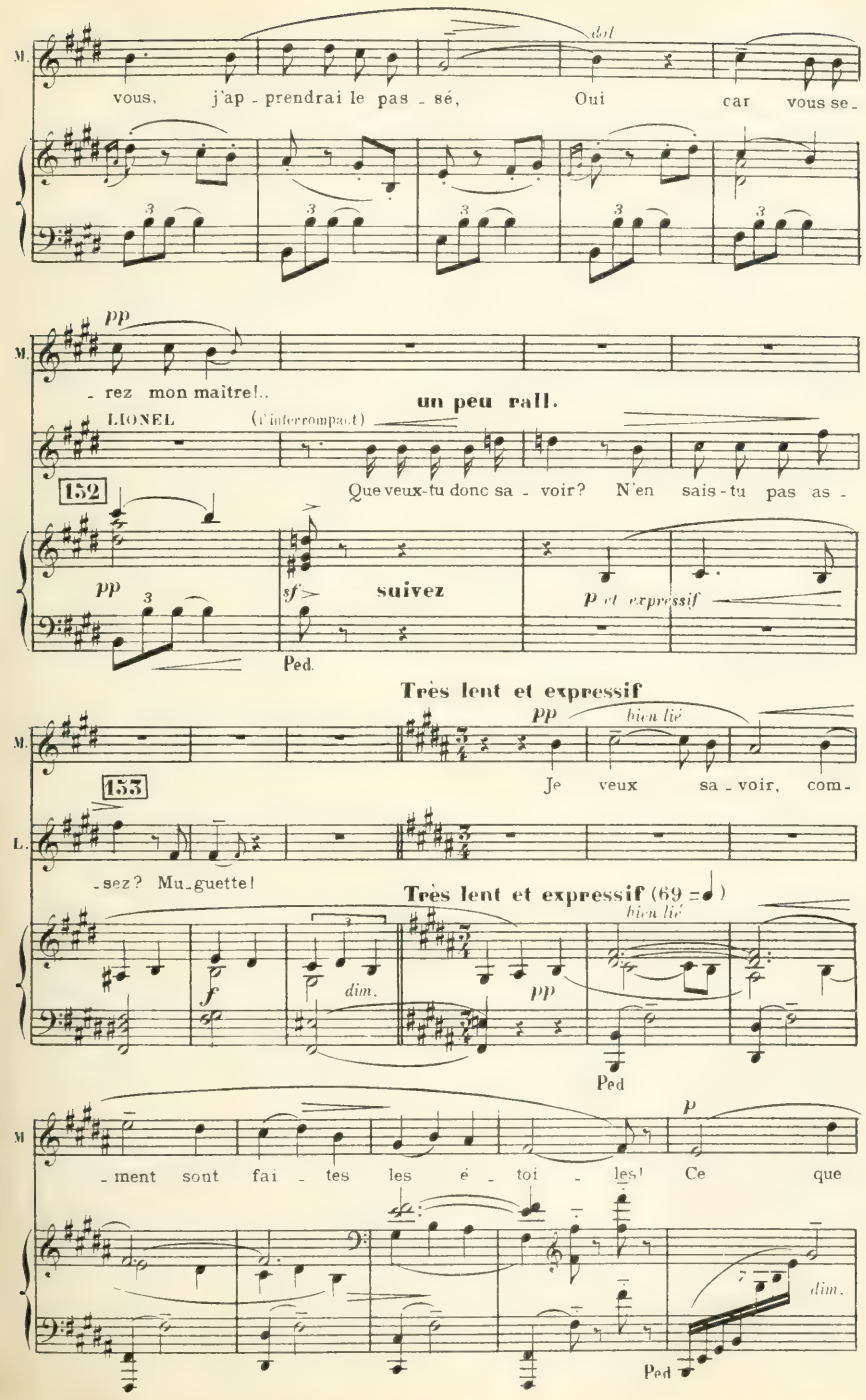
145
M.
- main!
LIONEL (sentiment)
p
tempo 1°
Quoi! mignonne, c'est vrai?.. C'est pour moi seul que Muguette est res - té -
tempo 1°
suivez
p
(gaiment)
moderato
doux
(changeant de ton)
p
Quand je ne vous vois pas ma jour-née est gâté-e! Travaillons, voulez -
L.
- e?
moderato
p
doux
suivez
Mod^to quasi all^tto
Lionel prépare sa palette; Muguette prend place sur le banc, sous le vieil arbre, dans l'attitude du tableau.
vous?
Mod^to quasi all^tto (80 =)
p
Oui certes, je le veux!
146
ten
pp
pp
Ped
un peu lourd
la M. G.
simile

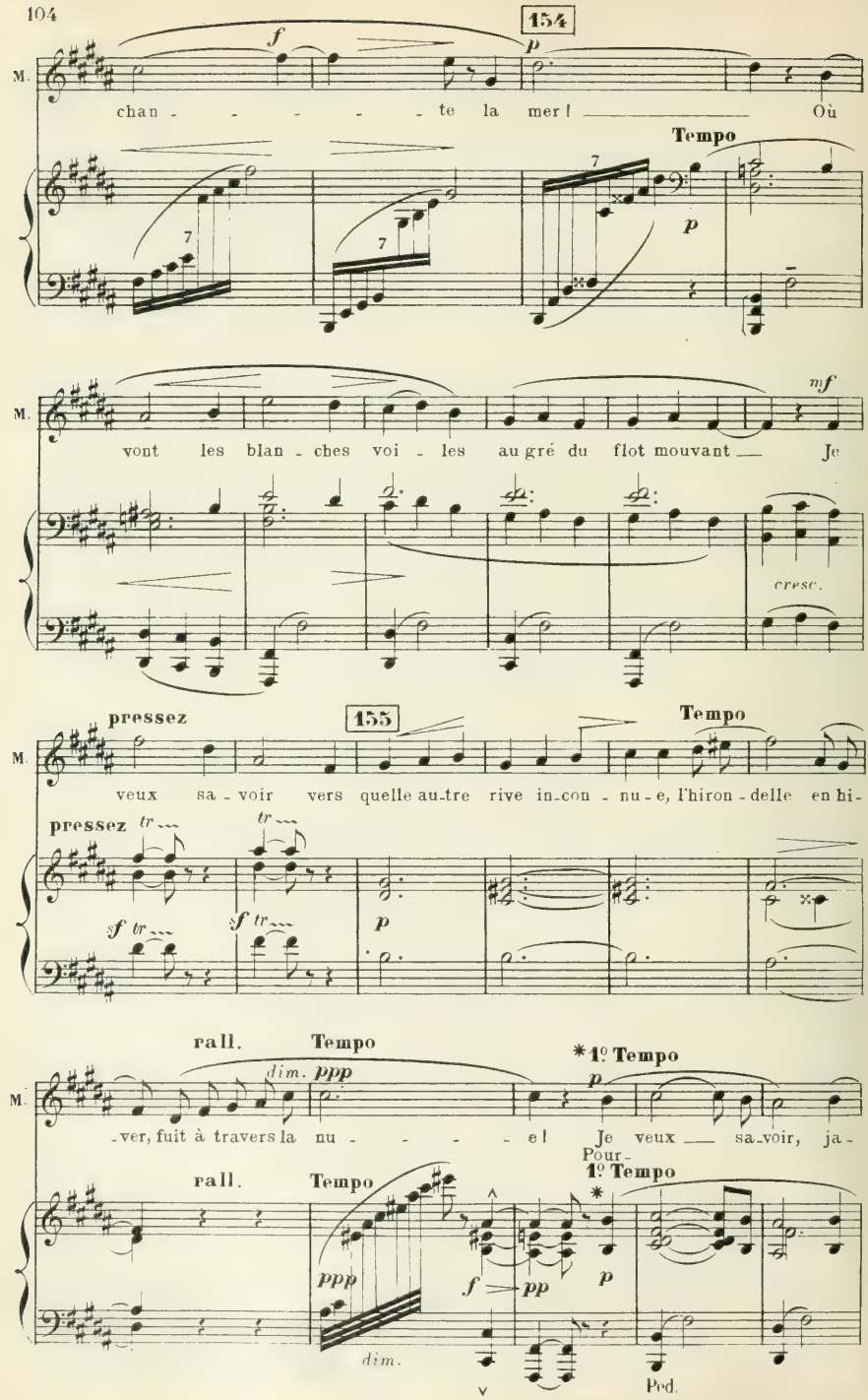

M.
p
Est-ce ainsi la po - se?
pp
pp
canto dolce
LIONEL
(tout en travaillant)
p
Lè-ve la tê - te, un peu...
147
L.
lié
pp dolcis.
tourne vers moi tes yeux...
Un sou - ri - re lé -
pp
L.
- ger sur la lè - vre mi clo - se...


148
p
Est-ce bien ain - si?...
L.
cédez
C'est dé - li - ci - eux!
Tempo
lié
pp
Mod.to sans lenteur
(s'interrompant)
f
Et je voudrais le rendre en artis - te fi -
cresc.
f
Ped.
f
L.
- de - le, mais malgré moi tout demeure incom - plet!
f
149
largement chanté
f
ff
L.
Et d'un si merveilleux mo - dèle mon œu - vre je le sens
ff
espress.

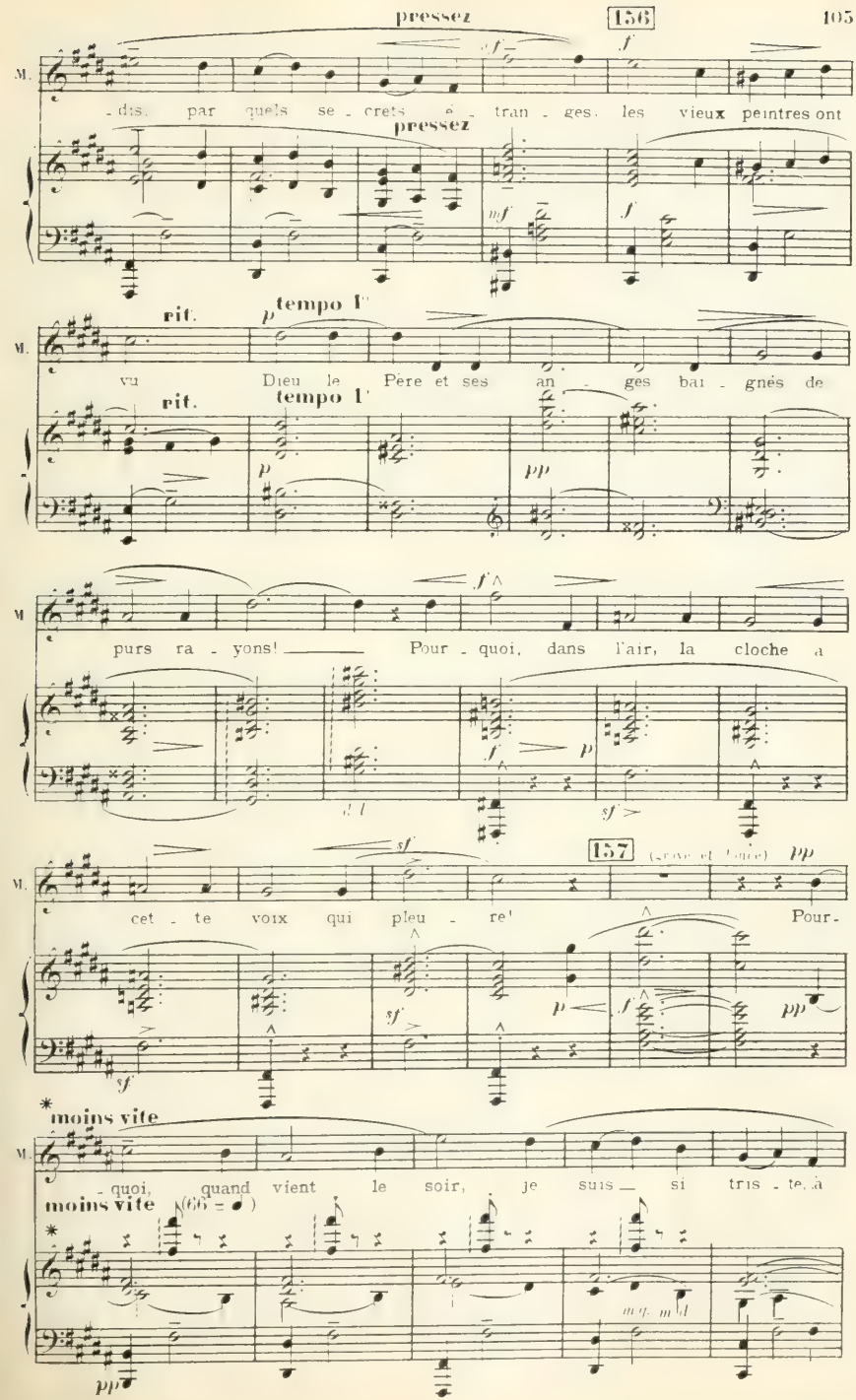
M.
p
Oh! non, vous vous trom - pez, et je ne suis pas
L.
p
n'est qu'un pâ - le re - flet !
mf
p
animato
M.
bel - le!
L.
f
N'as - tu pas mieux que ta beau - té, Ta jeu -
animato
Ped.
L.
p
pp
rall.
meno mosso
f
- nes - se in-sou-ci - eu - se, et ta ra-di-eu-se gai -
rall
meno mosso
p
pp
sonore


151
p en rall.
M.
Vous ne travail-lez pas et l'heure
L.
-té
3
rall.
p
suivez
Tempo I°
(un peu grisée) p
dol.
M.
— est pré-ci - euse !
Ce calme est si doux !
(docile)
L.
J'obéis !
Tempo I°
doleiss.
3
3
3
3
pp
(continuant) p
M.
Les voi-sins sont par-tis
il n'est i - ci que nous
Grace à
(troublé) f
L.
Mu-guette !
pp
3
pp
pp

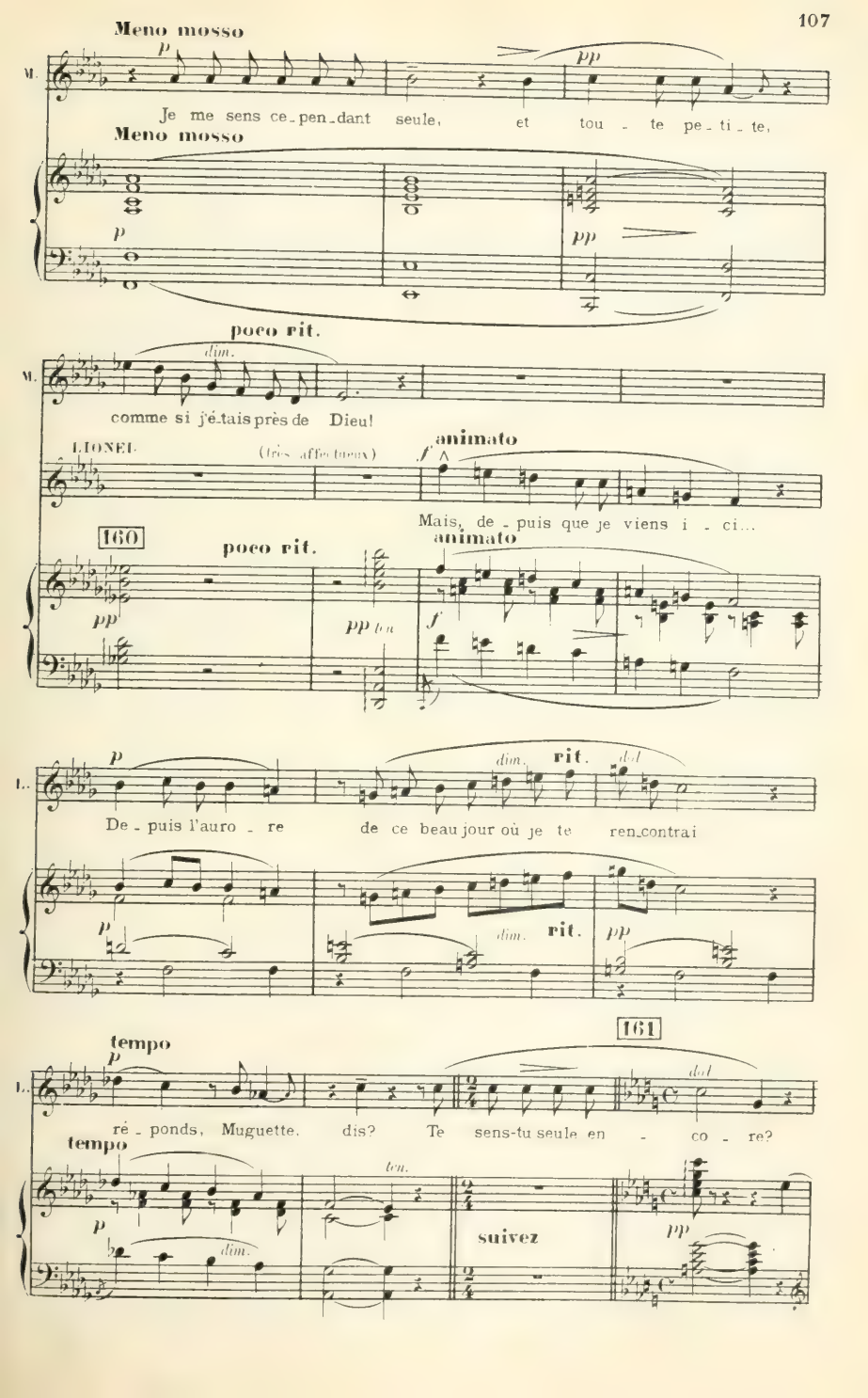

M.
vous, j'ap - prendrai le pas - sé, Oui car vous se -
dol
pp
- rez mon maître!..
un peu rall.
LIONEL (l'interrompant)
Que veux-tu donc sa - voir? N'en sais-tu pas as -
152
pp
sf
suivez
p et expressif
Ped.
Très lent et expressif
pp
bien lié
M.
153
Je veux sa - voir, com -
L.
-sez? Mu-guette!
Très lent et expressif (69 =)
bien lié
f
dim.
pp
Ped
M
p
- ment sont fai - tes les é - toi - les! Ce que
dim.
Ped

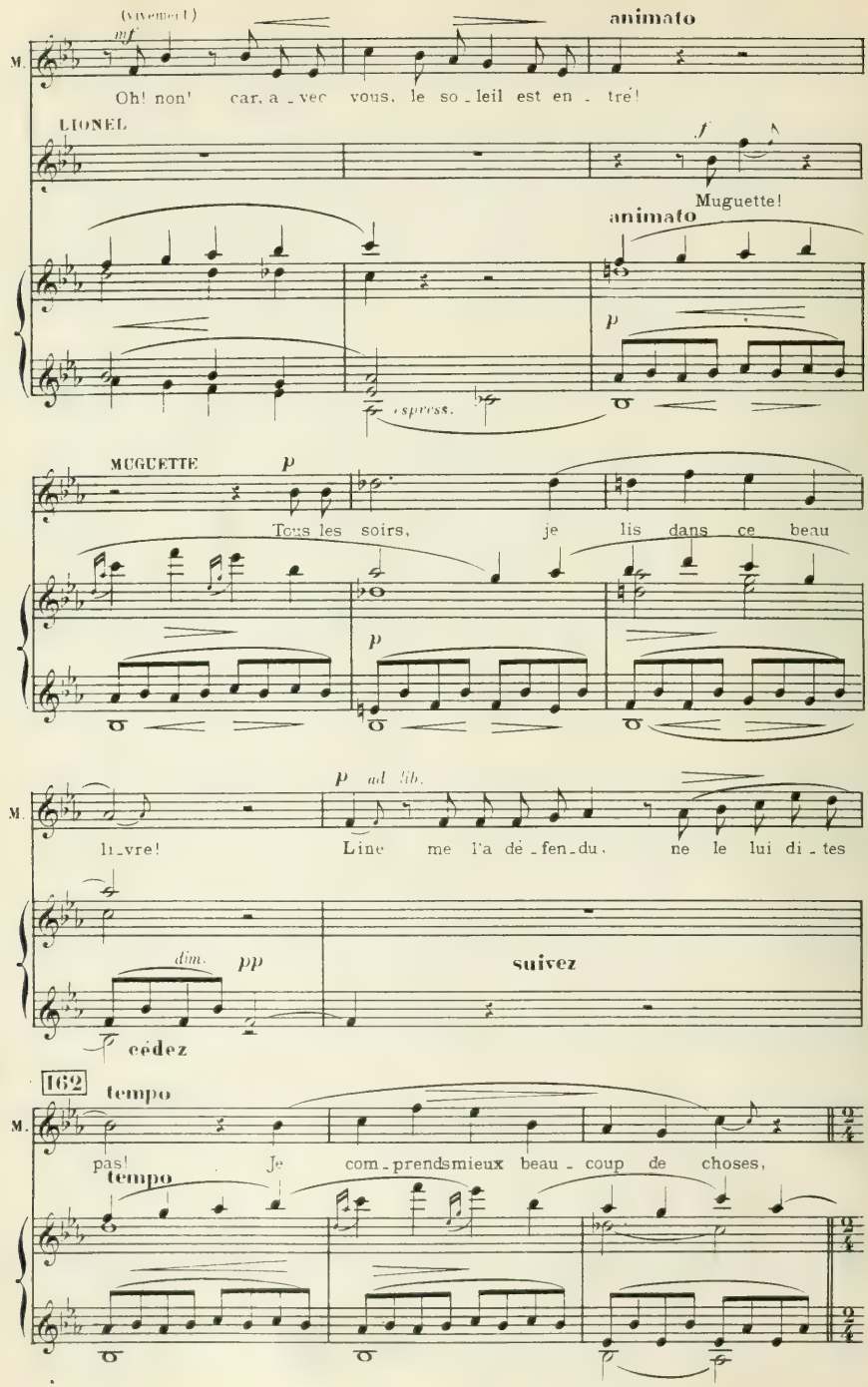


*Au théâtre on passe au même signe, page 108

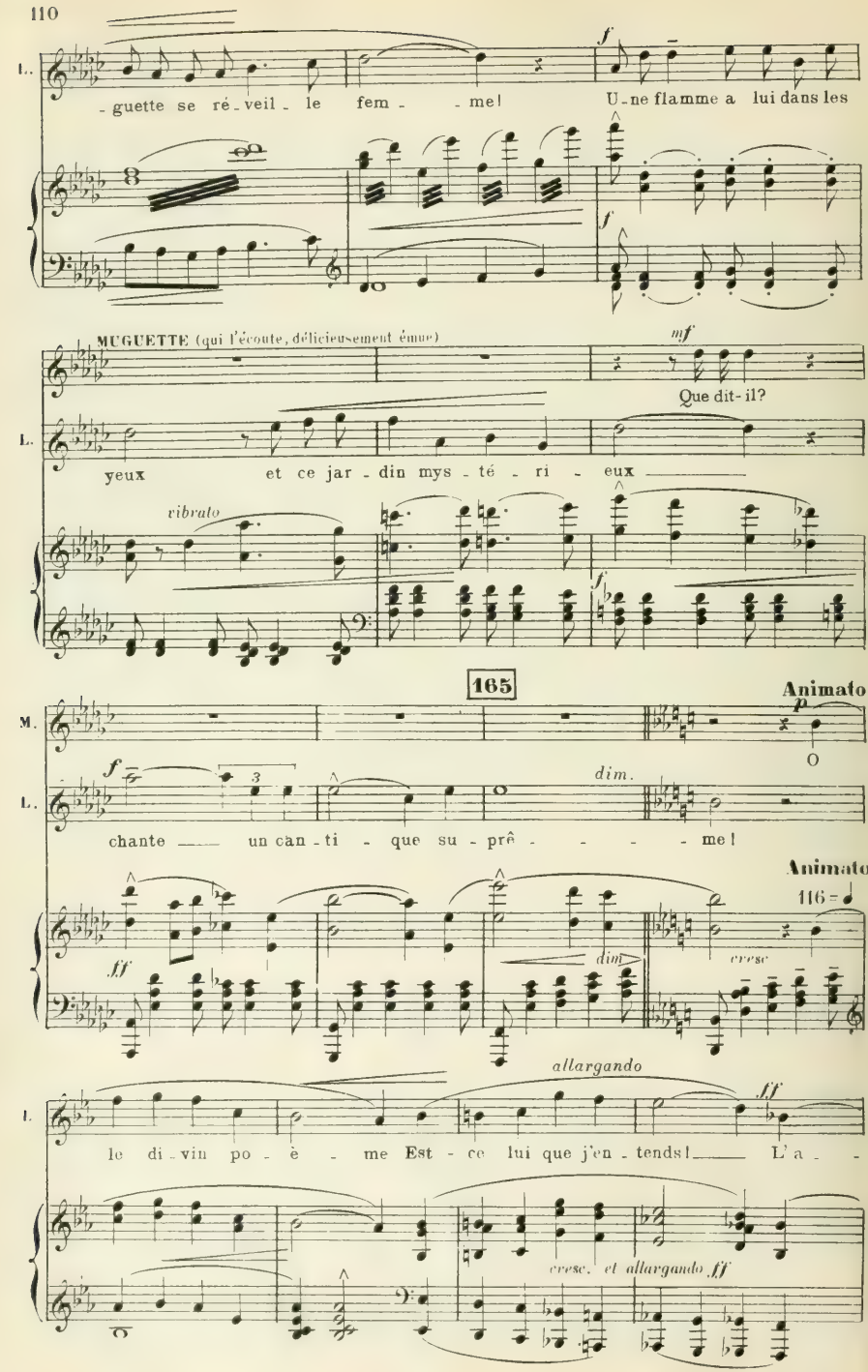

pressez
156
M.
-dis, par quels se - crets é - tran - ges, les vieux peintres ont
pressez
rit.
tempo I°
vu Dieu le Père et ses an - ges bai - gnés de
rit.
tempo I°
purs ra - yons! Pour - quoi, dans l'air, la cloche a
157
cet - te voix qui pleu - re! Pour -
moins vite
- quoi, quand vient le soir, je suis si tris - te, à
moins vite
(66 =)

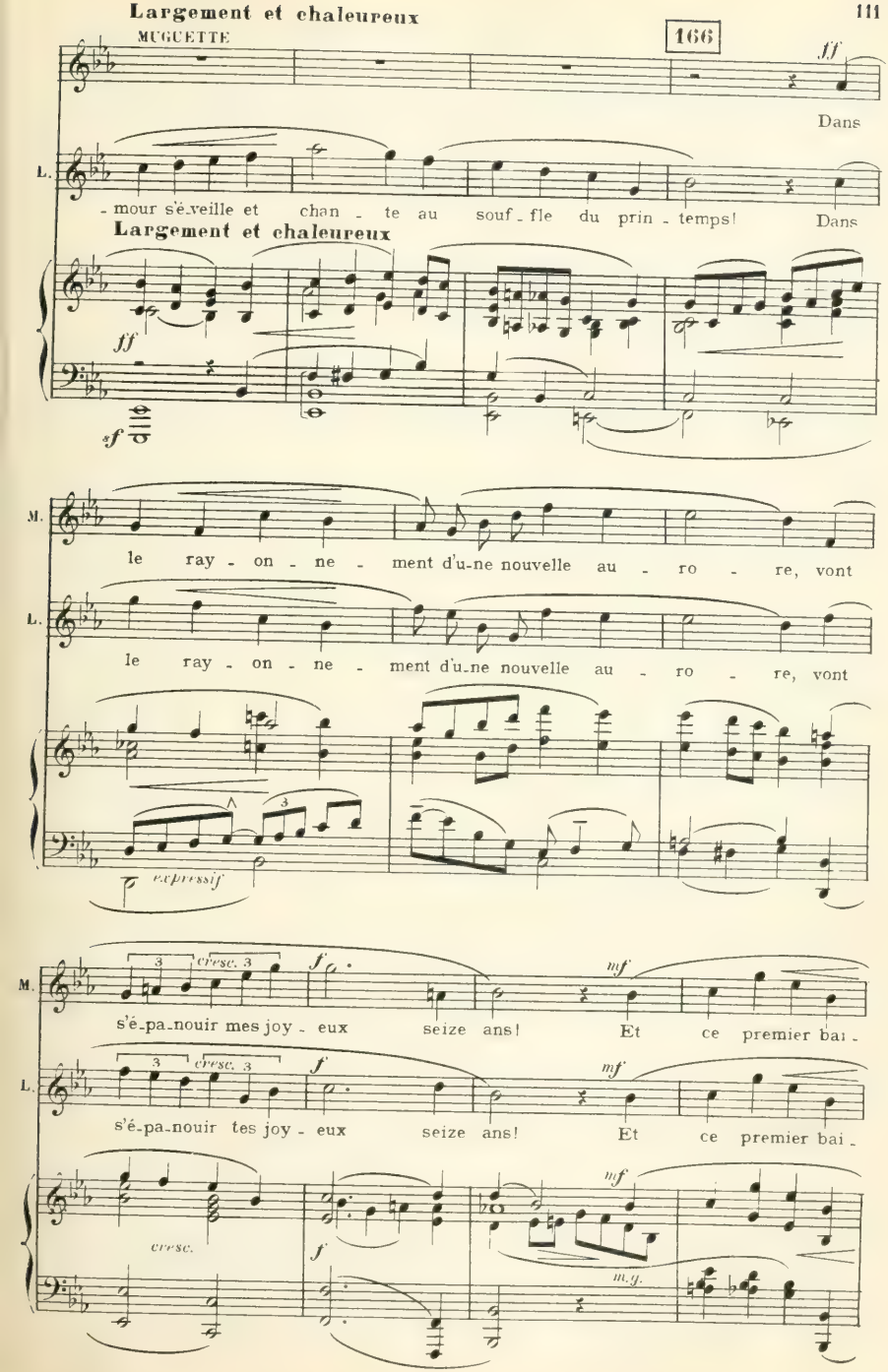
en ral.
ppp
Tempo piu
M.
l'heu - re où chan - tent les gril - lons!
en ral.
Tempo piu
ppp
mf
mosso
158
Animato
(simplement)
p
Mon cœur
LIONEL s'est levé et lui a pris la main
p
Triste!
toi?
mosso
Animato
f
dim.
p
dim.
p
Ped.
mf
bat... plus vi - te! Et quel - que -
mf
159
dim.
Piu mosso
cédez
- fois je suis heureuse un peu!
Piu mosso
cédez
dim.
dim.

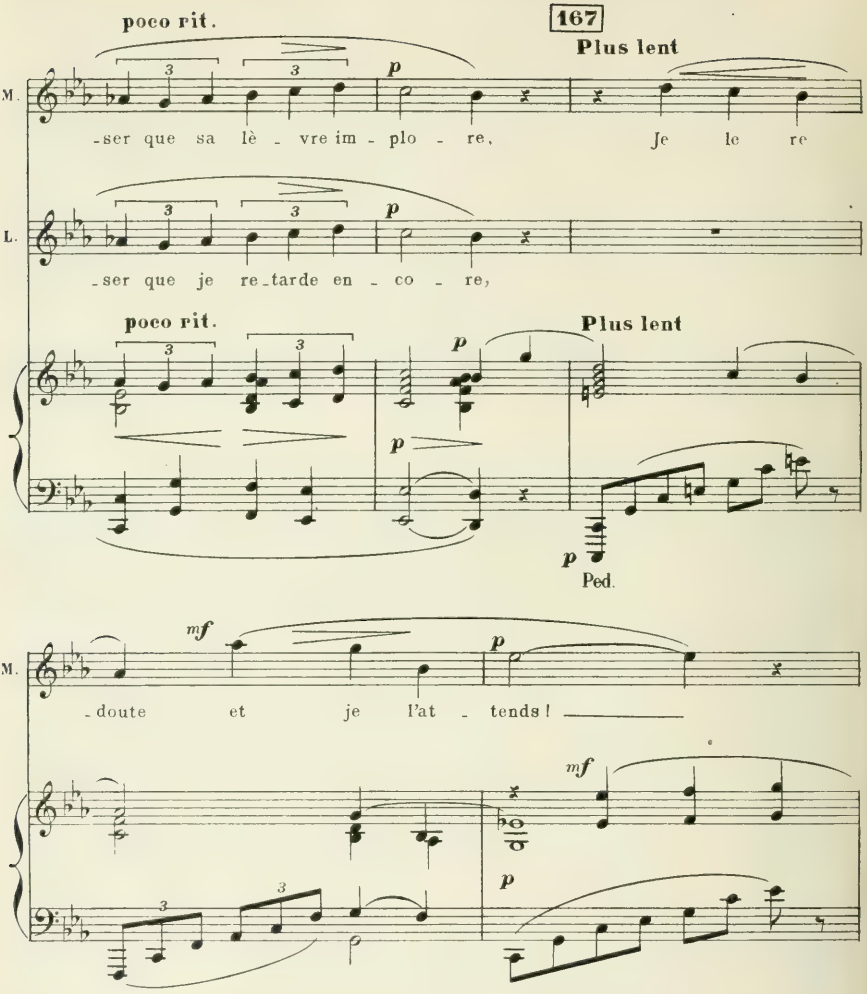

Meno mosso
p
pp
M.
Je me sens ce_pen_dant seule, et tou - te pe_ti - te,
Meno mosso
p
pp
poco rit.
dim.
M.
comme si j'é_tais près de Dieu!
LIONEL
(très affectueux)
animato
f
Mais, de_puis que je viens i - ci...
160
poco rit.
animato
pp
pp ten.
f
p
dim.
rit.
dol
L.
De_puis l'auro - re de ce beau jour où je te ren_contrai
p
dim.
rit.
pp
tempo
161
p
dol
L.
ré_ponds, Muguette. dis? Te sens-tu seule en - co - re?
tempo
p
dim.
ten.
suivez
pp


(vivement)
mf
animato
M.
Oh! non! car, a - vec vous, le so - leil est en - tré!
LIONEL
f
Muguette!
animato
p
espress.
MUGUETTE
p
Tous les soirs, je lis dans ce beau
p
p ad lib.
M.
li - vre! Line me l'a dé - fen - du. ne le lui di - tes
dim.
pp
suivez
cédez
162
tempo
M.
pas! Je com - prends mieux beau - coup de choses,
tempo

poco rit.
lento
rit.
pp dol
Et, tout bas, je pen - se que c'est bon de vi -
poco rit.
rit.
dol
dim.
pp
f
Ped
tempo (Elle reste comme extasiée, Lionel se penche vers elle)
- vre!
LIONEL
mf tempo
Laisse é - clo - re ton â - me au souf - fle de l'a -
tempo
cresc.
rall.
p (troublée)
L'a - mour?
164
- mour!
f dim.
p
rall.
dim.
pp
LIONEL f Chaloroso
Comprends à ton tour Tes yeux d'en - fant s'ouvrent au jour, Mu -
Chaloroso (112 = ♩)
cresc.
f
canto espress.


L.
-guette se ré-veil-le fem- -me!
f
U-ne flamme a lui dans les
f
MUGUETTE (qui l'écoute, délicieusement émue)
mf
Que dit-il?
L.
yeux et ce jar-din mys-té-ri-eux
vibrato
f
165
Animato
p
M.
L.
f
3
dim.
chante un can-ti-que su-prê- -me!
Animato
116
ff
dim
cresc
allargando
ff
L.
le di-vin po-è- -me Est-ce lui que j'en-tends! L'a- -
cresc. et allargando
ff

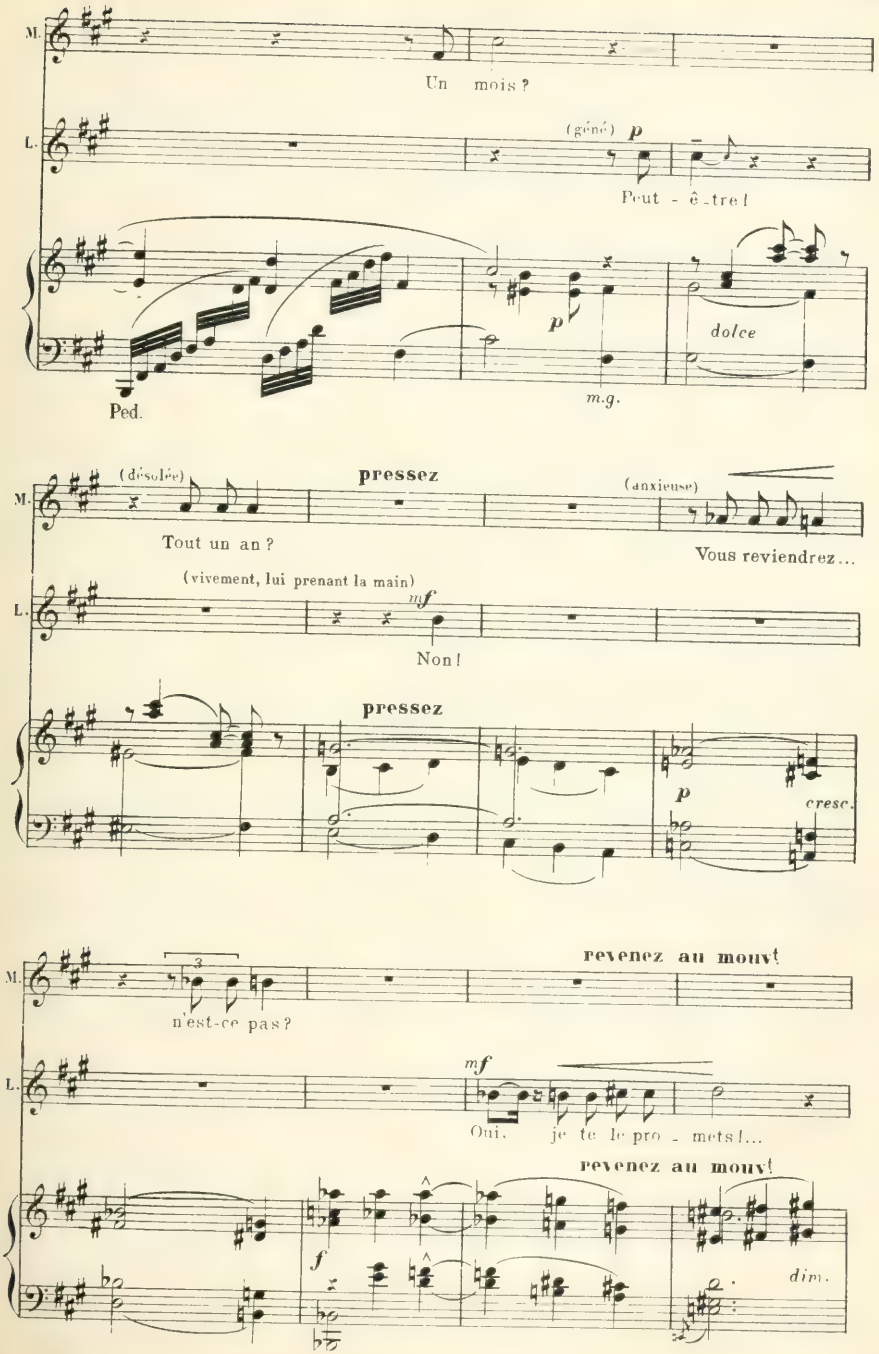

Largement et chaleureux
MUGUETTE
166
ff
Dans
L.
- mour s'é_veille et chan - te au souf_fle du prin - temps! Dans
Largement et chaleureux
ff
sf
M.
le ray - on - ne - ment d'u-ne nouvelle au - ro - re, vont
L.
le ray - on - ne - ment d'u-ne nouvelle au - ro - re, vont
expressif
M.
cresc.
f
mf
s'é_pa_nouir mes joy - eux seize ans! Et ce premier bai -
L.
cresc.
f
mf
s'é_pa_nouir tes joy - eux seize ans! Et ce premier bai -
cresc.
f
mf
m.g.

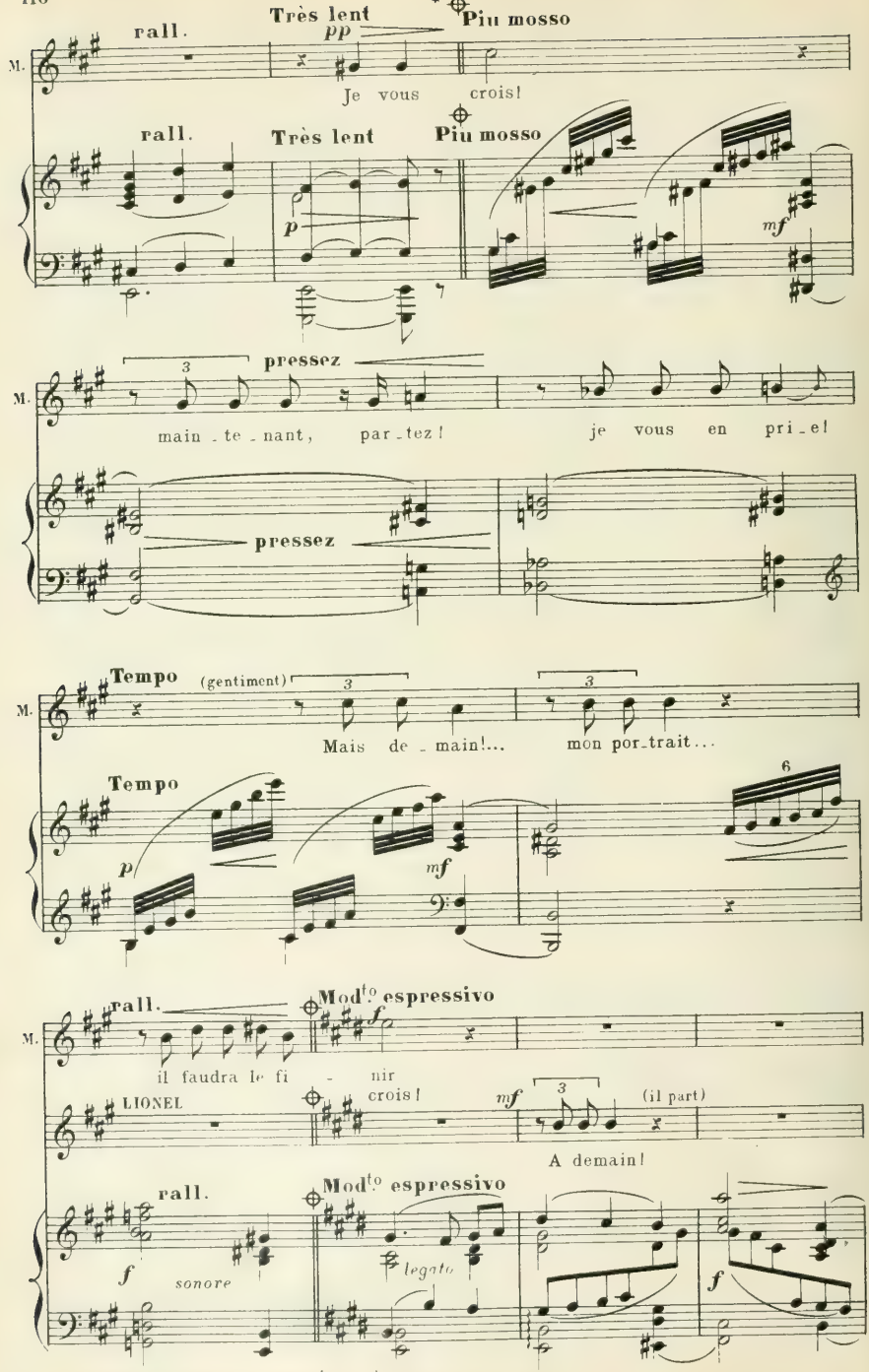


Lionel effleure de sa lèvre les cheveux de Muguette, puis se reprend et s'éloigne d'elle

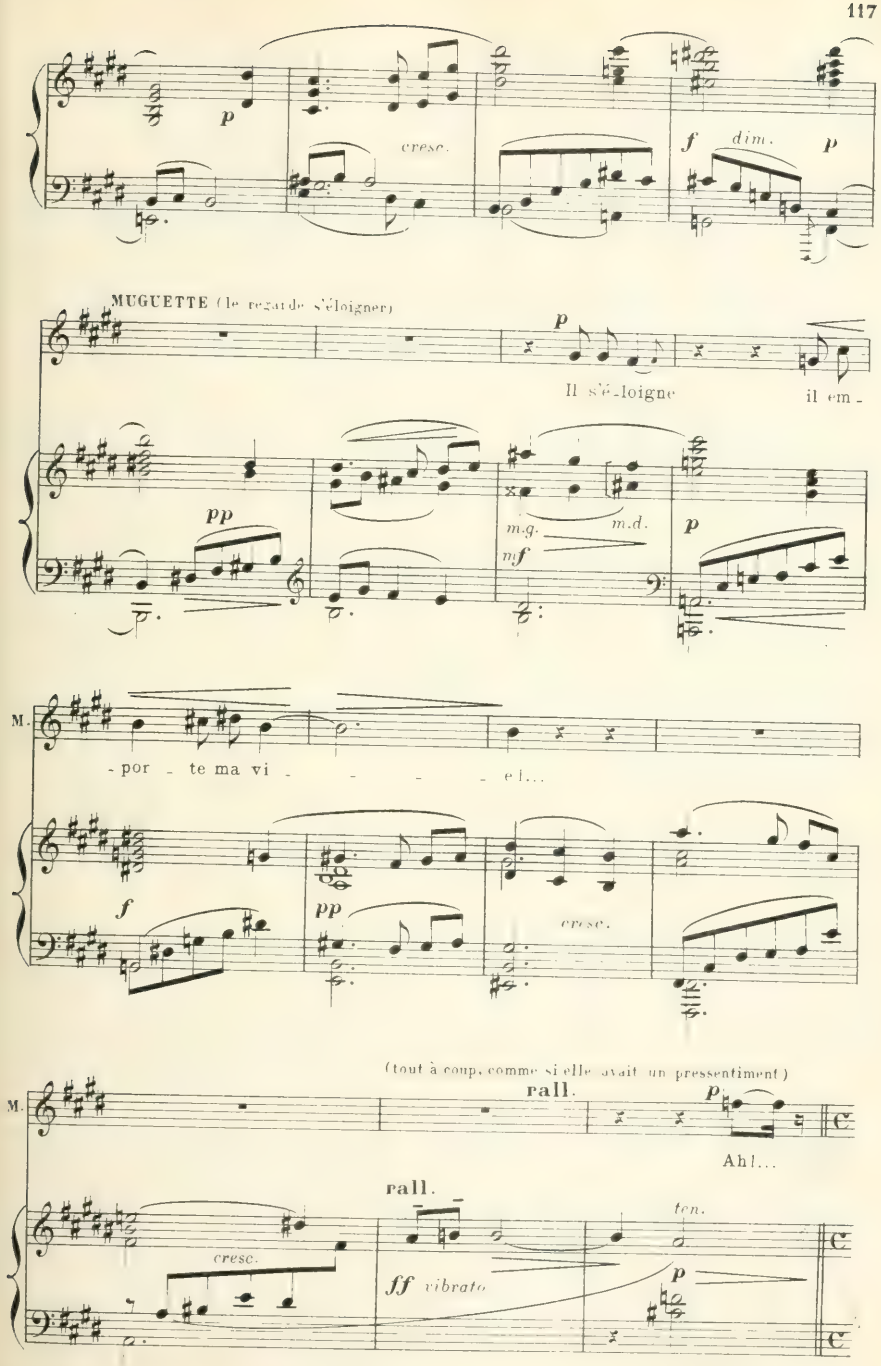
(Ils se séparent, le jour est tombé)
(comme sortant d'un rêve)
pp
3
M.
Dé-jà la nuit !
L.
(très troublé)
mf
c'est
f
mf
poco animato
L.
vrai ! J'avais oublié l'heu - re ! Il faut que je regagne An-
169
MUGUETTE
(gentiment)
p
3
Vous re-viendrez
Lento espressivo
(Lionel contemple sa toile)
(un peu triste)
p
L.
-vers !
Ne faut-il
Lento espressivo
p
pp
pp rall.
p

L.
pas — que je de - meu - re, pour a-chever mon œu - vre!
p
dim.
Plus lent
MUG. (un peu inquiète)
(Lionel ne répond pas)
(elle vient à lui)
Après... vous parti-rez... di-tes? vous quit-te-rez le pa-
Plus lent
dol.
p
Canto ben legato
M.
-ys?
LIONEL
p
Oui, pe - ti - te mais pour peu de
pp
169 bis
(anxieuse)
M.
quelques jours?
L.
temps
Canto
p
m.d.
Ped.

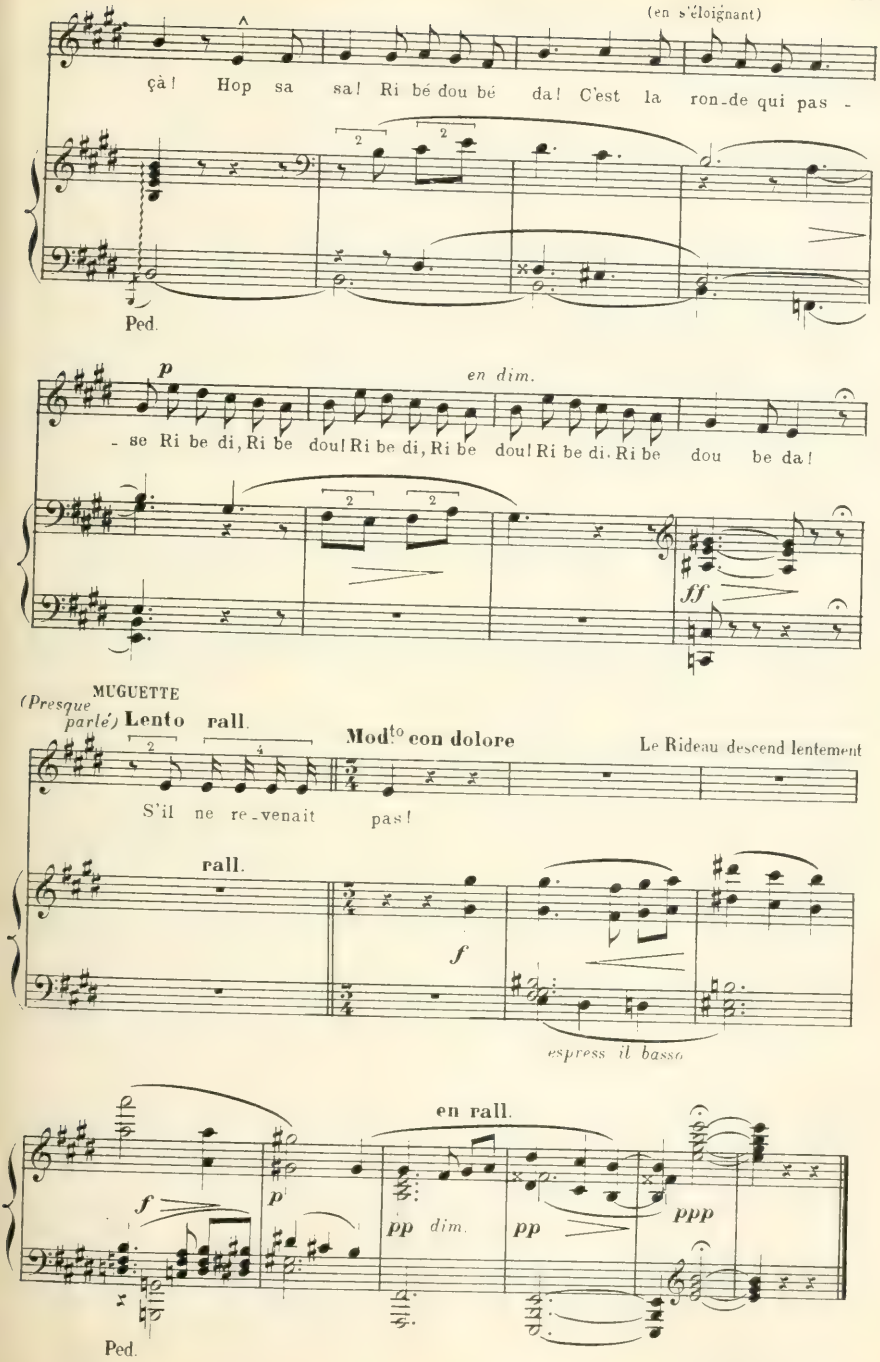

M.
Un mois ?
L.
(gêné) p
Peut - ê - tre !
Ped.
p
m.g.
dolce
(désolée)
pressez
(anxieuse)
Tout un an ?
Vous reviendrez...
(vivement, lui prenant la main)
mf
Non !
pressez
p
cresc.
revenez au mouv!
n'est-ce pas?
mf
Oui, je te le pro - mets !...
revenez au mouv!
f
dim.



* Au théâtre on passe du signe ⊕ au ⊕ (Mod.to espressivo)


p
cresc.
f
dim.
p
MUGUETTE (le regarde s'éloigner)
p
Il s'é-loigne
il em-
pp
m.g.
m.d.
mf
p
M.
-por - te ma vi - - - - - el...
f
pp
cresc.
(tout à coup, comme si elle avait un pressentiment)
M.
rall.
p
Ah!...
rall.
ten.
cresc.
ff vibrato
p

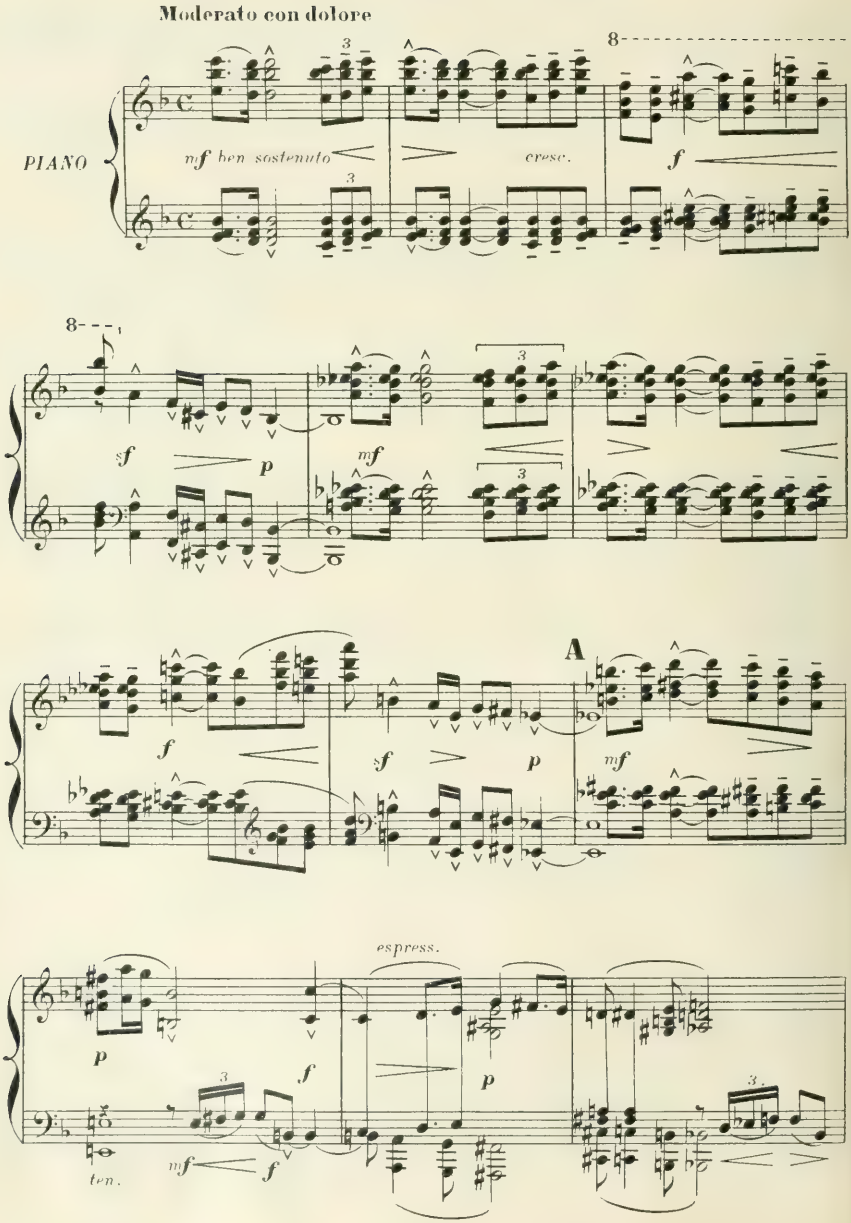
Tempo
M.
S'il n'allait pas — re_ve_nir !
Lio_
espress.
dim.
Allegretto (104 = ♩.)
Muguette craintive écoute la chanson et se
_nel !
CHŒUR (dans la coulisse)
(de très loin)
Hop sa sa Ri bé dou bé da, C'est la ron_de qui pas_
cache dans l'ombre de la maison
la ronde se rapproche
_se Hop sa sa Ri bé dou bé da ! On s'en_lace, on s'embras_
espress
legato
soutenu
_se Les fil_les ai_ment ca ! Les gar_çons ai_ment
Quat. pizz.



Fin du 2e Acte

ACTE III

PRÉLUDE



Tempo
en rall.
f
p
p
8
f
p
p bien legato
8
B
rall.
pp
p
8
pressez
ppp
p
Tempo
mf
cresc
f
ff
p

cresc. peu a peu
f e cédez
Tempo
ff
sff
Ped.
sf
C Plus lent
ff
sf
p
bien soutenu
dim.
pp espress.
ppp
rall.
f
ff
pp subito
dim.
Ped.
pp
8
Enchaînez

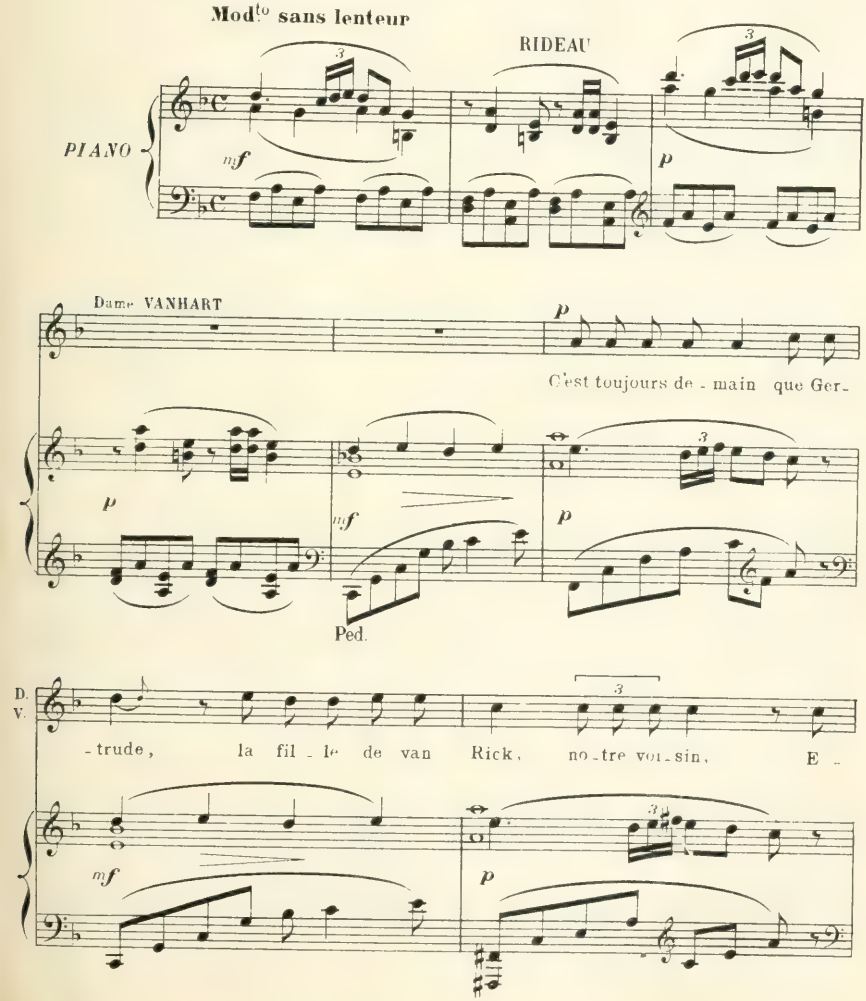
1er TABLEAU

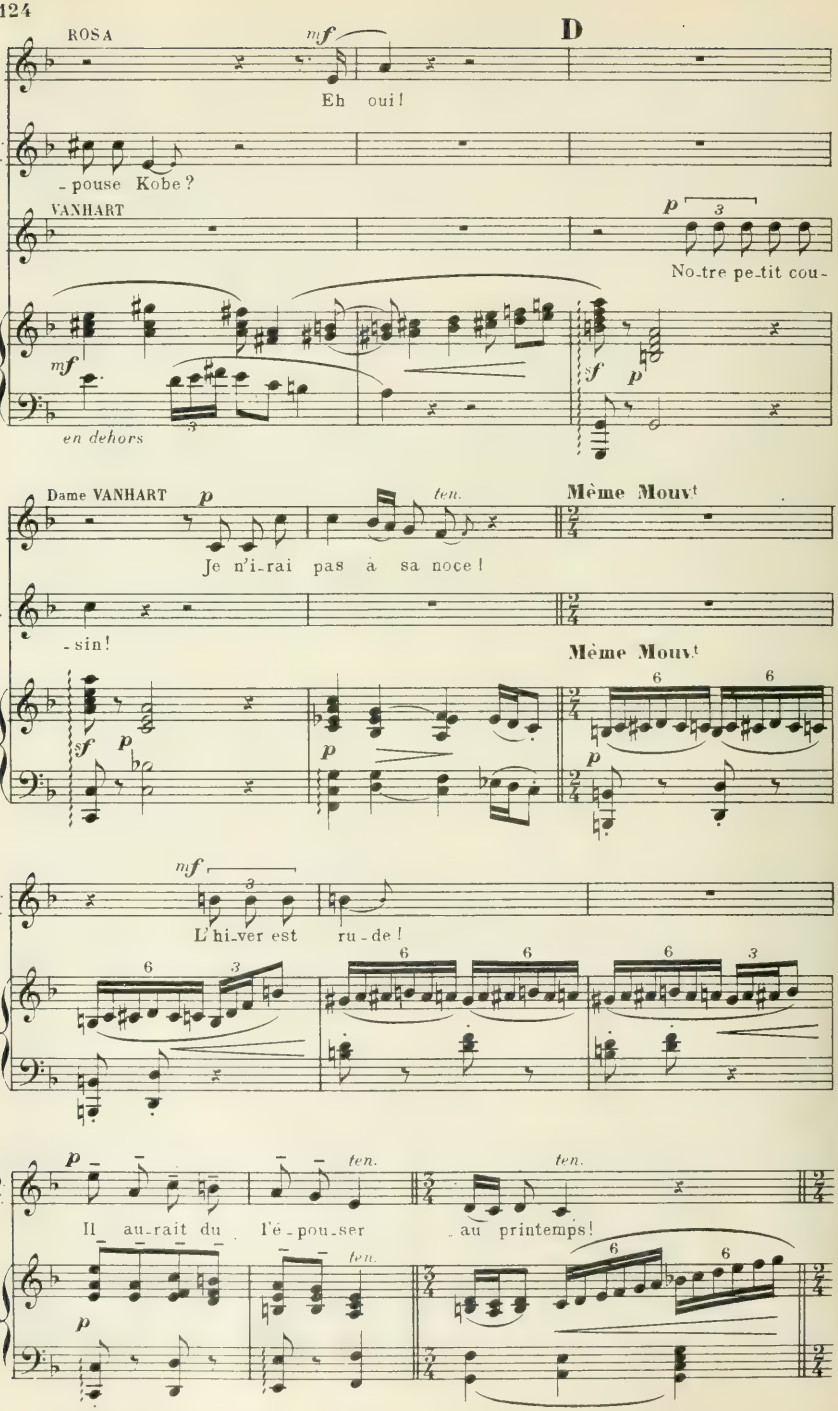
LA VEILLEE

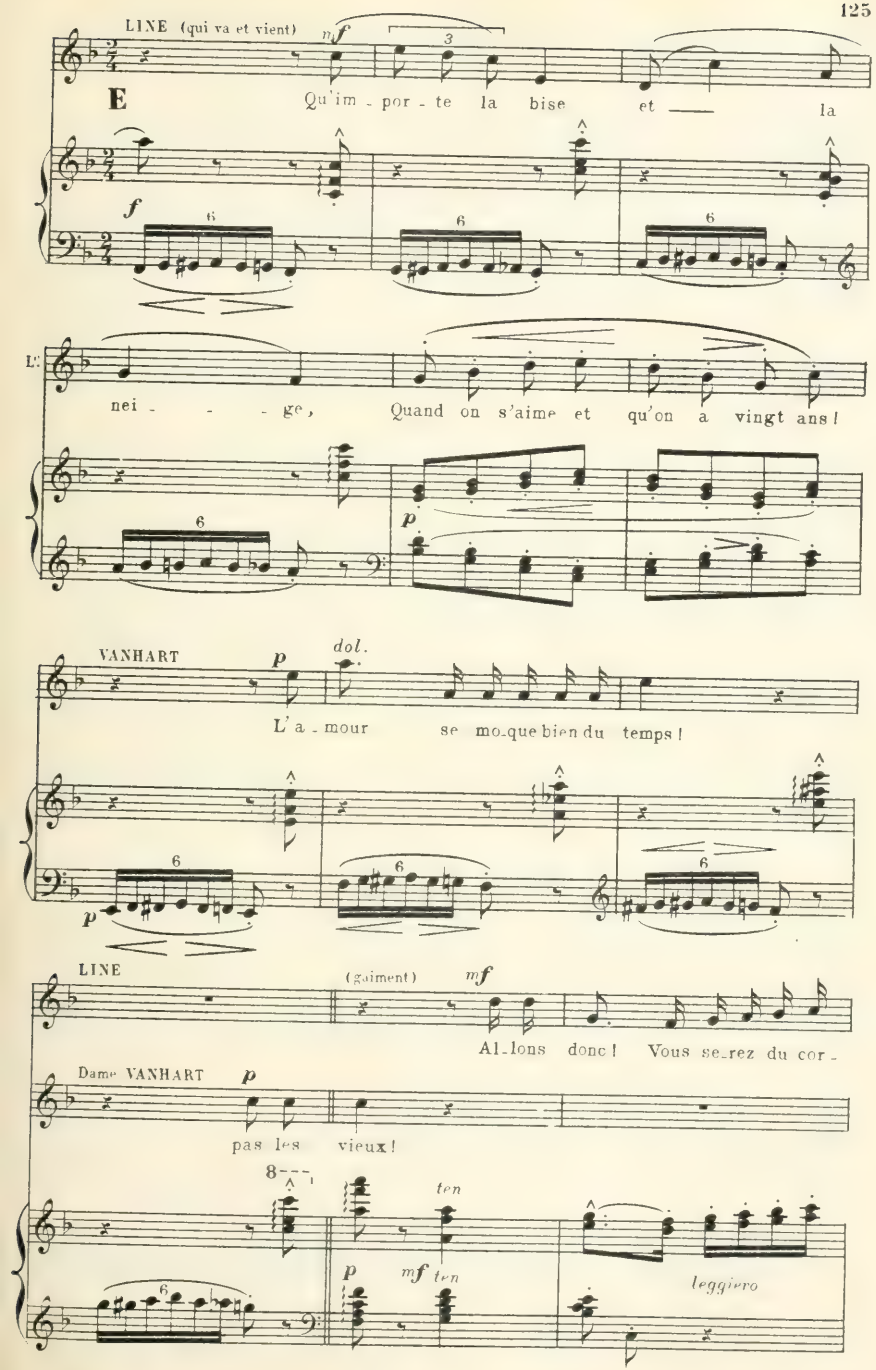
Chez Line Krebs. Intérieur flamand. — A droite, une grande cheminée, une table, escabeaux. — C'est le soir. A travers les fenêtres du fond on aperçoit la route couverte de neige. — Soirée froide de Décembre.

Scène I — LINE KREBS, Dame VANHART, Mère ROSA, le vieux VANHART

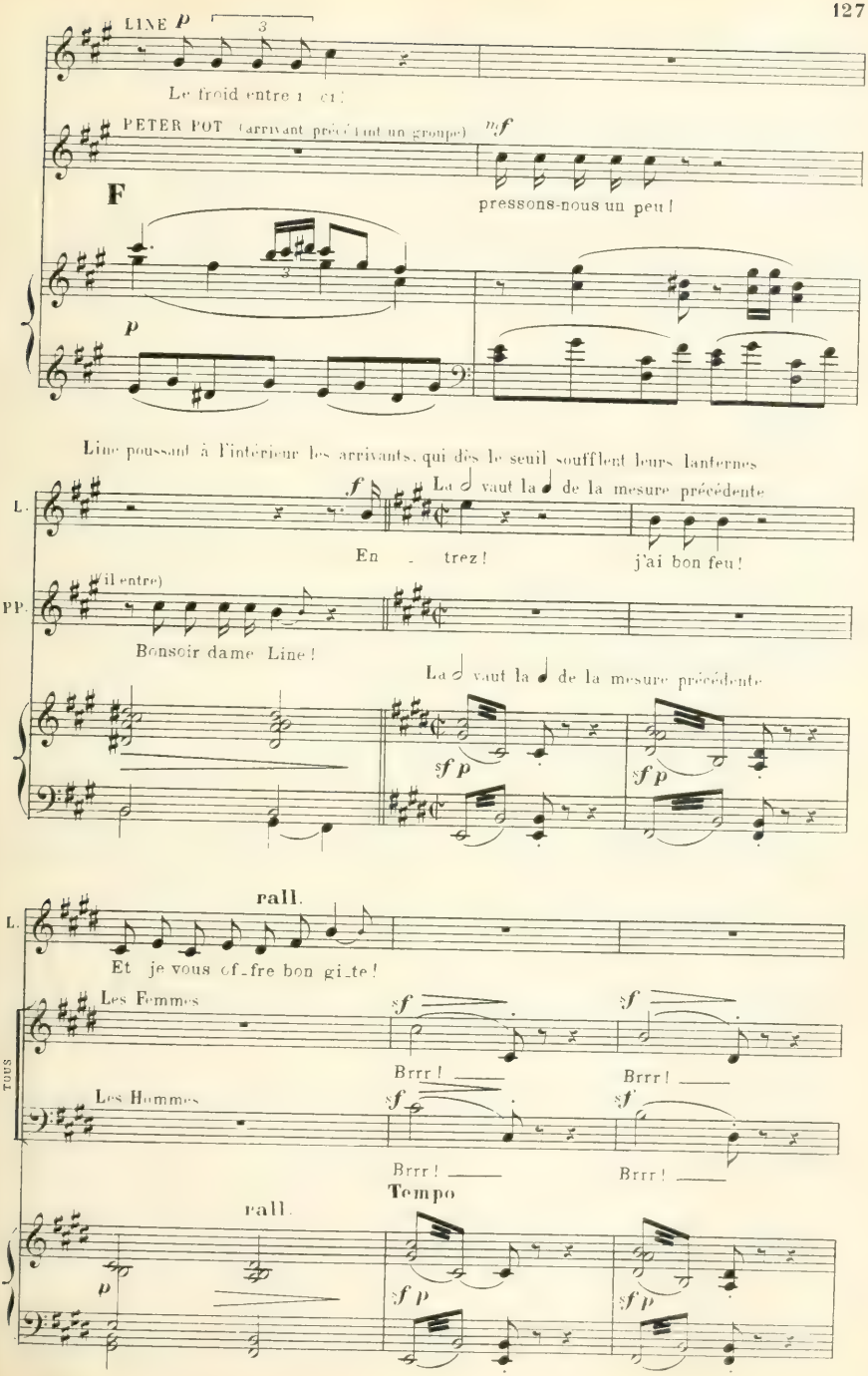
La vieille Vanhart et la mère Rosa sont assises près de l'âtre où flambe un tronc d'arbre. — Le vieux Vanhart, dans un fauteuil, devant une chope de bière, fume sa pipe. Line va et vient, préparant tout pour la veillée, les chopes et les bocks de bière sur la table. La vieille Vanhart file, la mère Rosa tricotte.

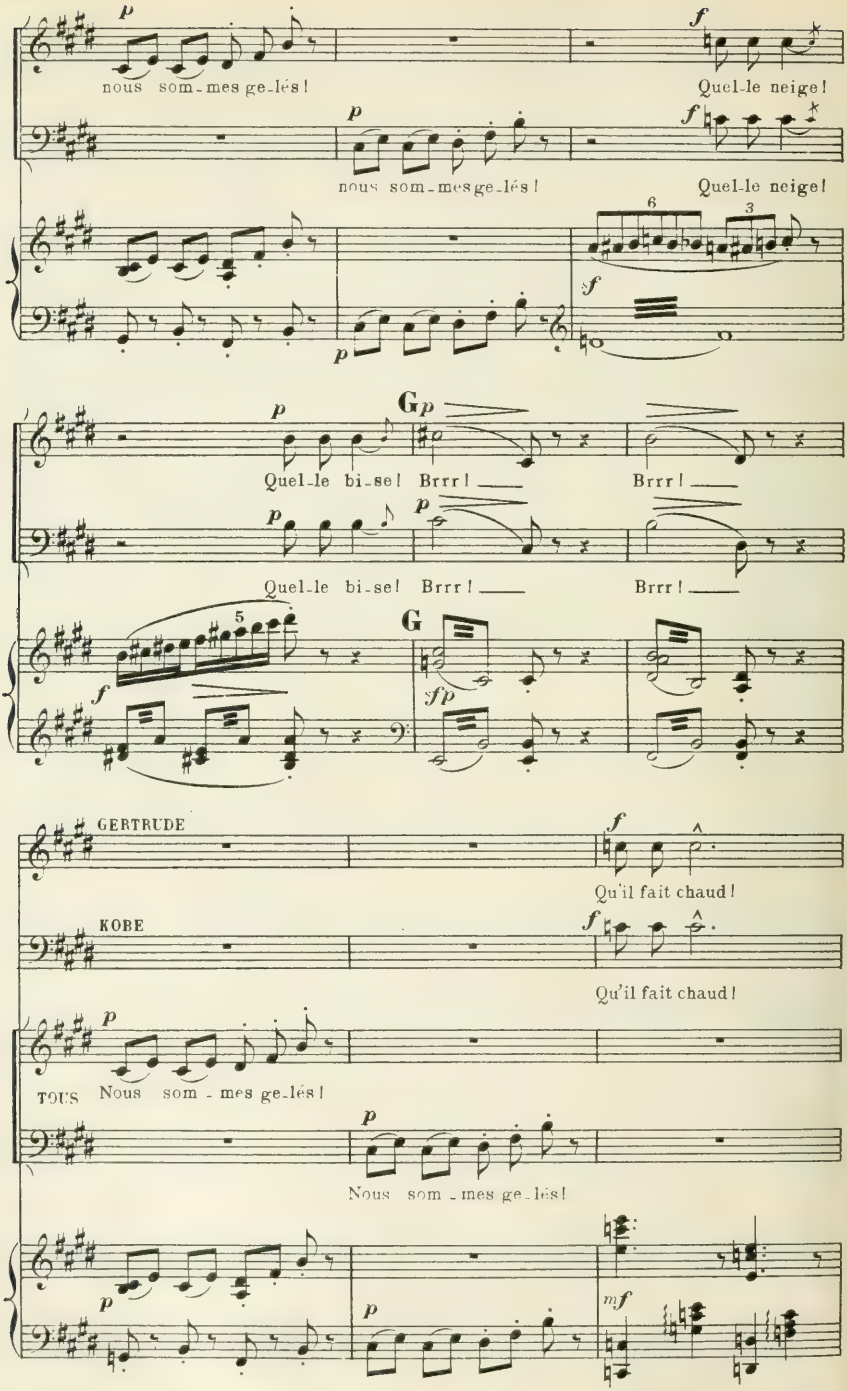


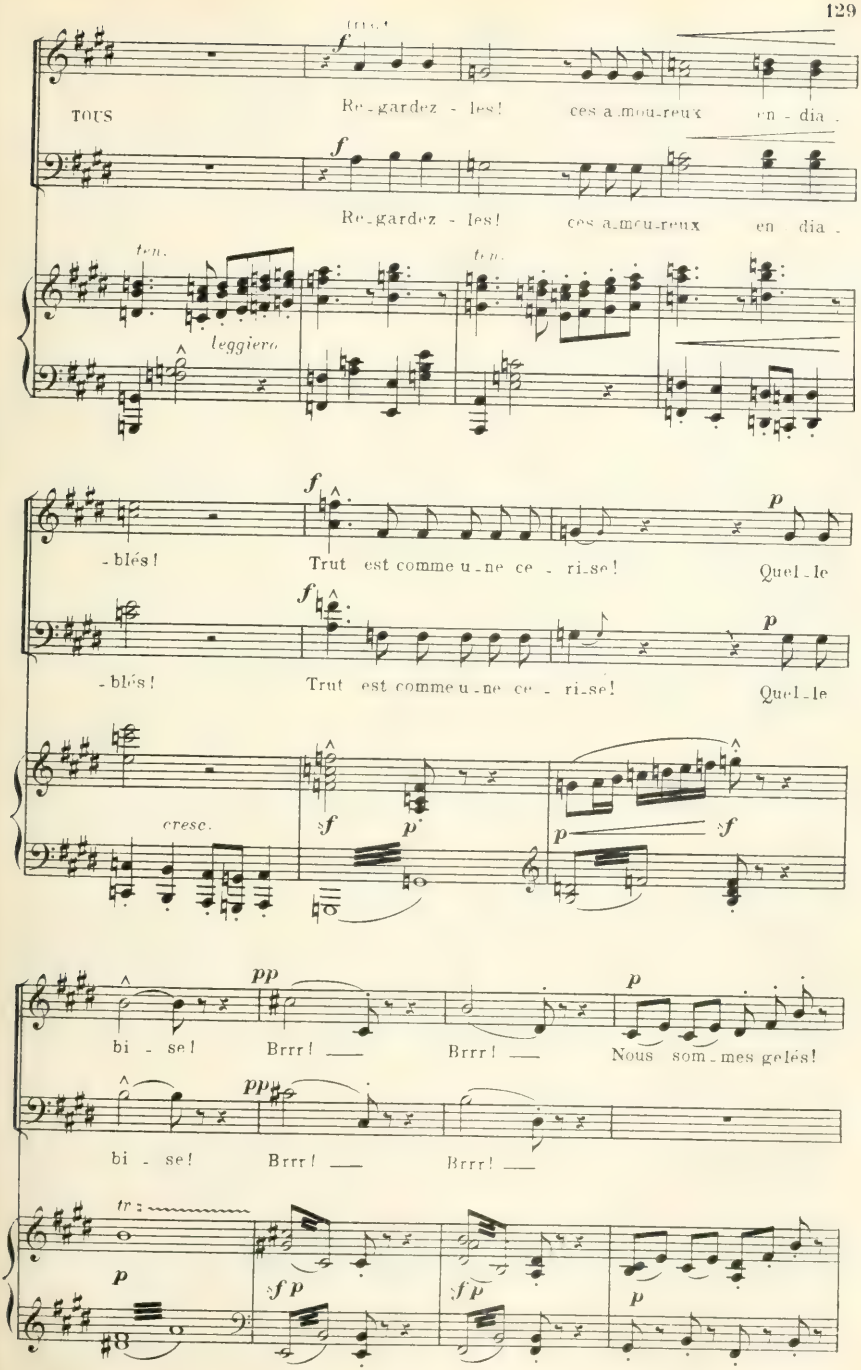

ROSA
mf
D
Eh oui!
D. V.
-pouse Kobe?
VANHART
p
No-tre pe-tit cou-
mf
en dehors
f
p
Dame VANHART
p
ten.
Même Mouvt
Je n'i-rai pas à sa noce!
V.
-sin!
Même Mouvt
sf
p
p
mf
D. V.
L'hi-ver est ru-de!
p
ten.
ten.
D. V.
Il au-rait du l'é-pou-ser au printemps!
ten.
p

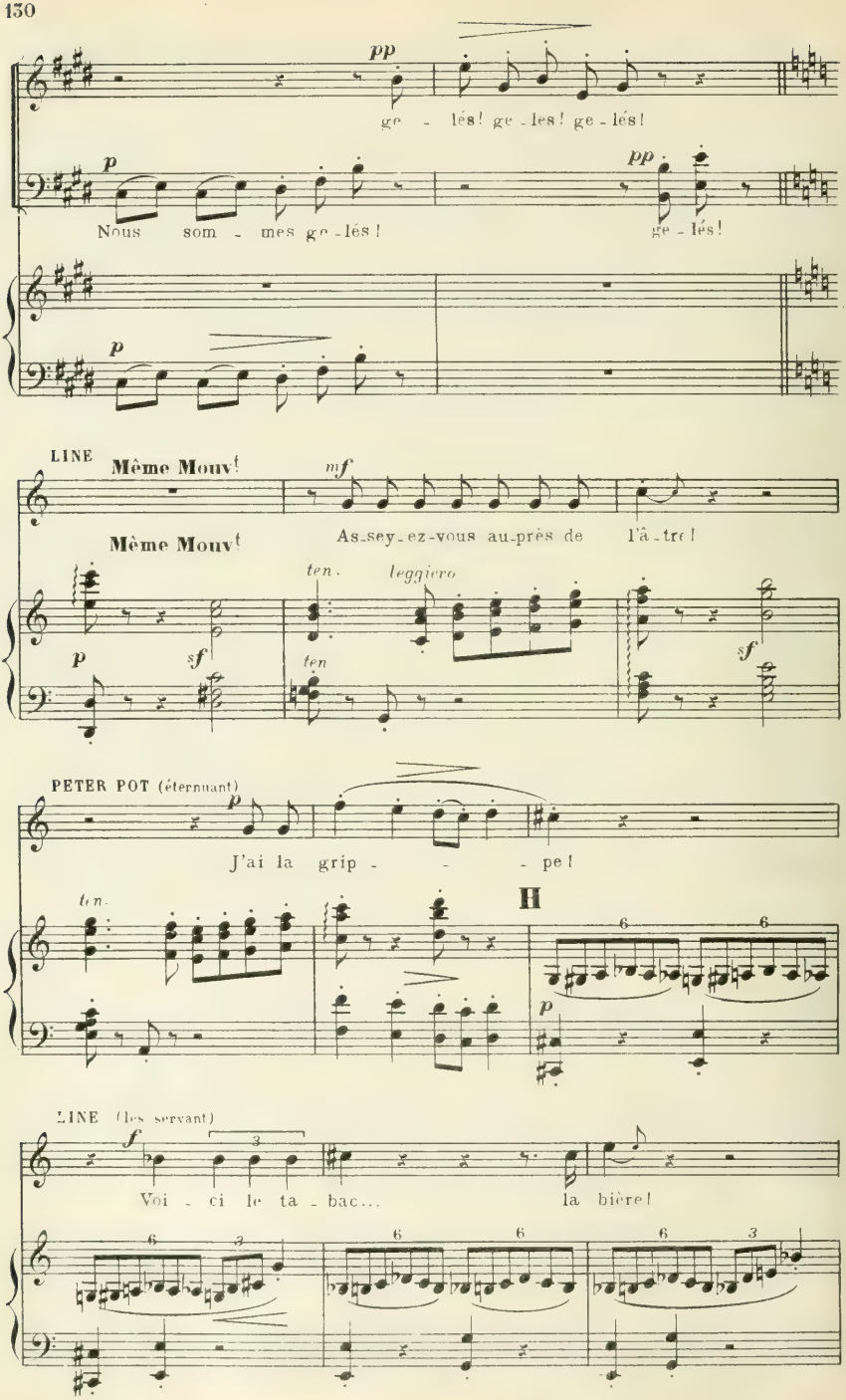

LINE (qui va et vient)
mf
3
E
Qu'im - por - te la bise et — la
f
6
6
6
L'
nei - - - ge, Quand on s'aime et qu'on a vingt ans!
6
p
VANHART
p
dol.
L'a - mour se mo-que bien du temps!
p
6
6
6
LINE
(gaiment)
mf
Al-lons donc! Vous se-rez du cor -
Dame VANHART
p
pas les vieux!
8
ten
p
mf
ten
leggiero
6

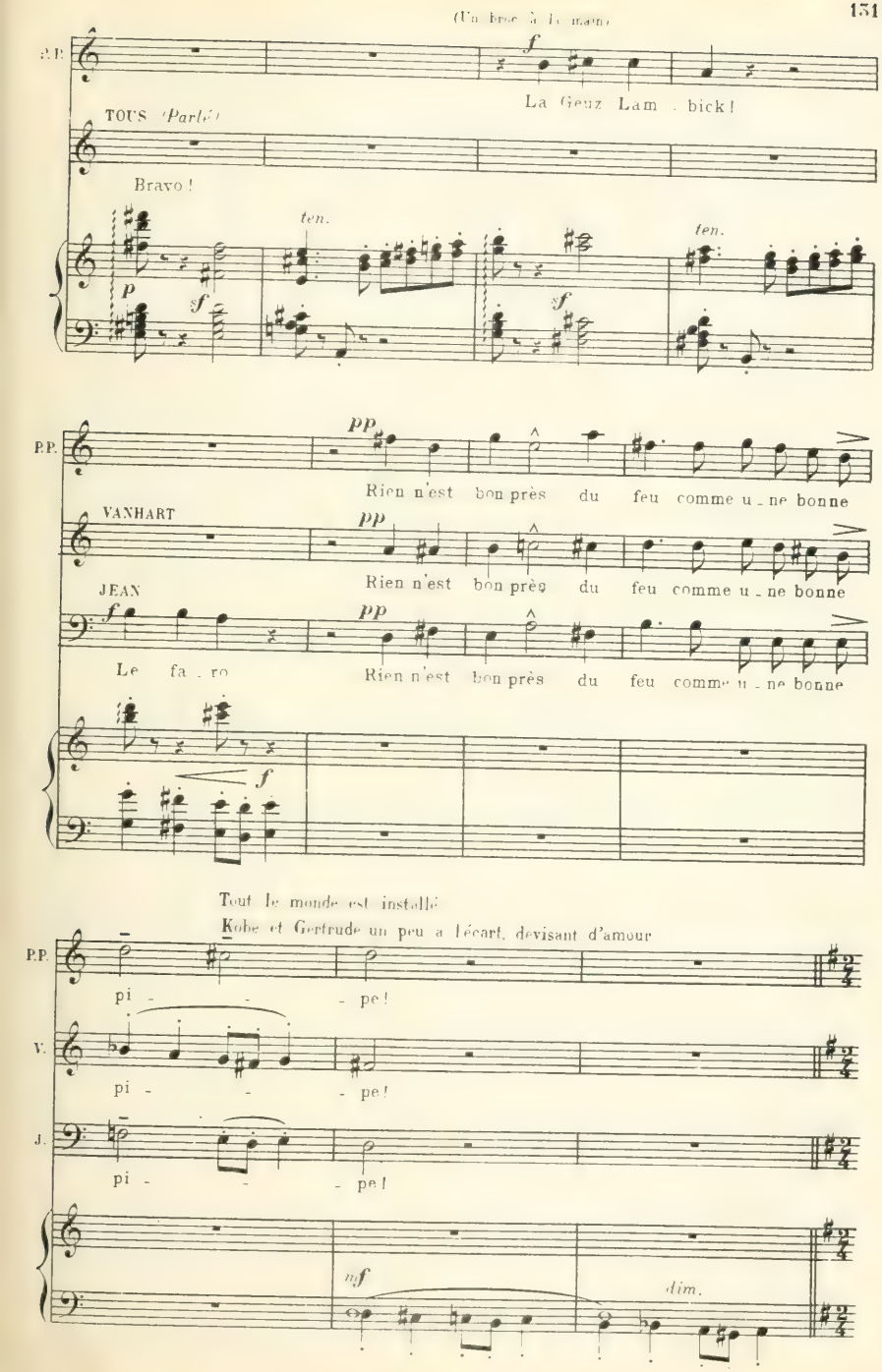
Scène II — Les MÈMES, JEAN, PETER POT, KOBE, GERTRUDE, Plusieurs couples

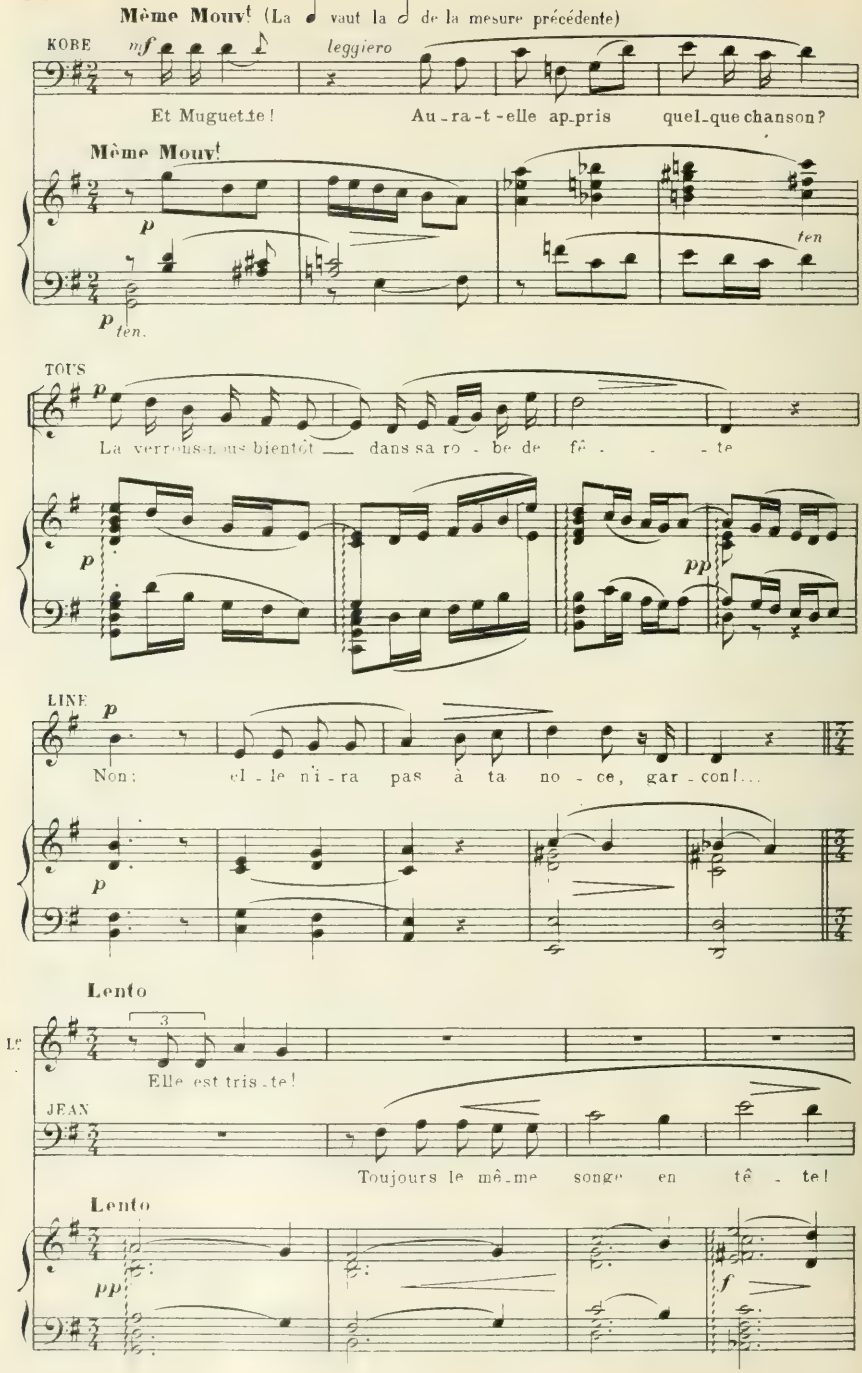

LINE p
Le froid entre ici!
PETER POT (arrivant précédant un groupe) mf
pressons-nous un peu!
F
p
Line poussant à l'intérieur les arrivants, qui dès le seuil soufflent leurs lanternes
L.
f
La 𝅗𝅥 vaut la ♩ de la mesure précédente
En trez!
j'ai bon feu!
PP.
(il entre)
Bonsoir dame Line!
La 𝅗𝅥 vaut la ♩ de la mesure précédente
sf p
sf p
rall.
L.
Et je vous of_fre bon gi_te!
Les Femmes
Les Hommes
TOUS
sf
Brrr!
Tempo
rall.
p
sf p

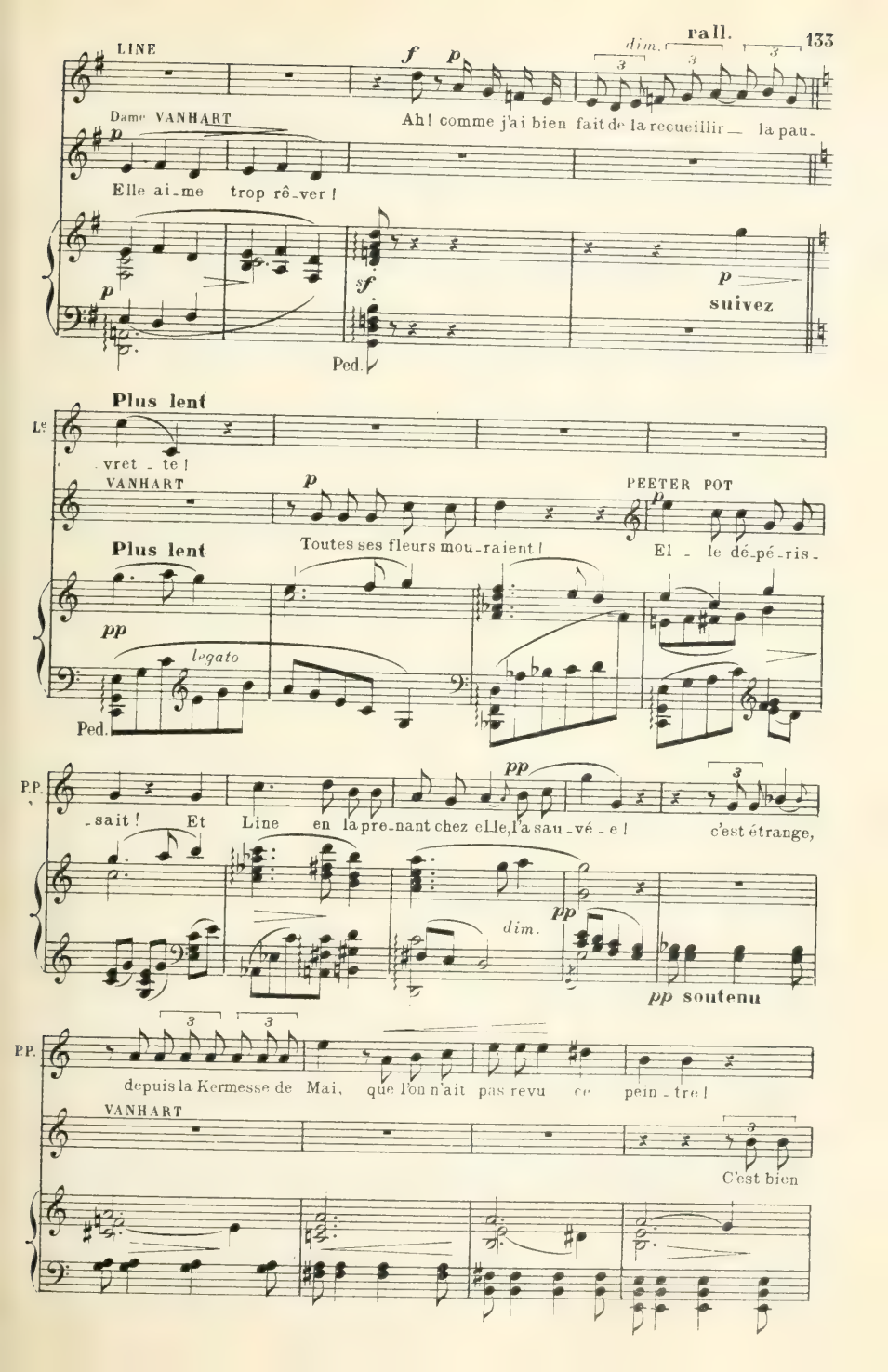

p
nous som-mes ge-lés!
f
Quel-le neige!
p
nous som-mes ge-lés!
f
Quel-le neige!
6
3
f
p
p
Quel-le bi-se! Brrr!
Brrr!
p
Quel-le bi-se! Brrr!
Brrr!
5
f
G
fp
GERTRUDE
f
Qu'il fait chaud!
KOBE
f
Qu'il fait chaud!
p
TOUS Nous som-mes ge-lés!
p
Nous som-mes ge-lés!
p
p
mf


TOUS
Re-gardez-les! ces a-mou-reux en-dia-
Re-gardez-les! ces a-mou-reux en-dia-
ten.
leggiero
ten.
-blés! Trut est comme u-ne ce-ri-se! Quel-le
-blés! Trut est comme u-ne ce-ri-se! Quel-le
cresc.
bi-se! Brrr! Brrr! Nous som-mes gelés!
bi-se! Brrr! Brrr!
tr


pp
ge - lés! ge - les! ge - lés!
p
Nous som - mes ge - lés!
pp
ge - lés!
p
LINE
Même Mouv!
mf
Même Mouv!
As-sey-ez-vous au-près de l'â-tre!
ten.
leggiero
p
sf
ten
sf
PETER POT (éternuant)
p
J'ai la grip - - - pe!
ten.
H
6
6
p
LINE (les servant)
f
3
Voi - ci le ta - bac...
la bière!
6
3
6
6
6
3

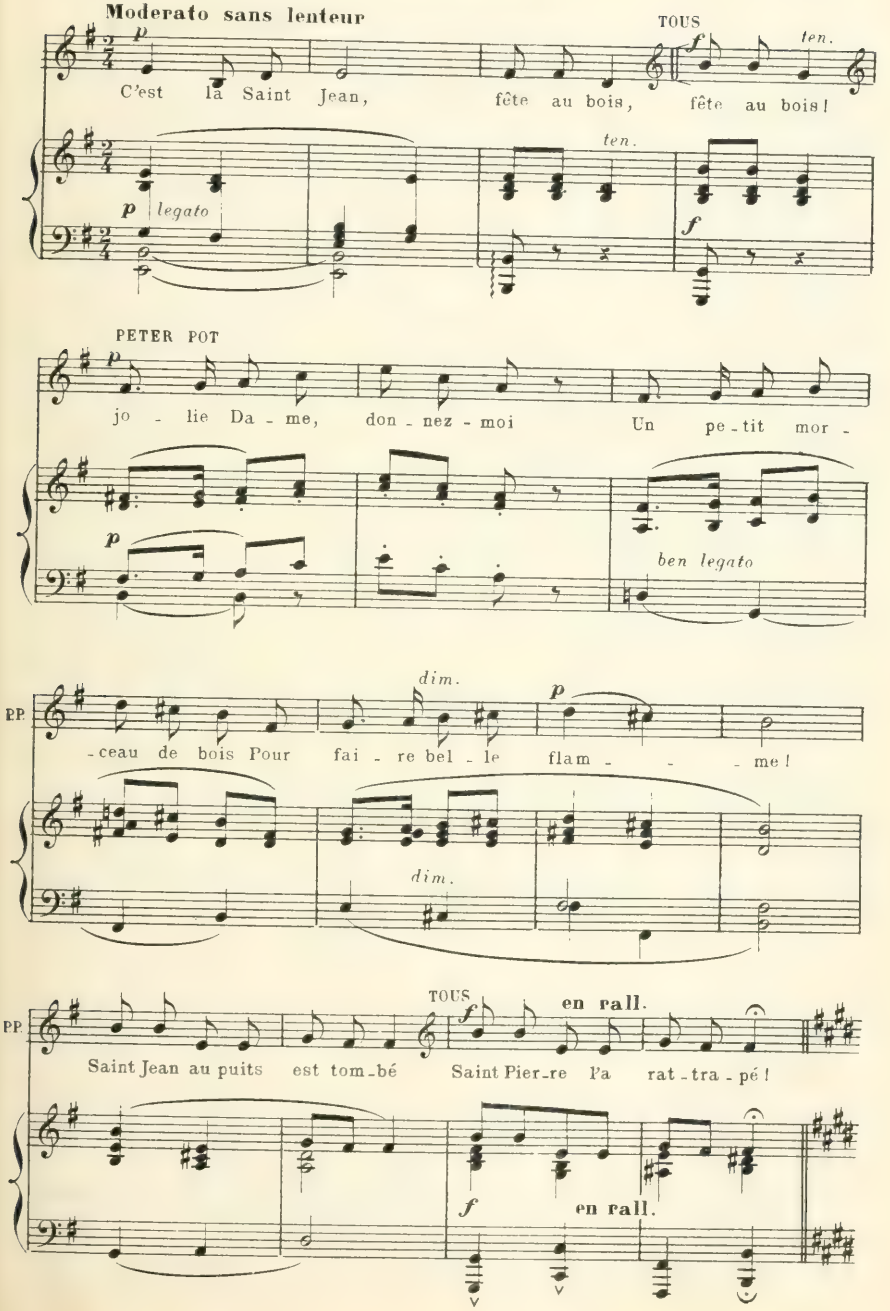

(Un bruit à la main)
2 P.
f
La Geuz Lam . bick!
TOUS (Parlé)
Bravo!
ten.
p
sf
ten.
P.P.
pp
Rien n'est bon près du feu comme u . ne bonne
VANHART
JEAN
Le fa . ro
Tout le monde est installé
Kobe et Gertrude un peu à l'écart, devisant d'amour
pi - - - pe!
V.
J.
mf
dim.

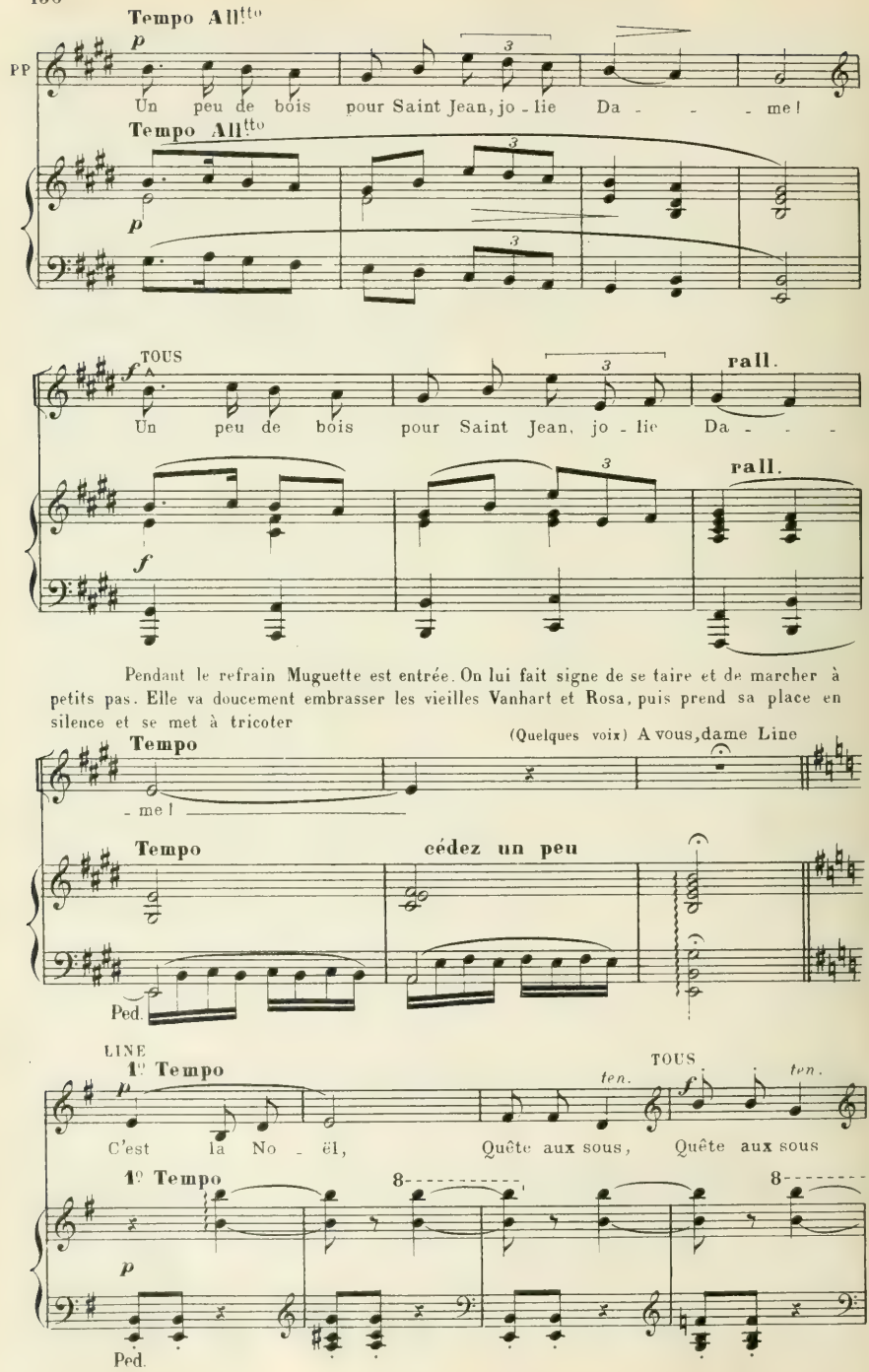

Même Mouvt (La ♩ vaut la 𝅗𝅥 de la mesure précédente)
KOBE
mf
leggiero
Et Muguette! Au-ra-t-elle ap-pris quel-que chanson?
Même Mouvt
p
ten.
p ten.
TOUS
p
La verrons-nous bientôt — dans sa ro-be de fê-te
p
pp
LINE
p
Non: el-le n'i-ra pas à ta no-ce, gar-con!...
p
Lent
Lento
3
Elle est tris-te!
JEAN
Toujours le mê-me songe en tê-te!
Lento
pp
f


LINE
rall.
dim.
Dame VANHART
Ah! comme j'ai bien fait de la recueillir — la pau-
Elle ai-me trop rê-ver!
suivez
Ped.
Plus lent
Le
-vret-te!
VANHART
PEETER POT
Toutes ses fleurs mou-raient!
El - le dé-pé-ris-
Plus lent
legato
Ped.
PP.
-sait! Et Line en la pre-nant chez elle, l'a sau-vé-e! c'est étrange,
dim.
pp soutenu
depuis la Kermesse de Mai, que l'on n'ait pas revu ce pein-tre!
VANHART
C'est bien

poco animato
LINE
p
Il a fait prendre un jour sa toile in-a-che - vé-e!...
V.
vrai!
poco animato
cresc.
mf
dim.
Ped.
Le
p rall.
Et n'est pas re-ve - nu!
JEAN
(un peu triste)
p
Et Mu-guette, toujours pense à cet incon-
pp
suivez
p
espress.
mf
PEETER POT
f
Qui sait? il reviendra peut - ê - tre...
J.
-nu!
dim.
sf
p
PP.
mf
TOUS
f
à la Saint Jean A la Saint Jean ah! ah! ah! ah!
Tempo
Moderato sans lenteur
f
p

Dame VANHART tout en tricotant, entame une chanson





Pendant le refrain Muguette est entrée. On lui fait signe de se taire et de marcher à petits pas. Elle va doucement embrasser les vieilles Vanhart et Rosa, puis prend sa place en silence et se met à tricoter

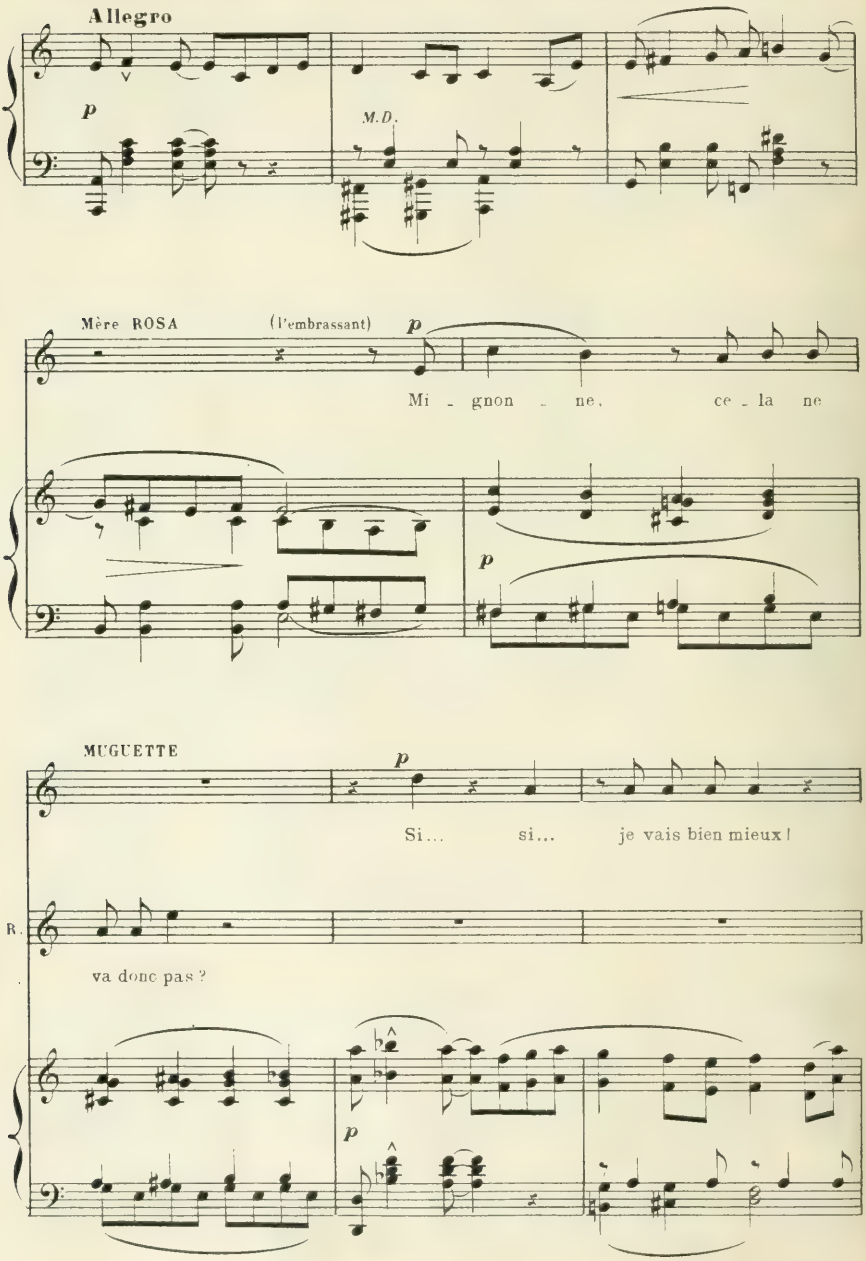
LINE
p
Jo - lie Da - me don - nez - nous De l'argent et des gros sous Don -
8
ten.
8
dim.
p
Meno mosso
L'
- nez, ayez bonne â - - - me! Jé - sus cet - te
Meno mosso
dim.
p
p
1º Tempo
TOUS
f
rall.
L'
nuit est né. Saint Jo - seph est pros - ter - né
1º Tempo
f
rall.
LINE
1º Tempo
p
3
Un peu d'ar - gent pour Jé - sus, jo - lie Da - - - me.
1º Tempo
3
p
3

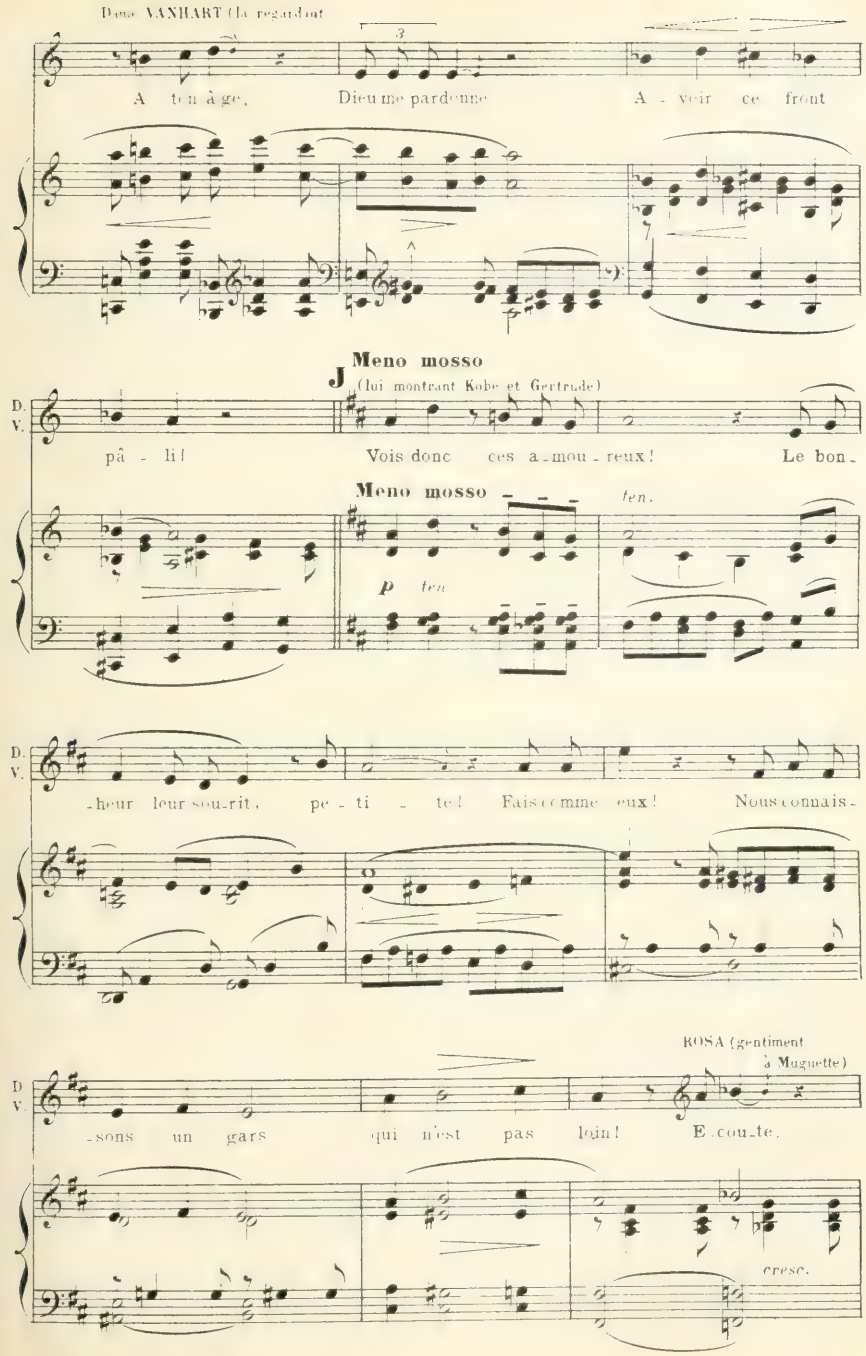
Muguette est restée rêveuse.
Les têtes se lèvent,
on la regarde.

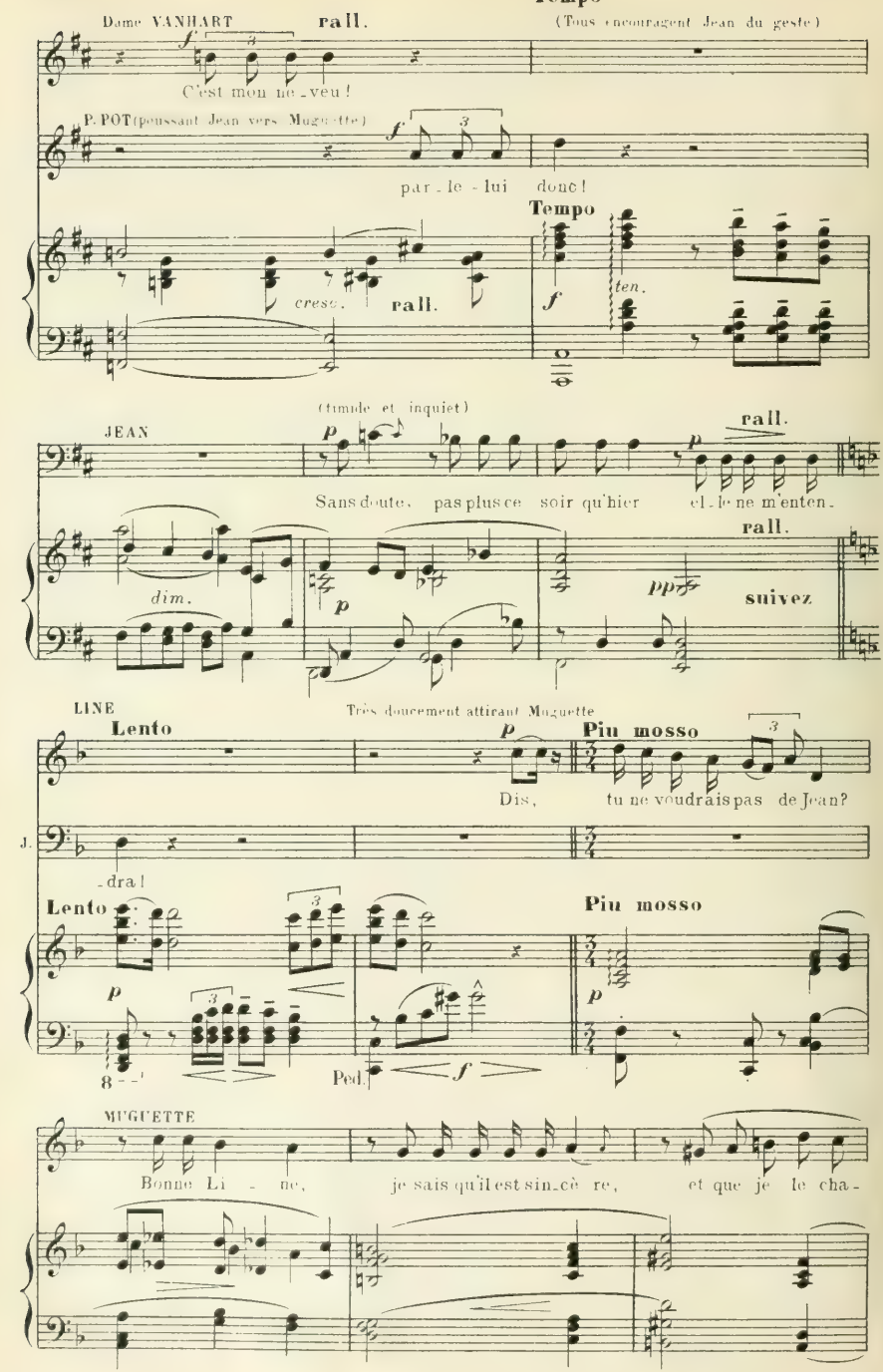
Lento
1º Tempo
TOUS
rall.
M.
- me!
Sain - te Vier - ge,
dé - fends-moi
L'a - mour a pas -
Lento
1º Tempo
rall.
MUGUETTE
Lento
long
- sé par là!
Donne un bai - ser
pour l'a - mour, jo - lie
Lento
pp
suivez
(elle fond en larmes)
TOUS
cresc.
Tempo Allto
M.
Da - - - me!
Donne un bai - ser
pour l'a - mour, jo - lie
rall.
Da - - - me!
rall.
cédez un peu

Muguette s'est levée et est allée vers la fenêtre pour cacher son trouble.

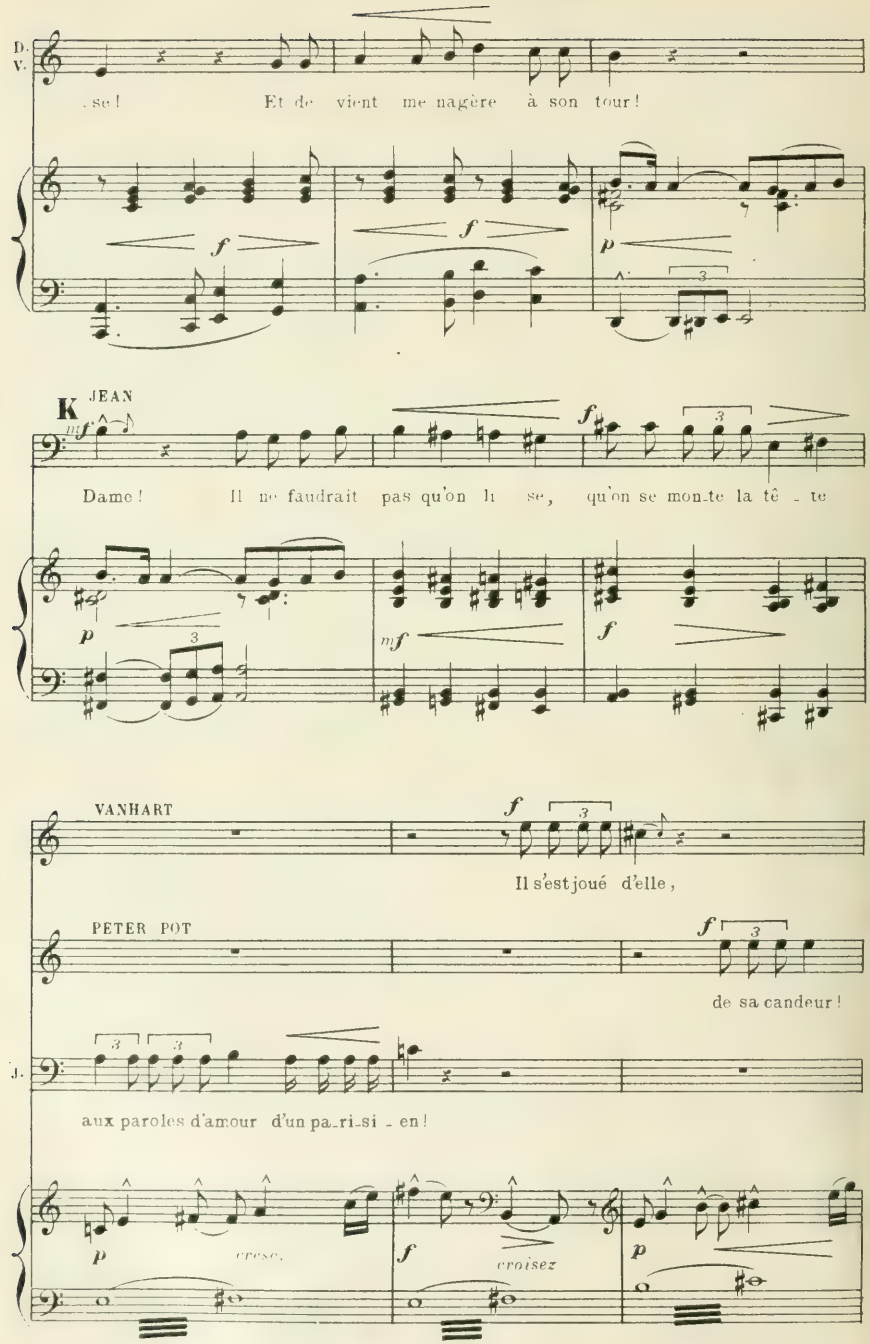
La Mère Rosa la prend par la main sur la fin de la chanson et doucement l'attire à elle.




Dame VANHART (la regardant
A ton âge, Dieu me pardonne A - voir ce front
Meno mosso
J
(lui montrant Kobe et Gertrude)
pâ - li! Vois donc ces a-mou-reux! Le bon-
Meno mosso
ten.
p ten
-heur leur sou-rit, pe - ti - te! Fais comme eux! Nous connais-
ROSA (gentiment à Mugnette)
-sons un gars qui n'est pas loin! E-cou-te.
cresc.

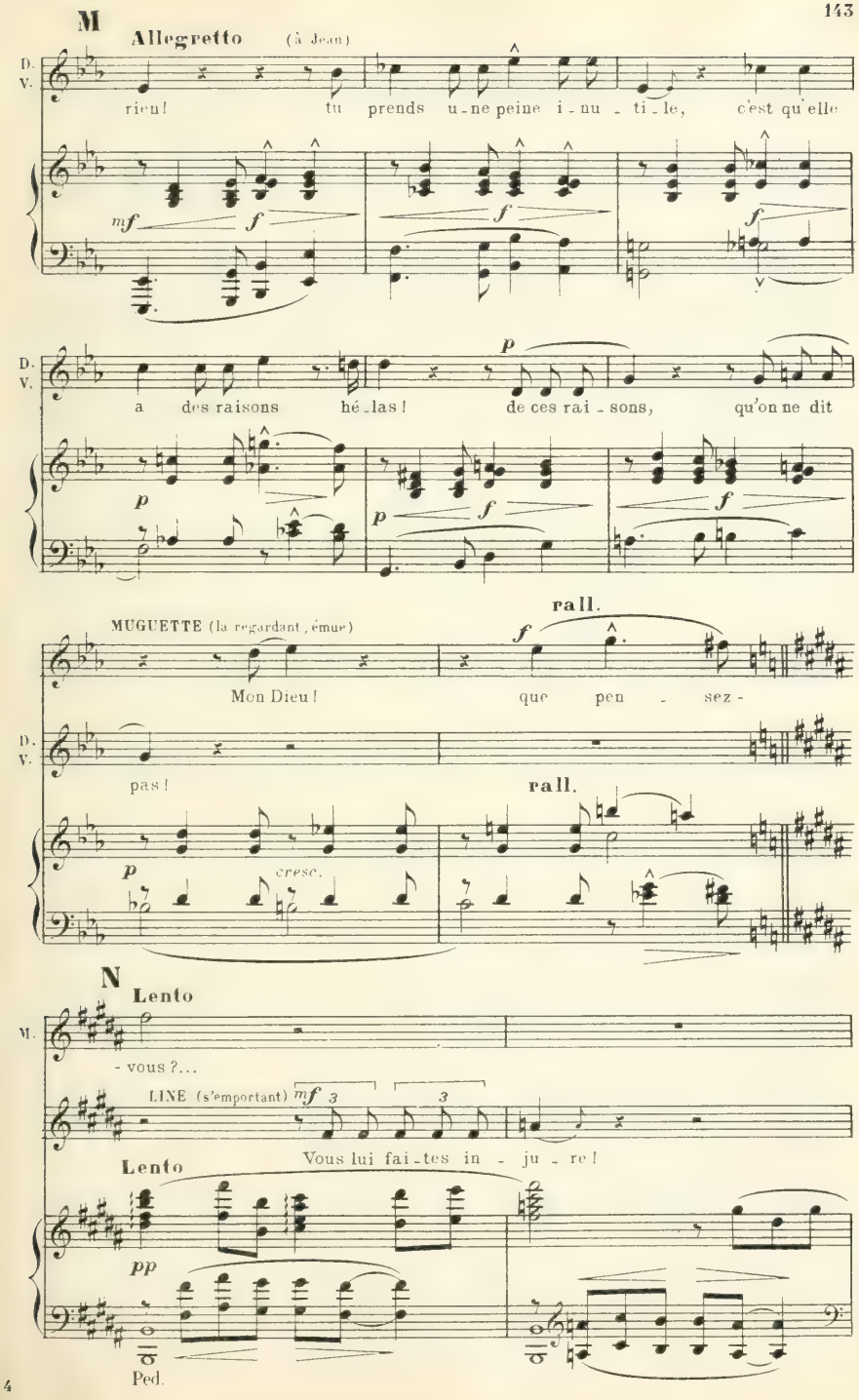

Tempo
(Tous encouragent Jean du geste)
Dame VANHART
rall.
C'est mon ne - veu !
P. POT (poussant Jean vers Muguette)
par - le - lui donc !
Tempo
cresc.
rall.
ten.
(timide et inquiet)
JEAN
Sans doute, pas plus ce soir qu'hier el - le ne m'enten -
rall.
dim.
suivez
LINE
Très doucement attirant Muguette
Lento
Piu mosso
Dis, tu ne voudrais pas de Jean?
- dra !
Lento
Piu mosso
Ped.
MUGUETTE
Bonne Li - ne, je sais qu'il est sin - cè re, et que je le cha -

Le
pp
7
- gri - ne, je ne veux pas me ma - ri - er!...
ROSA
suivez
nf
Tu res - te - ras vieille
p canto
3
MUGUETTE
p
Poco animato
M.
Pro - ba - blement!
Dame VANHART
(avec un peu d'humeur)
f
3
Quel - le sot -
ROSA
fil - le!
Poco animato
p
f
D.
V.
- ti - se! Toute fille à ton âge est con - duite à l'e - gli - se
f
p
p
3
3


D.
V.
. se ! Et de vient me nagère à son tour !
K JEAN
Dame ! Il ne faudrait pas qu'on l' se, qu'on se mon-te la tê - te
VANHART
Il s'est joué d'elle,
PETER POT
de sa candeur !
J.
aux paroles d'amour d'un pa-ri-si - en !
croisez
croisez

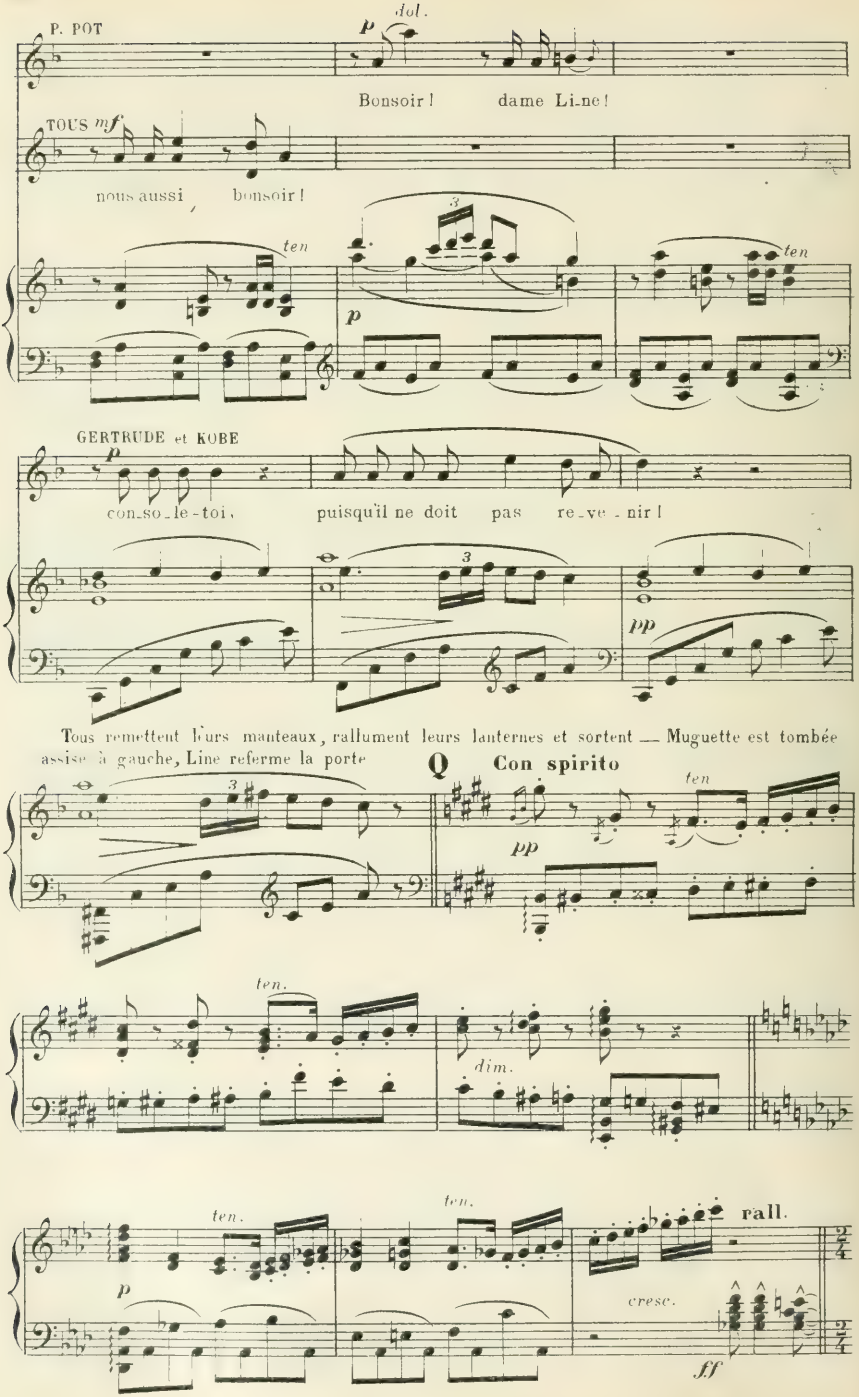
Dame VANHART
Il ne re_vient pas.
JEAN
Il se rit bien de son mo_dè_le!
croisez
MUGUETTE en rall.
L
(confiante)
Tempo
Il re_vien_dra!
D. V.
sot_te!
TOUS
Ah! ah! ah!
en rall.
Tempo
dim.
Muguette effarée court à Line qui se tourne vivement vers les voisins
MUGUETTE
Meno mosso
Il re_vien_
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! el_le croit ce_ _la!
Meno mosso
Ped.

M.
- dra !
LINE
f
Ah! voyons! laissez-la tran -
8
cresc.
mf
Lc
- quil-le !... el - le souf - - fre !... vous le voyez
p rall.
rall.
Tempo
Lc
bien !
Dame VANHART
(avec une intention malveillante)
f
5
El - le n'entendra
JEAN
mf
Il faut la dé - trom - per !
Tempo
pp
sf


M
Allegretto
(à Jean)
D.
V.
rien! tu prends u-ne peine i-nu-ti-le, c'est qu'elle
mf
f
f
f
D.
V.
a des raisons hé-las! de ces rai-sons, qu'on ne dit
p
p
f
f
MUGUETTE (la regardant, émue)
rall.
f
Mon Dieu! que pen - sez -
D.
V.
pas!
rall.
p
cresc.
N
Lento
M.
- vous?...
LINE (s'emportant)
mf
3
3
Vous lui fai-tes in - ju - re!
Lento
pp
Ped.

MUGUETTE en larmes
(à demi-voix)
Que leur ai-je donc fait?
(serrant Muguette contre son cœur)
LINE
Ne pleure pas!
ben sostenuto
(Pendant cet échange de réplques un peu aigres, on s'est levé)
rall.
Tempo
je te dé-fendrai,
ma ché - ri - - -
ten.
espress.
O
Mod^to
- e!
Dame VANHART (à Jean)
Viens-t'en gar - çon!
P. POT
Il est tard!
dim.

P (lui prenant le bras)
GERTRUDE et KOBE
Il faut rentrer, de
Dame VANHART (à Vanhart qui somnole)
Allons! vieux!
p en dehors
mf
LINE
Par_tez
la nuit vous conseil_le_ra
rall.
G.
-main l'on nous mari_e
rall. e dim.
Tempo
L'
mieux
Bra_ves
gens
Mère ROSA
Nous par_tons voi_si_ne.
Tempo du début de l'Acte
ten


P. POT
p dol.
Bonsoir ! dame Li-ne !
TOUS mf
nous aussi, bonsoir !
ten
3
p
ten
GERTRUDE et KOBE
p
con-so-le-toi, puisqu'il ne doit pas re-ve-nir !
3
pp
Tous remettent leurs manteaux, rallument leurs lanternes et sortent — Muguette est tombée assise à gauche, Line referme la porte
Q Con spirito
3
pp
ten
ten.
dim.
ten.
ten.
rall.
p
cresc.
ff

Scène IV — MUGUETTE, LINE

(avec une explosion de douleur)

MUGUETTE

Très lent

ff

Il ne re -

L'e

- ê - tre, mignon - ne!

rall.

8

f

p

mf

cresc.

ff

sf

8 loco

M.

sf

- vien - dra pas!

on frappe *(presque parlé)*

L'e

Qui frappe i - ci?

8

sff

suivez

Scène V — Les MÊMES, KLOTZ

Elle va ouvrir — Un homme enveloppé d'un grand manteau, entre, très joyeux, frottant ses mains engourdies

Mod^to con spirito

f

C'est moi!

Mod^to con spirito

mf

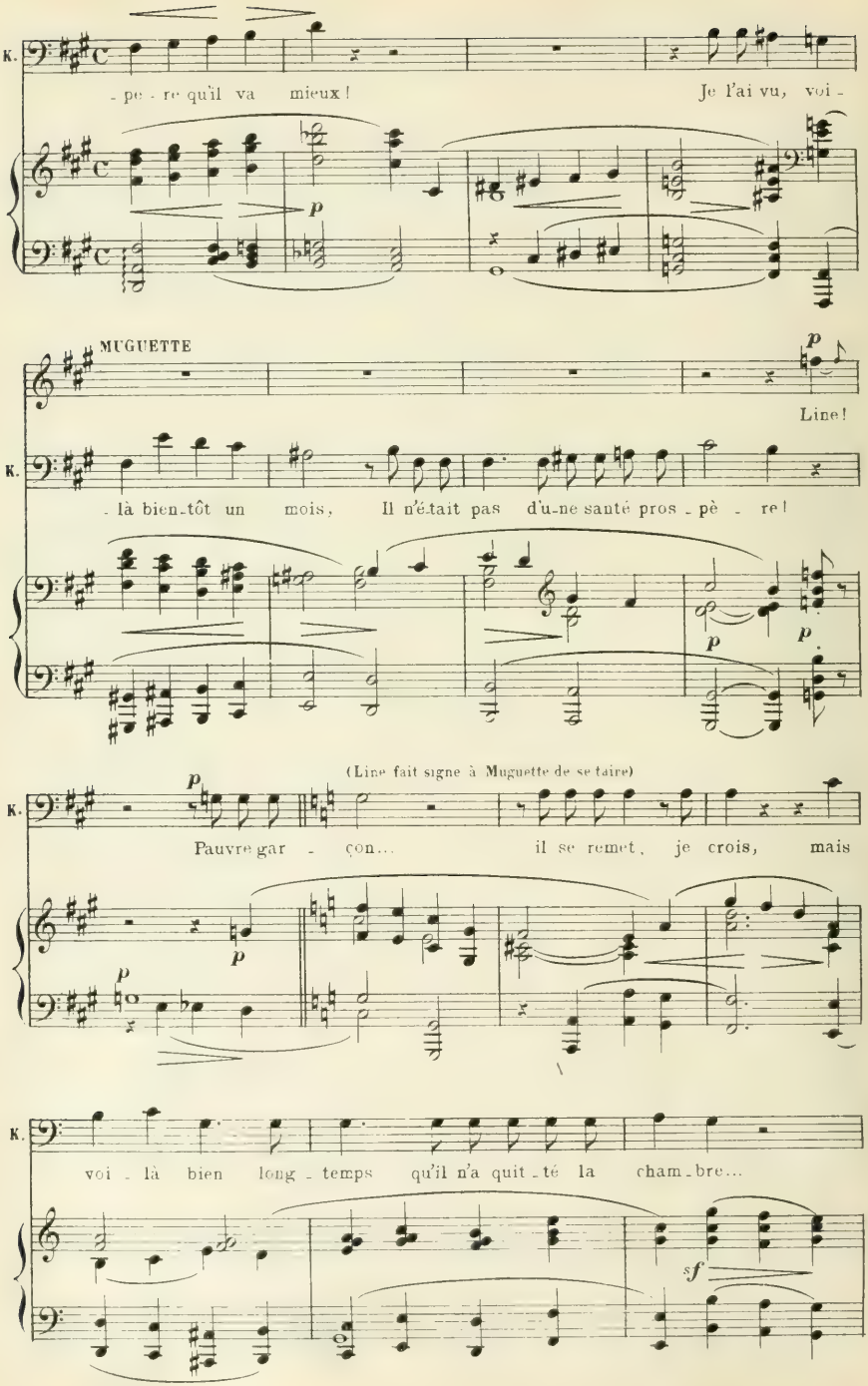
p

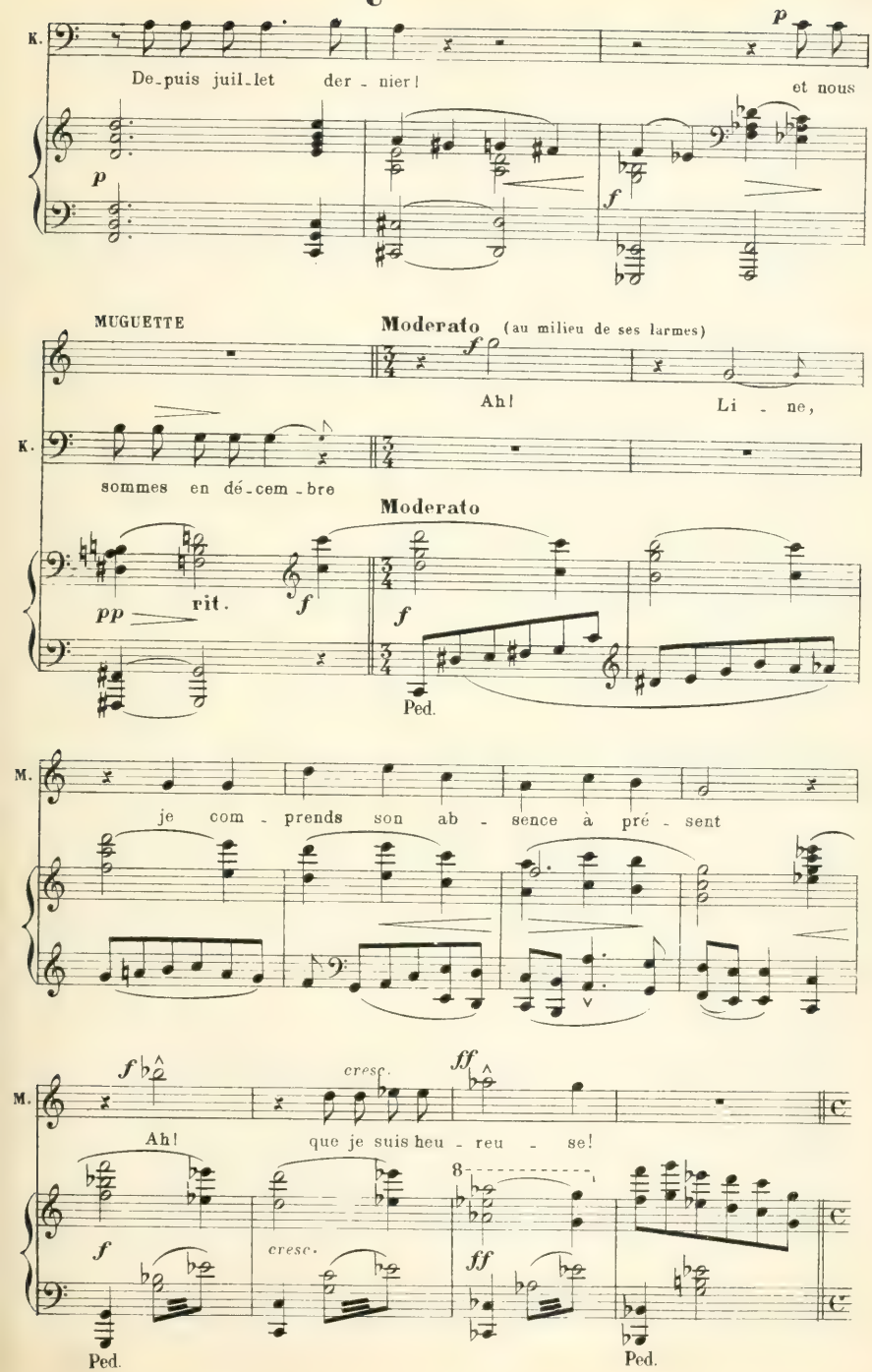
p

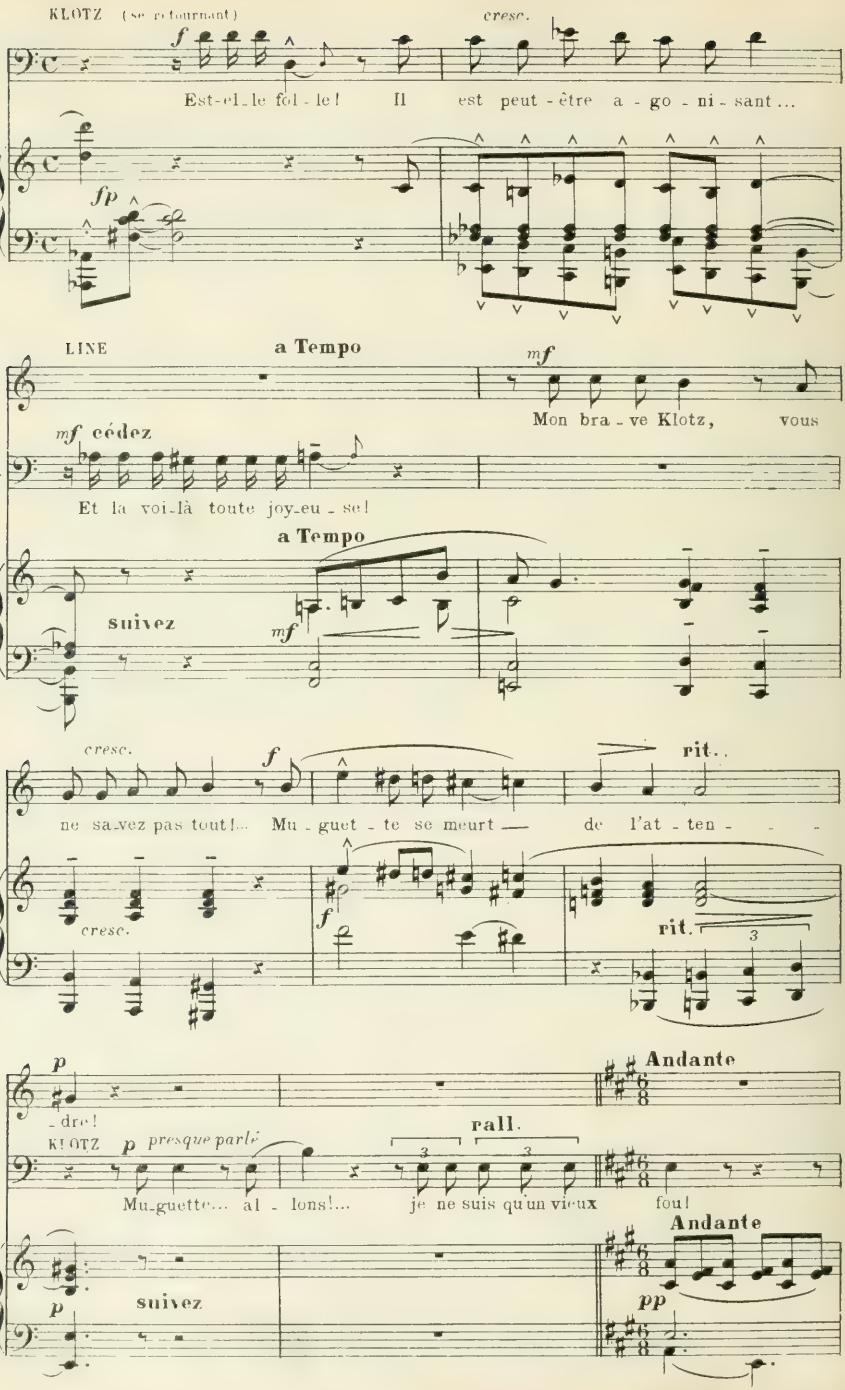
MUGUETTE (relevant la tête)
p
Mon - sieur Klotz !
LINE
Klotz !
p
KLOTZ (qui a secoué son manteau sur le seuil, se retournant)
Quoi ? je croyais tout le monde i - ci !
p
LINE
Il faut qu'on se lè - ve ma - tin,
dim.
pp
L'on se dé - robe à la veil - lé - e !
pp
sf
S
Pour la no - ce de Ko - - - - be !
f
oui c'est de -
f
f

K.
p
- main
Je — viens pour la cé - ré - mo -
mf
p
p
K.
p
p
- ni - e.
J'ai hâ - te qu'el - le soit fi - ni
p
p
K.
- - e. car je pars a - près le re - pas!
cresc.
poco rit.
Tempo
K.
f
p
Je suis le juif er - rant. qui ne s'ar - rê - te pas.
Tempo
f
pp

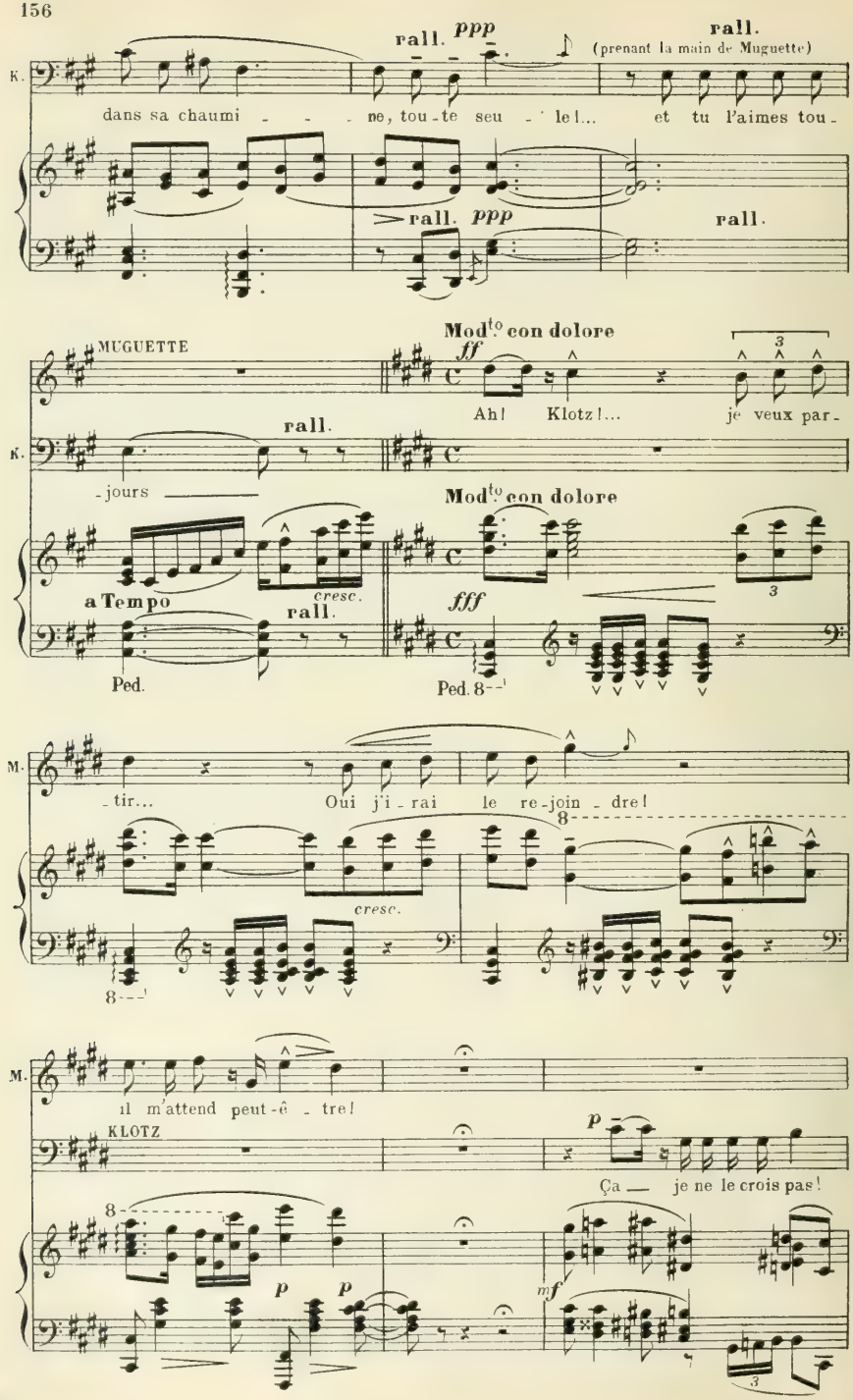
MUGUETTE (qui s'est rapprochée)
p
Vous al-lez à Pa-ris!
pp
mf
espress.
KLOTZ
f
(la reconnaissant)
Oui! tiens. mais c'est Mu-guette!
en dehors
mf
T
MUGUETTE (la voix tremblante)
p
Sa-vez-vous ce qu'il est de-ve-nu?
K.
mf
qui, fil-
Moins vite
p soutenu
LINE (venant à son aide)
Lio-nel!
K
rall.
p
-let-te! Il est à Pa-ris! J'es-
sf
rall.


K.
- pe - re qu'il va mieux ! Je l'ai vu, voi -
p
MUGUETTE
p
Line !
K.
- là bien-tôt un mois, Il n'était pas d'u-ne santé pros - pè - re !
p
p
(Line fait signe à Muguette de se taire)
K.
p
Pauvre gar - çon... il se remet, je crois, mais
p
p
K.
voi - là bien long - temps qu'il n'a quit - té la cham - bre...
sf

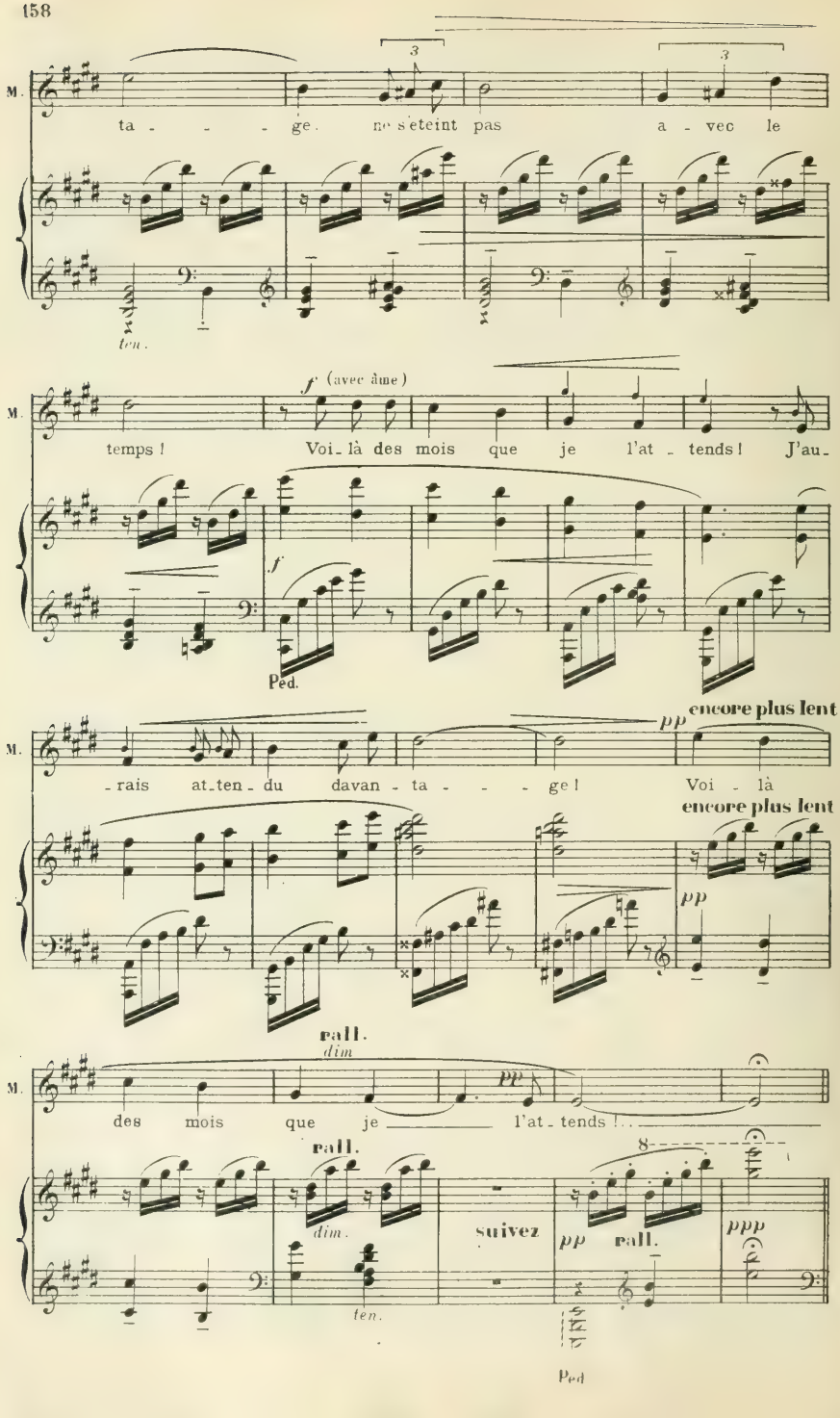

K.
De-puis juil-let der - nier!
et nous
MUGUETTE
Moderato (au milieu de ses larmes)
Ah!
Li - ne,
sommes en dé-cem-bre
Moderato
pp
rit.
Ped.
M.
je com - prends son ab - sence à pré - sent
cresc.
Ah!
que je suis heu - reu - se!
cresc.
Ped.
Ped.


KLOTZ (se retournant)
cresc.
f
Est-ce-le fol-le! Il est peut-être a-go-ni-sant...
fp
LINE
a Tempo
mf
Mon bra-ve Klotz, vous
mf cédez
K.
Et la voi-là toute joy-eu-se!
a Tempo
suivez
mf
cresc.
f
rit.
Lr.
ne sa-vez pas tout!... Mu-guet-te se meurt de l'at-ten-
cresc.
f
rit.
3
p
Andante
Lr.
-dre!
rall.
KLOTZ
p presque parlé
3
3
Mu-guette... al-lons!... je ne suis qu'un vieux fou!
Andante
p
suivez
pp

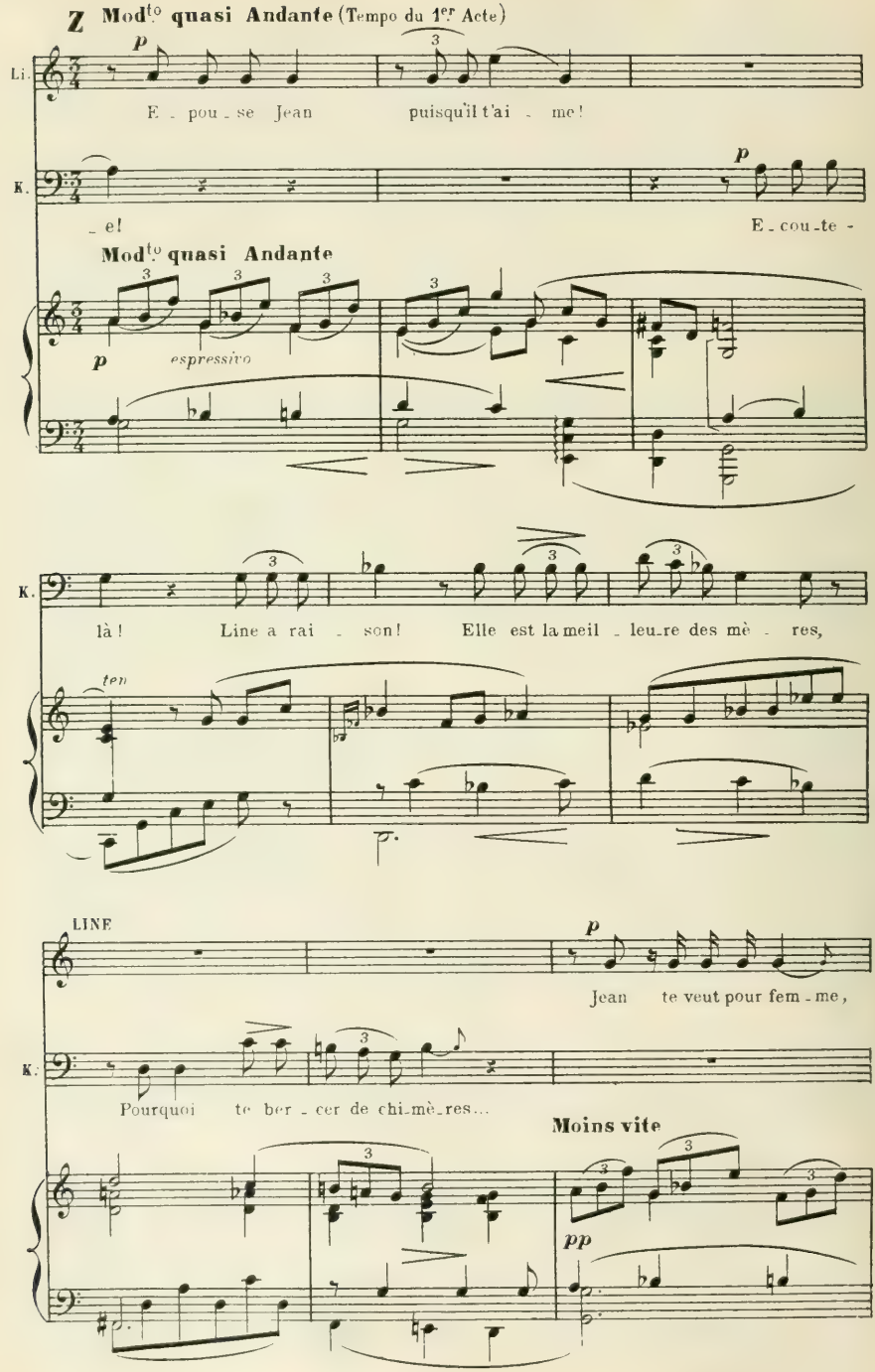
K.
p
J'au - rais dû le com - pren - dre! les ___ séances, là -
K.
p
haut, dans le jar - din en fleurs! Et ce chef -
p
pp
espress.
p
sfz
K.
f
pp
rit.
- d'œu - vre qu'il a fait... oui... je de - vi - ne! Ça devait ar - ri
cresc.
f
suivez
ten
ter
K.
a Tempo
dim.
pp
- ver!... Il l'a lais - sée en pleurs... toute seu - le...
a Tempo
p
dim.
pp


rall. ppp
rall.
(prenant la main de Muguette)
K.
dans sa chaumi - - - ne, tou-te seu - le!... et tu l'aimes tou-
rall. ppp
rall.
MUGUETTE
Mod^to con dolore
ff
Ah! Klotz!... je veux par-
rall.
K.
-jours
Mod^to con dolore
cresc.
a Tempo
rall.
fff
Ped.
Ped.
M.
-tir... Oui j'i-rai le re-join-dre!
cresc.
M.
il m'attend peut-ê-tre!
KLOTZ
p
Ça — je ne le crois pas!
p
p
mf

LINE
p
Qui sait ce qu'il di-rait en
K.
à quoi bon te mentir !
cresc.
8
MUGUETTE
rall.
Très lent (66-♩)
pp
Voi-là des mois que
dim.
pp
Le
te voyant pa-rai - - tre.
8
Très lent
p
rall.
pp battez par croches
je l'at - tends... J'au-rais at-ten - du da-van -
M.
Ped.
mf
p
M.
- ta - - - ge! L'a-mour ju - ré, que l'on par -
dolce
ten.
ten.

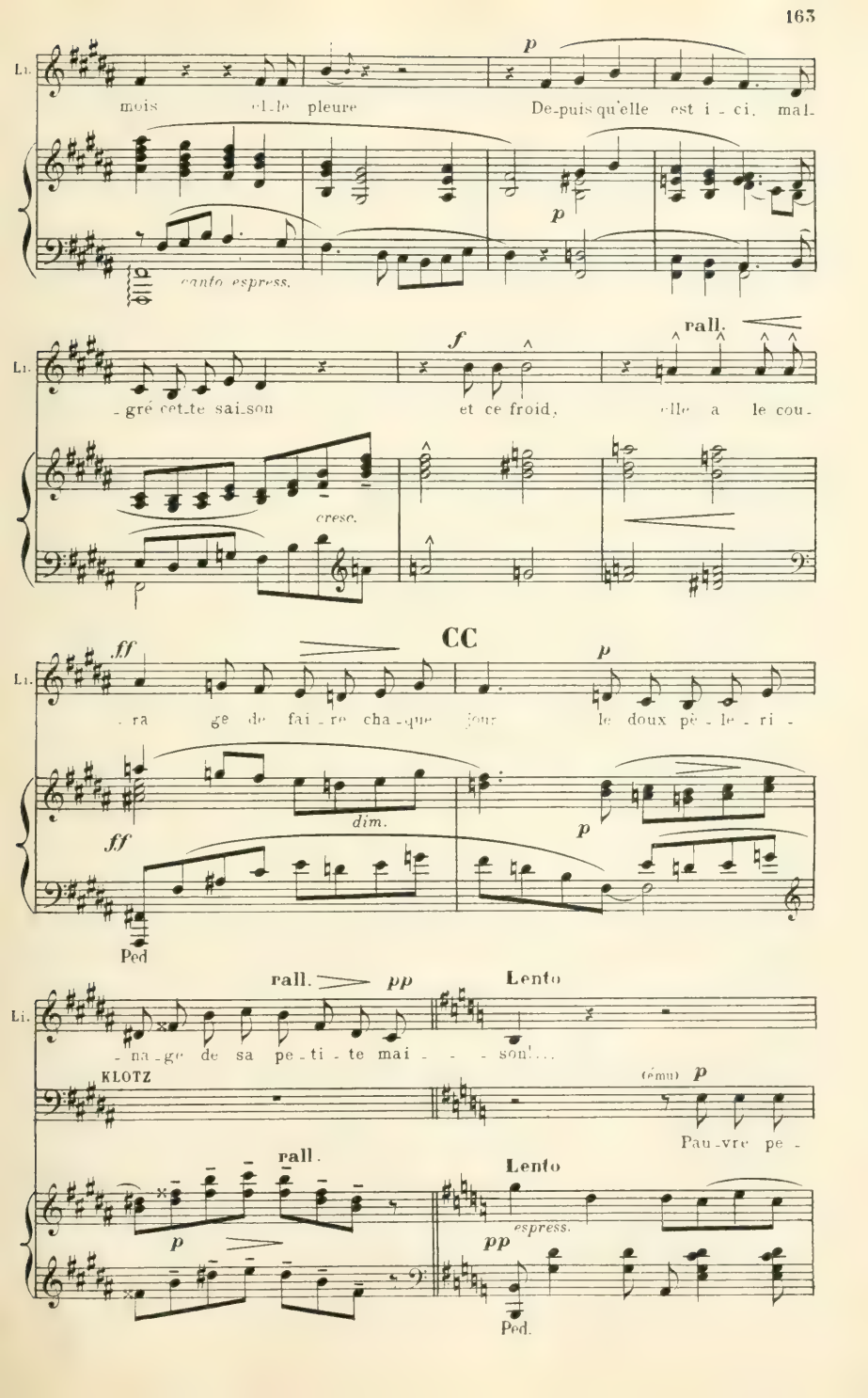

M.
ta - - - ge. ne s'éteint pas a - vec le
ten.
f (avec âme)
temps ! Voi-là des mois que je l'at - tends ! J'au-
f
Ped.
-rais at-ten-du davan - ta - - - ge ! Voi - là
pp
encore plus lent
encore plus lent
pp
rall.
dim
des mois que je l'at - tends !..
PP
rall.
dim.
ten.
suivez
pp rall.
8
ppp
Ped

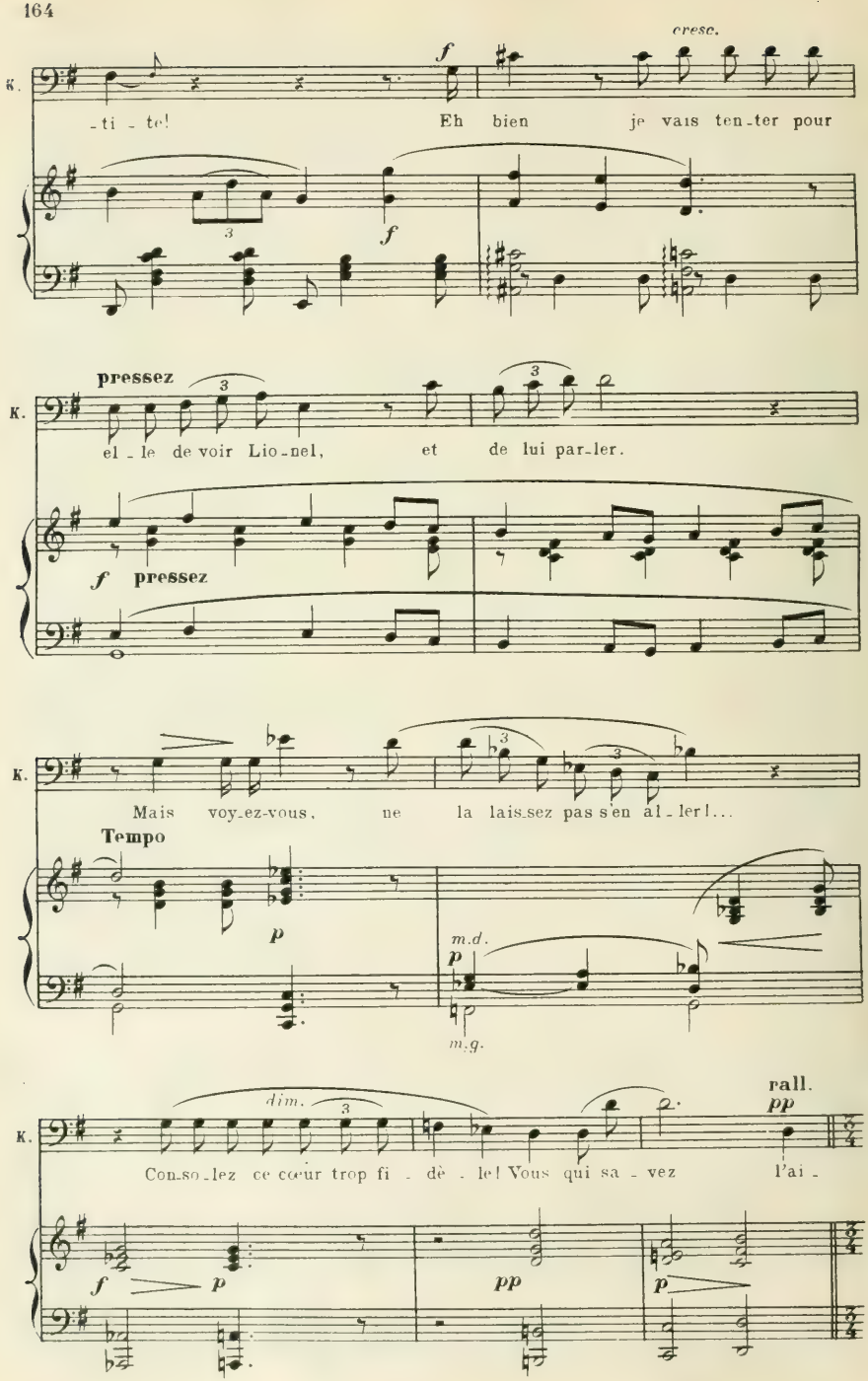
Y KLOTZ
Mod^to quasi All^tto
mf
Al_ler seule... à Paris.. non! ce se_rait fo_
f
Mod^to quasi All^tto
mf
K.
(ému) p
_li _ _ e et puis... tu souffri_rais plus en_
p sostenuto
rall.
Lent
_cor! Non, crois - moi, ma mi _ gnonne, res_te chez
dim.
rall.
Lent
p
pp
dim.
pp
dol.
rall. pp
toi! Et si tu le peux oubli -
rall.
pp
ten.
ppp

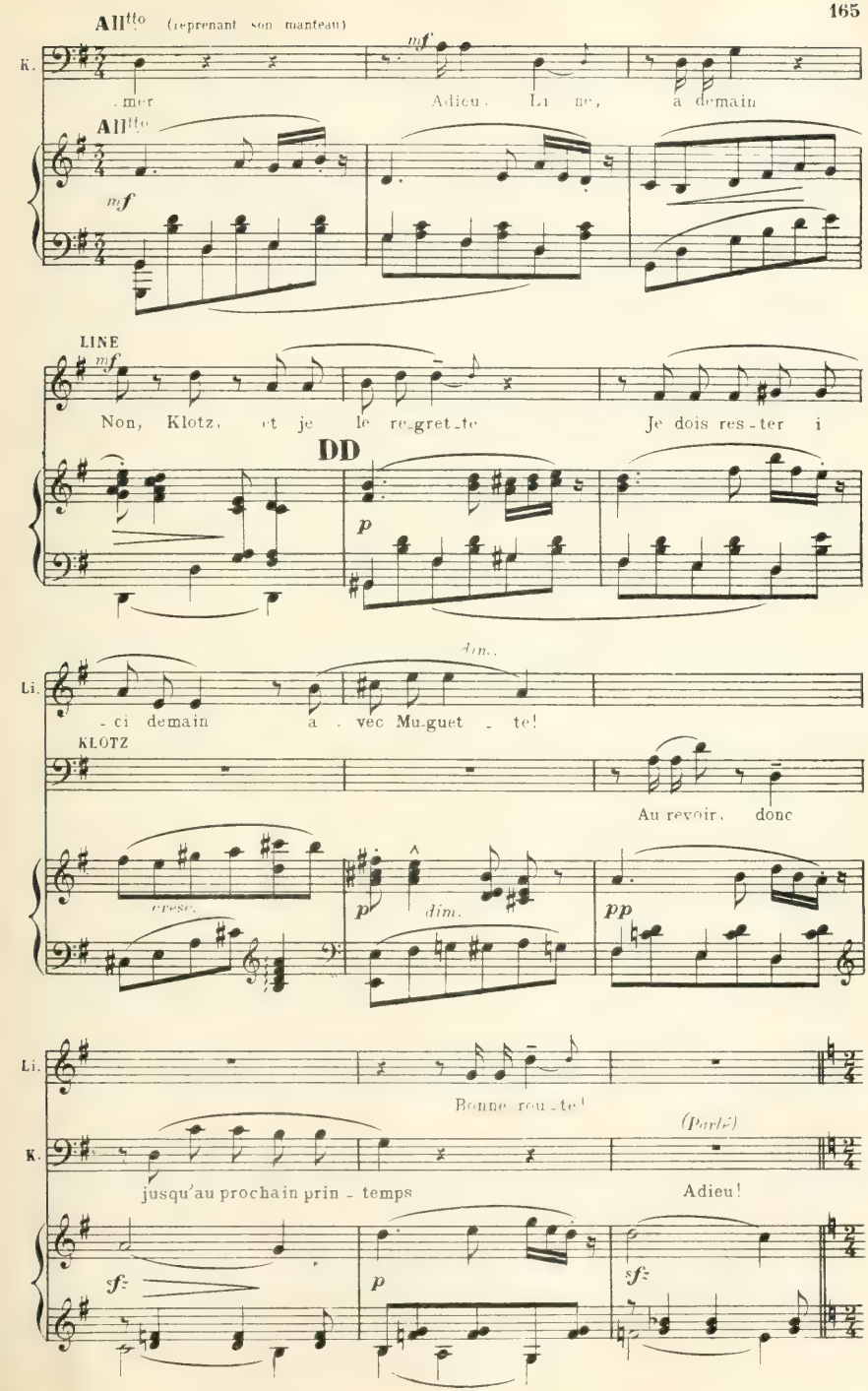

Z Mod^to quasi Andante (Tempo du 1^er Acte)
Li.
p
E - pou - se Jean puisqu'il t'ai - me!
K.
p
- e! E - cou - te -
Mod^to quasi Andante
p espressivo
K.
là! Line a rai - son! Elle est la meil - leu - re des mè - res,
ten
LINE
p
Jean te veut pour fem - me,
K.
Pourquoi te ber - cer de chi - mè - res...
Moins vite
pp

rall.
pp
Lento
Li.
et ton bon - heur est là !
ten.
rall.
Lento
ten
pp
pp
8
MUGUETTE (l'œil fixe, comme perdue dans un rêve)
Très lent (Mouvt de Berceuse)
pp
Peut-être !
(Line embrassant Muguette et la poussant doucement vers sa chambre)
Li.
pp
Va...
Très lent
p
f
ppp Una corda
Li.
va re - po - ser.
fil let - te !
MUGUETTE
pp
(elle rentre à droite)
Bonsoir monsieur Klotz !
mf
dim.
pp
Ped.

Scène VI — LINE, KLOTZ


Li.
mois elle pleure
p
De-puis qu'elle est i - ci, mal-
canto espress.
p
Li.
- gré cet-te sai-son
f
et ce froid, elle a le cou-
rall.
cresc.
CC
Li.
ff
- ra ge de fai - re cha - que jour
p
le doux pè - le - ri -
dim.
ff
p
Ped
Li.
rall.
pp
- na - ge de sa pe - ti - te mai - - - son!...
Lento
KLOTZ
(ému) p
Pau-vre pe -
rall.
p
Lento
espress.
pp
Ped.


cresc.
K.
f
-ti - te!
Eh bien je vais ten-ter pour
3
f
pressez
3
K.
el - le de voir Lio-nel, et de lui par-ler.
f pressez
K.
Mais voy-ez-vous, ne la lais-sez pas s'en al - ler!...
3
Tempo
p
m.d.
p
m.g.
dim.
3
rall.
pp
K.
Con-so-lez ce cœur trop fi - dè - le! Vous qui sa - vez l'ai -
f
p
pp
p


All^tto (reprenant son manteau)
mf
K.
-mer
Adieu. Li ne, à demain
All^tto
mf
LINE
mf
Non, Klotz, et je le re-gret-te
Je dois res-ter i
DD
p
dim.
Li.
-ci demain à - vec Mu-guet - te!
KLOTZ
Au revoir, donc
cresc.
p
dim.
pp
Li.
Bonne rou-te!
K.
(parlé)
jusqu'au prochain prin - temps
Adieu!
sfz
p
sfz

Il sort *(Parlé)*

K.

Quel froid !...

Même Mouv^t

Line referme la porte — Elle donne un tour de clef et laisse la clef sur la serrure — Puis, elle prend la lampe, et

pp *court.*

après un regard inquiet vers la chambre de Muguette, elle rentre à gauche

Tempo du Début de l'Acte

EE

mf *p*

Scène VII

La porte de Muguette s'ouvre doucement._On voit sortir la fillette, sa capeline sur la tête,un petit paquet à la main_Elle va à pas de loup vers la porte, semble hesiter: Son cœur bat. Elle met la

main sur la clef qu'elle fait tourner sans bruit.

poco rit.

pp

La porte d'entrée s'ouvre; une rafale de neige la repousse. Mais sa décision est prise, elle

Même Mouvt con calore

fff

sfz *sfz*

envoie un baiser vers la chambre de Line et disparait dans la nuit.

8

sfz *p* *sfz* *mf*

sfz *p* rall.

mf *cresc.*

pp subito

Ped. Ped.

sf 8

2e TABLEAU

DANS LA NEIGE

La campagne couverte de neige — Un chemin au bas d'un talus — Quelques arbres à gauche, le poteau frontière — Il neige

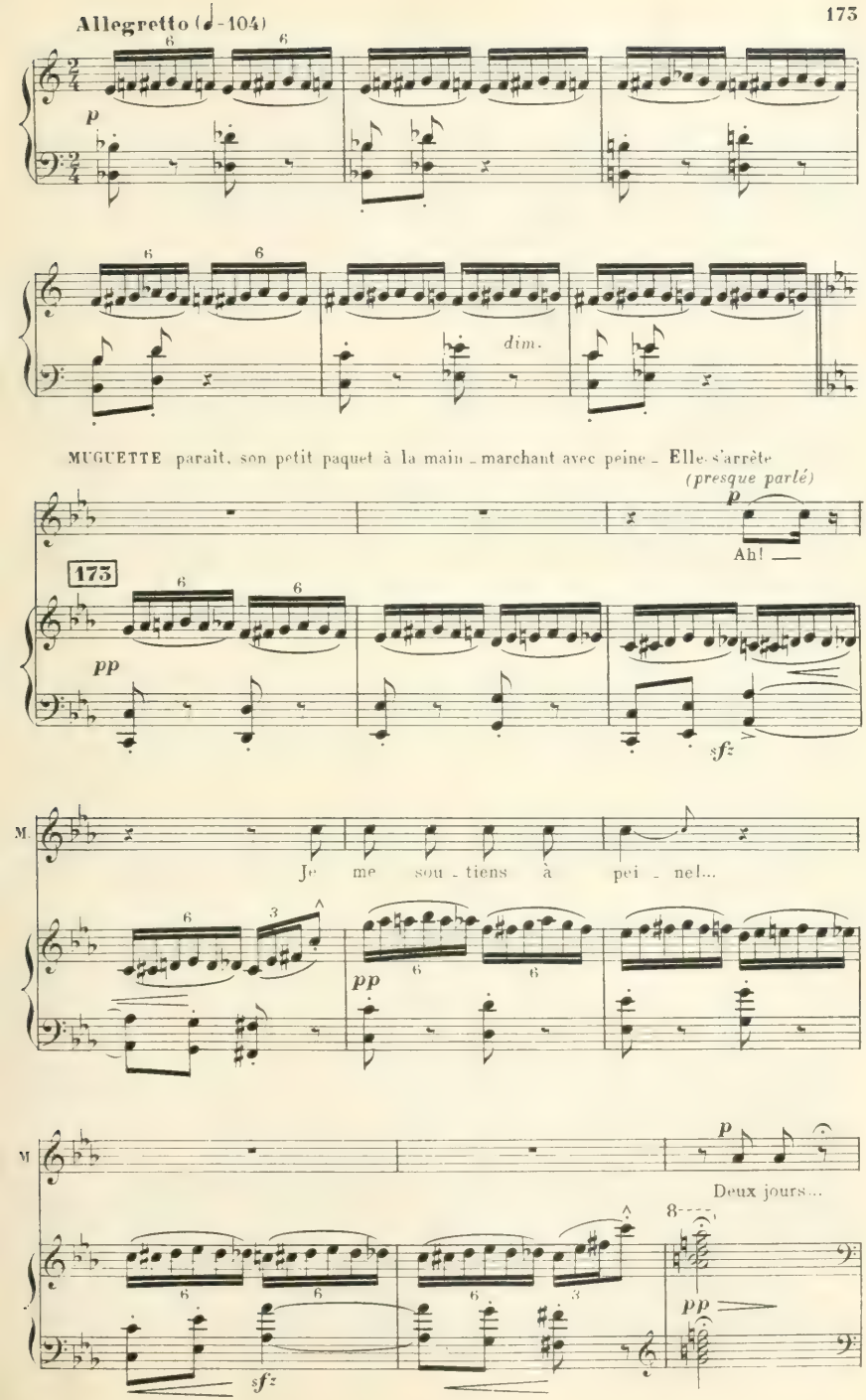
"Les rafales de vent creusent de blancs sillons
"Et des coteaux neigeux roulent les avalanches!
"Muguette erre, à pas lents, parmi les tourbillons
"Et regarde passer dans l'air des formes blanches.

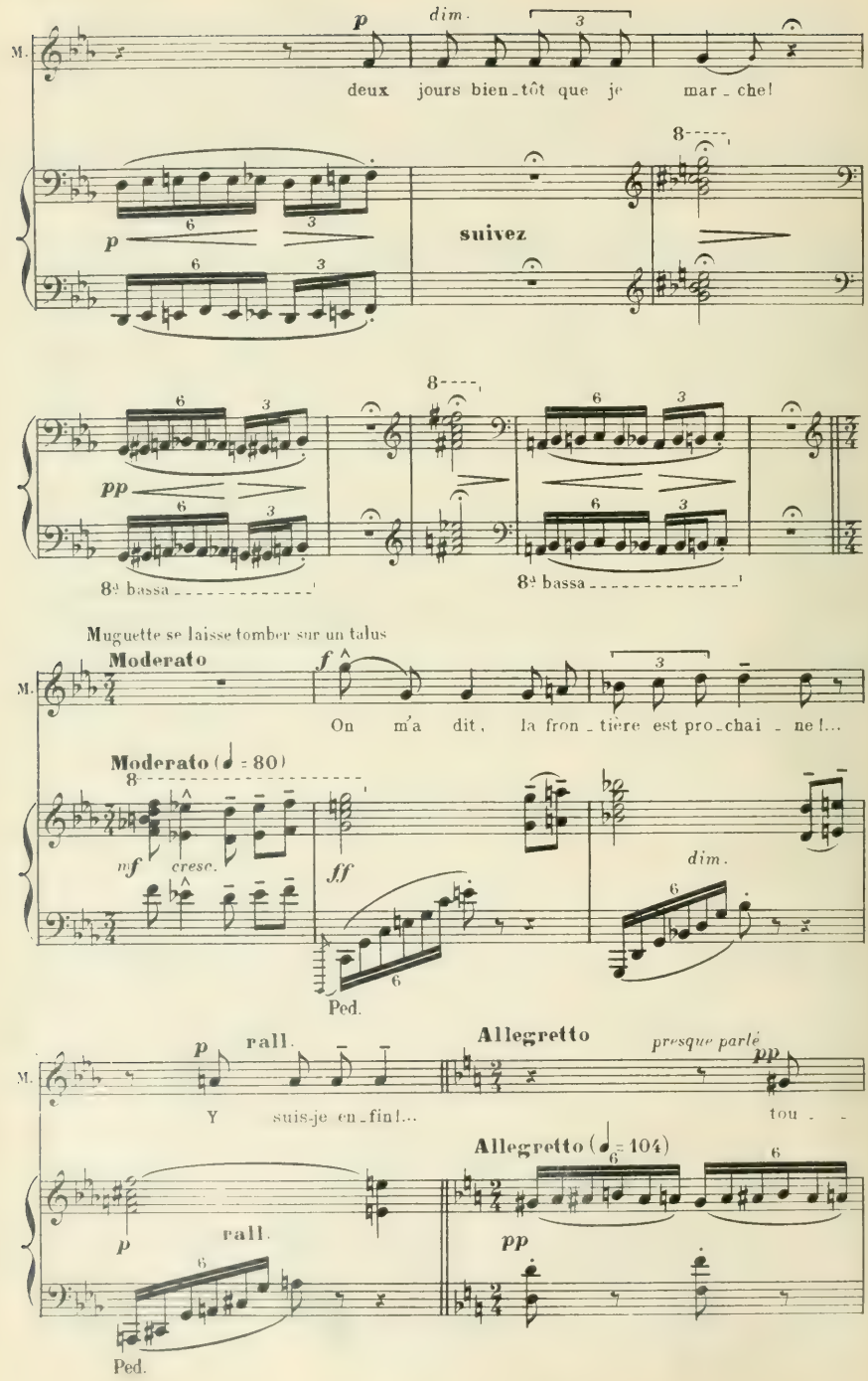
Moderato sans lenteur

8
p
sf
p
f
sf
8
dim.
ten.
pp
ten.
leggiero
sf
f
p
léger
cresc.
f
171
bien chanté
p
p
louré
pp
dim.
pp

8
pp
leggiero
8
leger
8
f canto
Ped.
rall.
Tempo I°
dim
pp
p
Ped.
mf
8
f
p
8
f
cresc.
f
pp
p

8
f
p
f
8
ten.
dim.
pp
ten.
leggiero
f
f
p
léger
172
Mod^to (80 = ♩)
8
cresc. f
long
mf
8
RIDEAU
rall.
ff
dim.
p
dim.
6
6
6


Allegretto (♩=104)
p
dim.
MUGUETTE paraît, son petit paquet à la main - marchant avec peine - Elle s'arrête
(presque parlé)
p
Ah! —
173
pp
sfz
M
Je me sou - tiens à pei - ne!...
pp
M
p
Deux jours...
pp
sfz


M.
p
dim.
deux jours bien_tôt que je mar_che!
suivez
pp
8ª bassa
8ª bassa
Muguette se laisse tomber sur un talus
Moderato
f
On m'a dit, la fron_tière est pro_chai_ne!...
Moderato (♩ = 80)
mf cresc.
ff
dim.
Ped.
p rall.
Allegretto
presque parlé
pp
Y suis-je en_fin!...
tou_ _
Allegretto (♩ = 104)
p rall.
pp
Ped.

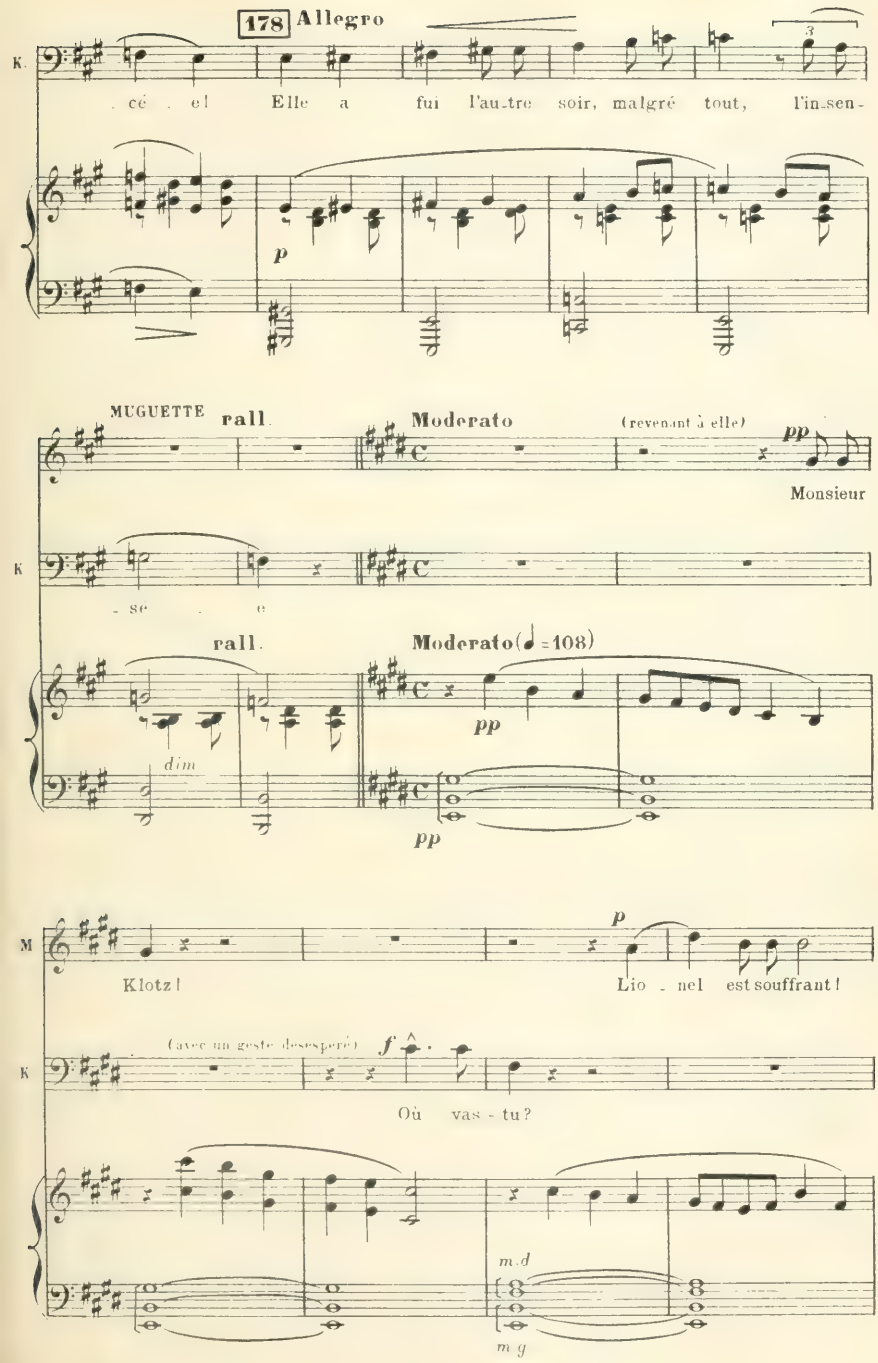
M.
mf
cresc
-jours, ce froid mau - dit !... Où donc est la
6 6 6 6 6 6
cresc. cresc.
M.
ff
vil - le loin - tai - - - - - -
6 6
poco a poco
8
f
175
poco rit.
p
M.
- ne ! Le voy -
8
6 6
tr
ff
poco rit.
suivez
sf
fp
rall.
M.
- age est bien long, mais je veux l'a - che - ver...
3
p

Scène II.– MUGUETTE, KLOTZ

Klotz paraît, marchant d'un pas alerte, son ballot sur les épaules, le bâton ferré à la main. Il fredonne.

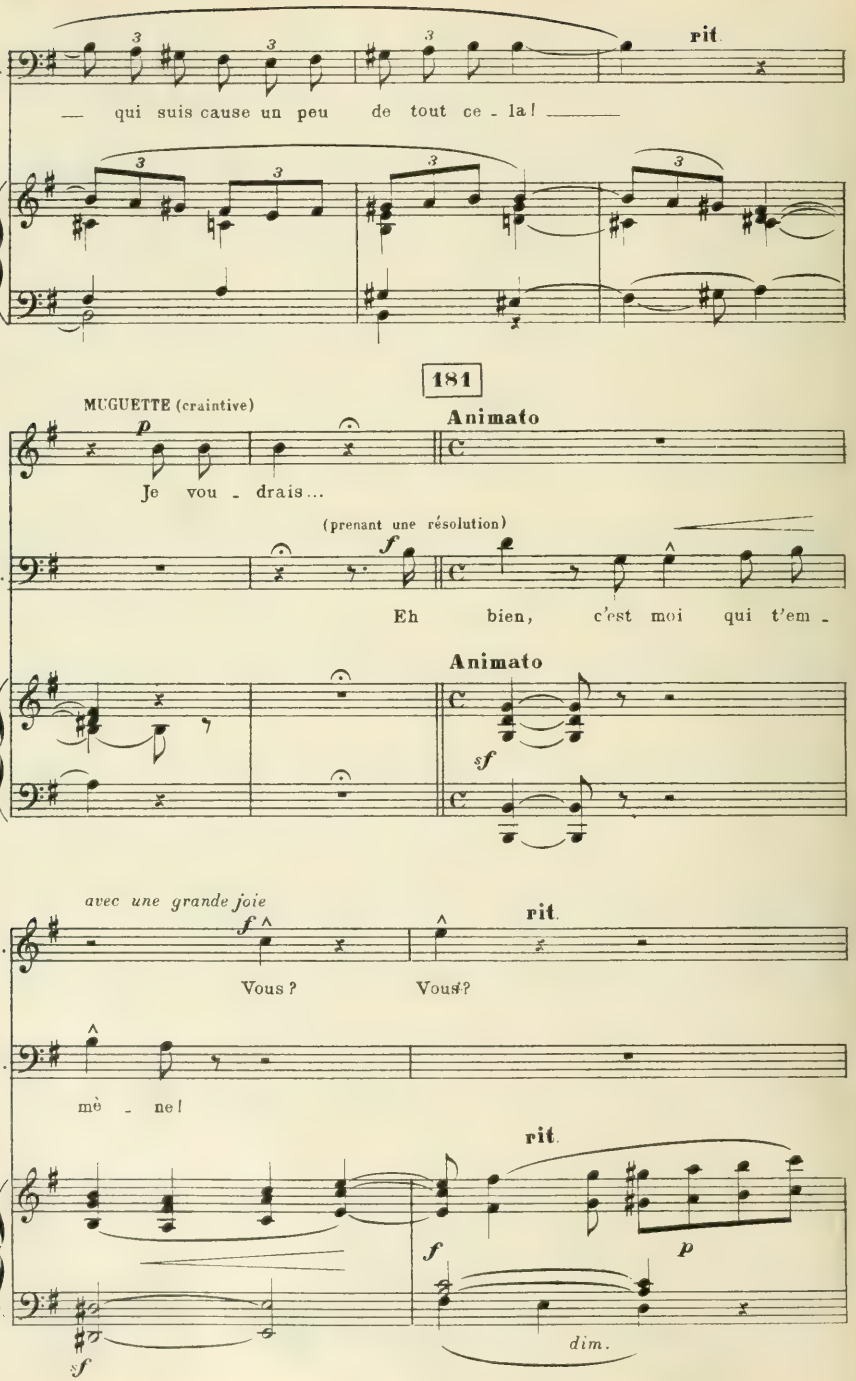
Moderato sans presser
ten
K.
gâ - te qu'un Sul - tan. Et plus con-tent qu'un Roi! J'ai
pp
ten.
K
sous ma loi toutes les bel - les... tou - tes les bel -
léger
p
Il se heurte au corps de Muguette
Il se baisse et
ten.
Lent
f
K
- les! Si je... Hein! u-ne femme Morte!
Lent
suivez bien
p
MUGUETTE
Mod.to quasi Andante
(faiblement) pp
Lio - nel!
met sa main sur son cœur
p
K.
Non! son cœur bat!
Mod.to quasi Andante
court. pp
pp

(la reconnaissant)
El - le murmure un nom!
C'est Mu -
cresc.
(Parlé)
177
(s'affolant)
(Parlé)
- guet - te! Dieu nous protège! Seule! par ce froid! sous la neige! Au secours!
Agitato
suivez
(se remettant)
Ah! on n'entendra rien! C'est le dé - sert!
Mod^to
suivez
suivez
Lui versant quelques gouttes d'eau de vie sur les lèvres
(il la soulève)
Tiens! bois. Nous voila bien! Elle est gla -

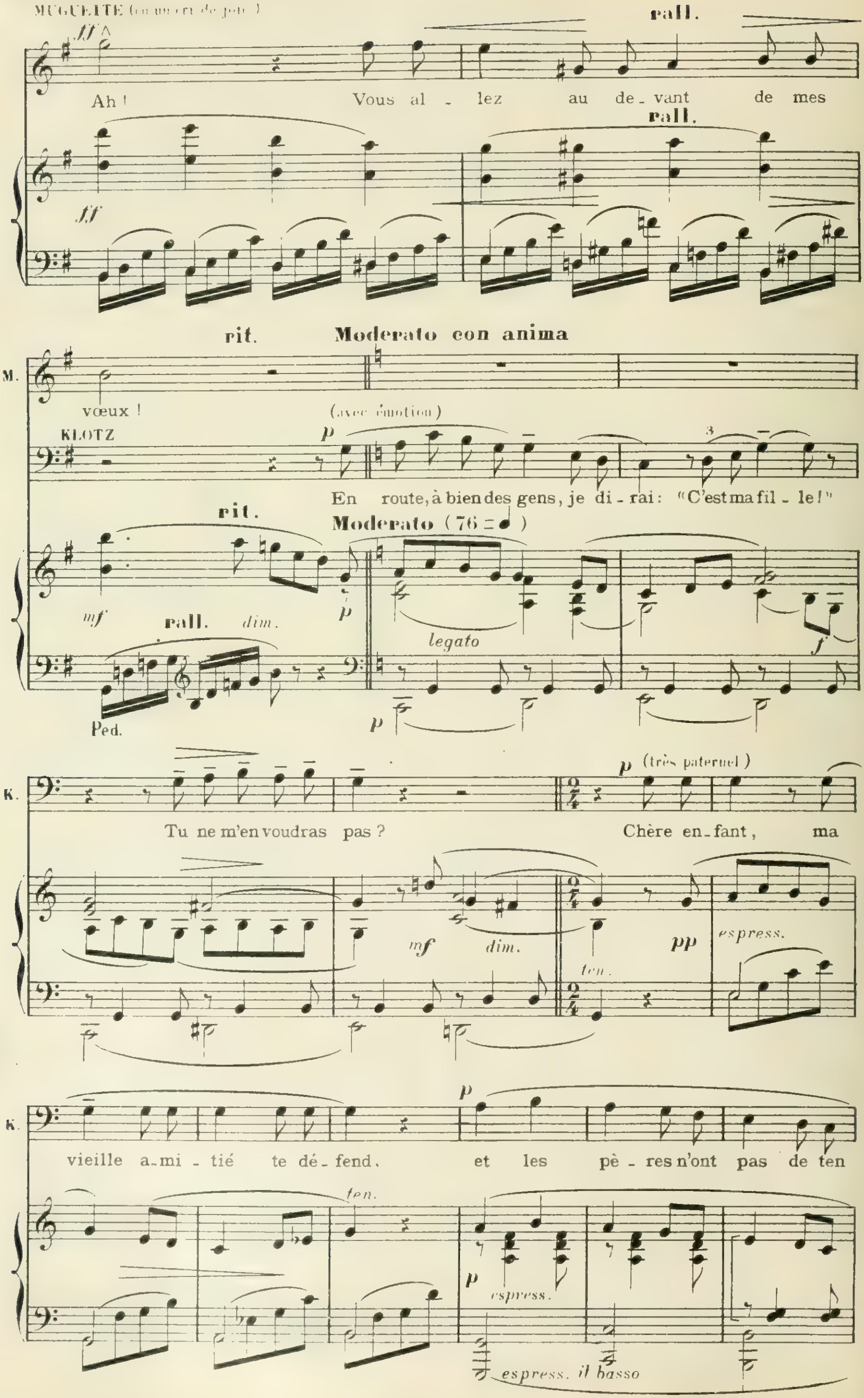

178 Allegro
K.
- cé - el Elle a fui l'au-tre soir, malgré tout, l'in-sen-
p
MUGUETTE
rall.
Moderato
(revenant à elle)
pp
Monsieur
K
- se - e
rall.
Moderato (♩=108)
dim
pp
pp
M
p
Klotz ! Lio - nel est souffrant !
K
(avec un geste desespéré)
f
Où vas - tu ?
m.d
m.g

M.
C'est vous qui l'a-vez dit!
dim.
rall.
rien ne m'a re-te-nu-e!
179
rall.
dim.
(se montant)
mf
Je vais vers Lio - -
Animato
f
5
M.
- nel! dans la ville in - con -
f
M.
- nu - - - - - e! Ce Pa -
f
cresc.

ff
M.
-ris. que l'on dit si
dim.
180
(elle se lève) p
grand Il me ré - clame! il est mou-
p
f
-rant!
KLOTZ
f
Sois con-fi - an - te! je suis là
(à part) p
Tâ
K.
rall.
Lento
p
-chons de gué-rir sa pei - ne!
Car c'est moi
rall.
Lento (♩ - 72)
p
p


K.
rit.
— qui suis cause un peu de tout ce - la! —
181
MUGUETTE (craintive)
p
Animato
Je vou - drais...
(prenant une résolution)
f
Eh bien, c'est moi qui t'em -
Animato
sf
avec une grande joie
f
rit.
M.
Vous?
Vous?
mè - ne!
rit.
f
p
f
dim.

All° chaloroso
f
K.
Je vais à Pa - -
All° chaloroso (96 = ♩)
f sonore
cresc.
K.
- ris ! Si tu
K.
cresc.
veux. Hâ - tons - nous car le jour
cresc.
K.
bril - le ! . Par - tons !
cresc


MUGUETTE
rall.
Ah! Vous allez au devant de mes
rall.
rit. Moderato con anima
vœux!
KLOTZ
En route, à bien des gens, je di-rai: "C'est ma fil-le!"
rit. Moderato (76 = ♩)
rall. dim.
legato
Ped.
Tu ne m'en voudras pas?
(très paternel)
Chère en-fant, ma
mf dim.
pp
espress.
ten.
vieille a-mi-tié te dé-fend, et les pè-res n'ont pas de ten
ten.
espress.
espress. il basso

K.
-dres - ses meil-leu - res ! Viens ! je te condui - rai vers ce - lui que tu
MUGUETTE
(avec joie)
cresc.
Je pourrai le sau - ver !..
pleu - - res ! Je sais où le trou-ver !
cresc.
cresc.
ff
(l'attirant dans ses bras)
Viens ! Viens !
sans rall.
dim.
205 Animato
dol.
Les hommes, chère inno - cen - te, sont méchants sans le vou - loir !
Animato
soutenu

K.
Ton i - mage, à ses yeux, est en - co - re pré - sente ! Lionel
206
più mosso
K.
doit être heureux... de te re - voir ! Viens ! nous trouve -
più mosso
K.
- rons sa de - meure ! Nous lui par - le - rons tous les deux ;
(S'interrompant) ad libitum
tempo
rit.
tempo
rit.
K.
mais il ne faudra plus pleu - rer ! Sè - che tes yeux !..
207 tempo
rit.
tempo
rit.
suivez
cresc
Ped

lento
slargando
pp
dol.
rit.
long
K.
Les hommes. chère in-no - cen - te. n'aiment pas qu'on pleu - - -
lento
rit.
pp
dol.
pp
dim.
Ped.
Animato chaloroso
MUGUETTE
(essuyant ses yeux)
mf
208
Je ne pleurerai plus! partons vi-te! là-
K.
- re!..
Animato chaloroso (96 = ♩)
f
Ped.
Ped.
M.
bas! Hâ-tons - nous car le jour brû - le!
meno mosso
en cédant
I° tempo
M.
p
Je ne pleurerai plus! partons vi-te! là-bas!..
KLOTZ
p (paternel)
Chère en - fant, ma
209
meno mosso
en cédant
I° tempo
ten.
p
dim.
pp
p
espress.

(se rapprochant)
p
M.
Et les
K.
vieille a - mi - tié te dé - fend!
p
espress.
M.
pè - res n'ont pas de ten - dres - ses meil - leu - res!
f
M.
Oui! vous me con - dui - rez vers ce - lui que je
KLOTZ
f
Viens! je te con - dui - rai vers ce - lui que tu
f

(avec joie)
M.
pleu - - - re!
f
Je
K.
mf
f
pleu - - res! Je sais où le trou - ver!
cresc.
210
ff
pour-rai le sau - ver!
Lento
pp
En
ff
rit.
mf
pp
Viens! viens! En
rit.
ten.
ff
p
ten
route, à bien des gens vous di - rez: C'est ma fil - le!
3
route, à bien des gens je di - rai: C'est ma fil - le! Tu
pp

Fin du 3e Acte

INTERMEZZO

Lento misterioso
en dim.
PIANO
p
mf
sf
pp
en rall.e dim.
cresc.
f
p
rall.
Moderato con espressivo
pp
Ped.
3
cresc.
f

pp
f
Ped.
p
p
dim.
Ped.
pp
p espress.
Ped.
dim.
f
p
f
mf
cresc.
Ped.

f
f cresc.
f
Ped.
ff
ben marcato
ff
allargando
fff
dim.
pp espressivo dim.
Ped.
rall.
ppp
dim.
Ped.
Ped.
Tempo
dim. e rall.
p
M.G.
M.D.
ppp
Ped.

ACTE IV

L'ATELIER DE LIONEL A PARIS

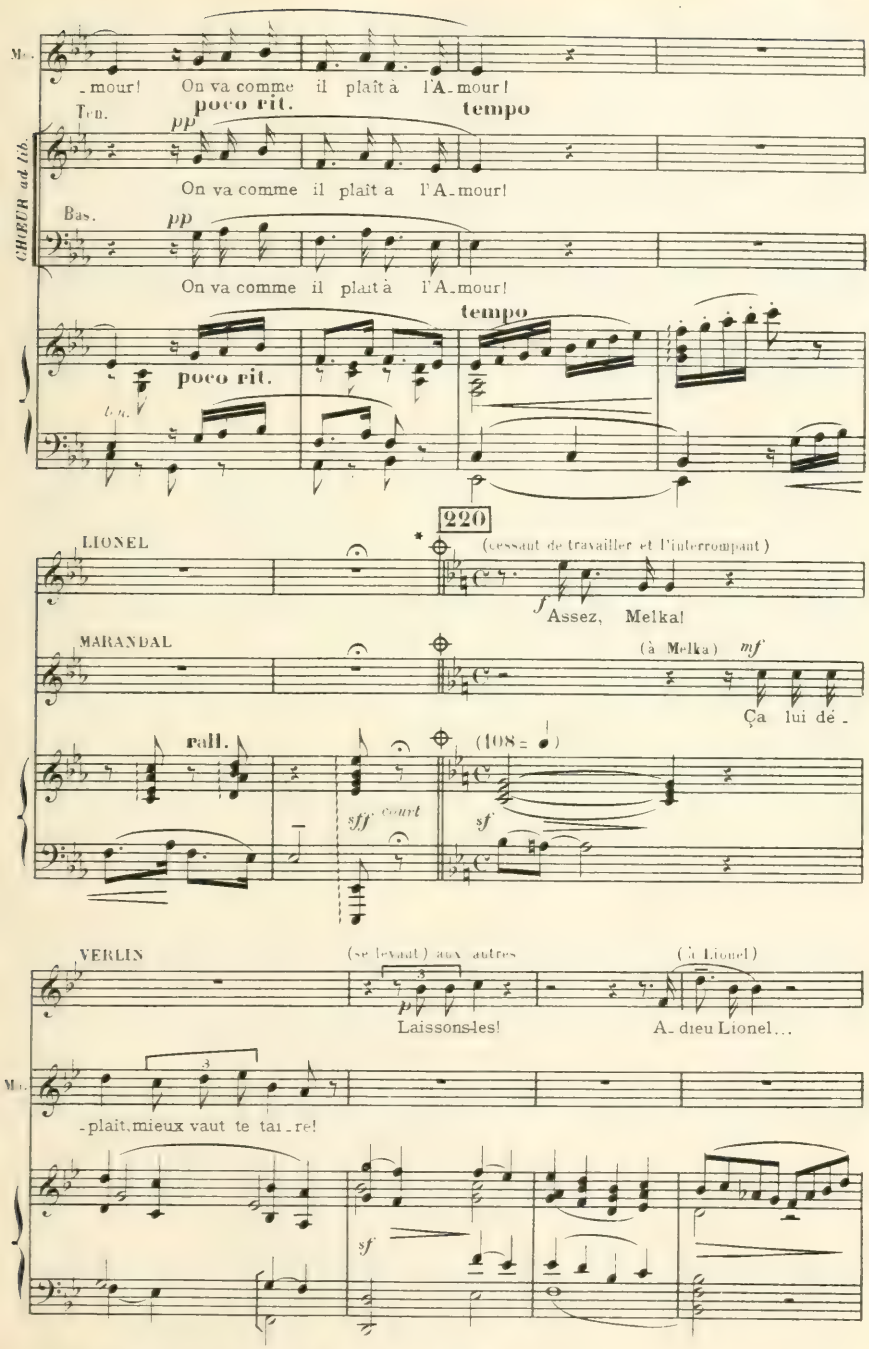
A gauche de la scène, l'estrade de pose et, un peu en arrière un paravent déployé. — Au premier plan même coté, la chambre de Lionel. — Vers le milieu à droite une toile sur un chevalet, représentant l'esquisse d'un portrait de femme. — A droite, contre le mur, canapés bas, coussins. — Sièges divers. — La porte d'entrée au fond. Un grand vitrage à droite.

Scène I — LIONEL MELKA, VERLIN, (MARANDAL, Amis de LIONEL *ad libitum*)

Melka, vêtue d'un costume voyant de bohémienne, aussi brune et hardie que Muguette était blonde et timide, est debout sur l'estrade et pose en chantant. — (Les amis de Lionel sont assis derrière lui à droite, et le regardent peindre.)

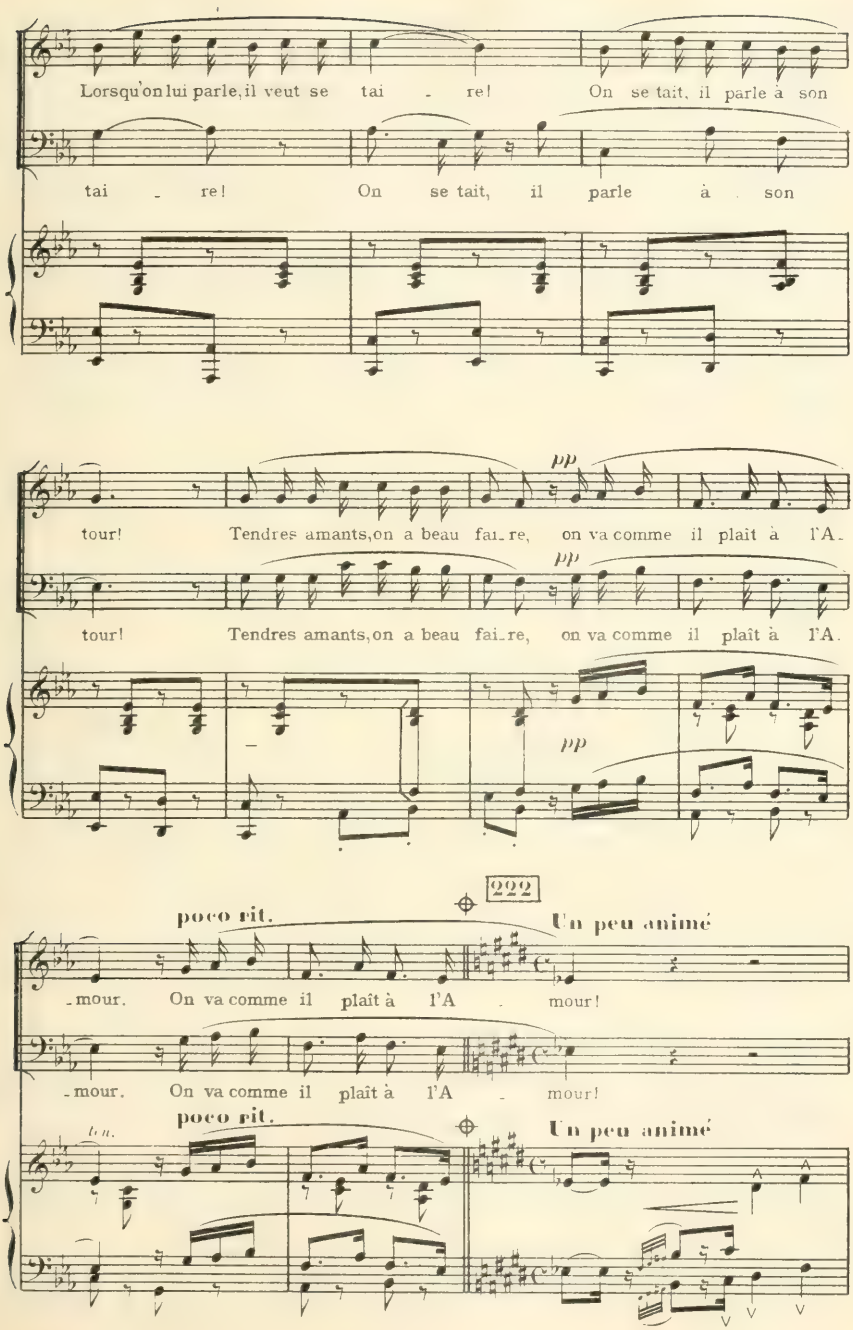
poco rit
Me.
Lorsqu'on lui parle il veut se tai - re; on se tait, il parle à son tour!
ten.
Tempo
sans ral
pp
Me.
Tendres amants, on a beau fai-re, on va comme il plait à l'a-mour! On va comme
CHŒUR ad lib.
pp
On va comme
pp
On va comme
Tempo
pp
ten.
pp
ten.
poco rit.
218
Tempo
court
il plait à l'a-mour!
court
il plait à l'a-mour!
poco rit.
Tempo
rall.
court
p
ten.
court

MELKA (continuant)
mf
ton.
L'a - mour s'en va par les che - mins! Cueil - lons la
p
léger
Mc.
joie à plei - nes mains! A - vant qu'il ait ou - vert ses
p
tr
p
Mc.
ai - les, sachez le prendre à vo - tre tour!
poco rit.
tempo
tempo
poco rit.
tr
219
doux
sans rall.
Mc.
Beaux messieurs, bel - les da - moi - sel - les, on va comme il plaît à l'A -
doux



*Au théâtre on passe du signe ⊕ au ⊕ page 199

Ten. (ailleurs)
p
CHŒUR
Et, pour te conso - ler, dis-toi que, sur la ter - re, au - cun
Bas. p
Et, pour te conso - ler, dis-toi que, sur la ter - re, au - cun
p
221
Tous lui serrent la main et sortent en fredonnant gaîment
Mouvt de la chanson
p
rê - ve n'est é - ter - nel! L'amour va je ne sais com -
rê - ve n'est é - ter - nel!
(80 = ♩)
un peu cédé Mouvt de la chanson
dim.
p staccato
ten. ten.
- ment! Car il nous fuit comme il nous prend!
dol.
p
L'a - mour va je ne sais com - ment! Lorsqu'on lui parle il veut se


Lorsqu'on lui parle, il veut se tai - re! On se tait, il parle à son
tai - re! On se tait, il parle à son
pp
tour! Tendres amants, on a beau fai-re, on va comme il plaît à l'A-
pp
tour! Tendres amants, on a beau fai-re, on va comme il plaît à l'A-
pp
222
poco rit.
Un peu animé
-mour. On va comme il plaît à l'A - mour!
-mour. On va comme il plaît à l'A - mour!
poco rit.
Un peu animé

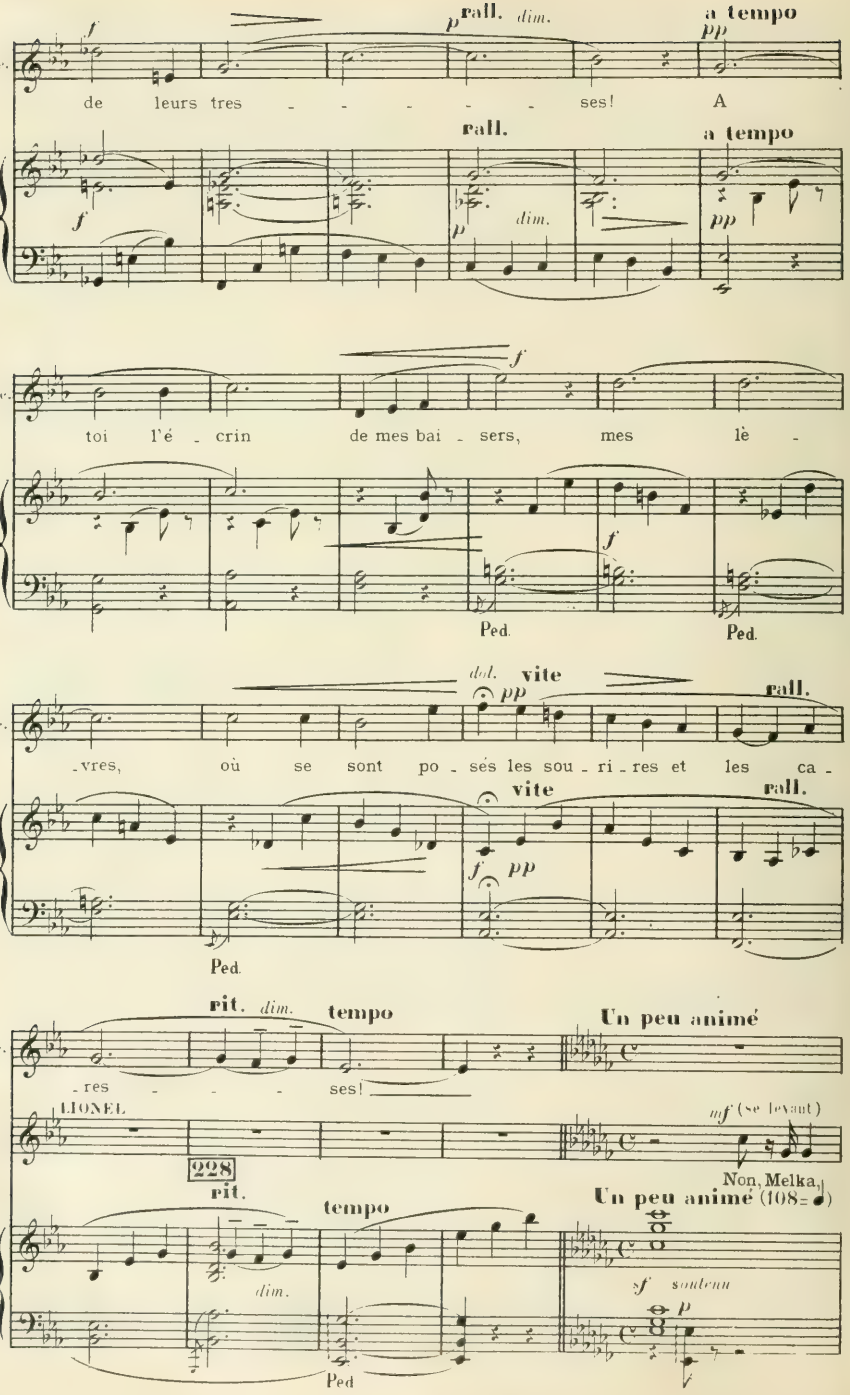
Scène II — LIONEL, MELKA

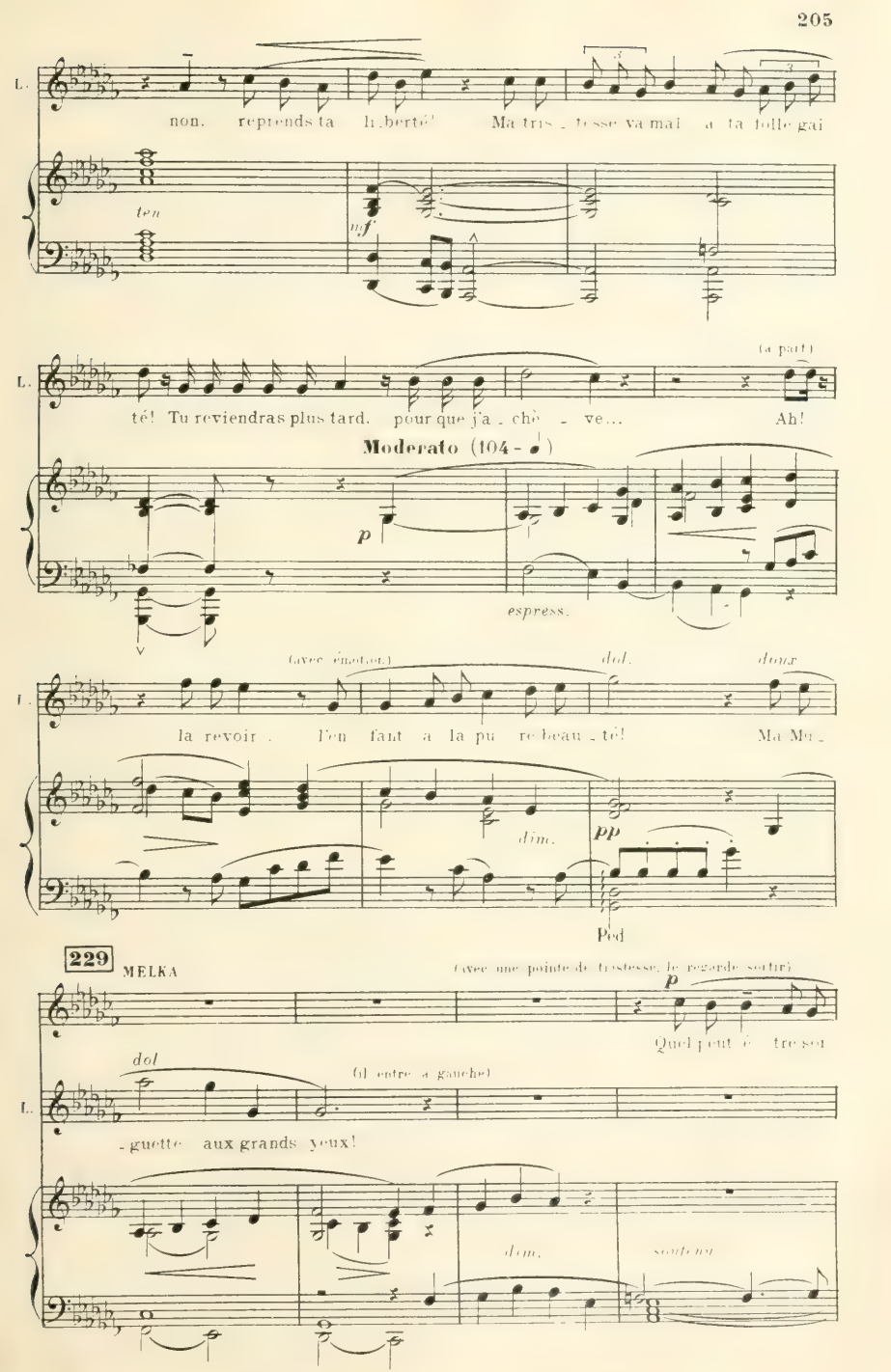
Melka a repris sa pose — Moment de silence — Lionel peint... puis s'arrête

224
MELKA
Allegretto
On peut voir?
C'est mau_
_vais!
Allegretto (92 = ♩)
leggiero
Melka saute à terre et vient se planter derrière
Lionel, les mains sur ses épaules
C'est mièvre!...
cresc.
(se campant)
J'ai plus de sang à la lè _ vre, et plus d'éclat dans les yeux!...
225
(revenant devant lui)
Si c'est moi que tu veux pein_dre! re_gar_de
poco rit.
suivez bien
espress.
dim.

rit.
tempo
M.
mieux!
LIONEL
dim.
Je te re - garde... et je t'ou - bli - e!
rit.
tempo
suivez sempre
226
rit.
(examinant l'esquisse)
Mod^to chaloroso
léger
cresc.
Je suis plus belle... et moins jo - li - e! Si j'étais
L.
Mod^to chaloroso (76 = ♩)
rit.
cresc.
lent
allegro
cédez
lent
hom - me, j'ai - me - rais la bou - che de feu, qui vous gri -
cédez lent
dim.
lento
mf
- se! Les yeux d'a - mour, je les vou - drais...

tempo più vivo all°
rall.
Mc.
tres é_clatants, pour qu'on y li_se l'i_vres_se des désirs...
tempo più vivo all°
rall.
rit.
Mc.
se_crets!
LIONEL
un peu distraitement
Oh! la plus fol_le des maî_tresses!
rit.
ten.
suivez
227 Tempo all^tto gracioso
(avec caresse)
Mc.
A toi, maî_tre, si tu le veux, l'en_la_cement de
Tempo all^tto gracioso 69 = 𝅗𝅥.
ten.
ten.
simile
Mc.
mes che_veux! Le par_fum gri_sant


Mc.
de leurs tres - - - - - - ses! A
rall.
dim.
a tempo
toi l'é - crin de mes bai - sers, mes lè -
Ped.
-vres, où se sont po - sés les sou - ri - res et les ca -
dol.
vite
rall.
-res - - - ses!
rit.
dim.
tempo
Un peu animé
LIONEL
mf (se levant)
Non, Melka,
228
Un peu animé (108=♩)
sf soutenu
p


non. reprends ta li.berté! Ma tris.tesse va mal à ta folle gai
ten
mf
(a part)
té! Tu reviendras plus tard, pour que j'a.chè.ve... Ah!
Moderato (104 - ♩)
p
espress.
(avec émotion)
dol.
doux
la revoir. I'en faut à la pu re beau.té! Ma Mu.
dim.
pp
Ped
229
MELKA
(avec une pointe de tristesse, le regarde sortir)
p
Quel peut ê tre son
dol
(il entre à gauche)
-guette aux grands yeux!
dim.
soutenu

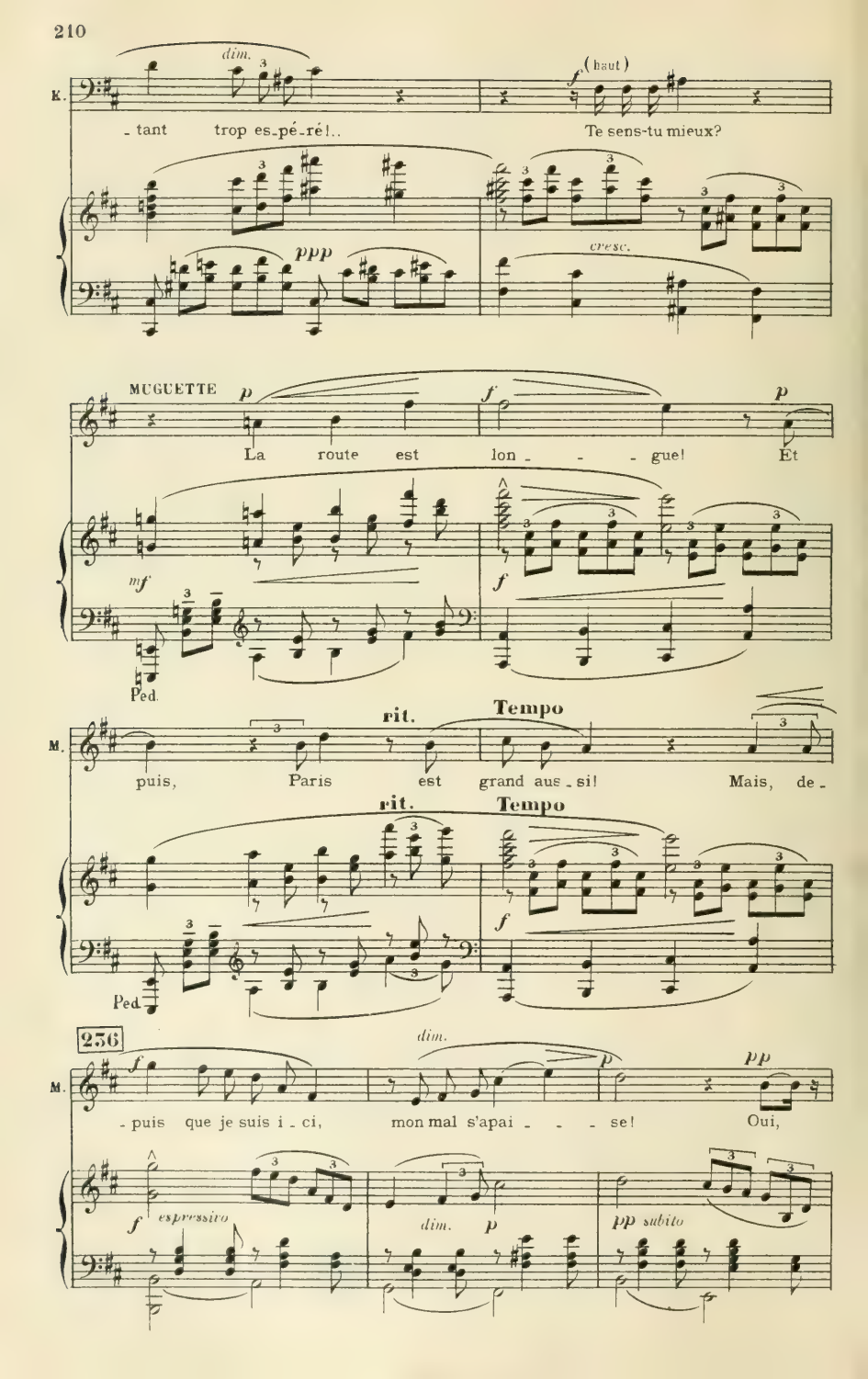
(changeant de ton)
Me.
mf
rê - ve !
Bast ! rhabil-lons -
animez
sf
cresc.
sf
p
230
(elle entre derrière le paravent, à gauche)
Me.
-nous !...
All.tto ben mod.to
ten.
pp Tempo de la Chanson
p
leggiero
cresc.
(fredonnant derrière le paravent)
pp
Me.
On va comme
f
ff
sf
p suivez
f
rit.
Court
Me.
il plait à l'a-mour, on va comme il plait à l'a-mour !
ten.
Court

Scène III_ MUGUETTE, KLOTZ, MELKA (qu'on ne voit pas)

On frappe _ Un temps _ puis, la porte s'ouvre et on voit paraître Klotz, précédant Muguette, toute dépaysée, et qui n'ose entrer.

(Elle regarde autour d'elle)
(avec admiration)
mf
M.
Que c'est beau!
ten.
cresc.
f
cresc.
Ped.
poco rit.
Tempo
M.
Di_tes-moi, Klotz, il va ve_nir?
KLOTZ
poco rit.
Tempo
Tout à l'heure, oui, rassu_re-
p
p
Ped.
(la faisant asseoir dans un fauteuil)
K.
ten.
p
toi!...
Assieds-toi là, mignonne!
f
rubato
MUGUETTE
pp
poco rit.
Pour_vu qu'il me par_don_ne d'ê_tre ve_nu_e!
poco rit.
pp subito
Ped.

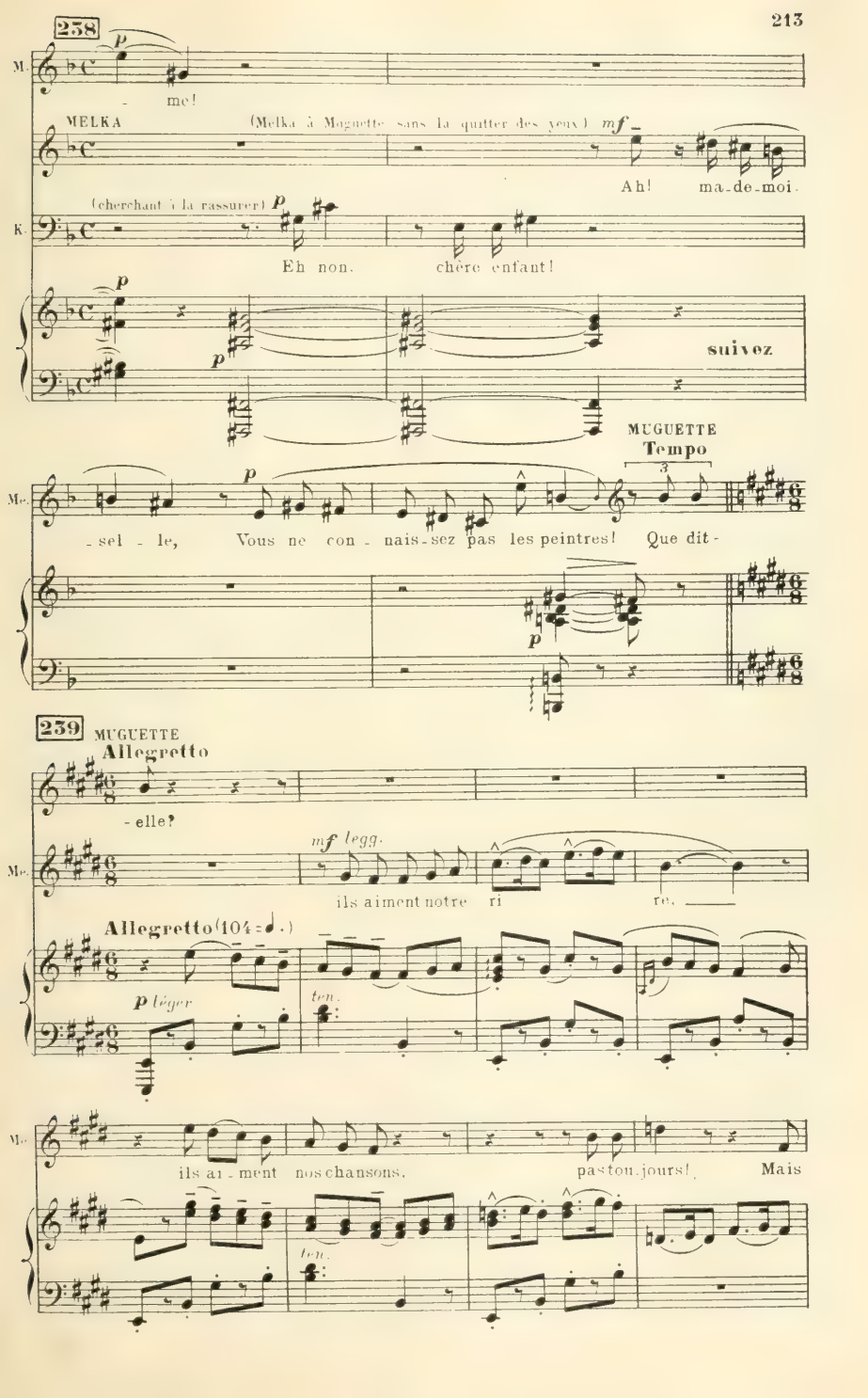
Tempo
(anxieuse et vite)
mf
M.
Est-il gué - ri?
K.
(très paternel)
p
Cal - me ton pau-vre
Tempo
pp
una corda
Ped.
Ped. sempre
f
Je suis heu-
cœur meurtri. il est sau - vé!
234
- reu - - - se!
(à part) p
Ah! je redou - - te l'ins-


K.
dim.
(haut)
- tant trop es-pé-ré!..
Te sens-tu mieux?
ppp
cresc.
MUGUETTE
p
f
p
La route est lon - - - gue! Et
mf
f
Ped.
M.
rit.
Tempo
puis, Paris est grand aus - si! Mais, de -
rit.
Tempo
f
Ped.
256
M.
dim.
p
pp
- puis que je suis i - ci, mon mal s'apai - - - se! Oui,
f espressivo
dim. p
pp subito

Scène IV_ MUGUETTE, MELKA, KLOTZ

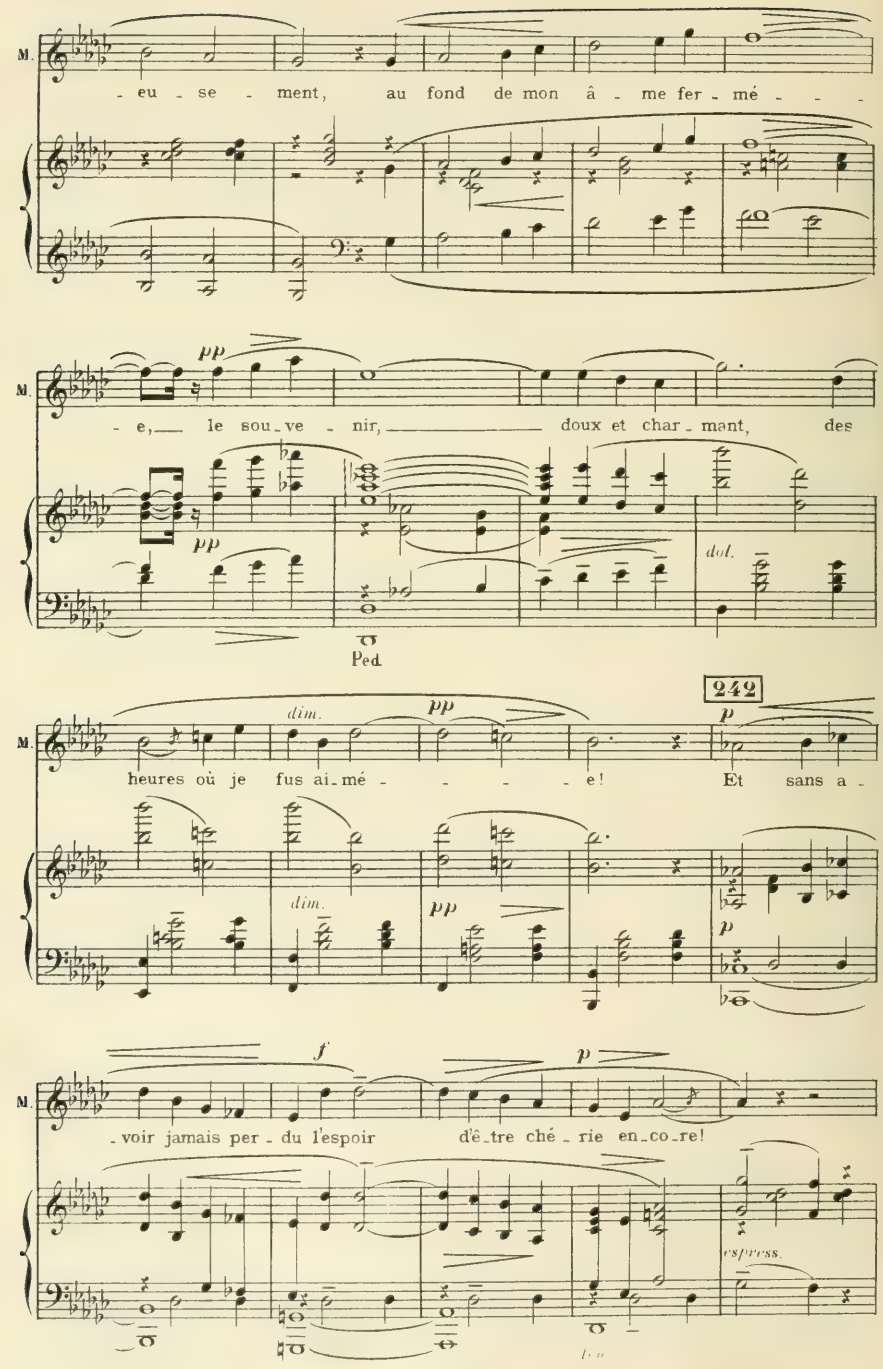
MUGUETTE (se levant brusquement, en voyant Melka)

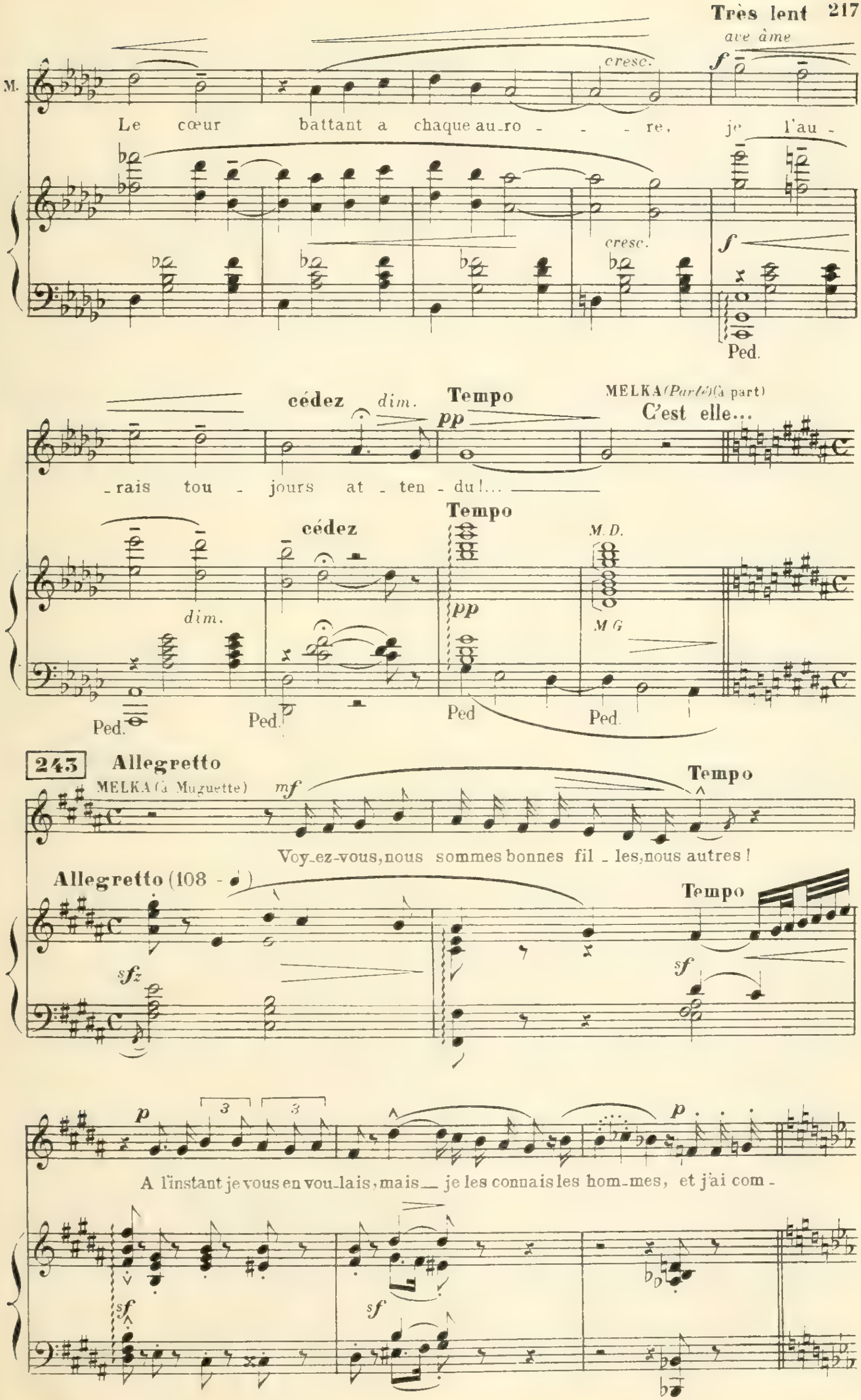
KLOTZ (l'observant)
(Voyant Melka qui va devant la glace mettre son chapeau)
(à part)
merci! dans un instant! el-le va s'en al-ler!
léger
dim.
237
MUGUETTE (la voix changée, à Klotz)
Cet-te femme, quelle est el-le?
cresc
dim.
KLOTZ (embarrassé)
dolce
De mê-me que toi, là-bas... el-le po-se!
espress.
(Avec un cri douloureux, qui fait se retourner Melka)
MUGUETTE
Mais alors... il l'ai-
K.
il fait son portrait...
cresc

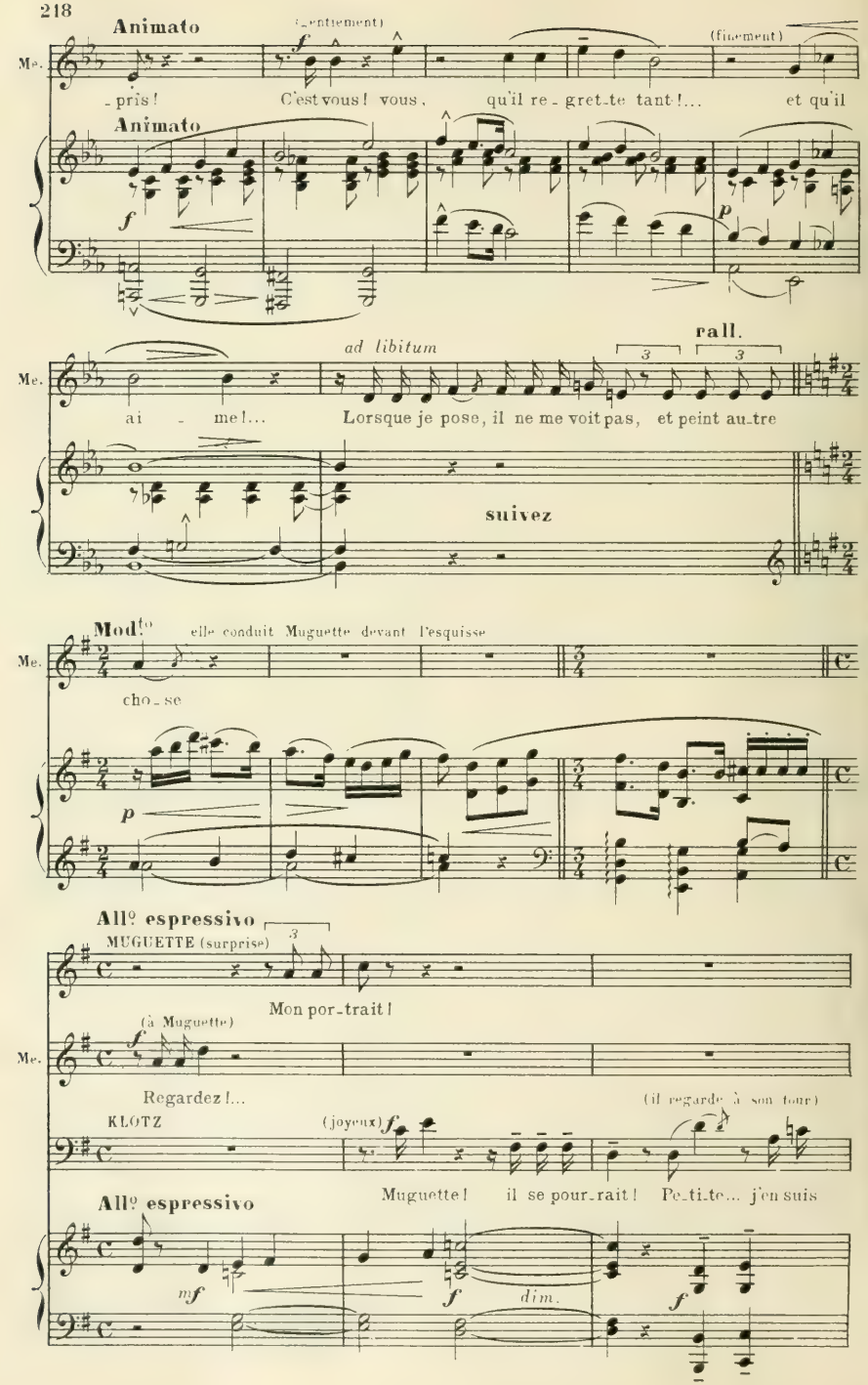

238
p
- me!
MELKA
(Melka à Muguette sans la quitter des yeux) mf
Ah! ma-de-moi-
(cherchant à la rassurer) p
Eh non. chère enfant!
p
p
suivez
MUGUETTE
Tempo
3
p
-sel - le, Vous ne con - nais-sez pas les peintres! Que dit-
p
239
MUGUETTE
Allegretto
- elle?
mf legg.
ils aiment notre ri re.
Allegretto (104 = ♩.)
p léger
ten.
ils ai - ment nos chansons, pas toujours! Mais
ten.

240 MUGUETTE

M.
p
3
p
— de ma mai-son!
J'ai fui sans réfléchir, je ne pensais qu'à
p
ff
pp subito
Animato
f ten.
ff
Lento
p 3
lui...
Vai-nement — vous m'au-riez re tenu
el
Mais i-ci...
Animato
f
ff
Lento
pp
sf
en rall. beaucoup
pp 3
dim.
3
3
3
rien des choses que je vois,
ne me parle de mon Lionel d'autre-
en rall.
dim.
241
Lento espressivo
p
f
rall.
pp
pp
Très lent
-fois!
Je vou-drais
n'ê-tre pas ve-nu-el... j'au-rais gar-dé pi-
Lento espressivo (96 = ♩)
rall.
Très lent (66 = ♩)
pp
pp
pp très lié


M.
- eu - se - ment, au fond de mon â - me fer - mé - - -
pp
M.
- e, le sou - ve - nir, doux et char - mant, des
pp
dol.
Ped.
242
M.
dim.
pp
heures où je fus ai - mé - - - - e! Et sans a -
dim.
pp
p
p
M.
f
p
- voir jamais per - du l'espoir d'ê - tre ché - rie en - co - re!
espress.


Très lent
ave âme
M.
cresc.
Le cœur battant a chaque au_ro - - - re, je l'au -
Ped.
cédez
dim.
Tempo
pp
MELKA (Parlé) (à part)
C'est elle...
-rais tou - jours at - ten - du!...
M.D.
M.G.
Ped.
243
Allegretto
MELKA (à Muguette)
mf
Voy_ez-vous, nous sommes bonnes fil - les, nous autres!
Allegretto (108 - ♩)
sfz
sf
p
3
A l'instant je vous en vou_lais, mais__ je les connais les hom_mes, et j'ai com -


Animato
(sentiment)
(finement)
Me.
-pris! C'est vous! vous, qu'il re-gret-te tant!... et qu'il
Animato
ad libitum
rall.
ai - me!... Lorsque je pose, il ne me voit pas, et peint au-tre
suivez
Mod.to
elle conduit Muguette devant l'esquisse
cho-se
All.o espressivo
MUGUETTE (surprise)
Mon por-trait!
(à Muguette)
Regardez!...
KLOTZ
(joyeux)
(il regarde à son tour)
Muguette! il se pour-rait! Pe-ti-te... j'en suis
All.o espressivo
dim.

244
(radieuse)
mf
M.
Ah! Klotz!
(à Klotz)
mf
Me.
Il faut te - nir cet a -
K.
sûr. il t'ai - - - me!
3
Me.
veu de lui-même
(à la porte de Lionel)
Il
K.
C'est vrai!
mf
Me.
vient!
(poussant Muguette derrière le paravent)
K.
Cache-toi la... Va... je t'appelle.
mf
mf

Scène V – LIONEL, KLOTZ, Les FEMMES (cachées)

246 LIONEL (aperçoit Klotz et court à lui les mains ouvertes)

All^tto un peu animé
K.
- ri - ve! Et vous voi-là de - bout et sauvé, Dieu mer-ci! J'ai
All^tto un peu animé
ten.
LIONEL
Je vais
(riant)
cru vous voir partir, ma foi pour l'autre ri - ve là-bas...
ten.
dim.
247
L.
(tristement)
mieux
De vi
Oui, vous êtes bien vivant! Et point changé!
Mod^to sans lenteur
espress.
cresc
- sa - ge peut-être
Comme vous di - tes ce - la, mon cher mai -
suivez

L.
Ah! Klotz, je suis tris - te... souvent; je me souviens, et je re -
K.
- tre!...
suivez
Animato
pp
dim.
- gret - - te... Ma fée aux cheveux d'or! Ma Mu -
Quoi donc?
Animato
- guet - te... l'en - fant dont je fis, là-bas, le por -
Ped.
248
Andante (76=♩)
(tout à sa pensée)
- trait!...
Andante
Lors que je t'ai quit -
rit et dim.
canto poco en dehors

L.
-tee, ou - blieux de ta pei - ne, Sans voir qu'à ton foy-
ten.
cresc.
mf
-er je lais - sais la douleur
affectuoso
pp
Je ne pré -
mf
dim.
pp
L.
-voyais pas, pe-ti-te fleur loin-tai - ne, que tu prendrais un
pp
p legato
Ped.
249
dim.
en rall.
pp
a tempo
p
L.
jour tant de place en mon cœur! J'ai lais - sé s'en-vo-ler,
en rall.
a tempo
dim.
pp
ten.
p
Ped.

L.
com_bien ce fut dom_ma_ge, le bonheur
Ped.
pp
poco rit.
tempo
rit.
qui pas sait, simple et dé_li_ci_eux!...
poco rit.
tempo
rit.
pp
250
tempo
f
L.
KLOTZ (avec un coup d'oil au paravent)
Et lorsque, malgré
p
Si la pau_vre Muguette, au moins, vous en_tendait!
tempo
appass.
p
ten.
f
rall.
cresc.
ff
L.
moi, je re_peins ton i_ma_ge, j'y lis comme un re_
(à part)
cresc.
ff
K.
Main_te_nant, el_le sait que Lionel la re_gret_
rall.
cresc.
ff
Ped.
sf

rall.
Moderato sans lenteur
L.
- proche, au fond de tes grands yeux!...
K.
- te,.. oui... main-te - nant, el - le le sait!...
Moderato sans lenteur (80 = 𝅗𝅥)
rall.
canto
Ah! je n'ai qu'à fermer les yeux pour la revoir!..
(à part)
pouvoir u-nir ces deux
(à Lionel)
Lionel s'asseoit devant la toile et reprend sa palette.
â - mes!.. Le tra-vail est a-paisant: travail-lez!
Klotz va vers le paravent auquel il fait des signes. A ce moment, Melka se montre avec
(à part)
El-le peut venir à pré - sent! Ah! les femmes!.. les fem -
ten.
Ped

rit.

Muguette qu'elle a habillée de ses vêtements de bohémienne, les cheveux dénoués, une rose piquée, comme au 2e Acte.

(souriant)

252

K.

- - - mes, El_les m'ont de_vi_né!

Tempo

rit.

f sonore

Ped

Klotz fait asseoir Muguette à la place qu'occupait Melka. Celle-ci se cache.

(à Lionel)

p *p* *p* **cédez**

K.

Cher maître... le mo_dèle est charmant, il faut le recon_

p *dim.* *p* **cédez**

tempo

LIONEL (jetant un regard vague, sur son modèle)

Klotz et Melka s'éloignent discrètement et sortent.

p

Toi, Melka!..

(à Melka)

p **cédez** **rit.**

pp

K.

naître! Laissons les! mainte

tempo **cédez** **rit.**

pp soutenu *dim.*

canto

Scène IV — MUGUETTE, LIONEL

253 **Tempo du Duo du 2e Acte**

(Muguette est demeurée immobile, toute pâle d'émotion sur un

K.

_nant!

Tempo du Duo du 2e Acte (80 = ♩)

croisez *doleiss.*

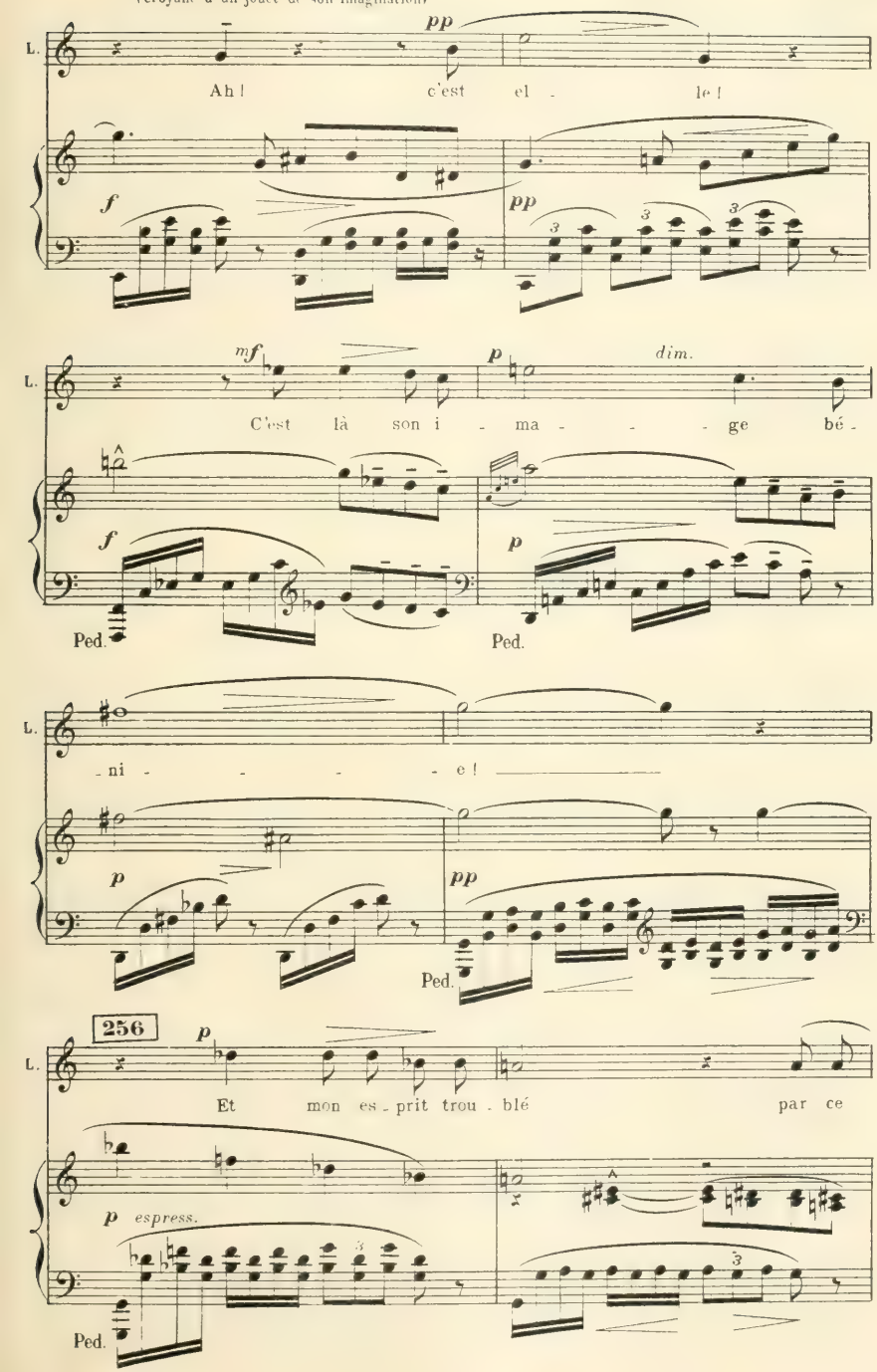
ppp *ten* *una corda* *pp*

Ped Ped.

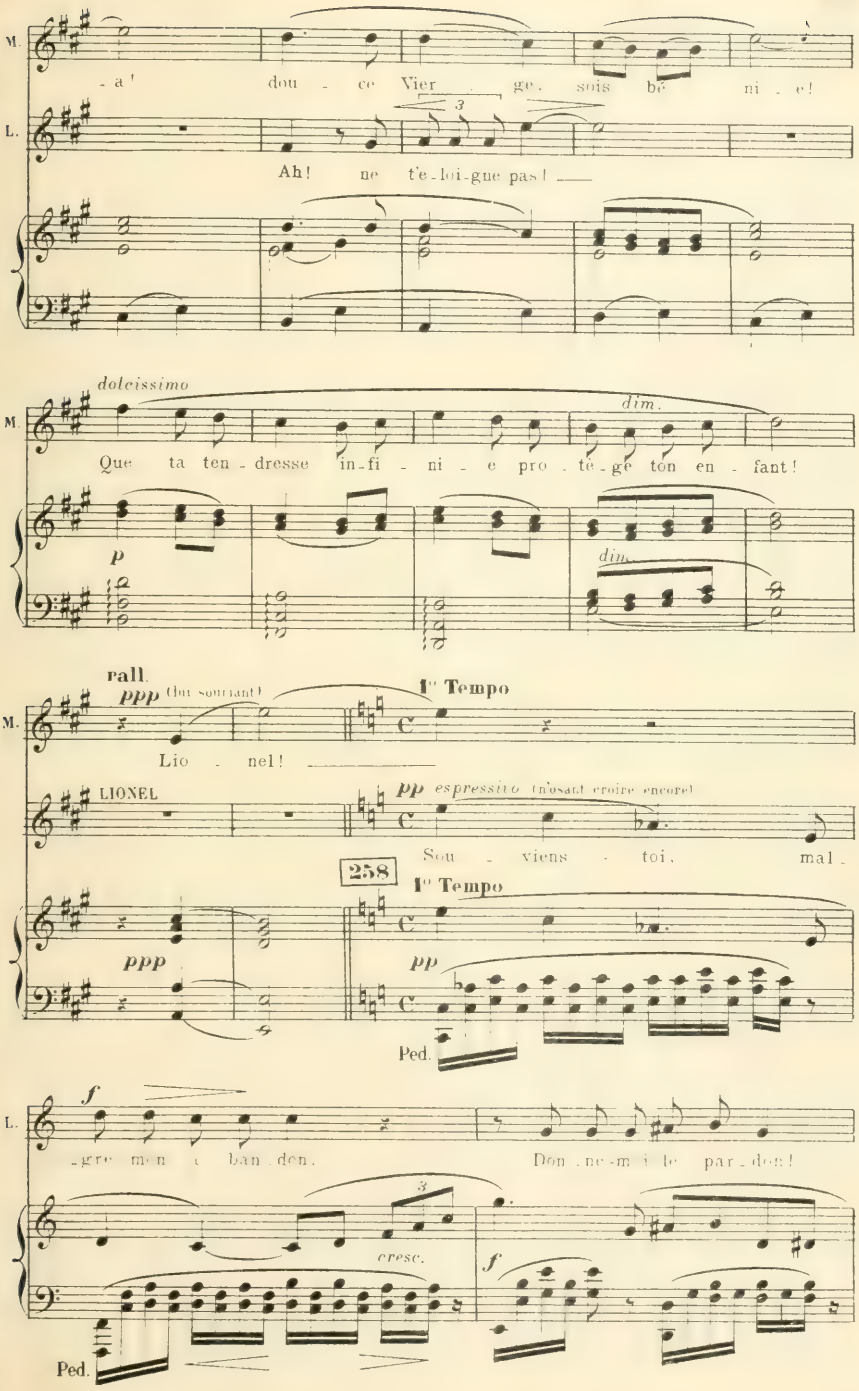
bat à se rompre. Elle n'ose regarder Lionel.)
dol
pp
Ped.
MUGUETTE (d'une voix faible comme un souffle)
pp
pressez
Est-ce ainsi la po - se?
LIONEL (qui a tressailli)
(ému)
Que dit-el - le?
Muguette aus-
pressez
pp
ten.
suivez
p
un peu rall.
pp
(il se remet à peindre)
L.
- si me disait ce - la!... Je ré - - - ve!
tempo
p cédez
pp
254
Ped.

pp
Meno mosso
M.
Est-ce bien ain - si ?
L.
pp
C'est sa voix !
pp
pp
L.
Je n'o - - - se la re-gar - der !
mf
sf
ppp
pp (comme un souffle)
M.
Lio - nel !
f
L.
Parle en - cor !
255
en rall.
p
pp
M.D.
Mod^to con espressivo (la regardant fasciné)
p
L.
Ces traits... ces longs cheveux d'or...
f
Mod^to con espressivo
pp
cresc.
Ped.
Ped.

(croyant à un jouet de son imagination)



dol.
L.
rê - - - - - ve cons - tant fait que je peux
f
L.
voir un ins - tant le — fan - tô - - me a - do -
mf
cresc.
f
Ped.
L.
- ré le fan - tôme a - do - ré —
ff
f cresc
ff ben marcato
sf
Ped.
257
MUGUETTE
rall.
Moderato (Tempo du 2e Acte)
pp les mains jointes priant
A - - - ve, A - ve Ma - ri -
dim.
p
L.
— de mes nuits d'insom - ni - - - e —
dim.
rall.
Moderato (Tempo du 2e Acte)
f
dim.
pp ben legato


M.
- a! dou - ce Vier - ge, sois bé ni - e!
L.
3
Ah! ne t'é-loi-gne pas! ___
dolcissimo
dim.
Que ta ten - dresse in-fi - ni - e pro - tè-gè ton en - fant!
p
dim.
rall.
ppp (du souriant)
1e Tempo
Lio - nel! ___
LIONEL
pp espressivo (n'osant croire encore)
Sou - viens - toi, mal -
258
1e Tempo
ppp
pp
Ped.
f
-gre mon - ban - don. Don - ne-moi le par - don!
3
cresc.
f
Ped.

dolce
L.
Om - bre de ma pe - ti - te fé - - - e!
pp
f
Ped.
pp
dim.
L.
O cher pas - sé tant a - do - ré!
p
p
Ped.
MUGUETTE
p
dim.
dolce
Ah! s'il di sait vrai!
L.
p
Per - mets que je t'ap -
pp
p espress.
Ped
Ped.
259
cresc. poco a
M
de - vant mon seul rê - ve. Le ciel s'ou - vri -
L.
- pro - che! O cru - els re - grets! C'est comme un beau
cresc. poco a
p

poco
M.
-rait !
Long - temps
j'ai dou -
L.
rê - - - - ve
que je re - vi - vrais !
poco
f
mf
cresc.
Ped.
M.
te !
l'an - gois - - se s'a - chè - - - ve !
mf
L.
Heu - re dé - ce -
f
cresc.
f
sf
Ped.
allargando
ff
fff
p
M.
Et cette heu - re brè - ve
cresc.
f
ff
fff
p
L.
- van - te ! Dou - lou - reux moments !
Que n'es-tu — vi - van - te
allargando
ff ben marcato
ff
fff
p

260 Klotz et Melka rentrent — Klotz s'approche doucement de Muguette et Melka de Lionel

Tempo

pp

M. vaut l'é - ter - ni - té!

pp

L. en mes bras ai - mants!

Tempo

pp espress. dim.

Ped.

pp **rall.** **Tempo** *ten.*

M. Je t'ai - - - me!

pp *ten.*

L. Je t'ai - - me!

KLOTZ (à Muguette) *pp* *ten.*

Les hommes, chère in - no -

rall. **Tempo**

ppp *pp sostenuto e dolce*

Ped.

MELKA (à Lionel) *p*

sans le vou - loir!

K. cen - te sont mé - chants...

sf *p*

A la voix de Melka, Lionel comprend qu'il n'est pas le jouet d'un rêve et ou-
261 -vre ses bras à Muguette

BINDING SECT. APR 9 - 1969

M
1503
M688M8

Missa, Edmond Jean Louis
[Muguette. Piano-vocal score. French]
Muguette

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY